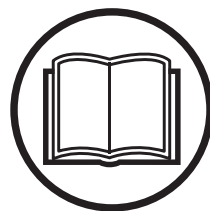


**GB** Operator's manual 2-12  
**SE** Bruksanvisning 12-23  
**DK** Brugsanvisning 24-34  
**NO** Bruksanvisning 35-45  
**FI** Käyttöohje 46-56  
**DE** Bedienungsanweisung 57-68  
**FR** Manuel d'utilisation 69-80  
**NL** Gebruiksaanwijzing 81-91  
**ES** Manual de instrucciones 92-102  
**PT** Instruções para o uso 103-113  
**IT** Istruzioni per l'uso 114-125  
**EE** Käsitsemisõpetus 126-136  
**LV** Lietošanas pamācība 137-147  
**LT** Naudojimosi instrukcijos 148-158  
**CZ** Návod k použití 159-169

**SK** Návod na obsluhu 170-180  
**PL** Instrukcja obsługi 181-192  
**HU** Használati utasítás 193-203  
**SI** Navodila za uporabo 204-214  
**RO** Instrucțiuni de utilizare 215-225  
**TR** Kullanım kılavuzu 226-236  
**RU** Руководство по эксплуатации 237-248  
**BG** Ръководство за експлоатация 249-260  
**GR** Οδηγίες χρήσεως 261-272  
**US** Operator's manual 273-283  
**CA** Manuel d'utilisation 284-295  
**UE** Manual de instrucciones 296-307



**DT600**

**ERC**

# KEY TO SYMBOLS

## Symbols

### WARNING!

A dehatcher can be a dangerous tool if used incorrectly or carelessly, which can cause serious or fatal injury to the operator or others. It is extremely important that you read and understand the contents of this Operator's Manual.



Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



Always wear:

- A protective helmet where there is a risk of falling objects
- Approved hearing protection
- Approved eye protection
- A breathing mask should be used when there is a risk of dust.



This product is in accordance with applicable EC directives.



The operator of the machine must ensure, while working, that no persons or animals come closer than 15 meters.



Always wear approved protective gloves.



Wear sturdy, non-slip boots.



Keep all parts of your body away from the hot surfaces.



Warning: rotating parts. Keep hands and feet clear.



Watch out for thrown objects and ricochets.

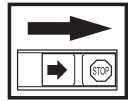


Noise emission to the environment according to the European Community's Directive. The machine's emission is specified in the Technical data chapter and on the label.

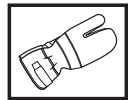


**Other symbols/decals on the machine refer to special certification requirements for certain markets.**

The engine is switched off by moving the stop switch to the stop position. CAUTION! The stop switch automatically returns to the start position. In order to prevent unintentional starting, the spark plug cap must be removed from the spark plug when assembling, checking and/or performing maintenance.



Always wear approved protective gloves.



Visual check.





# CONTENTS

## Contents

### KEY TO SYMBOLS

Symbols ..... 2

### CONTENTS

Contents ..... 3

Note the following before starting: ..... 3

### INTRODUCTION

Dear Customer, ..... 4

### WHAT IS WHAT?

What is what on the dethacher? ..... 5

### SAFETY INSTRUCTIONS

Machine's safety equipment ..... 6

Personal protective equipment ..... 6

General safety precautions ..... 7

General working instructions ..... 7

### ASSEMBLY

Assembling the dethatcher accessory ..... 9

### MAINTENANCE

Maintenance schedule ..... 11

### TECHNICAL DATA

Technical data ..... 12

EC Declaration of Conformity ..... 12

## Note the following before starting:

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

These instructions supplement the instructions that were included with the machine. For other procedures, please refer to the operating instructions for the machine.

Husqvarna AB has a policy of continuous product development and therefore reserves the right to modify the design and appearance of products without prior notice.

Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment. So always use approved hearing protection.



**WARNING! Under no circumstances may the design of the machine be modified without the permission of the manufacturer. Always use original accessories. Non-authorized modifications and/or accessories can result in serious personal injury or the death of the operator or others.**



**WARNING! This accessory may only be used together with the intended brush cutter/trimmer, see under heading "Approved accessories" in chapter Technical data in the machine's Operator's Manual.**

The machine is designed only to dethatch lawns from moss.

---

## INTRODUCTION

---

### Dear Customer,

Congratulations on your choice to buy a Husqvarna product! Husqvarna is based on a tradition that dates back to 1689, when the Swedish King Karl XI ordered the construction of a factory on the banks of the Husqvarna River, for production of muskets. The location was logical, since water power was harnessed from the Husqvarna River to create the water-powered plant. During the more than 300 years in existence, the Husqvarna factory has produced a lot of different products, from wood stoves to modern kitchen appliances, sewing machines, bicycles, motorcycles etc. In 1956, the first motor driven lawn mowers appeared, followed by chain saws in 1959, and it is within this area Husqvarna is working today.

Today Husqvarna is one of the leading manufacturers in the world of forest and garden products, with quality as our highest priority. The business concept is to develop, manufacture and market motor-driven products for forestry and gardening, as well as for the building and construction industry. Husqvarna's aim is also to be at the front edge for ergonomics, usability, security and environmental protection. That is the reason why we have developed many different features to add to our products within these areas.

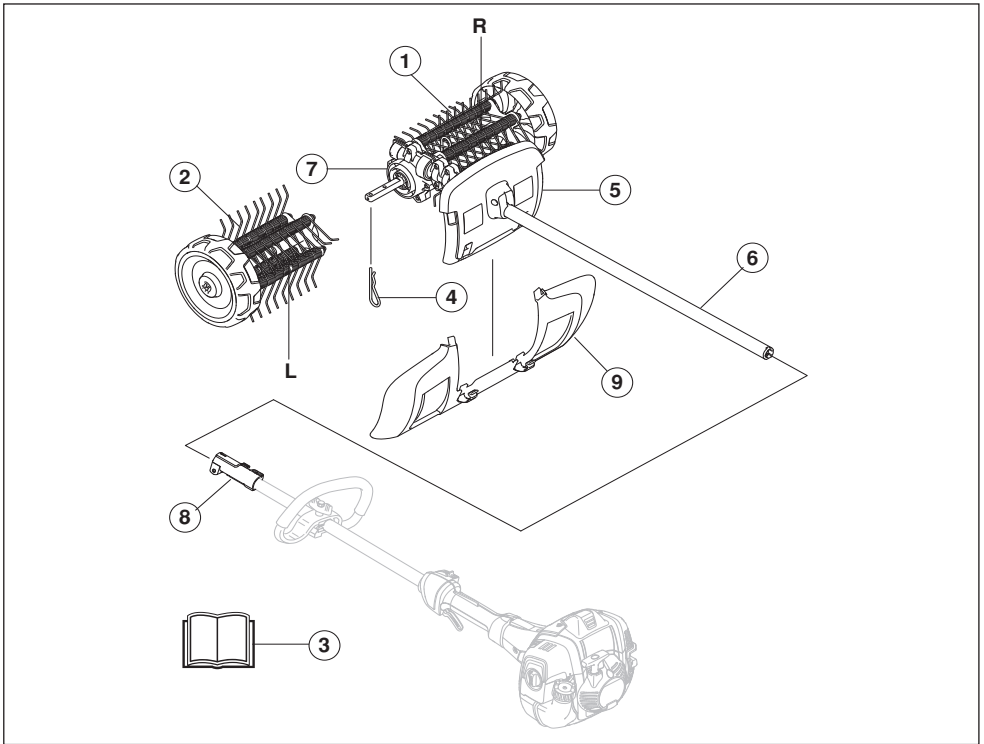
We are convinced that you will appreciate with great satisfaction the quality and performance of our product for a very long time to come. The purchase of one of our products gives you access to professional help with repairs and service whenever this may be necessary. If the retailer who sells your machine is not one of our authorised dealers, ask for the address of your nearest service workshop.

It is our wish that you will be satisfied with your product and that it will be your companion for a long time. Think of this operator's manual as a valuable document. By following its content (usage, service, maintenance, etc), the life span and the second-hand value of the machine can be extended. If you sell this machine, make sure that the operator's manual is passed on to the buyer.

Thank you for using a Husqvarna product.

Husqvarna AB has a policy of continuous product development and therefore reserves the right to modify the design and appearance of products without prior notice.

# WHAT IS WHAT?



## What is what on the dethatcher?

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 Moss dethatcher right       | 6 Shaft                                     |
| 2 Moss dethatcher left        | 7 Gear housing                              |
| 3 Operator's manual           | 8 Shaft coupling (Belongs to basic machine) |
| 4 Split pin                   | 9 Splash guard                              |
| 5 Guard (Protection on shaft) |   |

# SAFETY INSTRUCTIONS

## Machine's safety equipment

This section describes the machine's safety equipment, its purpose, and how checks and maintenance should be carried out to ensure that it operates correctly. See the "What is what?" section to locate where this equipment is positioned on your machine.

The life span of the machine can be reduced and the risk of accidents can increase if machine maintenance is not carried out correctly and if service and/or repairs are not carried out professionally. If you need further information please contact your nearest service workshop.

**IMPORTANT!** You must use personal protection whenever you use the machine. Use the personal protective equipment recommended in the manual for the basic machine. Ask your dealer for help in choosing the right protective equipment.



**WARNING!** Never use a machine with faulty safety equipment. The machine's safety equipment must be checked and maintained as described in this section. If your machine fails any of these checks contact your service agent to get it repaired.



**WARNING!** Always stop the engine before you work on any part of the accessory. It can continue to move even after the throttle is released. Ensure the accessory has stopped completely and disconnect the HT leads from the spark plug before you start to work on it.

## Personal protective equipment



**WARNING!** You must use approved personal protective equipment whenever you use the machine. Personal protective equipment cannot eliminate the risk of injury but it will reduce the degree of injury if an accident does happen. Ask your dealer for help in choosing the right equipment. Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



**WARNING!** Listen out for warning signals or shouts when you are wearing hearing protection. Always remove your hearing protection as soon as the engine stops.

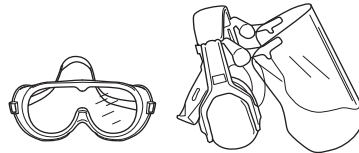
- Gloves should be worn when necessary.



- Wear hearing protection that provides adequate noise reduction.



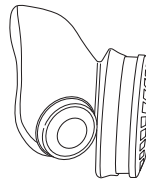
- Always wear approved eye protection. If you use a visor then you must also wear approved protective goggles. Approved protective goggles must comply with the ANSI Z87.1 standard in the USA or EN 166 in EU countries. Blows from branches or objects that are thrown can damage the eyes.



- Wear sturdy, non-slip boots.



- Always wear heavy, long pants, boots, gloves, and a long-sleeve shirt. To reduce the risk of injury associated with objects being drawn into rotating parts, do not wear loose clothing, scarves, jewelry, etc. Secure hair so it is above shoulder level.
- A breathing mask should be used when there is a risk of dust.



# SAFETY INSTRUCTIONS

- Always have a first aid kit nearby.



## General safety precautions

### IMPORTANT!

Only use the machine for the purpose it was intended for. The machine is designed only to dethatch lawns from moss.

Never use the machine if you are tired, if you have drunk alcohol, or if you are taking medication that could affect your vision, your judgement or your co-ordination.

Use the personal protective equipment recommended in the manual for the basic machine. Ask your dealer for help in choosing the right protective equipment.

Never use a machine that has been modified in any way from its original specification.

Never use the machine in extreme weather conditions such as severe cold, very hot and/or humid climates.

Never use a machine that is faulty. Carry out the safety checks, maintenance and service instructions described in this manual. Some maintenance and service measures must be carried out by trained and qualified specialists. See instructions under the Maintenance heading.

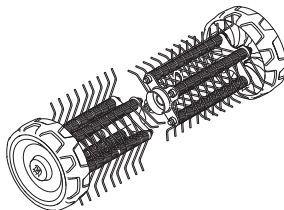
- Never allow children to use the machine.
- The operator of the machine must ensure, while working, that no persons or animals come closer than 15 metres.
- Never allow anyone else to use the machine without first ensuring that they have read and understood the contents of the operator's manual.

## Safety instructions before starting work



- Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 metres. Stop the machine immediately if anyone approaches.

- Check the entire machine before starting. Replace damaged parts. Check that there are no fuel leaks and that all guards and covers are complete and fastened securely. Check all nuts and screws.



When starting from cold:

- Run the basic machine warm and then shut down the machine.
- Mount the accessory as per the assembly instructions.
- When adjusting the carburettor, make sure that the dethatcher is held against the ground and that no one else is in the vicinity.
- Keep the moss dethatcher idling.
- Make sure that the handle and safety features are in good working order. Never use a machine that lacks a part or has been modified outside its specifications.
- Only use the machine for the purpose it was intended for.

## General working instructions

### IMPORTANT!

This section describes basic safety rules for using the moss dethatcher.

If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop.

Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.

## Basic safety rules

Look around you:

- To ensure that people, animals or other things cannot affect your control of the machine.
  - To ensure none of the above come into contact with the moss dethatcher or loose objects that are thrown out.
  - **CAUTION!** Do not use the machine unless you are able to call for help in the event of an accident.
- 1 Do not use the machine in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc. Working in bad weather is tiring and often brings added risks, such as icy ground.

# SAFETY INSTRUCTIONS

- 2 Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great care when working on sloping ground.
- 3 The engine must be switched off before moving.
- 4 Never put the machine down with the engine running unless you have it in clear sight.

## Basic working techniques

- Always ensure you have a safe and stable working position.



- Always use both hands to hold the machine. Hold the machine at the side of your body.
- Make sure hands and feet do not come near the moss dethatcher when the engine is running.
- When the engine is switched off, keep your hands and feet away from the moss dethatcher until it has stopped completely.
- Always slow the engine to idle speed after each working operation. Long periods at full throttle without any load on the engine (i.e. without the resistance that the cutting attachment exerts on the engine when you are using the machine) can lead to serious engine damage.
- If heavy vibration occurs, stop the machine. Disconnect the HT lead from the spark plug. Check that the machine is not damaged. Repair any damage.



**WARNING!** Watch out for thrown objects. Always wear eye protection. Never lean over the moss dethatcher. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 metres. Stop the machine immediately if anyone approaches. The gear can get hot during use and may remain so for a while afterwards. You could get burnt if you touch it.

- Run the moss dethatcher at full gas (or nearly full gas) with the wheels resting on the surface.

### NOTE!

It is both tiring and unnecessary to lift or hold the moss dethatcher above the surface when working.

- Keep a small working angle. Too large a working angle can mean you lose control.



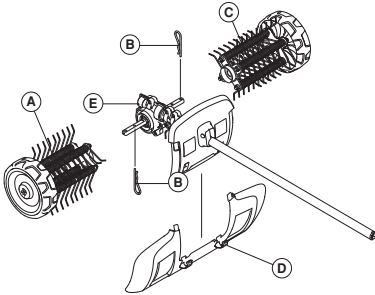
**WARNING!** Keep an acute working angle to the surface. With a large working angle, the moss dethatcher tends to move towards you and you risk losing control of the machine.

The moss dethatcher can rotate when the machine is started. Always keep a firm grip of the machine when starting. Beware of objects that can fasten in or be thrown out of the rotating moss dethatcher.

Even though the moss dethatcher does not have the same power as a lawn mower, for example, you should avoid working with materials that can cause personal injury or damage to property if thrown out.

# ASSEMBLY

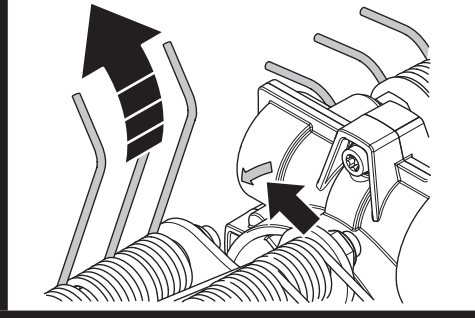
## Assembling the dethatcher accessory



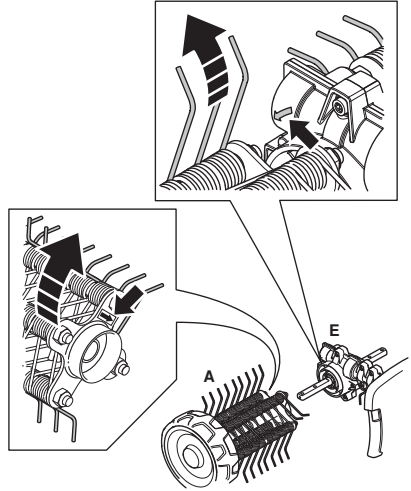
The arrow on the gear housing indicates the direction of rotation. The gear housing is to be placed as illustrated.

**IMPORTANT!** The moss dethatcher rollers are marked with arrows showing the direction of the rotation. Make sure the moss dethatcher rollers are fitted correctly. The moss dethatcher rollers must be fitted slightly displaced in relation to each other.

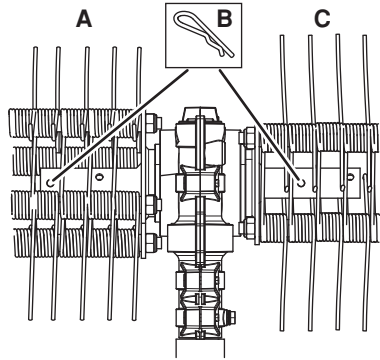
The moss dethatcher springs should point in the same direction as the rotation direction arrow shown on the gear housing.



- 1 Press the left moss dethatcher (A) onto the left drive shaft from the gear housing (E).

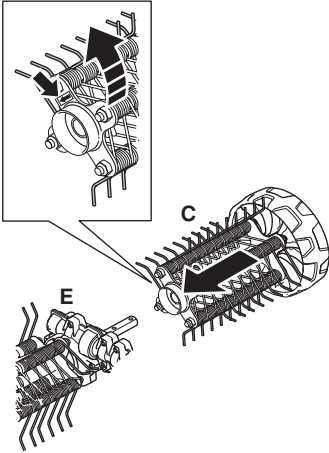


- 2 Fasten the moss dethatcher roller with split pin (B) into the **outer** hole in the shaft.

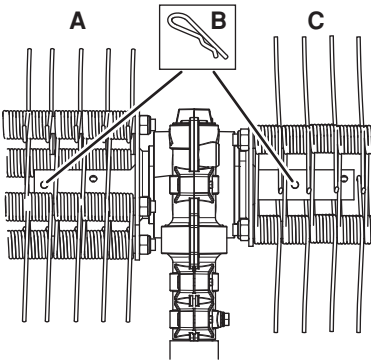


# ASSEMBLY

- 3 Press the right moss dethatcher (C) onto the right drive shaft from the gear housing (E).



- 4 Fasten the moss dethatcher roller with split pin (B) into the **inner** hole in the shaft.



- 5 Mount the splash guard with the snap-on fasteners (D).

For assembling accessories on basic machine, refer to manual for basic machine.



# MAINTENANCE

## Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. If you need further information please contact your service workshop.

### IMPORTANT!

Much work on the moss dethatcher is often done in dusty conditions. It is extremely important the air filter is inspected regularly, often daily, and oiled in order to work satisfactorily.

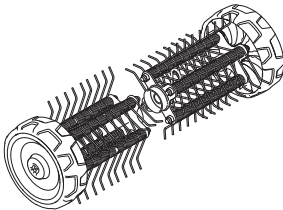
Refer to the product's operator's manual for maintenance instructions.

## Daily maintenance



**WARNING! The gear housing gets hot when the machine has been in use. To avoid burning yourself do not touch the gear housing.**

- Check that the moss dethatcher does not rotate when idling.



- Clean the wheels if not rotating freely.

## Transport and storage

- If transporting the machine on another vehicle always use approved securing devices and make sure that the machine is securely held.
- Ensure the machine is cleaned and that a complete service is carried out before long-term storage.

---

# TECHNICAL DATA

---

## Technical data

### Technical data

**Moss dethatcher** DT600

Width, mm 556

**Weight**

Weight, kg 6,4

**Noise emissions**

(see note 1)

Sound power level, measured dB (A) 105

Sound power level, guaranteed  $L_{WA}$  dB (A) 109**Sound levels**

(see note 2)

Equivalent sound pressure level at the operator's ear, measured according to EN ISO 22868, dB(A): 95

**Vibrations**

(see note 3)

Equivalent vibration levels ( $a_{hv,eq}$ ) at handles, measured according to EN ISO 22867,  $m/s^2$ 

Front/rear handles: 6,2/4,3

Note 1: Measured together with Husqvarna approved accessories. Noise emissions in the environment measured as sound power ( $L_{WA}$ ) in conformity with EC directive 2000/14/EC. Reported sound power level for the machine has been measured with the original cutting attachment that gives the highest level. The difference between guaranteed and measured sound power is that the guaranteed sound power also includes dispersion in the measurement result and the variations between different machines of the same model according to Directive 2000/14/EC.

Note 2: Measured together with Husqvarna approved accessories. Reported data for equivalent sound pressure level for the machine has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1 dB (A).

Note 3: Measured together with Husqvarna approved accessories. Reported data for equivalent vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1  $m/s^2$ .

## EC Declaration of Conformity (Applies to Europe only)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel +46-36-146500 declares that the Dethatcher accessory **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** comply with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVE:

- of May 17, 2006 "relating to machinery" **2006/42/EC**.

The following standards have been applied: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sweden, has carried out voluntary type approval for Husqvarna AB.

This accessory may only be used together with the intended brush cutter/trimmer, see under heading "Approved accessories" in chapter Technical data in the machine's Operator's Manual. The certificates have the numbers: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna February 18, 2015



Per Gustafsson, Development manager  
(Authorized representative for Husqvarna AB and responsible for technical documentation.)

# SYMBOLFÖRKLARING

## Symboler

### VARNING!

En mossrivare kan felaktigt eller slarvigt använd vara ett farligt redskap, som kan orsaka allvariga skador eller dödsfall för användaren eller andra. Det är mycket viktigt att du läser och förstår innehållet i denna bruksanvisning.



Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.



Använd alltid:

- Skyddshjälm där det finns risk för fallande föremål.
- Godkända hörselskydd
- Godkända ögonskydd
- Andningskydd ska användas då det finns risk för damm.



Denna produkt överensstämmer med gällande EG-direktiv.



Användare av maskinen ska under arbetets gång se till att inga människor eller djur kommer närmare än 15 meter.



Använd alltid godkända skyddshandskar.



Använd halkfria och stadiga stövlar.



Akta dig för varma ytor på maskinen.



Varning för roterande delar. Akta händer och fötter.



Varning för utslungade föremål och rikoschetter.

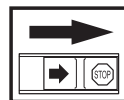


Bulleremissioner till omgivningen enligt Europeiska Gemenskapens direktiv. Maskinens emission anges i kapitel Tekniska data och på dekal.



Övriga på maskinen angivna symboler/dekaler avser specifika krav för certifieringar på vissa marknader.

Motorn stängs av genom att stoppkontakten förs till stoppläge. OBS! Stoppkontakten återgår automatiskt till startläge. För att undvika ofrivillig start, måste därför alltid tändhatten avlägsnas från tändstiftet vid montering, kontroll och/eller underhåll.



Använd alltid godkända skyddshandskar.



Okulär kontroll.



# INNEHÅLL

## Innehåll

### SYMBOLFÖRKLARING

Symboler ..... 13

### INNEHÅLL

Innehåll ..... 14

Innan start måste följande observeras: ..... 14

### INLEDNING

Bäste kund! ..... 15

### VAD ÄR VAD?

vad är vad på mossrivaren? ..... 16

### SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Maskinens säkerhetsutrustning ..... 17

Personlig skyddsutrustning ..... 17

Allmänna säkerhetsinstruktioner ..... 18

Allmänna arbetsinstruktioner ..... 18

### MONTERING

Montering av mossrivaren ..... 20

### UNDERHÅLL

Underhållsschema ..... 22

### TEKNISKA DATA

Tekniska data ..... 23

EG-försäkran om överensstämmelse ..... 23

## Innan start måste följande observeras:

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.

Denna bruksanvisning är ett komplement till den bruksanvisning som medföljer maskinen. För övrigt handhavande, se maskinens bruksanvisning.

Husqvarna AB arbetar ständigt med att vidareutveckla sina produkter och förbehåller sig därför rätten till ändringar beträffande bl.a. form och utseende utan föregående meddelande.

Långvarig exponering för buller kan ge bestående hörselskador. Använd därför alltid godkända hörselskydd.



**VARNING! Under inga förhållanden får maskinens ursprungliga utformning ändras utan tillstånd från tillverkaren. Använd alltid originaltillbehör. Icke auktoriserade ändringar och/eller tillbehör kan medföra allvarliga skador eller dödsfall för föraren eller andra.**



**VARNING! Detta tillbehör får endast användas tillsammans med därför avsedda röjsågar/ trimmers, se under rubrik "Godkända tillbehör" i kapitel "Tekniska data" i maskinens bruksanvisning.**

Maskinen är endast konstruerad för att riva moss på gräsytor.

---

# INLEDNING

---

## Bäste kund!

Gratulerar till Ditt val att köpa en Husqvarna-produkt! Husqvarna har anor som går tillbaka till 1689 då kung Karl XI lät uppföra en fabrik på stranden av Huskvarnaån för tillverkning av musköter. Placeringen vid Huskvarnaån var logisk, eftersom ån användes för att alstra vattenkraft och på så sätt utgjorde ett vattenkraftverk. Under de mer än 300 år som Husqvarna-fabriken funnits har otaliga produkter tillverkats, allt från vedspisar till moderna köksmaskiner, symaskiner, cyklar, motorcyklar mm. 1956 lanserades den första motorgräsklipparen som följdes av motorsågen 1959 och det är inom detta område Husqvarna idag verkar.

Husqvarna är idag en av världens ledande tillverkare av skogs- och trädgårdsprodukter med kvalitet och prestanda som högsta prioritet. Affärsidén är att utveckla, tillverka och marknadsföra motordrivna produkter för skogs- och trädgårdsbruk samt bygg- och anläggningsindustrin. Husqvarnas mål är också att vara i framkant vad gäller ergonomi, användarvänlighet, säkerhet och miljötänkande, varför en mängd olika finesser tagits fram för att förbättra produkterna inom dessa områden.

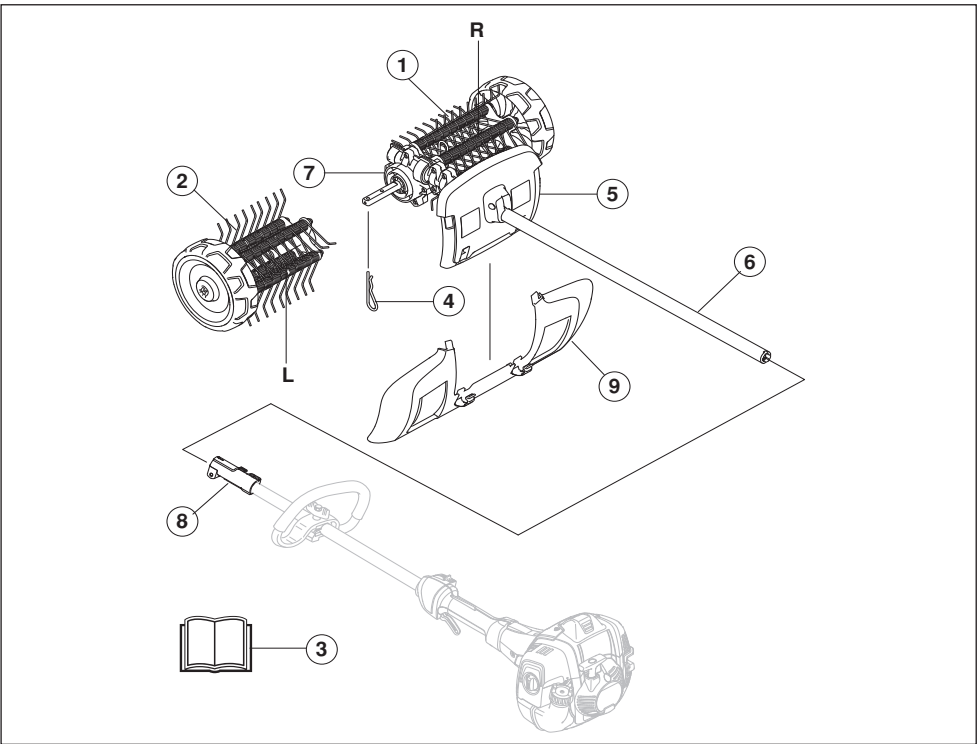
Vi är övertygade om att Ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet och prestanda under en lång tid framöver. Ett köp av någon av våra produkter ger Dig tillgång till professionell hjälp med reparationer och service om något ändå skulle hända. Om inköpsstället för maskinen inte var någon av våra auktoriserade återförsäljare, fråga dem efter närmaste serviceverkstad.

Vi hoppas att Du kommer att vara nöjd med Din maskin och att den ska få vara Din följeslagare under en lång tid framöver. Tänk på att denna bruksanvisning är en värdehandling. Genom att följa dess innehåll (användning, service, underhåll etc) kan Du väsentligt höja maskinens livslängd och även dess andrahandsvärde. Om Du säljer Din maskin, se till att överlåta bruksanvisningen till den nya ägaren.

Tack för att du använder en Husqvarna-produkt!

Husqvarna AB arbetar ständigt med att vidareutveckla sina produkter och förbehåller sig därför rätten till ändringar beträffande bl.a. form och utseende utan föregående meddelande.

## VAD ÄR VAD?



### vad är vad på mossrivaren?

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1 Mossrivarvals höger      | 6 Riggör                                |
| 2 Mossrivarvals vänster    | 7 Växelhus                              |
| 3 Bruksanvisning           | 8 Riggörskoppling (Tillhör basmaskinen) |
| 4 Saxspring                | 9 Stänkskydd                            |
| 5 Skydd (Skydd på riggrör) |   |

# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

## Maskinens säkerhetsutrustning

I detta avsnitt förklaras vilka maskinens säkerhetsdetaljer är, vilken funktion de har samt hur kontroll och underhåll skall utföras för att säkerställa att de är i funktion. Se kapitel Vad är vad?, för att hitta var dessa detaljer är placerade på din maskin.

Maskinens livslängd kan förkortas och risken för olyckor kan öka om underhåll av maskinen inte utförs på rätt sätt och om service och/eller reparationer inte utförs fackmannamässigt. Om du behöver ytterligare upplysningar kontakta närmaste serviceverkstad.

**VIKTIGT!** Vid all användning av maskinen skall personligt skydd användas. Använd den personliga skyddsutrustning som rekommenderas i basmaskinens manual. Be din återförsäljare om hjälp vid val av skyddsutrustning.



**WARNING!** Använd aldrig en maskin med defekt säkerhetsutrustning. Maskinens säkerhetsutrustning ska kontrolleras och underhållas som beskrivits i detta avsnitt. Om din maskin inte klarar alla kontrollerna ska serviceverkstad uppsökas för reparation.



**WARNING!** Stanna alltid motorn innan du arbetar med något på tillbehöret. Den kan fortsätta att röra på sig även sedan gasreglaget släppts. Kontrollera att tillbehöret har stannat helt och tag bort kablarna från tändstiftet innan du börjar med något arbete på tillbehöret.

## Personlig skyddsutrustning



**WARNING!** Vid all användning av maskinen skall godkänd personlig skyddsutrustning användas. Personlig skyddsutrustning eliminerar inte skaderisken, men den reducerar effekten av en skada vid ett olyckstillbud. Be din återförsäljare om hjälp vid val av utrustning. Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.



**WARNING!** Var alltid uppmärksam på varningssignaler eller tillrop när hörselskydd används. Tag alltid av hörselskydden så snart motorn stoppats.

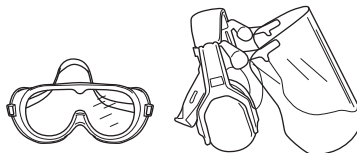
- Handskar ska användas när det behövs.



- Hörselskydd med tillräcklig dämpning ska användas.



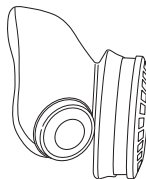
- Godkända ögonskydd skall alltid användas. Används visir måste även godkända skyddsglasögon användas. Med godkända skyddsglasögon menas de som uppfyller standard ANSI Z87.1 för USA eller EN 166 för EU-länder. Slag från grenar eller föremål som kastas iväg kan skada ögonen.



- Använd halkfria och stadiga stövlar.



- Använd rivstarkt material i klädseln och undvik alltför vida kläder som lätt hakar fast i ris och grenar. Använd alltid kraftiga långbyxor och en långarmad skjorta. Bär inte smycken, kortbyxor eller sandaler och gå inte barfota. Se till att håret inte hänger nedanför axlarna.
- Andningsskydd ska användas då det finns risk för damm.



- Första förband ska alltid finnas till hands.



# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

## Allmänna säkerhetsinstruktioner

### VIKTIGT!

Använd maskinen endast till det den är avsedd för. Maskinen är endast konstruerad för att riva moss på gräsytor.

Använd aldrig maskinen om du är trött, om du har druckit alkohol eller om du tar mediciner, som kan påverka din syn, ditt omdöme eller din kroppskontroll.

Använd den personliga skyddsutrustning som rekommenderas i basmaskinens manual. Be din återförsäljare om hjälp vid val av skyddsutrustning.

Använd aldrig en maskin som modifierats så att den ej längre överensstämmer med originalutförandet.

Använd aldrig maskinen vid extrema klimafförhållanden såsom sträng kyla eller mycket varmt och/eller fuktigt klimat.

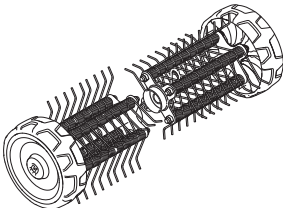
Använd aldrig en maskin som är felaktig. Följ underhålls-, säkerhetskontroll- och serviceinstruktioner i denna bruksanvisning. Vissa underhålls- och serviceåtgärder skall utföras av tränade och kvalificerade specialister. Se anvisningar under rubrik Underhåll.

- Tillåt aldrig barn att använda maskinen.
- Användare av maskinen ska under arbetets gång se till att inga människor eller djur kommer närmare än 15 meter.
- Låt aldrig någon annan använda maskinen utan att försäkra dig om att de har läst och förstått innehållet i bruksanvisningen.

## Säkerhetsinstruktioner före start



- Håll obehöriga på avstånd. Barn, djur, åskådare och medhjälpare ska befinna sig utanför säkerhetszonen på 15 m. Stanna maskinen omedelbart om någon närmar sig.
- Kontrollera hela maskinen före start. Byt ut skadade delar. Kontrollera att inget bränsle läcker ut och att alla skydd och kåpor är hela och ordentligt fastsatta. Kontrollera alla skruvar och muttrar.



Vid kallstart:

- Kör basmaskinen varm och stäng sedan av maskinen.
- Montera tillbehöret enligt monteringsanvisning.
- Vid förgasarjustering, se till att mossrivaren hålls mot marken och att ingen annan finns i närheten.
- Se till att mossrivaren stannar på tomgång.
- Se till att handtag och säkerhetsfunktioner är i ordning. Använd aldrig en maskin som saknar någon del eller som ändrats utanför specifikationen.
- Använd maskinen endast till det den är avsedd för.

## Allmänna arbetsinstruktioner

### VIKTIGT!

Detta avsnitt behandlar grundläggande säkerhetsregler för arbete med mossrivaren.

När du råkar ut för en situation som gör dig osäker angående fortsatt användning ska du rådfråga en expert. Vänd dig till din återförsäljare eller din serviceverkstad.

Undvik all användning du anser dig otillräckligt kvalificerad för.

## Grundläggande säkerhetsregler

lakta omgivningen:

- För att säkerställa att inte människor, djur eller annat kan påverka din kontroll över maskinen.
  - För att förhindra att de förutnämnda inte riskerar att komma i kontakt med mossrivaren eller lösa föremål som slungas iväg.
  - OBS! Använd aldrig maskinen utan möjlighet att kunna påkalla hjälp i händelse av olycka.
- 1 Undvik användning vid ogynnsamma väderleksförhållanden. Exempelvis tät dimma, kraftigt regn, hård vind, stark kyla, osv. Att arbeta i dåligt väder är tröttsamt och kan skapa farliga omständigheter, exempelvis halt underlag.
  - 2 Se till att du kan gå och stå säkert. Titta efter eventuella hinder vid en oväntad förflyttning (rötter, stenar, grenar, gropar, diken, osv.). lakta stor försiktighet vid arbete i sluttande terräng.
  - 3 Vid förflyttning ska motorn stängas av.
  - 4 Ställ aldrig ner maskinen med motorn i drift utan att du har uppsikt över den.



# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

## Grundläggande arbetsteknik

- Se alltid till att du har en säker och stadig arbetsposition.



- Använd alltid båda händerna för att hålla i maskinen. Håll maskinen vid sidan av kroppen.
- Se till att händer och fötter inte kommer åt mossrivaren när motorn är i gång.
- När motorn stängts av, håll händer och fötter borta från mossrivaren tills den stannat helt.
- Släpp ner motorn på tomgångsvarvtal efter varje arbetsmoment. Längre tids fullvarv utan att motorn belastas (dvs utan motståndet som motorn upplever via skärutrustningen vid arbete med maskinen) kan ge allvarlig motorskada.
- Om kraftiga vibrationer uppstår, stanna maskinen. Ta bort tändkabeln från tändstiftet. Kontrollera att maskinen inte är skadad. Reparera eventuella skador.



**WARNING! Varning för utslungade föremål. Använd alltid ögonskydd. Luta dig aldrig över mossrivaren. Stenar, skräp m.m. kan kastas upp i ögonen och vålla blindhet eller allvarliga skador. Håll obehöriga på avstånd. Barn, djur, åskådare och medhjälpare ska befinna sig utanför säkerhetszonen på 15 m. Stanna maskinen omedelbart om någon närmar sig. Under samt en stund efter användning kan växeln vara varm. Det finns risk för brännskada vid kontakt.**

- Kör mossrivaren på full (eller nästan full) gas med hjulen vilande på underlaget.

## NOTE!

Det är både tröttsamt och onödigt att lyfta upp eller hålla mossrivaren ovanför underlaget när du arbetar.

- Håll en liten arbetsvinkel. En för stor arbetsvinkel kan medföra att du tappar kontrollen.



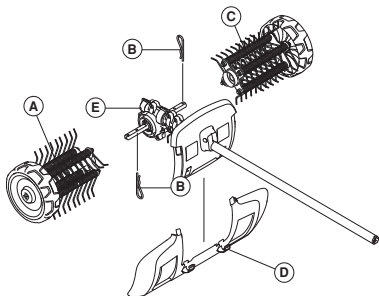
**WARNING! Håll en liten arbetsvinkel mot underlaget. Med en stor arbetsvinkel tenderar mossrivaren att röra sig mot dig och riskerar att tappa kontrollen över maskinen.**

**Mossrivaren kan rotera när maskinen startas. Håll alltid ordentligt i maskinen när du startar den. Akta dig för föremål som kan fastna i eller slungas ut ur de roterande mossrivaren.**

**Även om mossrivaren inte har samma kraft som t ex en gräsklipparkniv bör du undvika att arbeta med material som kan skada person eller egendom när det slungas ut.**

# MONTERING

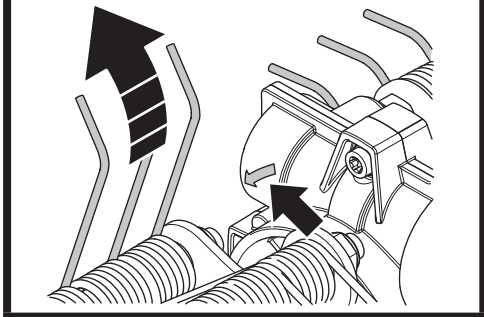
## Montering av mossrivaren



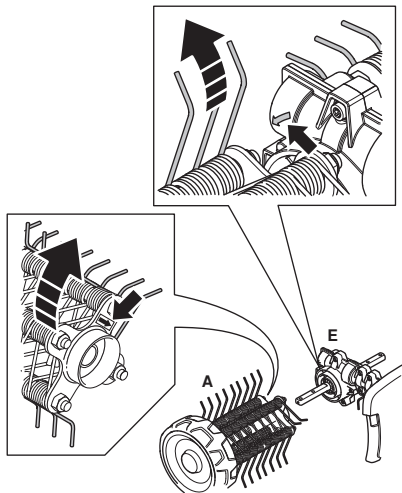
Pilen på växelhuset visar rotationsriktningen. Växelhuset ska placeras enligt bild.

**VIKTIGT!** Mossrivarvalsarna är märkta med pilar som visar rotationsriktningen. Se till att mossrivarvalsarna är rätt monterade. Mossrivarvalsarna ska monteras något förskjutna i förhållande till varandra.

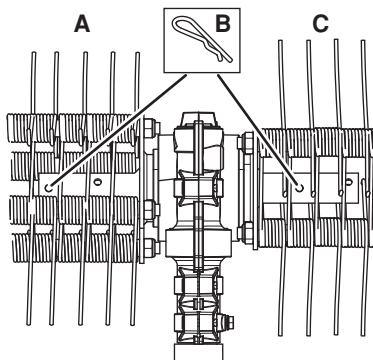
Mossrivarens fjädrar ska peka i samma riktning som rotationsriktningspilen på växeln visar.



- 1 Tryck på den vänstra mossrivaren (A) på den vänstra drivaxeln från växelhuset (E).

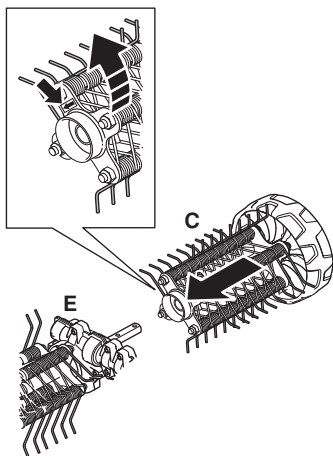


- 2 Fäst mossrivarvalsens fjäder (B) i **yttersta** hålet på axeln.

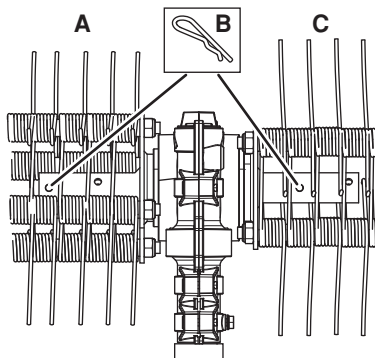


# MONTERING

- 3 Tryck på den högra mossrivaren (C) på den högra drivaxeln från växelhuset (E).



- 4 Fäst mossrivarvalsens saxsprinten (B) i **innersta** hålet på axeln.



- 5 Montera stänkskyddet med hjälp av snäppfästena (D).

Montering av tillbehör på basmaskin, se basmaskinens manual.

## Underhållsschema

Nedan följer några allmänna skötselinstruktioner. Om du behöver ytterligare upplysningar kontakta serviceverkstaden.

### VIKTIGT!

Arbetet med mossrivare sker ofta under dammiga förhållanden. Det är av största vikt att sköta underhållet av luftfiltret regelbundet, ofta dagligen. Luftfiltret ska oljas in för att fungera tillfredsställande.

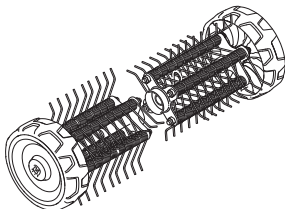
Se produktens bruksanvisning för underhållsinstruktioner.

## Daglig tillsyn



**VARNING!** Vid arbete med maskinen blir växeln varm. För att undvika brännskador ta inte på växeln.

- Kontrollera att mossrivaren inte roterar på tomgång.



- Rengör hjulen om de inte roterar fritt.

## Transport och förvaring

- Vid eventuell transport ska Du alltid använda godkända spännanordningar och se till att maskinen är väl förankrad.
- Se till att maskinen är väl rengjord och att fullständig service är utförd innan långtidsförvaring.

# TEKNISKA DATA

## Tekniska data

### Tekniska data

**Mossrivare** DT600

Bredd, mm 556

### Vikt

Vikt, kg 6,4

### Bulleremissioner

(se anm. 1)

Ljudeffektnivå, uppmätt dB(A) 105

Ljudeffektnivå, garanterad  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Ljudnivåer

(se anm. 2)

Ekvivalent ljudtrycksnivå vid användarens öra, uppmätt enligt EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrationer

(se anm. 3)

Ekvivalenta vibrationsnivåer ( $a_{hV,eq}$ ) i handtag uppmätt enligt EN ISO 22867,  $m/s^2$

Främre/bakre handtag: 6,2/4,3

Anm. 1: Uppmätt tillsammans med Husqvarna godkända tillbehör. Emission av buller till omgivningen uppmätt som ljudeffekt ( $L_{WA}$ ) enligt EG-direktiv 2000/14/EG. Redovisad ljudeffektnivå för maskinen är med den original skärutrustning som ger högst nivå. Skillnaden mellan garanterad och uppmätt ljudeffekt är att den garanterade ljudeffekten även inkluderar spridning i mätresultat och variation mellan exemplar av samma modell enligt Direktiv 2000/14/EG.

Anm. 2: Uppmätt tillsammans med Husqvarna godkända tillbehör. Redovisade data för ekvivalent ljudtrycksnivå för maskinen har ett typiskt spridningsmått (standardavvikelse) på 1 dB (A).

Anm. 3: Uppmätt tillsammans med Husqvarna godkända tillbehör. Redovisade data för ekvivalent vibrationsnivå har ett typiskt spridningsmått (standardavvikelse) på 1  $m/s^2$ .

## EG-försäkran om överensstämmelse (Gäller endast Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tel +46-36-146500, försäkrar härmed att Mossrivartillsats **Husqvarna DT600** / **Jonsered DT600** motsvarar föreskrifterna i RÅDETS DIREKTIV:

- av den 17 maj 2006 "angående maskiner" **2006/42/EG**.

Följande standarder har tillämpats: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sverige, har utfört frivillig typkontroll åt Husqvarna AB.

Detta tillbehör får endast användas tillsammans med därför avsedda röjsågar/ trimmers, se under rubrik "Godkända tillbehör" i kapitel "Tekniska data" i maskinens bruksanvisning. Certifikaten har nummer: **SEC/15/2411** - DT600

Huskvarna 18 februari 2015



Per Gustafsson, Utvecklingschef

(Bemyndigad representant för Husqvarna AB samt ansvarig för tekniskt underlag.)

# SYMBOLFORKLARING

## Symboler

### ADVARSEL!

En vertikalskærer kan ved forkert eller skødesløs brug være et farligt redskab, som kan medføre alvorlige skader eller dødsfald for brugeren eller andre. Det er meget vigtigt, at du læser og forstår indholdet i denne brugsanvisning.



Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og forstå indholdet, inden du bruger maskinen.



Brug altid:

- Sikkerhedshjelm, hvor der er risiko for nedfaldende genstande
- Godkendt høreværn
- Godkendt øjenværn
- Åndedrætsværn skal anvendes hvor der findes risiko for støv.



Dette produkt er i overensstemmelse med gældende CE-direktiv.



Brugeren af maskinen skal under arbejdets udførelse sørge for, at ingen mennesker eller dyr kommer nærmere end 15 meter.



Brug altid godkendte beskyttelseshandsker.



Brug skridsikre og stabile støvler.



Hold alle dele af kroppen på sikker afstand af varme overflader.



Advarsel: Roterende dele. Hold hænder og fødder på sikker afstand.



Pas på udslyngede genstande og rikolettering.

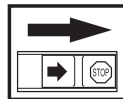


Støjemissioner til omgivelserne i henhold til EF-direktiv. Maskinens emission fremgår af kapitlet Tekniske data og af en mærkat.

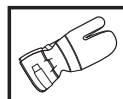


**Andre symboler/etiketter på maskinen gælder specifikke krav for certificering på visse markeder.**

Motoren standses ved at sætte stopkontakten på stop. BEMÆRK! Stopkontakten skifter automatisk til startposition. For at undgå utilsigtet start skal tændhætten derfor altid tages af tændrøret ved montering, kontrol og/eller vedligeholdelse.



Brug altid godkendte beskyttelseshandsker.



Visuel kontrol.



# INDHOLD

## Indhold

### SYMBOLFORKLARING

Symboler ..... 24

### INDHOLD

Indhold ..... 25

Inden start skal du være opmærksom på følgende: 25

### INDLEDNING

Til vore kunder! ..... 26

### HVAD ER HVAD?

Hvad er hvad på vertikalskæreren? ..... 27

### SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Maskinens sikkerhedsudstyr ..... 28

Personligt beskyttelsesudstyr ..... 28

Generelle sikkerhedsinstruktioner ..... 29

Generelle arbejdsinstruktioner ..... 29

### MONTERING

Montering af vertikalskærertilbehøret ..... 31

### VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelsesskema ..... 33

### TEKNISKE DATA

Tekniske data ..... 34

EF-overensstemmelseserklæring ..... 34

## Inden start skal du være opmærksom på følgende:

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og forstå indholdet, inden du bruger maskinen.

Denne brugsanvisning er et supplement til den brugsanvisning, som medfølger maskinen. Se maskinens brugsanvisning for øvrig håndtering.

Husqvarna AB forsøger hele tiden at videreudvikle sine produkter og forbeholder sig derfor ret til ændringer af bl.a. form og udseende uden forudgående varsel.

Langvarig eksponering for støj kan medføre permanente høreskader. Brug derfor altid godkendt høreværn.



**ADVARSEL! Maskinens oprindelige udformning må under ingen omstændigheder ændres uden producentens samtykke. Brug altid originaltilbehør. Ikke-autoriserede ændringer og/eller ikke-godkendt tilbehør kan medføre alvorlige skader eller døden for brugeren eller andre.**



**ADVARSEL! Dette tilbehør må kun bruges sammen med dertil egnede ryddesave/trimmere, se under overskriften "Godkendt tilbehør" i afsnittet "Tekniske data" i brugsanvisningen til redskabet.**

Maskinen er kun beregnet til at løsne mos fra græsplæner.

---

# INDLEDNING

---

## Til vore kunder!

Til lykke med dit Husqvarna-produkt! Husqvarna har en historie, der går tilbage til 1689, da kong Karl XI lod opføre en fabrik på bredden af Huskvarna-åen til fremstilling af musketter. Placeringen ved Huskvarna-åen var logisk, da åens vandkraft dermed kunne udnyttes og således fungerede som vandkraftværk. I de mere end 300 år, Husqvarna-fabrikken har eksisteret, er utallige produkter blevet produceret her – lige fra brændekomfurer til moderne køkkenmaskiner, symaskiner, cykler, motorcykler m.m. I 1956 blev den første motorplæneklipper lanceret, den blev efterfulgt af motorsaven i 1959, og det er inden for dette område, Husqvarna i dag gør sig gældende.

Husqvarna er i dag en af verdens førende producenter af skov- og haveprodukter med kvalitet og ydeevne som højeste prioritet. Forretningssiden er at udvikle, fremstille og markedsføre motordrevne produkter til skov- og havebrug samt til bygge- og anlægsindustrien. Husqvarnas mål er også at være på forkant hvad gælder ergonomi, brugervenlighed, sikkerhed og miljøtænkning, og vi har udviklet mange forskellige finesser for at forbedre produkterne på disse områder.

Vi er overbeviste om, at du vil komme til at sætte pris på vores produkts kvalitet og ydeevne i lang tid fremover. Når du køber vores produkter, får du samtidig adgang til professionel hjælp med reparationer og service, hvis der skulle ske noget. Hvis du ikke har købt maskinen hos en af vores autoriserede forhandlere, skal du spørge efter nærmeste serviceværksted.

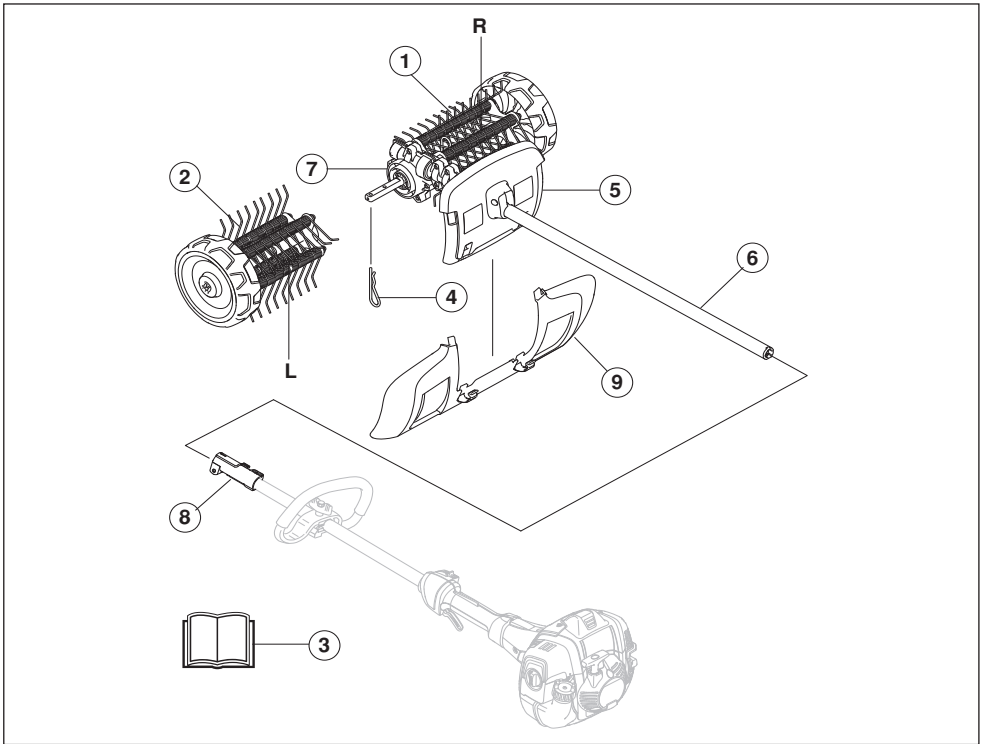
Vi håber, at du vil blive tilfreds med din maskine, og at den bliver din ledsager i lang tid fremover. Husk, at denne brugsanvisning er et værdifuldt dokument. Ved at følge brugsanvisningen (brug, service, vedligeholdelse osv.) kan du forlænge maskinens levetid væsentligt og endda forøge dens værdi ved videresalg. Hvis du sælger din maskine, skal du huske at overdrage brugsanvisningen til den nye ejer.

Tak, fordi du har valgt at bruge et produkt fra Husqvarna!

Husqvarna AB forsøger hele tiden at videreudvikle sine produkter og forbeholder sig derfor ret til ændringer af bl.a. form og udseende uden forudgående varsel.



## HVAD ER HVAD?



### Hvad er hvad på vertikalskæreren?

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 Mosvertikalskærer, højre            | 6 Styrestang                                  |
| 2 Mosvertikalskærer, venstre          | 7 Gearhus                                     |
| 3 Brugsanvisning                      | 8 Styrestangskobling (tilhører basismaskinen) |
| 4 Låsestift                           | 9 Stænkbeskyttelse                            |
| 5 Beskyttelse (Beskyttelse på akslen) |   |

# SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

## Maskinens sikkerhedsudstyr

I dette afsnit forklares mere om maskinens sikkerhedsdetaljer, hvilken funktion de har, samt hvordan kontrol og vedligeholdelse skal udføres for at sikre, at de fungerer. Se kapitel Hvad er hvad? for at se, hvor disse detaljer er placeret på maskinen.

Maskinens levetid kan forkortes, og risikoen for ulykker kan øges, hvis maskinen ikke vedligeholdes korrekt, og hvis service og/eller reparation ikke udføres fagligt korrekt. Hvis du har brug for yderligere oplysninger, kan du kontakte nærmeste serviceværksted.

**VIGTIGT!** Ved enhver anvendelse af maskinen skal der bruges personligt beskyttelsesudstyr. Brug personligt beskyttelsesudstyr som anbefalet i instruktionsbogen til basismaskinen. Bed din forhandler om hjælp til at vælge det rette beskyttelsesudstyr.



**ADVARSEL!** Brug aldrig en maskine med defekt sikkerhedsudstyr. Maskinens sikkerhedsudstyr skal kontrolleres og vedligeholdes som beskrevet i dette afsnit. Klarer maskinen ikke alle kontrollerne, skal du kontakte et serviceværksted for at få den repareret.



**ADVARSEL!** Stop altid motoren, før du begynder at arbejde på eventuelle dele af redskabet. Det kan fortsætte med at køre, efter at gashåndtaget slippes. Kontrollér, at redskabet er standset helt, og fjern kablerne fra tændrøret, inden du begynder at arbejde på redskabet.

## Personligt beskyttelsesudstyr



**ADVARSEL!** Ved enhver anvendelse af maskinen skal der bruges godkendt personligt beskyttelsesudstyr. Det personlige beskyttelsesudstyr udelukker ikke risikoen for skader, men det mindsker effekten af en skade ved en ulykke. Bed din forhandler om hjælp ved valg af udstyr. Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og forstå indholdet, inden du bruger maskinen.



**ADVARSEL!** Vær altid opmærksom på advarselssignaler eller tilråb, når høreværnet bruges. Tag altid høreværnet af, så snart motoren er standset.

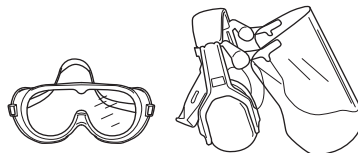
- Handsker skal benyttes, når det er nødvendigt.



- Høreværn med tilstrækkelig dæmpning skal bruges.



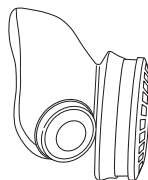
- Godkendt øjenværn skal altid anvendes. Hvis der anvendes visir, skal der også anvendes godkendte beskyttelsesbriller. Med godkendte beskyttelsesbriller menes briller, som opfylder standarden ANSI Z87.1 for USA eller EN 166 for EU-lande. Slag fra grene eller genstande som kastes bort kan beskadige øjnene.



- Brug skridsikre og stabile støvler.



- Bær altid tunge, lange bukser, støvler, handsker og en langærmet skjorte. For at reducere risikoen for personskade som følge af, at genstande bliver trukket ind i roterende dele, må du ikke bære løsthængende tøj, tørklæder, smykker osv. Sørg for, at dit hår er over skulderhøjde.
- Åndedrætsværn skal anvendes hvor der findes risiko for støv.



# SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Forbindingskasse skal altid findes i nærheden.



## Generelle sikkerhedsinstruktioner

### VIGTIGT!

Brug kun maskinen til det formål, den er beregnet til. Maskinen er kun beregnet til at løse mos fra græsplæner.

Brug aldrig maskinen, hvis du er træt, hvis du har drukket alkohol, eller hvis du tager medicin, som kan påvirke dit syn, dit overblik eller din kropskontrol.

Brug personligt beskyttelsesudstyr som anbefalet i instruktionsbogen til basismaskinen. Bed din forhandler om hjælp til at vælge det rette beskyttelsesudstyr.

Brug aldrig en maskine, der er blevet ændret, så den ikke længere svarer til originalmodellen.

Anvend aldrig maskinen ved ekstreme klimaforhold såsom streng kulde eller meget varmt og/eller fugtigt klima.

Brug aldrig en maskine, som er behæftet med fejl. Følg sikkerhedskontrol-, vedligeholdelses- og serviceinstruktionerne i denne brugsanvisning. Visse vedligeholdelses- og serviceforanstaltninger må kun udføres af erfarne og kvalificerede specialister. Se anvisningerne under overskriften Vedligeholdelse.

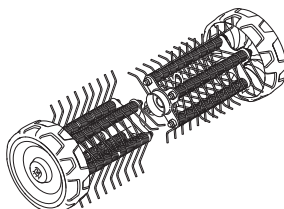
- Tillad aldrig børn at bruge maskinen.
- Brugeren af maskinen skal under arbejdets udførelse sørge for, at ingen mennesker eller dyr kommer nærmere end 15 meter.
- Lad aldrig andre bruge maskinen, uden at du har sikret dig, at vedkommende har forstået indholdet i brugsanvisningen.

## Sikkerhedsinstruktioner inden start



- Hold uvedkommende på afstand. Børn, dyr, tilskuere og medhjælpere skal befinde sig uden for sikkerhedszonen på 15 meter. Stands omgående maskinen, hvis nogen nærmer sig.

- Kontrollér hele maskinen før start. Udskift beskadigede dele. Kontrollér, at brændstof ikke lækker, og at alle beskyttelsesanordninger og dæksler er intakte og spændt ordentlig fast. Kontrollér alle skruer og møtrikker.



Ved koldstart:

- Kør basismaskinen, indtil den er varm, og sluk derefter maskinen.
- Monter redskabet som beskrevet i monteringsanvisningen.
- Ved justering af karburatoren, skal du sørge for at vertikalskæreren holdes ned mod jorden, og at ingen andre personer er i nærheden.
- Lad mosvertikalskæreren køre i tomgang.
- Kontrollér, at håndtaget og sikkerhedsfunktioner er i orden. Brug aldrig en maskine, som mangler dele eller er ændret i strid med specifikationerne.
- Brug kun maskinen til det formål, den er beregnet til.

## Generelle arbejdsinstruktioner

### VIGTIGT!

Dette afsnit omhandler grundlæggende sikkerhedsregler for arbejde med mosvertikalskæreren.

Når du kommer ud for en situation, som gør dig usikker med hensyn til fortsat brug, skal du spørge en ekspert til råds. Henvend dig til din forhandler eller dit serviceværksted.

Undgå al brug, som du ikke synes, du er tilstrækkeligt kvalificeret for.

## Grundlæggende sikkerhedsregler

Hold øje med omgivelserne:

- For at du kan være sikker på, at hverken mennesker, dyr eller andet kan påvirke din kontrol over maskinen.
  - For at sikre, at ingen kommer i kontakt med mosvertikalskæreren eller løse genstande, der kastes ud.
  - BEMÆRK! Brug aldrig maskinen uden mulighed for at kunne tilkalde hjælp i tilfælde af en ulykke.
- 1 Undgå anvendelse i dårligt vejr. F.eks. i tæt tåge, kraftig regn, hård vind og kraftig kulde osv. At arbejde i dårligt vejr er trættende og kan skabe farlige situationer, f.eks. ved glat underlag.

# SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- 2 Sørg for, at du kan gå og stå sikkert. Kig efter eventuelle forhindringer ved en uventet retrætte (rødder, sten, grene, huller, grøfter osv.). Vær meget forsigtig ved arbejde i skrånende terræn.
- 3 Under transport skal motoren slukkes.
- 4 Stil aldrig maskinen ned på jorden med motoren i drift, uden at du har den under opsyn.

## Grundlæggende arbejdsteknik

- Sørg altid for, at du har en sikker og stabil arbejdsposition.



- Brug altid begge hænder til at holde maskinen. Hold maskinen på siden af kroppen.
- Sørg for, at hænder og fødder ikke kommer i nærheden af mosvertikalskæreren, når motoren er i gang.
- Når motoren slukkes, skal du holde hænder og fødder væk fra mosvertikalskæreren, indtil den er standset helt.
- Lad motoren gå i tomgang efter hvert arbejdsmoment. Køres motoren i lang tid ved fulde omdrejninger, uden at motoren belastes (dvs. uden den modstand, som motoren udsættes for via skæreudstyret ved arbejde med maskinen), kan det give alvorlig motorskade.
- Hvis der opstår kraftige vibrationer, skal du øjeblikkeligt standse motoren. Fjern tændrørskablet fra tændrøret. Kontrollér, at maskinen ikke er beskadiget. Reparer eventuelle skader.



**ADVARSEL! Pas på udslyngede genstande. Brug altid beskyttelsesbriller. Du må aldrig læne dig ind over mosvertikalskæreren. Sten, skidt m.m. kan blive slynget op i øjnene og forårsage blindhed eller alvorlige skader. Hold uvedkommende på afstand. Børn, dyr, tilskuere og medhjælpere skal befinde sig uden for sikkerhedszonen på 15 meter. Stands omgående maskinen, hvis nogen nærmer sig. Under og et stykke tid efter anvendelse kan gearet være varmt. Der er derfor risiko for forbrændinger ved kontakt.**

- Kør mosvertikalskæreren med fuld gas (eller næsten fuld gas) med hjulene hvilende på underlaget.

### NOTE!

Det er både trættende og unødvendigt at løfte eller holde mosvertikalskæreren over jorden under arbejdet.

- Hold ikke maskinen for stejlt. Hvis den holdes for stejlt, kan du miste kontrollen.



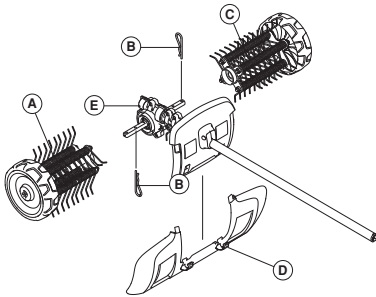
**ADVARSEL! Bibehold en lav arbejdsvinkel i forhold til underlaget. Med en stejl arbejdsvinkel vil mosvertikalskæreren have tendens til at bevæge sig mod dig, og du risikerer at miste kontrollen over maskinen.**

Mosvertikalskæreren kan dreje, når maskinen startes. Hold altid et fast greb om maskinen, når den startes. Vær opmærksom på genstande, der kan sætte sig fast i den roterende vertikalskærer eller slynges ud af den.

Selv om mosvertikalskæreren ikke har samme kraft som f.eks. en plæneklipper, skal du undgå at arbejde med materialer, der kan medføre personskaade eller skade på ejendom, hvis de slynges ud.

# MONTERING

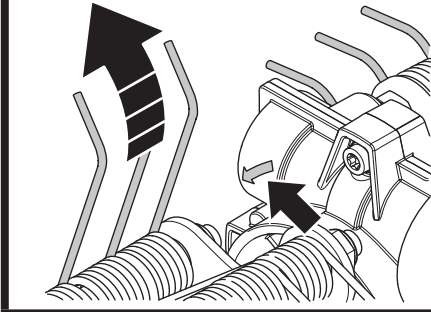
## Montering af vertikalskærertilbehøret



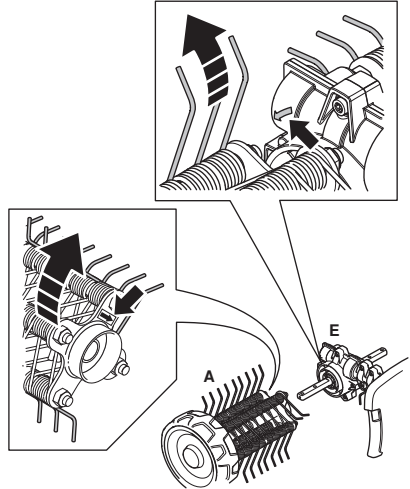
En pil på gearhuset angiver rotationsretningen. Gearhuset skal placeres som vist.

**VIGTIGT!** Mosvertikalskærerens ruller er markeret med pile, der viser rotationsretningen. Sørg for, at mosvertikalskærerens ruller er monteret korrekt. Mosvertikalskærerens ruller skal monteres lidt forskudt i forhold til hinanden.

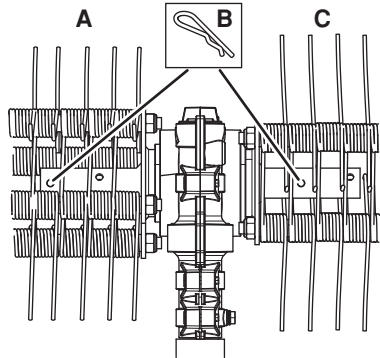
Mosvertikalskærerens fjedre skal pege i samme retning som rotationsretningspilen på gearhuset.



- 1 Tryk den venstre mosvertikalskærer (A) på venstre drivaksel fra gearhuset (E).

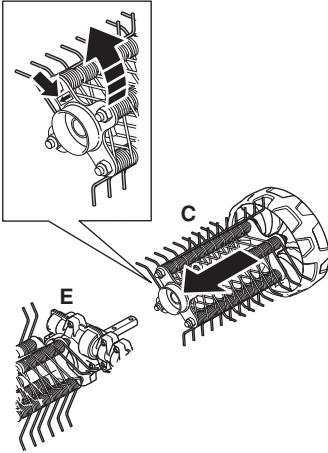


- 2 Fastgør mosvertikalskærerens rulle med låsestiften (B) ind i det **udvendige** hul i akslen.

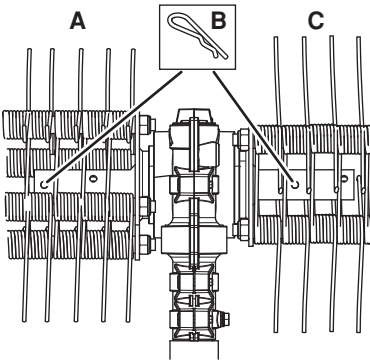


## MONTERING

- 3 Tryk den højre mosvertikalskærer (C) på højre drivaksel fra gearhuset (E).



- 4 Fastgør mosvertikalskærerens rulle med låsestiften (B) ind i det **indvendige** hul i akslen.



- 5 Monter stænkskærmen med snaplåsene (D).

Ved montering af tilbehør på basismaskine skal du se manualen for basismaskinen.

## Vedligeholdelsesskema

Nedenfor følger nogle generelle vedligeholdelsesinstruktioner. Hvis du har brug for yderligere oplysninger, kan du kontakte serviceværkstedet.

### VIGTIGT!

Meget af arbejdet med mosvertikalskæreren foregår ofte under støvede forhold. Det er ekstremt vigtigt, at luftfilteret efterses jævnligt, ofte dagligt, og smøres med olie, for at det fungerer tilfredsstillende.

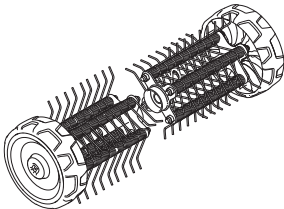
Se instruktionsbogen til produktet angående vedligeholdelsesanvisninger.

## Dagligt eftersyn



**ADVARSEL!** Efter arbejde med maskinen bliver gearkassen varm. Rør ikke ved gearkassen for at undgå forbrændinger.

- Kontrollér, at mosvertikalskæreren ikke roterer i tomgang.



- Rengør hjulene, hvis de ikke roterer frit.

## Transport og opbevaring

- Under eventuel transport skal du altid anvende godkendte anordninger for fastspænding og sørge for, at maskinen er godt fastgjort.
- Sørg for, at maskinen er ordentligt rengjort, og at der er udført fuldstændig service, inden langtidsofopbevaring.

# TEKNISKE DATA

## Tekniske data

### Tekniske data

**Mosvertikalskærer** DT600

Bredde, mm 556

### Vægt

Vægt, kg 6,4

### Støjemissioner

(se anm. 1)

Lydeffektniveau, målt dB(A) 105

Lydeffektniveau, garanteret  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Lydniveauer

(se anm. 2)

Ækvivalent lydtryksniveau ved brugerens ører målt i henhold til EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrationer

(se anm. 3)

Ækvivalente vibrationsniveauer ( $a_{hv,eq}$ ) i håndtag målt i henhold til EN ISO 22867,  $m/s^2$

Forreste/bageste håndtag: 6,2/4,3

Anm. 1: Målt sammen med godkendt tilbehør fra Husqvarna. Emission af støj til omgivelserne målt som lydeffekt ( $L_{WA}$ ) i henhold til Rådets direktiv 2000/14/EF. Rapporteret lydeffektniveau for maskinen er målt med det originale skæreudstyr, der giver det højeste niveau. Forskellen mellem garanteret og målt lydeffekt er, at den garanterede lydeffekt også omfatter spredning i måleresultatet og variationerne mellem forskellige maskiner af samme model i henhold til direktivet 2000/14/EF.

Anm. 2: Målt sammen med godkendt tilbehør fra Husqvarna. Rapporterede data for ækvivalent lydtryksniveau for maskinen har en typisk statistisk spredning (standardafvigelse) på 1 dB (A).

Anm. 3: Målt sammen med godkendt tilbehør fra Husqvarna. Rapporterede data for et ækvivalent vibrationsniveau har en typisk statistisk spredning (standardafvigelse) på 1  $m/s^2$ .

## EF-overensstemmelseserklæring (Gælder kun Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tlf. +46-36-146500 erklærer hermed, at opsamlertilbehøret **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** opfylder kravene i RÅDETS DIREKTIV:

- af den 17. maj 2006 "angående maskiner" **2006/42/EF**.

Følgende standarder er opfyldt: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sverige har udført frivillig EU-typekontrol for Husqvarna AB.

Dette tilbehør må kun bruges sammen med dertil egnede ryddesave/trimmere, se under overskriften "Godkendt tilbehør" i afsnittet "Tekniske data" i brugsanvisningen til redskabet. Certifikaterne har nummer: **SEC/15/2411** - DT600

Huskvarna, den 18. februar 2015



Per Gustafsson, udviklingschef  
(Autoriseret repræsentant for Husqvarna AB og ansvarlig for teknisk dokumentation.)



# SYMBOLFORKLARING

## Symboler

### ADVARSEL!

En plenlufter kan være et farlig redskap hvis den brukes feilaktig eller uforsiktig, og det kan resultere i alvorlige skader eller dødsfall for brukeren og andre. Det er meget viktig at du leser og forstår innholdet i denne bruksanvisningen.



Les nøye gjennom bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker maskinen.



Bruk alltid:

- Vernehjelm dersom det kan foreligge fare for fallende gjenstander.
- Godkjent hørselsvern
- Godkjent øyevern
- Åndedrettsvern skal brukes når det er risiko for støv.



Dette produktet er i overensstemmelse med gjeldende CE-direktiv.



Bruker av maskinen skal sørge for at ikke mennesker eller dyr kommer nærmere enn 15 meter mens arbeidet pågår.



Bruk alltid godkjente vernehansker.



Bruk sklisikre og solide støvler.



Hold alle deler av kroppen borte fra varme overflater.



Advarsel: Roterende deler. Hold hender og føtter unna.



Se opp for gjenstander som slynges ut og rikosjetterer.

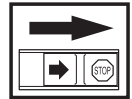


Støytusslipp til omgivelsene ifølge EFs direktiv. Maskinens utslipp angis i kapitlet Tekniske data og på klistremerke.

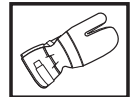


**Øvrige symboler/klistremerker angitt på maskinen gjelder spesifikke krav for sertifiseringer på visse markeder.**

Motoren slås av ved at stoppekontakten føres til stopstilling. OBS! Stoppekontakten går automatisk tilbake til startstilling. For å unngå ufrivillig start, må derfor tennpluggen ved montering, kontroll og/eller vedlikehold.



Bruk alltid godkjente vernehansker.



Visuell kontroll.



# INNHold

## Innhold

### SYMBOLFORKLARING

Symboler ..... 35

### INNHold

Innhold ..... 36

Før start må man legge merke til følgende: ..... 36

### INNLEDNING

Kjære kunde ..... 37

### HVA ER HVA?

Hva er hva på vertikalskjæreren? ..... 38

### SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Maskinens sikkerhetsstyr ..... 39

Personlig verneutstyr ..... 39

Generelle sikkerhetsinstruksjoner ..... 40

Generelle arbeidsinstruksjoner ..... 40

### MONTERING

Montere vertikalskjærertilbehøret ..... 42

### VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsskjema ..... 44

### TEKNISKE DATA

Tekniske data ..... 45

EF-erklæring om samsvar ..... 45

## Før start må man legge merke til følgende:

Les nøye gjennom bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker maskinen.

Denne bruksanvisningen er et supplement til bruksanvisningen som følger med maskinen. Når det gjelder øvrig bruk, viser vi til maskinens bruksanvisning.

Husvarna AB arbeider løpende med å videreutvikle sine produkter, og forbeholder seg derfor retten til endringer vedrørende bl.a. form og utseende uten varsel.

Langvarig eksponering overfor støy kan gi varige hørselsskader. Bruk derfor alltid godkjent hørselsvern.



**ADVARSEL! Maskinens opprinnelige konstruksjon må ikke under noen omstendighet endres uten produsentens tillatelse. Bruk alltid originalt tilleggsutstyr. Uautoriserte endringer og/eller tilleggsutstyr kan medføre alvorlige skader eller dødsfall for brukeren eller andre.**



**ADVARSEL! Dette tilbehøret må kun brukes sammen med de ryddesager/trimmere som det er produsert for, se under overskriften "Godkjente tilbehør" i kapittelet "Tekniske data" i maskinens bruksanvisning.**

Maskinen er kun designet til å fjerne mose fra plen.

---

# INNLEDNING

---

## Kjære kunde

Gratulerer med ditt valg om å kjøpe et Husqvarna-produkt! Husqvarna har aner som går tilbake til 1689, da kong Karl XI fikk oppført en fabrikk ved kanten av Huskvarnaelven for produksjon av musketter. Plasseringen ved Huskvarnaelven var logisk, ettersom elven ble benyttet til å produsere vannkraft og på den måten utgjorde et vannkraftverk. I de mer enn 300 år Husqvarna-fabrikken har eksistert er det blitt produsert utallige produkter, alt fra vedovner til moderne kjøkkenmaskiner, symaskiner, sykler, motorsykler m.m. I 1956 ble den første motorgressklipperen lansert, fulgt av motorsagen i 1959, og det er på dette området Husqvarna arbeider i dag.

Husqvarna er i dag en av verdens ledende produsenter av skogs- og hageprodukter med kvalitet og yteevne som høyeste prioritet. Forretningsidéen er å utvikle, produsere og markedsføre produkter til skogs- og hagebruk samt bygg- og anleggsindustrien. Husqvarnas mål er også å være i forkant når det gjelder ergonomi, brukervennlighet, sikkerhet og miljøtenkning, og det er derfor det er utviklet en rekke finesser for å forbedre produktene på disse områdene.

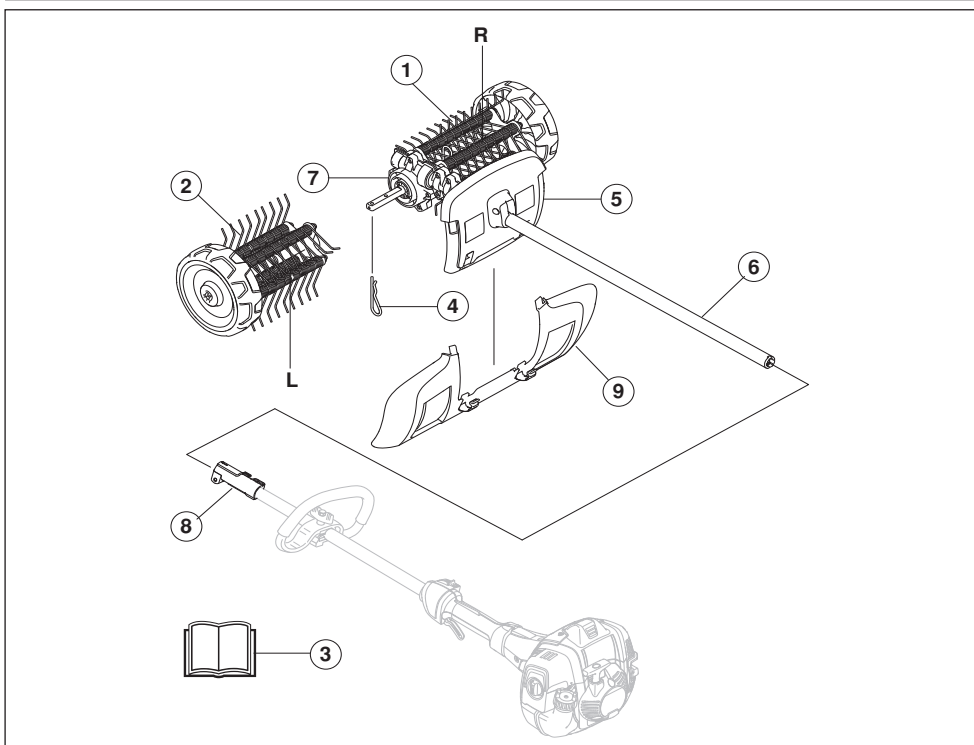
Vi er overbevist om at du vil sette pris på vårt produkts kvalitet og yteevne i lang tid fremover. Et kjøp av et av våre produkter gir deg tilgang til profesjonell hjelp med reparasjoner og service dersom noe tross alt skulle skje. Hvis maskinen ikke er kjøpt hos en av våre autoriserte forhandlere, så spør dem etter nærmeste serviceverksted.

Vi håper du vil bli fornøyd med maskinen din og at den vil være din følgesvenn i lang tid fremover. Husk at denne bruksanvisningen er et verdipapir. Ved å følge dens innhold (bruk, service, vedlikehold osv.) kan du vesentlig forlenge maskinens levetid og også øke dens bruktværdi. Sørg for å overlate bruksanvisningen til den nye eieren hvis du selger maskinen din.

Takk for at du bruker et Husqvarna-produkt!

Husqvarna AB arbeider løpende med å videreutvikle sine produkter, og forbeholder seg derfor retten til endringer vedrørende bl.a. form og utseende uten varsel.

## HVA ER HVA?



### Hva er hva på vertikalskjæreren?

- |  |   |
|--|---|
| 1 Vertikalskjærer for mose, høyre      | 6 Riggør  |
| 2 Vertikalskjærer for mose, venstre    | 7 Girhus  |
| 3 Bruksanvisning                       | 8 Riggørkopling (Tilhører grunnleggende maskin) |
| 4 Låsesplint                           | 9 Sprutbeskyttelse                              |
| 5 Beskyttelse (Beskyttelse på skaftet) |   |

# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

## Maskinens sikkerhetsutstyr

I dette avsnittet forklares hvilket sikkerhetsutstyr maskinen er utstyrt med, hvilken funksjon det har og hvordan man utfører kontroll og vedlikehold for å være sikker på at utstyret fungerer. Se kapitlet Hva er hva? for å se hvor disse delene er plassert på din maskin.

Maskinens levetid kan forkortes og risikoen for ulykker kan øke dersom vedlikehold av maskinen ikke utføres på riktig måte og dersom service og/eller reparasjoner ikke er fagmessig utført. Kontakt nærmeste serviceverksted dersom du trenger ytterligere opplysninger.

**VIGTIG!** Ved all bruk av maskinen skal det brukes personlig verneutstyr. Bruk det personlige verneutstyret som anbefales i bruksanvisningen til den grunnleggende maskinen. Be forhandleren om hjelp ved valg av verneutstyr.



**ADVARSEL!** Bruk aldri en maskin med defekt sikkerhetsutstyr. Maskinens sikkerhetsutstyr skal kontrolleres og vedlikeholdes som beskrevet i dette avsnittet. Hvis maskinen ikke består alle kontrollene, må serviceverksted oppsøkes for reparasjon.



**ADVARSEL!** Stopp alltid motoren før du gjør noe som helst arbeid på tilbehøret. Deler kan fortsette å bevege seg selv etter at gassen slippes. Kontroller at tilbehøret har stanset helt, og koble kablen fra tennpluggen før du gjør noe arbeid på det.

## Personlig verneutstyr



**ADVARSEL!** Ved all bruk av maskinen skal det brukes godkjent personlig verneutstyr. Personlig verneutstyr eliminerer ikke skaderisikoen, men det reduserer virkningen av en skade hvis ulykken skulle være ute. Be forhandleren om hjelp ved valg av utstyr. Les nøye gjennom bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker maskinen.



**ADVARSEL!** Vær alltid oppmerksom på varsignaler eller tilrop ved bruk av hørselsvern. Ta alltid av hørselsvernet så snart motoren er stanset.

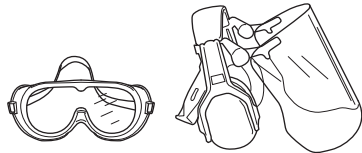
- Hansker skal brukes ved behov.



- Hørselsvern med tilstrekkelig lyddeppe virkning skal brukes.



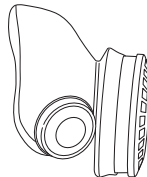
- Godkjent øyevern skal alltid brukes. Ved bruk av visir skal det også brukes godkjente vernebriller. Godkjente vernebriller er slike som tilfredsstill standard ANSI Z87.1 for USA eller EN 166 for EU-land. Slag fra greiner eller gjenstander som blir kastet i vei kan skade øynene.



- Bruk sklisikre og solide støvler.



- Bruk alltid kraftige langbukser, støvler, hansker og en langermet skjorte. For å redusere faren for skader som er forbundet med gjenstander som trekkes inn i roterende deler, må du ikke bruke løstsittende klær, skjerf, smykker ol. Sett opp håret til over skulderlengde.
- Åndedrettsvern skal brukes når det er risiko for støv.



# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Førstehjelpsutstyr må alltid finnes for hånden.



## Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### VIGTIG!

Maskinen skal bare brukes til det den er beregnet på. Maskinen er kun designet til å fjerne mose fra plen.

Bruk aldri maskinen hvis du er trøtt, har drukket alkohol eller bruker medisiner som kan påvirke syn, vurderingsevne eller kroppskontroll.

Bruk det personlige verneutstyret som anbefales i bruksanvisningen til den grunnleggende maskinen. Be forhandleren om hjelp ved valg av verneutstyr.

Bruk aldri en maskin som er modifisert slik at den ikke lenger er i samsvar med originalutførelsen.

Bruk aldri maskinen i ekstreme klimaforhold som sterk kulde eller meget varmt og/eller fuktig klima.

Bruk aldri en maskin som det er noe galt med. Utfør sikkerhetskontrollene og vedlikeholds- og serviceinstruksjonene i denne bruksanvisningen. Noen vedlikeholds- og servicetiltak må utføres av erfarne og kvalifiserte spesialister. Se instruksjonene under overskriften Vedlikehold.

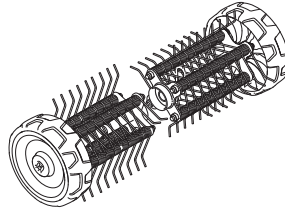
- Tillat aldri barn å bruke maskinen.
- Bruker av maskinen skal sørge for at ikke mennesker eller dyr kommer nærmere enn 15 meter mens arbeidet pågår.
- La aldri noen annen bruke maskinen før du har forsikret deg om at de har forstått innholdet i bruksanvisningen.

## Sikkerhetsinstruksjoner før start



- Hold uvedkommende på avstand. Barn, dyr, tilskuere og medhjelpere skal befinne seg utenfor sikkerhetssonen på 15 m. Stans maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg.

- Kontroller hele maskinen før start. Skift ut deler som er skadet. Kontroller at ikke brennstoff lekker ut og at alle skjermene og deksler er hele og godt festet. Kontroller alle skruer og muttere.



Ved kaldstart:

- Kjør den grunnleggende maskinen varm, og slå den deretter av.
- Fest tilbehøret i henhold til instruksjonene.
- Når du justerer forgasseren, må du sørge for at vertikalskjæreren holdes mot bakken, og at ingen andre er i nærheten.
- Kjør vertikalskjæreren for mose på tomgang.
- Sørg for at håndtak og sikkerhetsfunksjon er i orden. Bruk aldri en maskin som mangler deler eller er endret utenfor spesifikasjonene.
- Maskinen skal bare brukes til det den er beregnet på.

## Generelle arbeidsinstruksjoner

### VIGTIG!

Denne delen beskriver de grunnleggende sikkerhetsreglene for bruk av vertikalskjæreren for mose.

Når du kommer ut for en situasjon som gjør deg usikker på fortsatt bruk, skal du rådføre deg med en ekspert. Henvend deg til din forhandler eller ditt serviceverksted.

Unngå all bruk som du ikke føler deg kvalifisert til!

## Grunnleggende sikkerhetsregler

Pass på omgivelsene:

- For å være sikker på at ikke mennesker, dyr eller annet kan påvirke din kontroll over maskinen.
  - For å sikre at ikke noe av det ovennevnte risikerer å komme i kontakt med vertikalskjæreren for mose eller løse gjenstander som slynges ut.
  - OBS! Bruk aldri maskinen uten mulighet til å kunne påkalle hjelp ved en ulykke.
- 1 Unngå bruk i dårlig vær. Slik som tett tåke, kraftig regn, sterk vind, kraftig kulde osv. Å arbeide i dårlig vær er slitsomt og kan skape farlige omstendigheter, for eksempel glatt underlag.
  - 2 Sørg for at du kan gå og stå sikkert. Se etter eventuelle hinder ved uventet forflytting (røtter, steiner, greiner, groper, forhøyninger osv). Vær meget forsiktig ved arbeid i skrånende terreng.

# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- 3 Ved forflytning skal motoren slås av.
- 4 Sett aldri maskinen ned med motoren i gang uten at du har den under oppsikt.

## Grunnleggende arbeidsteknikk

- Pass alltid på at du har en sikker og stødig arbeidsstilling.



- Bruk alltid begge hendene til å holde i maskinen. Hold maskinen ved siden av kroppen.
- Påse at hender og føtter ikke kommer for nær vertikalskjæreren for mose når motoren er i gang.
- Når motoren er slått av, må du holde hender og føtter unna vertikalskjæreren for mose til den har stanset helt.
- Still motoren ned på tomgangsturtall etter hvert arbeidsmoment. Lengre tids full gass uten at motoren belastes (dvs. uten den motstanden motoren får fra skjæreutstyret ved arbeid med maskinen) kan føre til alvorlig motorskade.
- Hvis det oppstår kraftige vibrasjoner, stans maskinen. Kople tennkabelen fra tennpluggen. Kontroller at maskinen ikke er skadet. Reparer eventuelle skader.



**ADVARSEL!** Se opp for gjenstander som slynges ut. Bruk alltid vernebriller. Ikke len deg over vertikalskjæreren for mose. Steiner, skrot o.l. kan kastes opp i øynene og forårsake blindhet eller alvorlige skader. Hold uvedkommende på avstand. Barn, dyr, tilskuere og medhjelpere skal befinne seg utenfor sikkerhetssonen på 15 m. Stans maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg. Giret kan være varmt en stund under og etter bruk. Det er risiko for brannskade ved berøring.

- Kjør vertikalskjæreren for mose med full gass (eller nesten full gass) med hjulene hvilende på overflaten.

## NOTE!

Det er både slitsomt og unødvendig å løfte eller holde vertikalskjæreren for mose over overflaten mens du arbeider.

- Oppretthold en liten arbeidsvinkel. Hvis arbeidsvinkelen er for stor, kan du miste kontrollen.



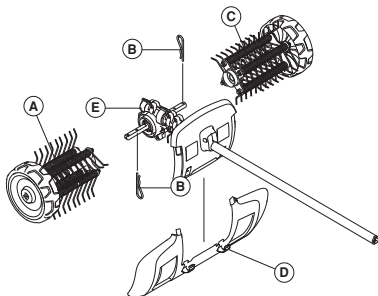
**ADVARSEL!** Hold en spiss arbeidsvinkel mot overflaten. Hvis vinkelen er for stor, har vertikalskjæreren for mose en tendens til å bevege seg mot deg, og det er fare for at du mister kontroll over maskinen.

Vertikalskjæreren for mose kan rotere når maskinen startes. Ha alltid godt tak i maskinen når du starter den. Vær oppmerksom på gjenstander som kan sette seg fast i eller slynges ut av den roterende vertikalskjæreren for mose.

Selv om vertikalskjæreren for mose ikke har den samme kraften som for eksempel en gressklipper har, bør du unngå å arbeide med materialer som kan forårsake personskader eller skader på eiendeler hvis de slynges ut.

# MONTERING

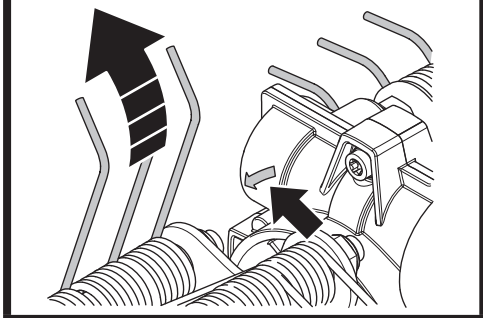
## Montere vertikalskjærertilbehøret



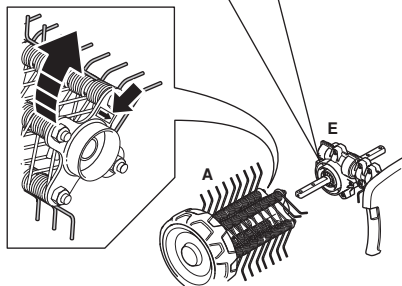
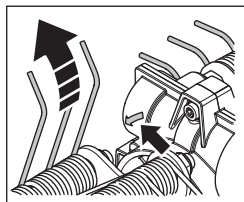
Pilen på girhuset indikerer rotasjonsretningen. Girhuset skal plasseres som på illustrasjonen.

**VIGTIG!** Rullene på vertikalskjæreren for mose er markert med piler som viser hvilken vei de ruller. Pass på at rullene på vertikalskjæreren for mose er riktig montert. Rullene på vertikalskjæreren for mose skal monteres litt forskjøvet i forhold til hverandre.

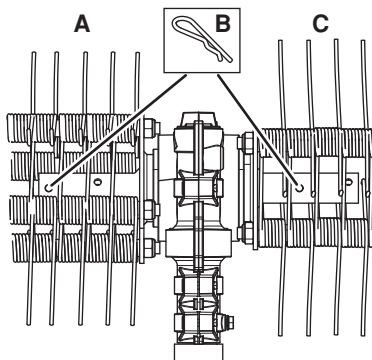
Fjærene til vertikalskjæreren for mose må peke i samme retning som pilen som viser rotasjonsretningen på girhuset.



- 1 Trykk den venstre vertikalskjæreren for mose (A) inn på venstre aksel fra girhuset (E).



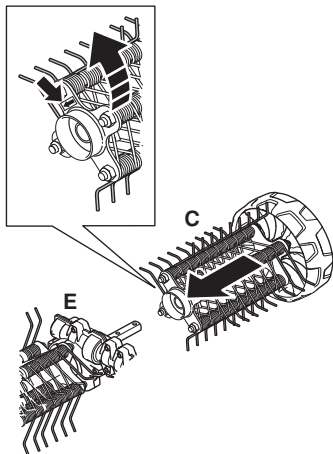
- 2 Fest rullen til vertikalskjæreren for mose med låsesplinten (B) i det **ytre** hullet i akselen.



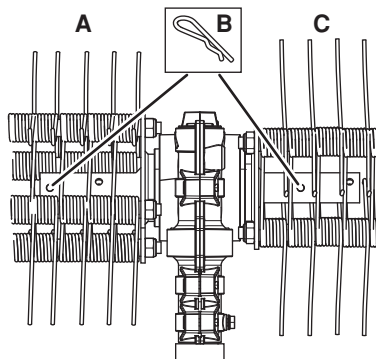


## MONTERING

- 3 Trykk den høyre vertikalskjæreren for mose (C) inn på høyre aksel fra girhuset (E).



- 4 Fest rullen til vertikalskjæreren for mose med låsesplinten (B) i det **indre** hullet i akselen.



- 5 Monter sprutevernet med hurtigfestene (D).

For å montere tilbehør på grunnleggende maskin, se håndboken for grunnleggende maskin.

## Vedlikeholdsskjema

Nedenfor følger noen generelle vedlikeholdsinstruksjoner. Kontakt serviceverkstedet dersom du trenger ytterligere opplysninger.

### VIGTIG!

Vertikalskjæreren for mose brukes ofte under forhold med mye støv. Det er svært viktig å kontrollere luftfilteret jevnlig, ofte daglig, og smøre det slik at det fungerer optimalt.

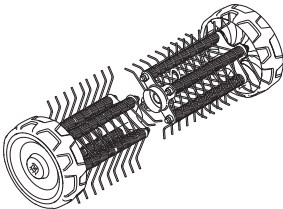
Instruksjoner om vedlikehold finnes i bruksanvisningen til produktet.

## Daglig ettersyn



**ADVARSEL! Etter at maskinen har vært i bruk, blir girhuset varmt. For å unngå brannskader må du ikke ta på girhuset.**

- Kontroller at vertikalskjæreren for mose ikke roterer på tomgang.



- Rengjør hjulene hvis de ikke roterer fritt.

## Transport og oppbevaring

- Ved eventuell transport skal du alltid bruke godkjente fastspenningsanordninger og påse at maskinen er ordentlig forankret.
- Påse at maskinen er ordentlig rengjort og at fullstendig service er utført før langtids oppbevaring.

# TEKNISKE DATA

## Tekniske data

### Tekniske data

#### Vertikalskjærer for mose

**DT600**

Bredde, mm

556

#### Vekt

Vekt, kg

6,4

#### Støyutslipp

(se anm. 1)

Lydeffektnivå, mål dB(A)

105

Lydeffektnivå, garantert  $L_{WA}$  dB(A)

109

#### Ljudnivåer

(se anm. 2)

Ekvivalent lydtrykknivå ved brukerens øre, målt etter EN ISO 22868, dB(A):

95

#### Vibrasjoner

(se anm. 3)

Ekvivalente vibrasjonsnivåer ( $a_{hv,eq}$ ) i håndtak, målt i henhold til EN ISO 22867,  $m/s^2$

Fremre/bakre håndtak:

6,2/4,3

Merknad 1: Målt sammen med tilbehør som er godkjent av Husqvarna. Utslipp av støy til omgivelsene målt som lydeffekt ( $L_{WA}$ ) ifølge EF-direktiv 2000/14/EC. Rapporterte lydeffektnivåer for maskinen er målt med det originale skjæreutstyret som gir høyest nivå. Forskjellen mellom garantert og målt lydeffekt er at garantert lydeffekt også omfatter spredning i måleresultatet og variasjoner mellom forskjellige maskiner av samme modell, i henhold til direktivet 2000/14/EC.

Merknad 2: Målt sammen med tilbehør som er godkjent av Husqvarna. Rapporterte data for ekvivalent lydtrykknivå for maskinen har en typisk statistisk spredning (standard avvik) på 1 dB (A).

Merknad 3: Målt sammen med tilbehør som er godkjent av Husqvarna. Rapporterte data for ekvivalent vibrasjonsnivå har en typisk statistisk spredning (standard avvik) på 1  $m/s^2$ .

## EF-erklæring om samsvar (Gjelder kun Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sverige, tlf. +46-36-146500 erklærer med dette at vertikalskjærertilbehøret **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** samsvarer med kravene i følgende RÅDSDIREKTIV:

- fra 17. mai 2006, "angående maskiner" **2006/42/EC**.

Følgende standarder er blitt tillempet: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sverige, har utført frivillig typeprøving for Husqvarna AB.

Dette tilbehøret må kun brukes sammen med de ryddesager/trimmere som det er produsert for, se under overskriften "Godkjente tilbehør" i kapittelet "Tekniske data" i maskinens bruksanvisning. Sertifikatene har nummer: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna 18. februar 2015



Per Gustafsson, Utviklingssjef

(Autorisert representant for Husqvarna AB og ansvarlig for teknisk dokumentasjon.)

# MERKKIEN SELITYKSET

## Tunnukset

### VAROITUS!

Sammaleenpoistaja voi aiheuttaa vakavia vammoja tai hengenvaaran käyttäjälle ja muille ihmisille, jos sitä käytetään väärin tai varomattomasti. On erittäin tärkeää, että luet ja ymmärrät tämän käyttöohjeen sisällön.



Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö, ennen kuin alat käyttää konetta.



Käytä aina:

- Suojakypärää paikoissa, joissa putoilevat esineet aiheuttavat vaaraa
- Hyväksytyjä kuulonsuojaimia
- Hyväksytyjä silmiensuojaimia
- Hengityksensuojainta on käytettävä, jos on olemassa pölyvaara.



Tämä tuote täyttää voimassa olevan CE-direktiivin vaatimukset.



Koneen käyttäjän on varmistettava, etteivät ihmiset ja eläimet tule työn aikana 15 metriä lähemmäksi.



Käytä aina hyväksytyjä suojakäsineitä.



Käytä luistamattomia ja tukevia jalkineita.



Pidä kaikki kehon osat poissa kuumilta pinnoilta.



Varoitus: pyöriäviä osia. Pidä kädet ja jalat poissa niiden läheltä.



Varo sinkoutuvia esineitä ja kimmokkeita.

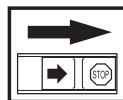


Melupäästöt ympäristöön Euroopan yhteisön direktiivin mukaisesti. Koneen päästöt ilmoitetaan luvussa Tekniset tiedot ja arvokilvessä.

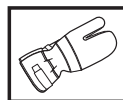


**Muita koneen tunnuksia/tarroja tarvitaan tietyillä markkina-alueilla ilmaisemaan erityisiä sertifiointivaatimuksia.**

Moottori sammutetaan viemällä pysäytyskosketin pysäytysasentoon. HUOM! Pysäytyskosketin palautuu automaattisesti käynnistysasentoon. Sen vuoksi, tahattoman käynnistykseen estämiseksi, sytytystulpan suojus on aina irrotettava sytytystulpasta asennuksen, tarkastuksen ja/ tai huollon ajaksi.



Käytä aina hyväksytyjä suojakäsineitä.



Silmämääräinen tarkastus.



# SISÄLTÖ

## Sisältö

### MERKKIEN SELITYKSET

Tunnukset ..... 46

### SISÄLTÖ

Sisältö ..... 47

Ennen käynnistystä on huomioitava seuraavaa: ... 47

### JOHDANTO

Hyvä asiakas! ..... 48

### KONEEN OSAT

Pintailmaajan osat ..... 49

### TURVAOHJEET

Koneen turvalaitteet ..... 50

Henkilökohtainen suojavarustus ..... 50

Yleiset turvaohjeet ..... 51

Yleiset työhöjeet ..... 51

### ASENNUS

Pintailmaajan kokoaminen ..... 53

### KUNNOSSAPITO

Huoltokaavio ..... 55

### TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot ..... 56

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... 56

## Ennen käynnistystä on huomioitava seuraavaa:

Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö, ennen kuin alat käyttää konetta.

Tämä käyttöohje täydentää koneen mukana toimitettua käyttöohjetta. Katso muut ohjeet koneen käyttöohjeesta.

Husqvarna AB kehittää jatkuvasti tuotteitaan ja pidättää siksi itselleen oikeuden mm. muotoa ja ulkonäköä koskeviin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta.

Pitkäaikainen altistuminen melulle saattaa aiheuttaa pysyviä kuulovammoja. Käytä siksi aina hyväksytyjä kuulonsuojaimia.



**VAROITUS!** Koneen alkuperäistä rakennetta ei missään tapauksessa saa muuttaa ilman valmistajan lupaa. Käytä aina alkuperäisiä varaosia. Hyväksymättömien muutosten ja/tai lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle tai muille vakavia vahinkoja tai kuoleman.



**VAROITUS!** Tätä lisävarustetta saa käyttää vain vastaavaan työhön tarkoitetuissa raivaussahoissa/trimmeissä, ks. koneen käyttöohjeen luvusta "Tekniset tiedot" kohta "Hyväksytyt lisävarusteet".

Kone on tarkoitettu ainoastaan sammaleen poistamiseen nurmikosta.

## Hyvä asiakas!

Onnittelemme Husqvarna-tuotteen valinnan johdosta! Husqvarnan perinteet ulottuvat vuoteen 1689 saakka, jolloin kuningas Kaarle XI antoi pystyttää Huskvarna-joen rannalle tehtaan muskettien valmistukseen. Sijoitus Huskvarna-joen rannalle oli looginen, koska jokea käytettiin vesivoiman tuottamiseen ja se toimi siten vesivoimalana. Näiden yli 300 vuoden ajan, joina Husqvarnan tehdas on ollut toiminnassa, siellä on valmistettu lukemattomia tuotteita, aina puuliesistä moderneihin keittiökoneisiin, ompelukoneisiin, polkupyöriin, moottoripyöriin jne. 1956 lanseerattiin ensimmäinen moottoriruohonleikkuri, jota seurasi vuonna 1959 moottorisaha, ja sillä alalla Husqvarna nykyisin toimii.

Husqvarna tänä päivänä yksi maailman johtavista metsä- ja puutarhatuotteiden valmistajista, jonka tärkeimpänä kriteerinä on laatu ja suorituskyky. Liikeideana on kehittää, valmistaa ja markkinoida moottorikäyttöisiä tuotteita metsän- ja puutarhanhoitoon sekä rakennus- ja laiteollisuudelle. Husqvarnan tavoitteena on myös olla eturivissä ergonomiassa, käyttäjäturvallisuudessa, turvallisuudessa ja ympäristöajattelussa, minkä vuoksi olemme kehittäneet lukuisia onnistuneita yksityiskohtia tuotteiden parantamiseksi näillä alueilla.

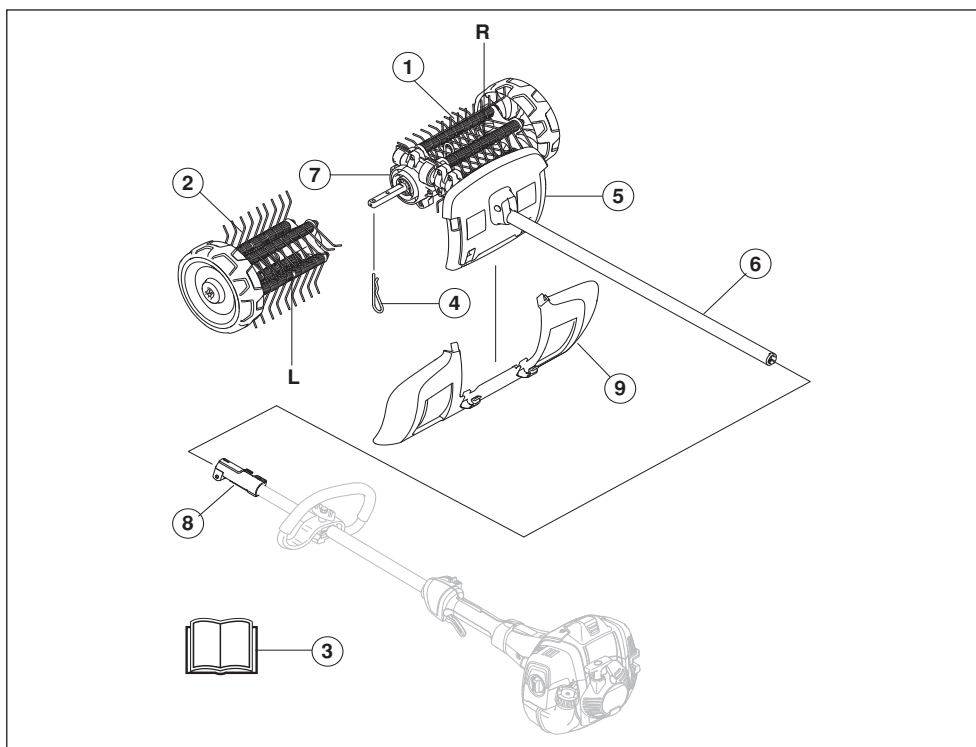
Olemme vakuuttuneita, että tulette tyytyväisenä arvostamaan tuotteemme laatua ja suorituskykyä vielä pitkälle tulevaisuudessa. Ostaessasi jonkin tuotteistamme saat ammattitaitoista korjaus- ja huoltoapua, jos jotakin kaikesta huolimatta tapahtuu. Jos ostat koneen muualta kuin valtuutetulta jälleenmyyjältämme, pyydä myyjää neuvomaan lähin huoltoliike.

Toivomme, että olet tyytyväinen koneeseesi, ja että se saa olla seuralaisenasi pitkän aikaa eteenpäin. Muista, että tämä käyttöohje on arvokas asiakirja. Noudattamalla sen käyttö-, huolto- ja kunnossapito- ja muita ohjeita voit huomattavasti pidentää koneen elinikää ja lisätä myös sen jälleenmyyntiarvoa. Jos myyt koneesi, muista luovuttaa käyttöohje uudelle omistajalle.

Kiitämme Husqvarna-tuotteen valitsemisesta!

Husqvarna AB kehittää jatkuvasti tuotteitaan ja pidättää siksi itselleen oikeuden mm. muotoa ja ulkonäköä koskeviin muutoksiin ilman ennakoilmoitusta.

## KONEEN OSAT



### Pintailmaajan osat

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1 Oikeanpuoleinen sammaleenpoistaja   | 6 Runkoputki   |
| 2 Vasemmanpuoleinen sammaleenpoistaja | 7 Vaihde   |
| 3 Käyttöohje                          | 8 Runkoputken liitin (kuuluu koneen vakiovarusteisiin) |
| 4 Saksisokka                          | 9 Roiskesuojus   |
| 5 Suojus (vetovarren suojaus)         |  |

# TURVAOHJEET

## Koneen turvalaitteet

Tässä osassa selostetaan koneen turvalaitteet ja niiden toiminta ja annetaan tarkastus- ja kunnossapito-ohjeet, joilla varmistetaan niiden toimivuus. Katso luvusta Koneen osat, missä nämä koneet sijaitsevat koneessasi.

Koneen käyttöikä voi lyhentyä ja onnettomuusriski kasvaa, jos koneen kunnossapitoa ei suoriteta oikealla tavalla ja jos huoltoa ja/tai korjauksia ei tehdä ammattitaitoisesti. Jos tarvitset lisäohjeita, ota yhteys huoltokorjaamoon.

**TÄRKEÄÄ!** Koneen kaikenlaisessa käsittelyssä on käytettävä henkilökohtaisia suojaimeita. Käytä vakiomallisen koneen käyttöohjeissa suositeltua henkilökohtaista suojaruustusta. Pyydä jälleenmyyjältä apua suojaruusteiden valinnassa.



**VAROITUS! Älä koskaan käytä konetta, jos sen turvalaitteet ovat rikki. Koneen turvalaitteet on tarkastettava ja pidettävä kunnossa tässä osassa esitetyllä tavalla. Jos koneessasi ilmenee tarkastettaessa puutteita, se on toimitettava huoltoliikkeeseen korjattavaksi.**



**VAROITUS! Sammuta aina moottori, ennen kuin käsittelet mitään laitteen osaa. Laitte voi jatkaa liikumista kaasuliipaisimen vapauttamisen jälkeen. Varmista, että laite on täysin pysähtynyt ja irrota johdot syytystulpasta, ennen kuin alat käsitellä laitetta.**

## Henkilökohtainen suojaruustus



**VAROITUS! Konetta käytettäessä on aina pidettävä hyväksytyjä henkilökohtaisia suojaruusteita. Henkilökohtaiset suojaruusteet eivät poista tapaturmien vaaraa, mutta lieventävät vaurioita onnettomuusilanteessa. Pyydä jälleenmyyjältä apua ruusteiden valinnassa. Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö, ennen kuin alat käyttää konetta.**



**VAROITUS! Tarkkaile aina varoitussignaaleja tai -huutoja kuulonsuojaimia käytettäessä. Riisu kuulonsuojaimet välittömästi moottorin pysäytyksen jälkeen.**

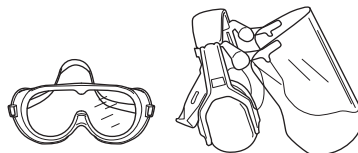
- Käytä käsineitä aina tarvittaessa.



- Käytä riittävän tehokkaasti vaimentavia kuulonsuojaimia.



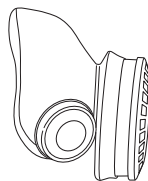
- Hyväksyttäviä silmiensuojaimia on aina käytettävä. Visiiriä käytettäessä on käytettävä myös hyväksytyjä suojalaseja. Hyväksytyillä suojalaseilla tarkoitetaan laseja, jotka täyttävät standardin ANSI Z87.1 (USA) tai EN 166 (EU-maat) vaatimukset. Oksien aiheuttamat iskut tai sinkoutuvat esineet voivat vahingoittaa silmiä.



- Käytä luistamattomia ja tukevia jalkineita.



- Käytä aina paksukankaisia pitkiä housuja, saappaita, käsineitä ja pitkähihaista paitaa. Älä käytä löysiä vaatteita, huiveja, koruja tai muita vastaavia asusteita, jotta ne eivät joudu pyöriin osiin ja näin aiheuta loukkaantumisia. Sido hiukset olkapäiden korkeuden yläpuolelle.
- Hengityksensuojainta on käytettävä, jos on olemassa pölyvaara.





# TURVAOHJEET

- Ensiapulaukun on aina oltava lähellä.



## Yleiset turvaohjeet

### TÄRKEÄÄ!

Käytä konetta vain sille tarkoitettuihin töihin. Kone on tarkoitettu ainoastaan sammaleen poistamiseen nurmikosta.

Älä koskaan käytä konetta, jos olet väsynyt, nauttinut alkoholia tai lääkkeitä, jotka voivat vaikuttaa näkökykyysi, harkintakykyysi tai kehosi hallintaan.

Käytä vakiomallisen koneen käyttöohjeissa suositeltua henkilökohtaista suojavarustusta. Pyydä jälleenmyyjältä apua suojavarusteiden valinnassa.

Älä koskaan käytä konetta, jota on muutettu niin, ettei sen rakenne enää ole alkuperäinen.

Älä koskaan käytä konetta äärimmäisissä ilmasto-olosuhteissa, kuten kovassa pakkasessa tai erittäin lämpimässä ja/tai kosteassa ilmastossa.

Älä koskaan käytä viallista konetta. Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja turvallisuustarkastuksia, kunnossapitoa ja huoltoa koskevia ohjeita. Tietyt kunnossapito- ja huoltotyöt on annettava koulutettujen ja pätevien asiantuntijoiden tehtäviksi. Katso ohjeet kohdasta Kunnossapito.

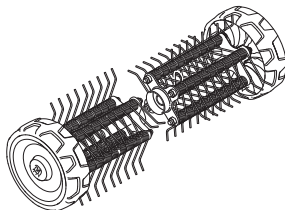
- Älä koskaan anna lasten käyttää konetta.
- Koneen käyttäjän on varmistettava, etteivät ihmiset ja eläimet tule työn aikana 15 metriä lähemmäksi.
- Älä koskaan anna kenenkään käyttää konetta varmistamatta ensin, että käyttäjä on ymmärtänyt käyttöohjeen sisällön.

## Turvaohjeet ennen käynnistystä



- Pidä asiaankuulumattomat etäällä. Lasten, eläinten, katsojien ja avustajien on oltava 15 metrin turva-alueen ulkopuolella. Pysäytä kone välittömästi, jos joku lähestyy sitä.

- Tarkasta koko kone ennen käynnistystä. Vaihda vaurioituneet osat. Tarkasta, ettei koneesta vuoda polttoainetta ja että kaikki suojukset ja kotelot ovat kunnolla kiinni. Tarkasta kaikki ruuvit ja mutterit.



Kylmäkäynnistyksessä:

- Käytä kone lämpimäksi ja sammuta se.
- Kiinnitä lisävaruste asennusohjeiden mukaisesti.
- Kaasuttimen säädön yhteydessä on varmistettava, että poistolaite on tuettu maata vasten ja että alueella ei ole muita henkilöitä.
- Anna sammaleenpoistajan käydä joutokäynnillä.
- Varmista, että kahvat ja turvatoiminnot ovat kunnossa. Älä koskaan käytä konetta, jos siitä puuttuu jokin osa tai sitä on muutettu määräysten vastaisesti.
- Käytä konetta vain sille tarkoitettuihin töihin.

## Yleiset työohjeet

### TÄRKEÄÄ!

Tässä osassa käsitellään sammaleenpoistajan käyttöön liittyviä yleisiä turvamääräyksiä.

Kun joudut tilanteeseen, jossa trimmin käytön jatkaminen tuntuu epävarmalta, on sinun kysyttävä neuvoa asiantuntijalta. Käännä jälleenmyyjäsi tai huoltoilikkeesi puoleen.

Älä tee mitään sellaista, mihin et katso taitosi riittävän.

## Yleiset turvamääräykset

Tarkkaile ympäristöä:

- Varmistaaksesi, etteivät ihmiset, eläimet tai muut tekijät pääse vaikuttamaan koneen hallintaan.
  - Varmista, etteivät edellä mainitut pääse kosketuksiin sammaleenpoistajan kanssa ja etteivät irralliset esineet pääse sinkoutumaan ilmaan.
  - HUOM! Älä koskaan käytä konetta niin, ettei sinulla onnettomuustapauksessa ole mahdollisuutta kutsua apua.
- 1 Vältä käyttöä epäsuotuisissa sääoloissa. Esimerkiksi tiheässä sumussa, rankkasateessa, kovassa tuulella, pakkasessa jne. Huonossa säässä työskentely on väsyttävää ja voi aiheuttaa vaaratekijöitä, esimerkiksi tehdä alustasta liukkaan.

# TURVAOHJEET

- 2 Varmista, että voit siirtyä ja seisoa turvallisesti. Katso, onko äkilliselle siirtymiselle esteitä (juuria, kiviä, oksia, kuoppia, oja jne.). Noudata suurta varovaisuutta viettävässä maastossa työskennellessäsi.
- 3 Siirtymisen ajaksi on moottori sammutettava.
- 4 Älä koskaan laske konetta maahan moottorin käydessä, jos et pysty valvomaan sitä koko ajan.

## Trimmauksen perustekniikka

- Varmista, että seisot turvallisessa ja tukevassa työskentelyasennossa.



- Pidä koneesta aina molemmin käsin. Pidä konetta kehon sivulla.
- Pidä kädet ja jalat etäällä sammaleenpoistajasta, kun moottori on käynnissä.
- Kun moottori on sammutettu, pidä kädet ja jalat etäällä sammaleenpoistajasta, kunnes se on täysin pysähtynyt.
- Päästä kaasua joutokäynnille aina työvaiheiden välissä. Pitkäaikainen käyttö täydellä kaasulla moottoria kuormittamatta (ts. ilman vastusta, jonka moottori konetta käytettäessä saa terälaitteen välityksellä) voi aiheuttaa vakavan moottorivaurion.
- Jos kone alkaa täristä voimakkaasti, pysäytä se. Irrota sytytysjohto sytytustulpasta. Tarkasta, ettei kone ole vaurioitunut. Korjaa mahdolliset vauriot.



**VAROITUS!** Varo sinkoutuvia esineitä. Käytä aina suojalaseja. Älä kumarru sammaleenpoistajan ylle. Kivet, roskat ja vastaavat esineet saattavat sinkoutua silmiin ja aiheuttaa sokeutumisen tai vakavia vahinkoja. Pidä asiaankuulumattomat etäällä. Lasten, eläinten, katsojien ja avustajien on oltava 15 metrin turva-alueen ulkopuolella. Pysäytä kone välittömästi, jos joku lähestyy sitä. Vaihde voi olla kuuma käytön aikana ja jonkin aikaa sen jälkeen. Sen koskettaminen voi aiheuttaa palovamman.

- Käytä sammaleenpoistajaa täydellä (tai lähes täydellä) kaasulla niin, että pyörät lepäävät pintaa vasten.

## NOTE!

Sammaleenpoistajan nostaminen irti pinnasta työskentelyn aikana on käyttäjälle raskasta ja tuloksen kannalta tarpeetonta.

- Pidä työskentelykulma pienenä. Liian suuri työskentelykulma voi johtaa hallinnan menetykseen.



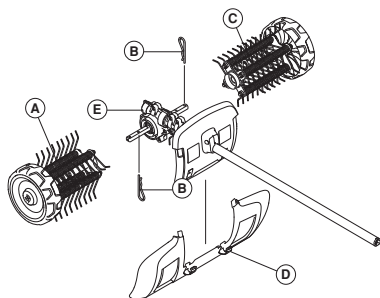
**VAROITUS!** Pidä laite pienessä kulmassa työskenteltävään pintaan nähden. Jos työskentelykulma on liian suuri, sammaleenpoistaja liikkuu sinua kohti ja saatat menettää koneen hallinnan.

Sammaleenpoistaja voi pyöriä, kun kone käynnistetään. Pidä aina koneesta tukevasti kiinni käynnistämisen aikana. Kiinnitä huomiota esineisiin, jotka voivat juuttua pyörivään sammaleenpoistajaan tai sinkoutua ulos siitä.

Vaikka sammaleenpoistaja ei ole yhtä tehokas kuin esimerkiksi ruohonleikkuri, sillä ei kannata työstää materiaaleja, jotka voivat sinkoutuessaan aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

# ASENNUS

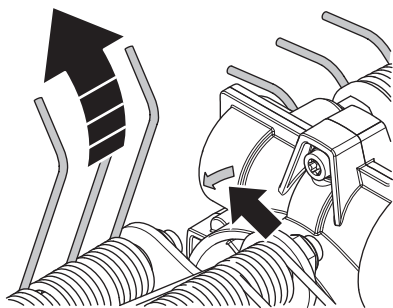
## Pintailmaajan kokoaminen



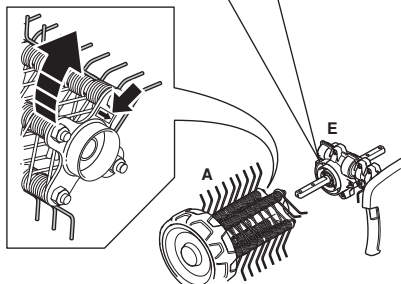
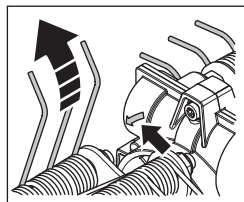
Vaihdekotelossa oleva nuoli osoittaa pyörimissuunnan. Vaihdekotelo on asetettava kuvan osoittamalla tavalla.

**TÄRKEÄÄ!** Pyörimissuunta on merkitty sammaleenpoistajan rulliin nuolilla. Varmista, että sammaleenpoistajan rullat on asennettu oikein. Sammaleenpoistajan rullat on asennettava toisiinsa nähden hieman eri kohtiin.

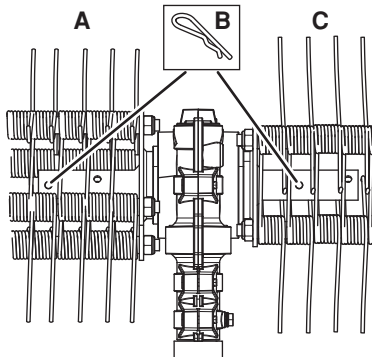
Sammaleenpoistajan jousien on osoitettava samaan suuntaan kuin vaihdekotelossa oleva pyörimissuunnan nuoli.



- 1 Paina vasemmanpuoleinen sammaleenpoistaja (A) vaihdekotelon (E) vasempaan vetoakseliin.

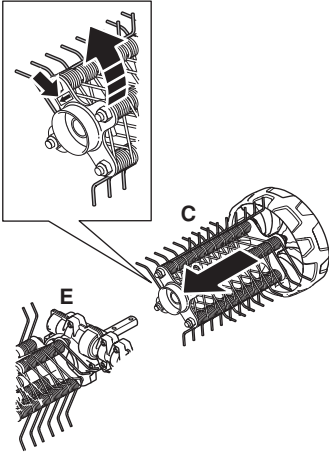


- 2 Kiinnitä sammaleenpoistajan rulla saksisokalla (B) vetovarren **ulompaan** aukkoon.

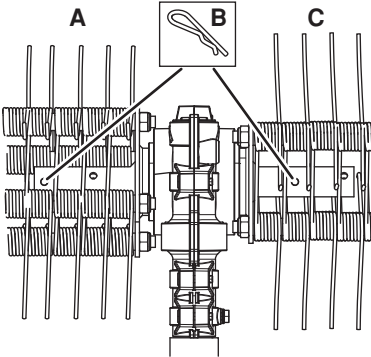


# ASENNUS

- 3 Paina oikeanpuoleinen sammaleenpoistaja (C) vaihdekotelon (E) oikeaan vetoakseliin.



- 4 Kiinnitä sammaleenpoistajan rulla saksisokalla (B) vetovarren **sisempään** aukkoon.



- 5 Kiinnitä roiskesuoja paikalleen napsauttavilla kiinnikkeillä (D).

Ohjeet lisävarusteiden asentamisesta koneen vakiomalliin ovat vakiomallin käyttöoppaassa.

## Huoltokaavio

Alla on annettu joitakin yleisiä hoito-ohjeita. Jos tarvitset lisäohjeita, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

### TÄRKEÄÄ!

Sammaleenpoistajaa käytetään usein pölyisissä olosuhteissa. Ilmansuodatin on tarkistettava säännöllisesti (usein päivittäin) ja öljyttävä, jotta sen tyydyttävän toiminnan voi taata.

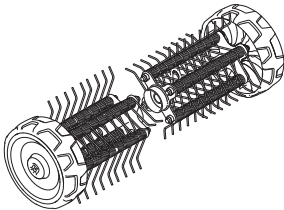
Lue huolto-ohjeet tuotteen käyttöohjekirjasta.

## Päivittäiset toimenpiteet



**VAROITUS!** Vaihdekotelo kuumenee koneen käytön aikana. Älä koske vaihdekoteloon, sillä se aiheuttaa palovammoja.

- Tarkasta, ettei sammaleenpoistaja pyöri joutokäynnillä.



- Puhdista pyörät, jos ne eivät pyöri vapaasti.

## Kuljetus ja säilytys

- Jos konetta joudutaan kuljettamaan, on aina käytettävä hyväksytyjä kiinnityslaitteita ja varmistettava, että kone on hyvin kiinnitetty.
- Varmista, että kone on puhdistettu hyvin ja että täydellinen huolto on tehty ennen pitkäaikaissäilytystä.

# TEKNISET TIEDOT

## Tekniset tiedot

### Tekniset tiedot

#### Sammaleenpoistaja **DT600**

Leveys, mm 556

#### Paino

Paino, kg 6,4

#### Melupäästöt

(ks. huom. 1)

Äänentehotaso, mitattu dB(A) 105

Äänentehotaso, taattu  $L_{WA}$  dB(A) 109

#### Äänitaso

(ks. huom. 2)

Ekvivalentti äänenpainetaso käyttäjän korvan tasalla mitattuna standardien EN ISO 22868 mukaan, dB(A): 95

#### Tärinä

(ks. huom. 3)

Kahvojen vastaavat tärinätasot ( $a_{hv,eq}$ ) mitattuna standardien EN ISO 22867 mukaan,  $m/s^2$

Etukahva/taka: 6,2/4,3

Huom. 1: Mitattu Husqvarnan hyväksymien lisävarusteiden kanssa. Melupäästö ympäristöön äänentehona ( $L_{WA}$ ) EY-direktiivin 2000/14/EG mukaisesti mitattuna. Koneen ilmoitettu äänen tehotaso on mitattu käyttäen alkuperäistä terälaitetta, joka antaa suurimman äänen tehotason. Taatun ja mitatun äänitehon erona on se, että taattu ääniteho sisältää myös mitatun tuloksen hajonnan ja vaihtelun saman mallin eri koneiden välillä direktiivin 2000/14/EY mukaisesti.

Huom. 2: Mitattu Husqvarnan hyväksymien lisävarusteiden kanssa. Ilmoitetuilla tiedoilla vastaavasta koneen äänenpainetasosta tyypillinen tilastollinen hajonta (vakiopoikkeama) on 1 dB (A).

Huom. 3: Mitattu Husqvarnan hyväksymien lisävarusteiden kanssa. Ilmoitetuilla tiedoilla vastaavasta tärinätasosta tyypillinen tilastollinen hajonta (vakiopoikkeama) on 1  $m/s^2$ .

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (Koskee ainoastaan Eurooppaa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Ruotsi, puh. +46 36 146 500, vakuuttaa, että pintailmaajalisälaite **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** on seuraavan NEUVOSTON DIREKTIIVIN mukainen:

- 17. toukokuuta 2006 "koskien koneita" **2006/42/EY**.

Seuraavia standardeja on sovellettu: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Ruotsi, on suorittanut Husqvarna AB:lle vapaaehtoisen tyyppitarkastuksen.

Tätä lisävarustetta saa käyttää vain vastaavaan työhön tarkoitetuissa raivaussahoissa/trimmeissä, ks. koneen käyttöohjeen luvusta "Tekniset tiedot" kohta "Hyväksytyt lisävarusteet". Sertifikaattien numerot ovat: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna 18. helmikuuta 2015



Per Gustafsson, kehityspäällikkö

(Husqvarna AB:n valtuutettu ja teknisestä dokumentaatiosta vastaava edustaja.)

# SYMBOLERKLÄRUNG

## Symbole

### WARNUNG!

Ein Grubber kann falsch oder nachlässig angewendet gefährlich sein und zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen. Es ist sehr wichtig, dass Sie den Inhalt dieser Bedienungsanleitung lesen und verstehen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Benutzen Sie immer:

- Schutzhelm in Bereichen, in denen Gefahr durch herabfallende Gegenstände bestehen kann
- Einen zugelassenen Gehörschutz
- Zugelassener Augenschutz
- Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist ein Atemschutz zu tragen.



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



Der Anwender des Geräts hat darauf zu achten, dass während der Arbeit keine Menschen oder Tiere näher als 15 m herankommen.



Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Rutschfeste und stabile Stiefel tragen.



Alle Körperteile von heißen Oberflächen fernhalten.



Warnung: sich drehende Teile. Halten Sie Hände und Füße von der Gefahrenzone fern.



Warnung vor hochgeschleuderten und abprallenden Gegenständen.

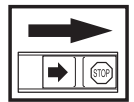


Umweltbelastende Geräuschemissionen gemäß der Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft. Die Emission des Gerätes ist im Kapitel Technische Daten und auf dem Geräteschild angegeben.



**Sonstige Symbole/Aufkleber am Gerät beziehen sich auf spezielle Zertifizierungsanforderungen, die in bestimmten Ländern gelten.**

Zum Abstellen des Motors den Stoppschalter auf Stopp stellen. **ACHTUNG!** Der Stoppschalter geht automatisch in die Startstellung zurück. Um ein ungewolltes Starten zu vermeiden, muss bei Montage, Kontrolle und/oder Wartung daher stets die Zündkappe von der Zündkerze entfernt werden.



Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Visuelle Kontrolle.



## Inhalt

### SYMBOLERKLÄRUNG

Symbole ..... 57

### INHALT

Inhalt ..... 58

Vor dem Start ist Folgendes zu beachten: ..... 58

### EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde! ..... 59

### WAS IST WAS?

Die Komponenten des Vertikutierers ..... 60

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Sicherheitsausrüstung des Gerätes ..... 61

Persönliche Schutzausrüstung ..... 61

Allgemeine Sicherheitsvorschriften ..... 62

Allgemeine Arbeitsvorschriften ..... 63

### MONTAGE

Montage des Vertikutierierzubehörs ..... 65

### WARTUNG

Wartungsschema ..... 67

### TECHNISCHE DATEN

Technische Daten ..... 68

EG-Konformitätserklärung ..... 68

## Vor dem Start ist Folgendes zu beachten:

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

Diese Bedienungsanweisung ist eine Ergänzung der mit dem Gerät gelieferten Bedienungsanweisung. Bezüglich der sonstigen Handhabung siehe die Bedienungsanweisung des Gerätes.

Die Husqvarna AB arbeitet ständig an der Weiterentwicklung ihrer Produkte und behält sich daher das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung, z. B. von Form und Aussehen, vor.

Eine längerfristige Beschallung mit Lärm kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Daher stets einen zugelassenen Gehörschutz tragen.



**WARNUNG! Unter keinen Umständen darf die ursprüngliche Konstruktion des Gerätes ohne Genehmigung des Herstellers geändert werden. Es ist immer Originalzubehör zu verwenden. Unzulässige Änderungen und/oder unzulässiges Zubehör können zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen des Anwenders oder anderer Personen führen.**



**WARNUNG! Dieses Zubehör darf nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Freischneidern/Trimmern benutzt werden, siehe "Zugelassenes Zubehör" unter Technische Daten in der Bedienungsanweisung des Geräts.**

Die Maschine dient nur zum Vertikutieren von Rasen.



---

# EINLEITUNG

---

## Sehr geehrter Kunde!

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf eines Husqvarna-Produkts! Husqvarnas Geschichte reicht bis ins Jahr 1689 zurück, als König Karl XI eine Fabrik an den Ufern des Flusses Huskvarna errichten ließ, in der Musketen gefertigt werden sollten. Die Lage am Huskvarna bot sich an, da der Fluss zur Erzeugung von Wasserkraft verwendet wurde und so als Wasserkraftwerk diente. In den mehr als 300 Jahren seit dem Bestehen des Husqvarna-Werks wurden unzählige Produkte hergestellt, angefangen von Holzöfen bis hin zu modernen Küchenmaschinen, Nähmaschinen, Fahr- und Motorrädern usw. 1956 wurde der erste Motorrasenmäher auf den Markt gebracht, gefolgt von der Motorsäge 1959, und in diesem Bereich ist Husqvarnas auch heute tätig.

Husqvarna ist gegenwärtig einer der weltführenden Hersteller von Forst- und Gartenmaschinen und legt vor allem Wert auf Qualität und Leistungskraft. Das Unternehmenskonzept umfasst die Entwicklung, Herstellung und den Vertrieb von Produkten für den Einsatz in Wald und Garten sowie in der Bauindustrie. Husqvarnas Ziel ist es, auch in den Bereichen Ergonomie, Benutzerfreundlichkeit, Sicherheit und Umwelt führend zu sein – dies lässt sich an vielen Details erkennen, die aus diesen Gesichtspunkten heraus entwickelt wurden.

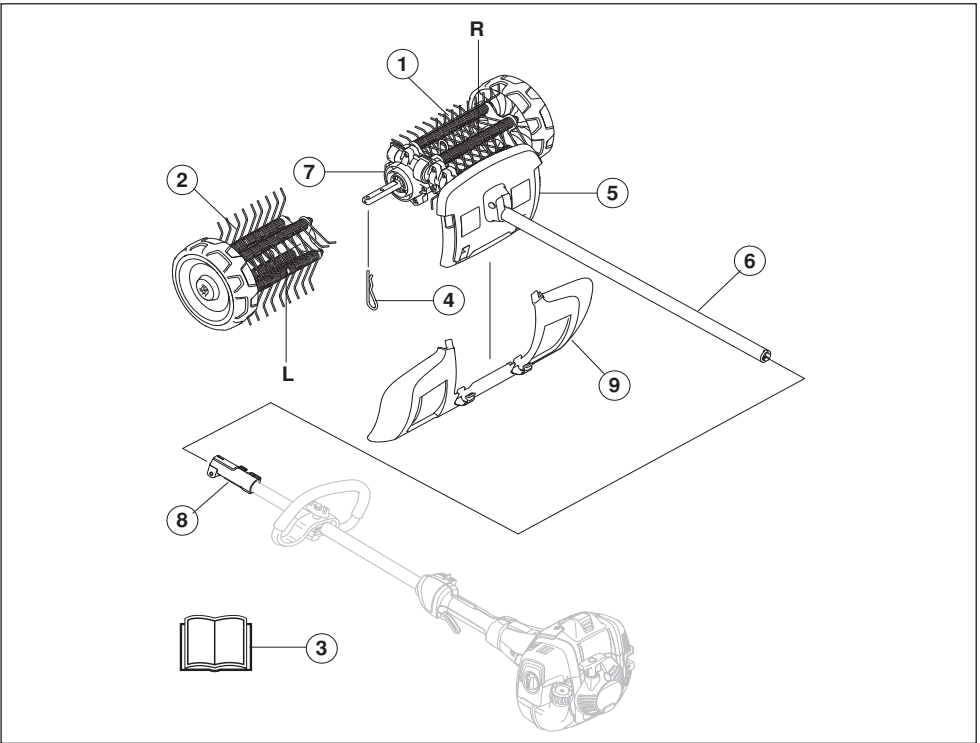
Wir sind überzeugt, dass Sie mit der Qualität und Leistung unserer Produkte über lange Jahre mehr als zufrieden sein werden. Mit dem Erwerb unserer Produkte erhalten Sie professionelle Hilfe bei Reparaturen und Service, falls doch einmal etwas passieren sollte. Haben Sie die Maschine nicht bei einem unserer Vertragshändler gekauft, fragen Sie dort nach der nächsten Servicewerkstatt.

Wir hoffen, dass Sie mit Ihrer Maschine über lange Jahre zufrieden sein werden. Denken Sie daran, diese Bedienungsanleitung sicher aufzubewahren. Die genaue Befolgung ihres Inhalts (Verwendung, Service, Wartung usw.) verlängert die Lebensdauer der Maschine erheblich und erhöht zudem ihren Wiederverkaufswert. Sollten Sie Ihre Maschine verkaufen, händigen Sie dem neuen Besitzer bitte auch die Bedienungsanleitung aus.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Husqvarna-Produkt entschieden haben.

Die Husqvarna AB arbeitet ständig an der Weiterentwicklung ihrer Produkte und behält sich daher das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung, z. B. von Form und Aussehen, vor.

# WAS IST WAS?



## Die Komponenten des Vertikutierers

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1 Vertikutierer, rechts | 6 Führungsrohr                                   |
| 2 Vertikutierer, links  | 7 Getriebe                                       |
| 3 Bedienungsanweisung   | 8 Führungsrohrverbindung (Gehört zum Grundgerät) |
| 4 Spannstift            | 9 Spritzschutz                                   |
| 5 Schutz (Wellenschutz) |  |

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Sicherheitsausrüstung des Gerätes

In diesem Abschnitt werden einzelnen Teile der Sicherheitsausrüstung des Gerätes beschrieben, welche Funktion sie haben und wie ihre Kontrolle und Wartung ausgeführt werden sollen, um sicherzustellen, dass sie funktionsfähig sind. (Siehe Kapitel Was ist was? um herauszufinden, wo die Sicherheitsdetails an Ihrem Gerät zu finden sind).

Die Lebensdauer der Maschine kann verkürzt werden und die Unfallgefahr kann steigen, wenn die Wartung der Maschine nicht ordnungsgemäß und Service und/oder Reparaturen nicht fachmännisch ausgeführt werden. Weitere Informationen erteilt Ihnen gerne die nächste Servicewerkstatt.

**WICHTIG!** Beim Gebrauch der Maschine ist stets eine persönliche Schutzausrüstung zu verwenden. Verwenden Sie die in der Bedienungsanleitung des Grundgeräts empfohlene persönliche Schutzausrüstung. Lassen Sie sich bei der Wahl der richtigen Schutzausrüstung von einem Fachhändler beraten.



**WARNUNG!** Benutzen Sie nie ein Gerät mit defekter Sicherheitsausrüstung. Die Sicherheitsausrüstung des Gerätes muss so kontrolliert und gewartet werden, wie dies in diesem Abschnitt beschrieben wird. Wenn Ihr Gerät den Kontrollanforderungen nicht entspricht, muss eine Servicewerkstatt aufgesucht werden.



**WARNUNG!** Stellen Sie immer den Motor ab, bevor Sie an einem beliebigen Teil des Zubehörs arbeiten. Dieser kann noch weiterlaufen, nachdem der Gashebel losgelassen wird. Stellen Sie sicher, dass das Zubehör völlig stillsteht, und ziehen Sie die Kabel von der Zündkerze ab, bevor Sie mit der Arbeit an der Schneidausrüstung beginnen.

## Persönliche Schutzausrüstung



**WARNUNG!** Bei der Benutzung des Gerätes muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung angewendet werden. Die persönliche Schutzausrüstung beseitigt nicht die Unfallgefahr, begrenzt aber den Umfang der Verletzungen und Schäden. Bei der Wahl der Schutzausrüstung einen Fachhändler um Rat fragen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



**WARNUNG!** Bei Benutzung von Gehörschützern immer auf Warnsignale oder Zurufe achten. Den Gehörschutz immer abnehmen, sobald der Motor abgestellt ist.

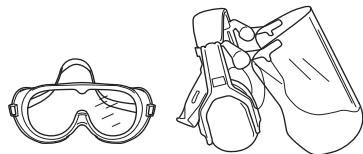
- Handschuhe sind dann zu tragen, wenn dies notwendig ist.



- Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen.



- Es ist immer ein zugelassener Augenschutz zu tragen. Bei der Benutzung eines Visiers ist auch eine zugelassene Schutzbrille zu tragen. Zugelassene Schutzbrillen sind in diesem Falle diejenigen, die die Normen ANSI Z87.1 für die USA bzw. EN 166 für EU-Länder erfüllen. Die Augen können durch hochgeblasene Zweige oder Fremdkörper verletzt werden.

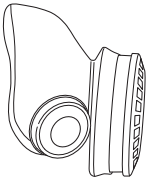


# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Rutschfeste und stabile Stiefel tragen.



- Immer schwere, lange Hosen, Steiefel, Handschuhe und ein langärmeliges Hemd tragen. Keine lose Kleidung, Schals, Schmuck usw. tragen, um zu vermeiden, dass diese Objekte in die rotierenden Teile gezogen werden und um das Risiko einer Verletzung zu reduzieren. Haare so sichern, dass sie sich über Schulterniveau befinden.
- Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist ein Atemschutz zu tragen.



- Ein Erste-Hilfe-Set soll immer griffbereit sein.



## Allgemeine Sicherheitsvorschriften

### WICHTIG!

Benutzen Sie das Gerät nur für solche Arbeiten, für die es vorgesehen ist. Die Maschine dient nur zum Vertikutieren von Rasen.

Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Sie müde sind, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben, da hierdurch Sehkraft, Urteilsvermögen oder Körperkontrolle beeinträchtigt werden können.

Verwenden Sie die in der Bedienungsanleitung des Grundgeräts empfohlene persönliche Schutzausrüstung. Lassen Sie sich bei der Wahl der richtigen Schutzausrüstung von einem Fachhändler beraten.

Niemals mit einem Gerät arbeiten, das ohne Zustimmung des Herstellers modifiziert wurde und nicht länger mit der Originalausführung übereinstimmt.

Benutzen Sie das Gerät niemals bei extremen Klimaverhältnissen wie strenger Kälte oder sehr heißem und/oder feuchten Klima.

Niemals mit einem defekten Gerät arbeiten. Die Kontroll-, Wartungs- und Serviceanweisungen in dieser Bedienungsanleitung sind genau zu befolgen. Gewisse Wartungs- und Servicemaßnahmen sind von geschulten, qualifizierten Fachleuten auszuführen. Siehe Anweisungen unter dem Titel **Wartung**.

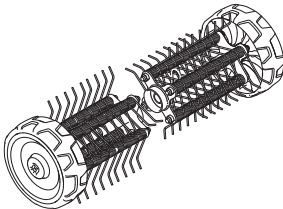
- Niemals Kindern die Anwendung des Geräts erlauben.
- Der Anwender des Geräts hat darauf zu achten, dass während der Arbeit keine Menschen oder Tiere näher als 15 m herankommen.
- Lassen Sie niemals jemand anderen das Gerät benutzen, ohne sich zu vergewissern, dass die Person den Inhalt der Bedienungsanleitung verstanden hat.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Sicherheitsvorschriften vor dem Start



- Unbefugte auf Abstand halten. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer sollten sich außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m befinden. Stellen Sie das Gerät sofort ab, wenn sich Ihnen jemand nähert.
- Vor dem Start das ganze Gerät kontrollieren. Beschädigte Teile austauschen. Sicherstellen, dass kein Kraftstoff ausläuft und dass alle Schutzteile und Gehäuse intakt und fest montiert sind. Alle Schrauben und Muttern kontrollieren.



### Bei Kaltstart:

- Lassen Sie die Grundmaschine warmlaufen, und schalten Sie sie dann aus.
- Montieren Sie das Zubehör gemäß der Montageanleitung.
- Stellen Sie beim Anpassen des Vergasers sicher, dass der Vertikutierer gegen den Boden gehalten wird, und dass sich niemand in der Nähe befindet.
- Stellen Sie den Vertikutierer in Leerlaufposition.
- Dafür sorgen, dass Handgriffe und Sicherheitsfunktionen in Ordnung sind. Niemals ein Gerät benutzen, an dem ein Teil fehlt oder das so modifiziert wurde, dass es nicht mehr mit der Spezifikation übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nur für solche Arbeiten, für die es vorgesehen ist.

## Allgemeine Arbeitsvorschriften

### WICHTIG!

In diesem Abschnitt werden grundlegende Sicherheitsvorschriften zur Verwendung des Vertikutierers vorgestellt.

Wenn Sie in eine Situation kommen, die Sie in Bezug auf die weitere Anwendung des Geräts verunsichert, lassen Sie sich von einem Experten beraten. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder Ihre Servicewerkstatt.

Vermeiden Sie, Arbeiten auszuführen, denen Sie sich nicht gewachsen fühlen.

### Grundlegende Sicherheitsvorschriften

Behalten Sie die Umgebung im Auge:

- Um sicherzustellen, dass weder Menschen noch Tiere oder anderes Ihre Kontrolle über das Gerät beeinflussen können.
  - Um sicherzustellen, dass keiner der oben genannten in Kontakt mit Vertikutierer oder losen, ausgeworfenen Objekten kommt.
  - **ACHTUNG!** Das Gerät niemals benutzen, wenn nicht die Möglichkeit besteht, im Falle eines Unfalls Hilfe herbeizurufen.
- 1 Vermeiden Sie es, das Gerät bei schlechtem Wetter zu benutzen. Z.B. bei dichtem Nebel, starkem Regen oder Wind, großer Kälte usw. Bei schlechtem Wetter ist das Arbeiten nicht nur ermüdend, es können außerdem gefährliche Arbeitsbedingungen entstehen, z.B. glatter Boden.
  - 2 Sicherstellen, dass Sie sicher gehen und stehen können. Achten Sie auf evtl. Hindernisse (Wurzeln, Steine, Äste, Löcher, Gräben usw.), wenn Sie unvermittelt Ihren Standort wechseln. Beim Arbeiten auf abschüssigem Boden immer sehr vorsichtig sein.
  - 3 Beim Bewegen ist der Motor abzustellen.
  - 4 Das Gerät niemals mit laufendem Motor unbeaufsichtigt abstellen.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Grundlegende Arbeitstechnik

- Sorgen Sie immer dafür, dass Sie bei der Arbeit fest und sicher stehen.



- Das Gerät immer mit beiden Händen halten. Das Gerät an der Seite des Körpers halten.
- Stellen Sie sicher, dass Hände und Füße nicht in die Nähe des Vertikutierers kommen, wenn der Motor läuft.
- Wenn der Motor abgestellt worden ist, halten Sie Hände und Füße vom Vertikutierer fern, bis dieser völlig stillsteht.
- Nach jedem Arbeitsmoment den Motor im Leerlauf laufen lassen. Längerer Betrieb bei hoher Drehzahl ohne Belastung (d. h. ohne den Widerstand, der dem Motor bei der Arbeit mit dem Gerät durch die Schneidausrüstung geboten wird) kann schwere Motorschäden verursachen.
- Wenn starke Vibrationen auftreten, das Gerät abstellen. Das Zündkerzenkabel von der Zündkerze abziehen. Kontrollieren, ob das Gerät beschädigt ist. Eventuelle Schäden reparieren.

## NOTE!

Es ist sowohl ermüdend als auch unnötig, den Vertikutierer während der Arbeit anzuheben oder ihn hochzuhalten.

- Halten Sie den Arbeitswinkel stets klein. Ein zu großer Arbeitswinkel kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.



**WARNUNG!** Halten Sie den Arbeitswinkel zur Oberfläche stets klein. Ein zu großer Arbeitswinkel führt dazu, dass der Vertikutierer sich eher in Ihre Richtung bewegt, und Sie riskieren, die Kontrolle über das Gerät zu verlieren.

Der Vertikutierer kann sich drehen, wenn das Gerät angelassen wird. Halten Sie das Gerät beim Starten immer fest. Achten Sie auf Gegenstände, die sich in dem drehenden Vertikutierer verfangen oder von ihm weggeschleudert werden können.

Obwohl der Vertikutierer nicht die gleiche Stärke hat, wie zum Beispiel ein Rasenmäher, sollten Sie es vermeiden mit Material zu arbeiten, das Verletzungen oder Sachschäden verursachen kann, wenn es weggeschleudert wird.

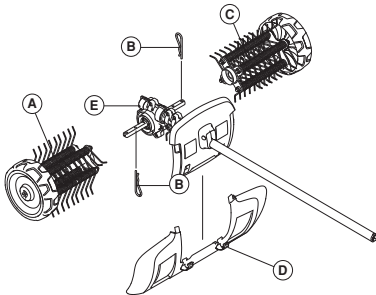


**WARNUNG!** Achten Sie auf hochgeschleuderte Gegenstände. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Beugen Sie sich niemals über den Vertikutierer. Hochgeschleuderte Steine, Unrat usw. können die Augen treffen und Blindheit oder schwere Verletzungen verursachen. Unbefugte auf Abstand halten. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer sollten sich außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m befinden. Stellen Sie das Gerät sofort ab, wenn sich Ihnen jemand nähert. Das Getriebe kann während des Betriebs heiß laufen und kühlt nur langsam ab. Beim Berühren besteht Verbrennungsgefahr.

- Lassen Sie den Vertikutierer mit Vollgas (oder fast Vollgas) laufen, während die Räder die Oberfläche berühren.

# MONTAGE

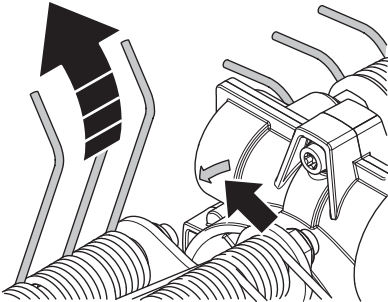
## Montage des Vertikutierierzubehörs



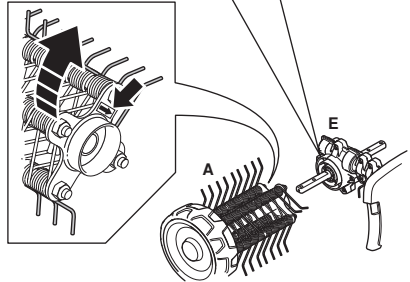
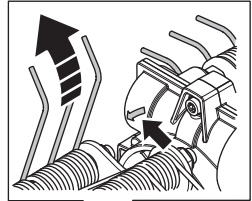
Der Pfeil auf dem Getriebegehäuse gibt die Rotationsrichtung an. Das Getriebegehäuse muss platziert werden, wie in der Abbildung dargestellt.

**WICHTIG!** Auf den Rollen des Vertikutierers befinden sich Pfeile, die die Rotationsrichtung angeben. Stellen Sie sicher, dass die Rollen des Vertikutierers korrekt montiert sind. Die Rollen des Vertikutierers müssen leicht versetzt zueinander montiert werden.

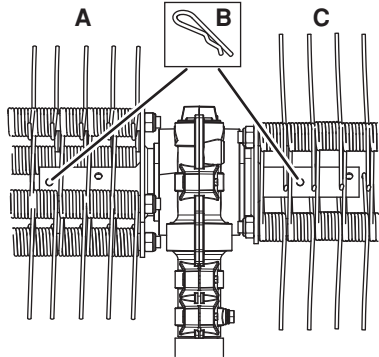
Die Federn des Vertikutierers sollten in die gleiche Richtung zeigen, wie die auf dem Getriebegehäuse angegebene Rotationsrichtung.



- 1 Drücken Sie den linken Vertikutierer (A) auf die linke Antriebswelle des Getriebegehäuses (E).

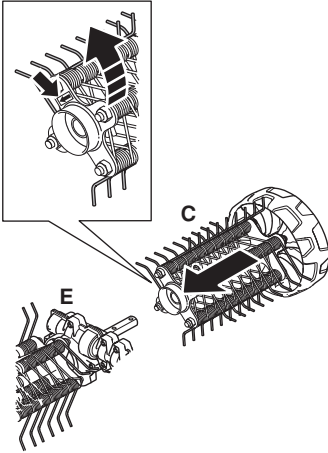


- 2 Befestigen Sie die Rolle des Vertikutierers mit dem Spannstift (B) in der **äußeren** Bohrung in der Welle.

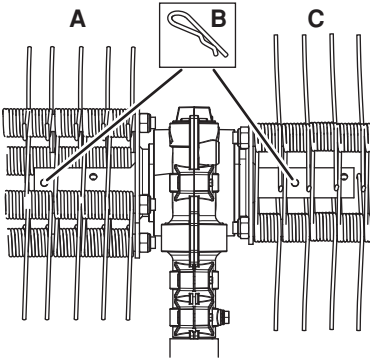


# MONTAGE

- 3 Drücken Sie den rechten Vertikutierer (C) auf die rechte Antriebswelle des Getriebegehäuses (E).



- 4 Befestigen Sie die Rolle des Vertikutierers mit dem Spannstift (B) in der **inneren** Bohrung in der Welle.



- 5 Montieren Sie den Spritzschutz mit den Schnappbefestigungen (D).

Um Zubehör an der Grundmaschine zu montieren, lesen Sie das Handbuch der Grundmaschine.



## Wartungsschema

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Sollten Sie weitere Informationen brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihre Servicewerkstatt.

### WICHTIG!

Die Arbeit mit dem Vertikutierer erfolgt oft unter staubigen Bedingungen. Es ist äußerst wichtig, dass die Luftfilter regelmäßig, oft auch täglich inspiziert sowie geölt werden, um zufriedenstellende Ergebnisse liefern zu können.

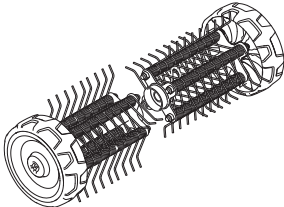
Lesen Sie die Wartungsanweisungen in der Bedienungsanleitung des Produktes.

## Tägliche Wartung



**WARNUNG!** Nach der Arbeit mit dem Gerät ist das Getriebe heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie das Getriebegehäuse nicht.

- Kontrollieren Sie, ob der Vertikutierer im Leerlauf rotiert.



- Reinigen Sie die Räder, wenn diese sich nicht einwandfrei drehen können.

## Transport und Aufbewahrung

- Bei Transporten sind grundsätzlich zugelassene Spannvorrichtungen zu verwenden. Sicherstellen, dass die Maschine gut festgezurrut ist.
- Vor der Langzeitaufbewahrung sicherstellen, dass die Maschine gründlich gesäubert und komplett gewartet wurde.

---

# TECHNISCHE DATEN

---

## Technische Daten

### Technische Daten

**Vertikutierer** DT600

Breite, mm 556

### Gewicht

Gewicht, kg 6,4

### Geräuschemissionen

(siehe Anmerkung 1)

Gemessene Schalleistung dB(A) 105

Garantierte Schalleistung  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Lautstärke

(siehe Anmerkung 2)

Äquivalenter Schalldruckwert am Ohr des Anwenders,  
gemessen gem. EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrationen

(siehe Anmerkung 3)

Äquivalente Vibrationspegel ( $a_{Hv,eq}$ ) an den Griffen, gemessen  
gemäß EN ISO 22867,  $m/s^2$

Vorderer/hinterer Handgriff: 6,2/4,3

Anmerkung 1: Gemessen zusammen mit zugelassenem Zubehör von Husqvarna. Umweltbelastende Geräuschemission gemessen als Schalleistung ( $L_{WA}$ ) gemäß EG-Richtlinie 2000/14/EG. Der aufgezeichnete Lautstärkepegel für die Maschine wurde unter Verwendung der originalen Schneidausrüstung mit dem höchsten Pegel gemessen. Die Differenz zwischen garantiertem und gemessenem Lautstärkepegel besteht darin, dass bei der garantierten Lautstärke auch eine Streuung im Messergebnis und Variationen zwischen verschiedenen Maschinen desselben Modells gemäß der Richtlinie 2000/14/EG berücksichtigt werden.

Anmerkung 2: Gemessen zusammen mit zugelassenem Zubehör von Husqvarna. Berichten zufolge entspricht der Schalldruckpegel für diese Maschine normalerweise einer Ausbreitungsklasse (standardmäßige Ausbreitung) von 1 dB (A).

Anmerkung 3: Gemessen zusammen mit zugelassenem Zubehör von Husqvarna. Berichten zufolge liegt der äquivalente Vibrationspegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (Standardabweichung) von 1  $m/s^2$ .

## EG-Konformitätserklärung (nur für Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Schweden, Tel. +46-36-146500 versichert hiermit, dass das Vertikutierierzubehör der Serie **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entspricht:

- vom 17. Mai 2006 „Maschinen-Richtlinie“ 2006/42/EG.

Folgende Normen wurden angewendet: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Schweden, hat die freiwillige Typenprüfung für Husqvarna AB durchgeführt.

Dieses Zubehör darf nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Freischneidern/Trimmern benutzt werden, siehe "Zugelassenes Zubehör" unter Technische Daten in der Bedienungsanweisung des Geräts. Die Prüfzertifikate haben die Nummern: **SEC/15/2411** - DT600

Huskvarna, den 18. Februar 2015



Per Gustafsson, Entwicklungsleiter

(Bevollmächtigter Vertreter für Husqvarna AB, verantwortlich für die technische Dokumentation.)

# EXPLICATION DES SYMBOLES

## Symboles

### AVERTISSEMENT!

Utilisé de manière imprudente ou inadéquate, un démousseur peut devenir un outil dangereux, pouvant causer des blessures graves, voire mortelles à l'opérateur ou aux autres personnes présentes. Il importe donc de lire attentivement et de bien assimiler le contenu de ce manuel de l'opérateur.



Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



Toujours utiliser:

- Un casque de protection là où il y a un risque de chute d'objets.
- Protecteurs d'oreilles homologués
- Des protège-yeux homologués
- Utiliser une protection respiratoire dans les environnements poussiéreux.



Ce produit est conforme aux directives CE en vigueur.



L'utilisateur de la machine doit s'assurer qu'aucune personne ou animal ne s'approche à moins de 15 mètres pendant le travail.



Toujours porter des gants de protection homologués.



Utiliser des bottes antidérapantes et stables.



Maintenez toutes les parties de votre corps à distance des surfaces chaudes et brûlantes.



Avertissement : pièces en rotation. Gardez les mains et les pieds éloignés.



Attention: projections et ricochets.

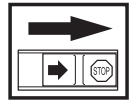


Émissions sonores dans l'environnement selon la directive de la Communauté européenne. Les émissions de la machine sont indiquées au chapitre Caractéristiques techniques et sur les autocollants.

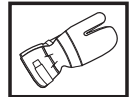


**Les autres symboles/autocollants présents sur la machine concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.**

Arrêter le moteur en déplaçant l'interrupteur d'arrêt en position d'arrêt. **REMARQUE!** L'interrupteur d'arrêt se remet automatiquement en position de démarrage. Toujours retirer le chapeau de bougie de la bougie lors du montage, contrôle et/ou entretien, afin d'éviter tout démarrage accidentel.



Toujours porter des gants de protection homologués.



Examen visuel.



# SOMMAIRE

## Sommaire

### EXPLICATION DES SYMBOLES

Symboles ..... 69

### SOMMAIRE

Sommaire ..... 70

Contrôler les points suivants avant la mise en marche: ..... 70

### INTRODUCTION

Cher client, ..... 71

### QUELS SONT LES COMPOSANTS?

Quels sont les composants du démousseur ? ..... 72

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Équipement de sécurité de la machine ..... 73

Équipement de protection personnelle ..... 73

Instructions générales de sécurité ..... 74

Méthodes de travail ..... 75

### MONTAGE

Montage de l'accessoire démousseur ..... 77

### ENTRETIEN

Schéma d'entretien ..... 79

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques ..... 80

Déclaration CE de conformité ..... 80

## Contrôler les points suivants avant la mise en marche:

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

Ces instructions sont un complément au manuel qui accompagne la machine. Pour les autres instructions, se reporter au manuel d'utilisation de la machine.

Husqvarna AB travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

Une exposition prolongée au bruit risque de causer des lésions auditives permanentes. Toujours utiliser des protecteurs d'oreille agréés.



**AVERTISSEMENT! Ne jamais modifier sous aucun prétexte la machine sans l'autorisation du fabricant. N'utiliser que des accessoires et des pièces d'origine. Des modifications non-autorisées et l'emploi d'accessoires non-homologués peuvent provoquer des accidents graves et même mortels, à l'utilisateur ou d'autres personnes.**



**AVERTISSEMENT! Cet accessoire ne peut être utilisé que pour les débroussailleuses/coupebordures auxquels il est expressément destiné. Voir la section "Accessoires homologués" au chapitre Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation de la machine.**

La machine est conçue uniquement pour retirer la mousse des pelouses.

---

# INTRODUCTION

---

## **Cher client,**

Félicitations pour ce choix d'un produit Husqvarna. Husqvarna a vu le jour en 1689 lorsque le roi Karl XI décida de construire un arsenal pour la fabrication des mousquets au bord de la rivière Huskvarna. Le choix de l'emplacement était logique puisque la rivière Huskvarna servait à produire de l'énergie hydraulique et constituait donc une sorte de centrale hydraulique. En plus de 300 ans d'existence, l'usine Husqvarna a fabriqué de nombreux produits, depuis les cuisinières à bois jusqu'aux équipements de cuisine modernes, sans oublier les machines à coudre, les bicyclettes, les motos, etc. La première tondeuse à moteur a été lancée en 1956, suivie en 1959 de la première tronçonneuse. C'est dans ce secteur que Husqvarna est actif aujourd'hui.

Husqvarna est aujourd'hui un des plus grands fabricants du monde de produits destinés à l'entretien des forêts et des jardins. La qualité et les performances sont nos priorités. Notre concept d'affaires est de développer, fabriquer et commercialiser des produits à moteur pour l'entretien des forêts et des jardins et pour les entreprises de construction et d'aménagement des sols. L'objectif d'Husqvarna est aussi d'être à la pointe du progrès en matière d'ergonomie, de facilité d'utilisation, de sécurité et de protection de l'environnement; un grand nombre d'innovations ont été développées pour améliorer les produits dans ces domaines.

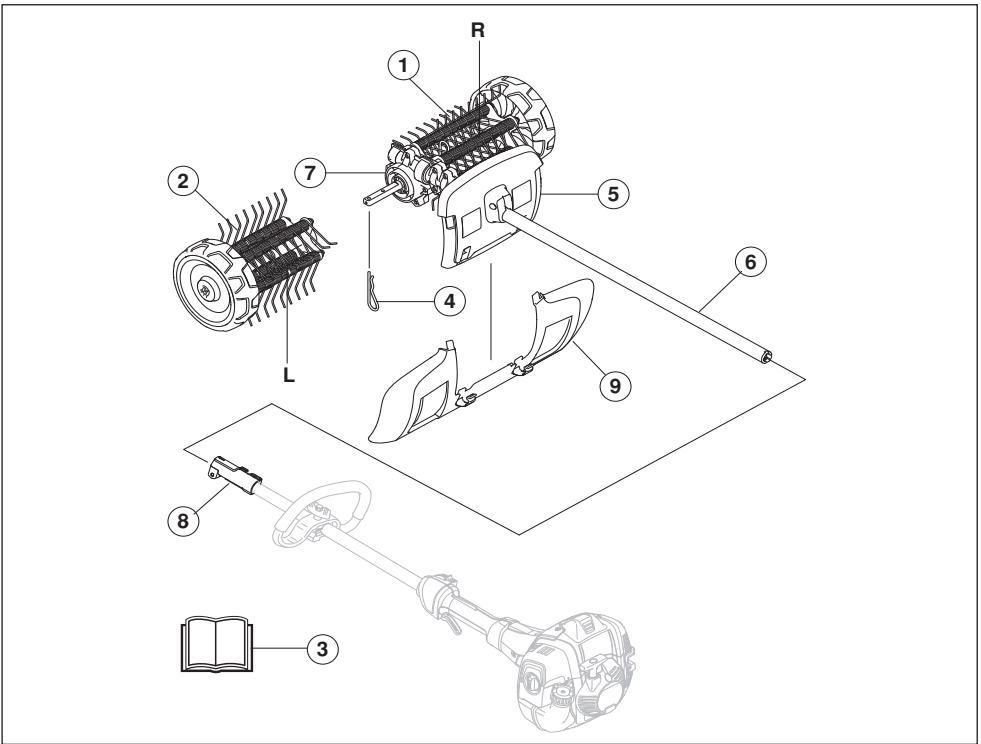
Nous sommes persuadés que vous apprécierez la qualité et les performances de nos produits pendant de longues années. L'achat d'un de nos produits vous garantit une assistance professionnelle au niveau du service et des réparations en cas de besoin. Si la machine n'a pas été achetée chez un de nos revendeurs autorisés, demandez à un revendeur l'adresse de l'atelier d'entretien le plus proche.

Nous espérons que cette machine vous donnera toute satisfaction et qu'elle vous accompagnera pendant de longues années. N'oubliez pas que ce manuel d'utilisation est important. En suivant les instructions qu'il contient (utilisation, révision, entretien, etc.), il est possible d'allonger considérablement la durée de vie de la machine et d'augmenter sa valeur sur le marché de l'occasion. En cas de vente de la machine, ne pas oublier de remettre le manuel d'utilisation au nouveau propriétaire.

Nous vous remercions d'utiliser un produit Husqvarna !

Husqvarna AB travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

## QUELS SONT LES COMPOSANTS?



### Quels sont les composants du démousseur ?

- |   |                                     |   |   |
|---|-------------------------------------|---|---|
| 1 | Démousseur droit                    | 6 | Tube de transmission  |
| 2 | Démousseur gauche                   | 7 | Carter  |
| 3 | Manuel d'utilisation                | 8 | Raccord du tube de transmission (Provenant de la machine de base) |
| 4 | Goupille fendue                     | 9 | Protection anti-éclaboussures                                     |
| 5 | Protection (Protection sur l'arbre) |   |   |

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Équipement de sécurité de la machine

Ce chapitre présente les équipements de sécurité de la machine, leur fonction, comment les utiliser et les maintenir en bon état. Voir au chapitre Quels sont les composants? pour trouver leur emplacement sur la machine.

La durée de vie de la machine risque d'être écourtée et le risque d'accidents accru si la maintenance de la machine n'est pas effectuée correctement et si les mesures d'entretien et/ou de réparation ne sont pas effectuées de manière professionnelle. Pour obtenir de plus amples informations, contacter l'atelier de réparation le plus proche.

**IMPORTANT!** Lorsque la machine est utilisée, un équipement de protection personnelle doit être utilisé. Utilisez l'équipement de protection personnelle recommandé dans le manuel de la machine de base. Demandez conseil au concessionnaire afin de choisir un équipement de protection adéquat.



**AVERTISSEMENT!** Ne jamais utiliser une machine dont les équipements de sécurité sont défectueux. Contrôler et entretenir les équipements de sécurité de la machine conformément aux instructions données dans ce chapitre. Si les contrôles ne donnent pas de résultat positif, confier la machine à un atelier spécialisé.



**AVERTISSEMENT!** Arrêtez toujours le moteur avant de manipuler une quelconque pièce de l'accessoire. Il peut continuer à bouger même après que la gâchette d'accélération ait été relâchée. Assurez-vous que l'accessoire est complètement immobilisé et débranchez les câbles de la bougie d'allumage avant de commencer l'intervention sur l'accessoire.

## Équipement de protection personnelle



**AVERTISSEMENT!** Un équipement de protection personnelle homologué doit impérativement être utilisé lors de tout travail avec la machine. L'équipement de protection personnelle n'élimine pas les risques mais réduit la gravité des blessures en cas d'accident. Demander conseil au concessionnaire afin de choisir un équipement adéquat. Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



**AVERTISSEMENT!** Soyez toujours attentifs aux signaux d'alerte ou aux appels en portant des protège-oreilles. Enlevez-les sitôt le moteur arrêté.

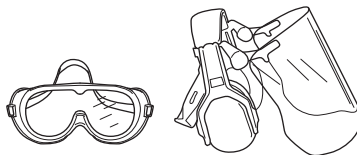
- Au besoin, utiliser des gants.



- Porter des protège-oreilles ayant un effet atténuateur suffisant.



- Toujours porter des protège-yeux homologués. L'usage d'une visière doit toujours s'accompagner du port de lunettes de protection homologuées. Par lunettes de protection homologuées, on entend celles qui sont en conformité avec les normes ANSI Z87.1 (États-Unis) ou EN 166 (pays de l'UE). Les branches ou objets projetés peuvent causer des blessures aux yeux.

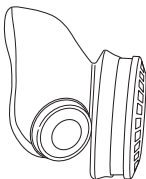


# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Utiliser des bottes antidérapantes et stables.



- Portez toujours un pantalon long et épais, des bottes, des gants et une chemise à manches longues. Afin de réduire le risque de blessures associées à des objets aspirés par des pièces en rotation, ne portez pas de vêtements amples, d'écharpes, de bijoux, etc. Veillez à ce que les cheveux ne tombent pas sur les épaules.
- Utiliser une protection respiratoire dans les environnements poussiéreux.



- Une trousse de premiers secours doit toujours être disponible.



## Instructions générales de sécurité

### IMPORTANT!

Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée. La machine est conçue uniquement pour retirer la mousse des pelouses.

Éviter d'utiliser la machine en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles d'affecter l'acuité visuelle, le jugement ou la maîtrise du corps.

Utilisez l'équipement de protection personnelle recommandé dans le manuel de la machine de base. Demandez conseil au concessionnaire afin de choisir un équipement de protection adéquat.

Ne jamais utiliser une machine qui a été modifiée au point de ne plus être conforme au modèle original.

Ne jamais utiliser la machine dans des conditions climatiques extrêmes telles que la froid intense ou climat très chaud et/ou humide.

Ne jamais utiliser une machine qui n'est pas en parfait état de marche. Appliquer les instructions de maintenance et d'entretien ainsi que les contrôles de sécurité indiqués dans ce manuel d'utilisation.

Certaines mesures de maintenance et d'entretien doivent être confiées à un spécialiste dûment formé et qualifié. Voir les instructions à la section Maintenance.

- Ne jamais laisser un enfant utiliser la machine.
- L'utilisateur de la machine doit s'assurer qu'aucune personne ou animal ne s'approche à moins de 15 mètres pendant le travail.
- Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser la machine sans s'être assuré au préalable que ces personnes ont bien compris le contenu du mode d'emploi.

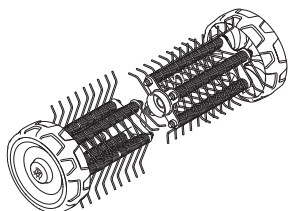


# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Consignes de sécurité avant la mise en marche



- Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 mètres. Arrêter immédiatement la machine si une personne s'approche.
- Contrôler toute la machine avant de la mettre en marche. Remplacer les pièces endommagées. S'assurer que le carburant ne fuit pas et que toutes les protections et carters sont complets et correctement fixés. Vérifier toutes les vis et écrous.



### Démarrage à froid:

- Faites chauffer la machine de base, puis arrêtez-la.
- Montez l'accessoire conformément aux instructions de montage.
- Lors de l'ajustement du carburateur, assurez-vous que le démousseur est maintenu contre le sol et que personne ne se trouve à proximité.
- Faites tourner le démousseur au ralenti.
- Contrôler que la poignée et les dispositifs de sécurité sont en bon état. Ne jamais utiliser une machine dont une pièce est manquante ou ayant été modifiée contrairement aux spécifications.
- Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée.

## Méthodes de travail

### IMPORTANT!

Cette section décrit les règles élémentaires de sécurité relatives à l'utilisation du démousseur.

Dans l'éventualité d'une situation rendant la suite du travail incertaine, consulter un expert. S'adresser au revendeur ou à l'atelier de réparation.

Évitez les tâches pour lesquelles vous ne vous sentez pas suffisamment qualifié.

### Règles élémentaires de sécurité

Bien observer la zone de travail:

- S'assurer qu'aucune personne, aucun animal ou aucun autre facteur ne risque de gêner l'utilisateur de la machine.
  - Pour éviter que les éléments précédemment cités n'entrent en contact avec le démousseur ou que des objets soient projetés vers l'extérieur.
  - REMARQUE! Ne jamais utiliser une machine s'il n'est pas possible d'appeler au secours en cas d'accident.
- 1 Ne pas travailler par mauvais temps: brouillard épais, pluie diluvienne, vent violent, grand froid, etc. Travailler par mauvais temps est cause de fatigue et peut même être dangereux: sol glissant.
  - 2 S'assurer de pouvoir se tenir et se déplacer en toute sécurité. Repérer les éventuels obstacles en cas de déplacement imprévu: souches, pierres, branchages, fondrières, etc. Observer la plus grande prudence lors de travail sur des terrains en pente.
  - 3 Arrêter le moteur en cas de dérapement.
  - 4 Ne jamais placer la machine sur le sol avec le moteur en marche sans pouvoir la surveiller.

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Techniques de travail de base

- Toujours adopter une position de travail sûre et stable.



- Toujours tenir la machine avec les deux mains. Porter la machine sur le côté du corps.
- Veiller à ce que ni les mains ni les pieds ne soient en contact avec le démousseur lorsque le moteur tourne.
- Après l'arrêt du moteur, maintenir mains et pieds à l'écart du démousseur jusqu'à l'arrêt total de celui-ci.
- Ramener le moteur au régime de ralenti après chaque étape de travail. Laisser le moteur tourner à pleins gaz sans lui faire subir de charge (c'est-à-dire sans la résistance que rencontre le moteur, via l'équipement de coupe, en utilisant la machine) peut endommager sérieusement le moteur.
- En cas de fortes vibrations, arrêter la machine. Débrancher le câble d'allumage de la bougie. Contrôler que la machine n'est pas endommagée. Réparer les dommages éventuels.



**AVERTISSEMENT! Attention aux objets projetés. Travaillez toujours avec des protections pour les yeux. Ne vous penchez jamais par-dessus le démousseur. Des cailloux, débris, etc. peuvent être projetés dans vos yeux et causer des blessures très graves, voire la cécité. Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 mètres. Arrêter immédiatement la machine si une personne s'approche. Après l'utilisation, l'engrenage peut être chaud pendant un moment. Risque de brûlures au contact.**

- Faites tourner le démousseur à plein régime (ou presque) en faisant reposer les roues sur la surface.

## NOTE!

Il est à la fois fatigant et inutile de lever ou maintenir le démousseur au-dessus de la surface lorsque vous l'utilisez.

- Conservez un petit angle de travail. Un angle de travail trop grand peut vous faire perdre le contrôle.



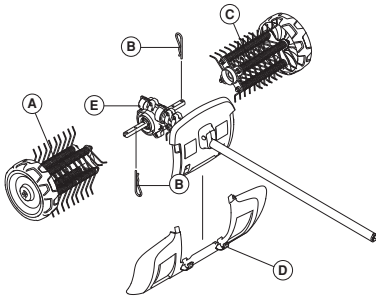
**AVERTISSEMENT! Conservez un petit angle de travail par rapport à la surface. Un angle de travail trop grand signifie que le démousseur a tendance à se déplacer vers vous et que vous risquez de perdre le contrôle de la machine.**

**Le démousseur peut tourner lorsque la machine est mise en marche. Maintenez fermement la machine lors de la mise en marche. Faites attention aux objets qui peuvent s'accrocher au démousseur rotatif ou qui peuvent être projetés par celui-ci.**

**Bien que le démousseur n'ait pas la même force qu'une tondeuse, par exemple, vous devez éviter de travailler avec des matériaux qui peuvent causer des blessures personnelles ou des dégâts matériels en cas de projection.**

# MONTAGE

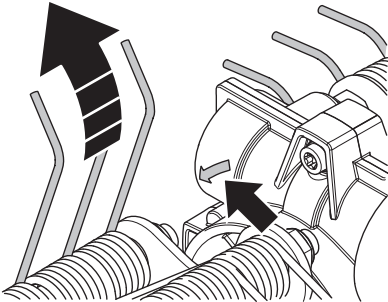
## Montage de l'accessoire démousseur



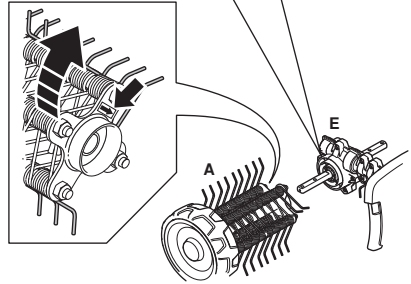
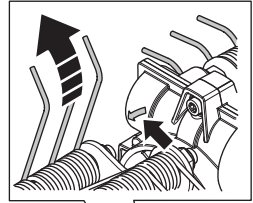
La flèche sur le carter indique le sens de rotation. Le carter doit être placé comme indiqué sur l'illustration.

**IMPORTANT!** Les rouleaux du démousseur sont marqués par des flèches indiquant le sens de rotation. Assurez-vous que les rouleaux du démousseur sont montés correctement. Les rouleaux du démousseur doivent être montés légèrement décalés l'un par rapport à l'autre.

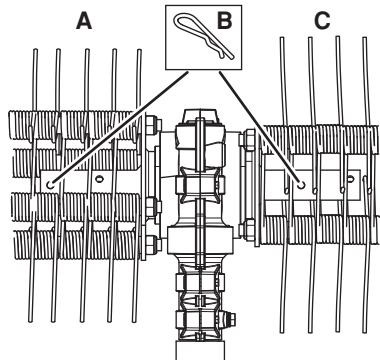
Les ressorts du démousseur doivent être orientés dans la même direction que la flèche indiquant le sens de rotation située sur le carter.



- 1 Poussez le démousseur gauche (A) sur l'arbre d'entraînement gauche du carter (E).

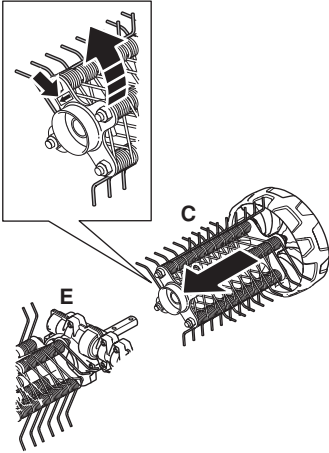


- 2 Fixez le rouleau de démousseur à l'aide d'une goupille fendue (B) dans l'orifice externe de l'arbre.

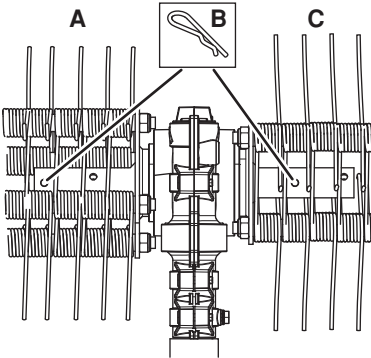


# MONTAGE

- 3 Poussez le démousseur droit (C) sur l'arbre d'entraînement droit du carter (E).



- 4 Fixez le rouleau de démousseur à l'aide d'une goupille fendue (B) dans l'orifice interne de l'arbre.



- 5 Montez le pare-boue avec les clips de fixation (D).

Pour le montage des accessoires sur une machine de base, reportez-vous au manuel de la machine de base.

## Schéma d'entretien

Nous donnons ici quelques conseils d'entretien à caractère général. Pour plus d'informations, contacter l'atelier de réparation.

### IMPORTANT!

Le démousseur est souvent utilisé dans des conditions poussiéreuses. Le filtre à air doit impérativement être régulièrement contrôlé, chaque jour en règle générale, et lubrifié pour fonctionner de façon satisfaisante.

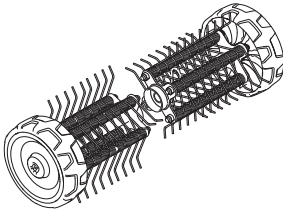
Reportez-vous au manuel de l'opérateur du produit pour les instructions d'entretien.

## Entretien quotidien



**AVERTISSEMENT!** Après l'utilisation de la machine, le carter est chaud. Ne touchez pas le carter afin d'éviter les brûlures.

- Assurez-vous que le démousseur ne tourne pas lorsque le moteur tourne au ralenti.



- Nettoyez les roues si elles ne tournent pas librement.

## Transport et rangement

- En cas de transport, toujours utiliser les dispositifs de tension agréés et vérifier que la machine est bien attachée.
- Avant de remettre la machine pour une période prolongée, veiller à ce qu'elle soit bien nettoyée et que toutes les mesures d'entretien aient été effectuées.

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

**Démousseur** DT600

Largeur, mm 556

### Poids

Poids, kg 6,4

### Émissions sonores

(voir rem. 1)

Niveau de puissance sonore mesuré dB(A) 105

Niveau de puissance sonore garanti  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Niveaux sonores

(voir remarque 2)

Pression acoustique équivalente au niveau des oreilles de l'utilisateur, mesurée selon EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrations

(voir remarque 3)

Niveaux de vibrations équivalents ( $a_{hveq}$ ) mesurés au niveau des poignées selon EN ISO 22867, en  $m/s^2$ .

Poignées avant/arrière: 6,2/4,3

Remarque 1: Mesuré avec des accessoires homologués Husqvarna. Émission sonore dans l'environnement mesurée comme puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) selon la directive UE 2000/14/CE. Le niveau de puissance sonore reporté pour la machine a été mesuré avec l'équipement de coupe d'origine qui donne le niveau le plus élevé. Le niveau de puissance sonore garanti diffère du niveau mesuré en cela qu'il prend également en compte la dispersion et les variations d'une machine à l'autre du même modèle, conformément à la directive 2000/14/CE.

Remarque 2: Mesuré avec des accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de pression sonore équivalent pour la machine montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 1 dB (A).

Remarque 3: Mesuré avec des accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de vibrations équivalent montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 1  $m/s^2$ .

## Déclaration CE de conformité (Concerne seulement l'Europe)

**Nous, Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suède, tél. +46- 36-146500, déclarons que l'accessoire aérateur de pelouse **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** est conforme aux dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL :

- du 17 mai 2006 "directive machines" **2006/42/CE**.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Suède, a procédé à des tests de type facultatifs pour le compte de Husqvarna AB.

Cet accessoire ne peut être utilisé que pour les débroussailluses/coupebordures auxquels il est expressément destiné. Voir la section "Accessoires homologués" au chapitre Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation de la machine. Les certificats ont les numéros: **SEC/15/2411** - DT600

Husqvarna, le 18 février 2015



Per Gustafsson, directeur du développement

(Représentant autorisé d'Husqvarna AB et responsable de la documentation technique.)

# VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

## Symbolen

### WAARSCHUWING!

Een ontmosser kan bij onjuist of onachtzaam gebruik een gevaarlijk gereedschap zijn dat ernstig of zelfs dodelijk letsel aan de gebruiker of anderen kan toebrengen. Het is zeer belangrijk dat u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing leest en begrijpt.



Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.



Draag altijd:

- Een veiligheidshelm bij kans op vallende voorwerpen
- Goedgekeurde gehoorbeschermers
- Een goedgekeurde oogbescherming
- U moet een ademhalingsbescherming gebruiken omdat het risico van stof bestaat.



Dit product voldoet aan de geldende CE-richtlijnen.



Gebruikers van de machine moeten erop toezien dat er tijdens het werk geen mensen of dieren dichterbij dan 15 meter bij de machine komen.



Gebruik altijd goedgekeurde veiligheidshandschoenen.



Gebruik stevige antisliplaarzen.



Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de hete oppervlakken.



Waarschuwing: draaiende delen. Houd de handen en voeten vrij.



Waarschuwing voor weggeslingerde en afgeketste voorwerpen.

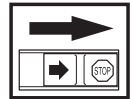


Geluidsemissie naar de omgeving volgens de richtlijnen van de Europese Gemeenschap. De emissie van de machine wordt aangegeven in het hoofdstuk Technische gegevens en op plaatjes.

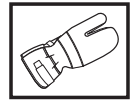


**Overige op de machine aangegeven symbolen/ plaatjes verwijzen naar specifieke eisen aan certificering op bepaalde markten.**

De motor wordt uitgezet door de stopschakelaar naar stopstand te schuiven. N.B.! De stopschakelaar gaat automatisch terug naar startstand. Om een ongewenste start te voorkomen, moet de bougiekap altijd van de bougie worden gehaald bij montage, controle en/of onderhoud.



Gebruik altijd goedgekeurde veiligheidshandschoenen.



Controleer met het blote oog.



# INHOUD

## Inhoud

### VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

Symbolen ..... 81

### INHOUD

Inhoud ..... 82

Voor het starten moet u rekening houden met de volgende punten: ..... 82

### INLEIDING

Beste klant! ..... 83

### WAT IS WAT?

Wat is wat op de verticuteermachine? ..... 84

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Veiligheidsuitrusting van de machine ..... 85

Persoonlijke veiligheidsuitrusting ..... 85

Algemene veiligheidsinstructies ..... 86

Algemene werkinstructies ..... 86

### MONTEREN

Het verticuteeraccessoire monteren ..... 88

### ONDERHOUD

Onderhoudsschema ..... 90

### TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens ..... 91

EG-verklaring van overeenstemming ..... 91

## Voor het starten moet u rekening houden met de volgende punten:

Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing die bij de machine gevoegd is. Voor overige behandeling, zie de gebruiksaanwijzing van de machine.

Husqvarna AB werkt voortdurend aan het verder ontwikkelen van haar producten en houdt zich dan ook het recht voor om zonder aankondiging vooraf wijzigingen in o.a. vorm en uiterlijk door te voeren.

Langdurige blootstelling aan lawaai kan leiden tot permanente gehoorbeschadiging. Gebruik daarom altijd goedgekeurde gehoorbescherming.



**WAARSCHUWING! De oorspronkelijke vormgeving van de machine mag in geen enkel geval gewijzigd worden zonder toestemming van de fabrikant. Men moet altijd originele onderdelen gebruiken. Niet goedgekeurde wijzigingen en/of niet-originele onderdelen kunnen tot ernstige verwondingen of de dood van zowel gebruiker als omstanders leiden.**



**WAARSCHUWING! Deze accessoire mag alleen worden gebruikt met de daarvoor bestemde motorzeisen/trimmers, zie de rubriek "Goedgekeurde accessoires" in het hoofdstuk Technische gegevens in de gebruiksaanwijzing van de machine.**

De machine is uitsluitend geschikt voor het ontmossen van gazon.



---

# INLEIDING

---

## Beste klant!

Gefeliciteerd met de aankoop van een Husqvarna-product! Husqvarna heeft een geschiedenis die terugvoert tot 1689 toen koning Karl XI aan het strand van het riviertje Huskvarna een fabriek liet bouwen voor de productie van musketten. De locatie aan de Huskvarna was logisch omdat het riviertje werd gebruikt om waterkracht op te wekken en op die manier een waterkrachtcentrale vormde. In de meer dan 300 jaar van het bestaan van de Husqvarna-fabriek zijn ontelbare producten geproduceerd, van houtfornuizen tot moderne keukenmachines, naaimachines, fietsen, motorfietsen enz. In 1956 werd de eerste motormaaier geïntroduceerd, die in 1959 werd gevolgd door een motorkettingzaag. Het is op dit terrein dat Husqvarna tegenwoordig actief is.

Husqvarna is heden ten dage een van de meest vooraanstaande producenten ter wereld van producten voor bos en tuin met kwaliteit en prestatie als de hoogste prioriteit. De missie is het ontwikkelen, produceren en op de markt brengen van gemotoriseerde producten voor bos- en tuinbouw en de bouw- en constructie-industrie. Het doel van Husqvarna is ook voorop te lopen met betrekking tot ergonomie, gebruikersvriendelijkheid, veiligheid en milieubewustzijn. Daarom is een grote hoeveelheid verschillende snufjes ontwikkeld om de producten op deze terreinen te verbeteren.

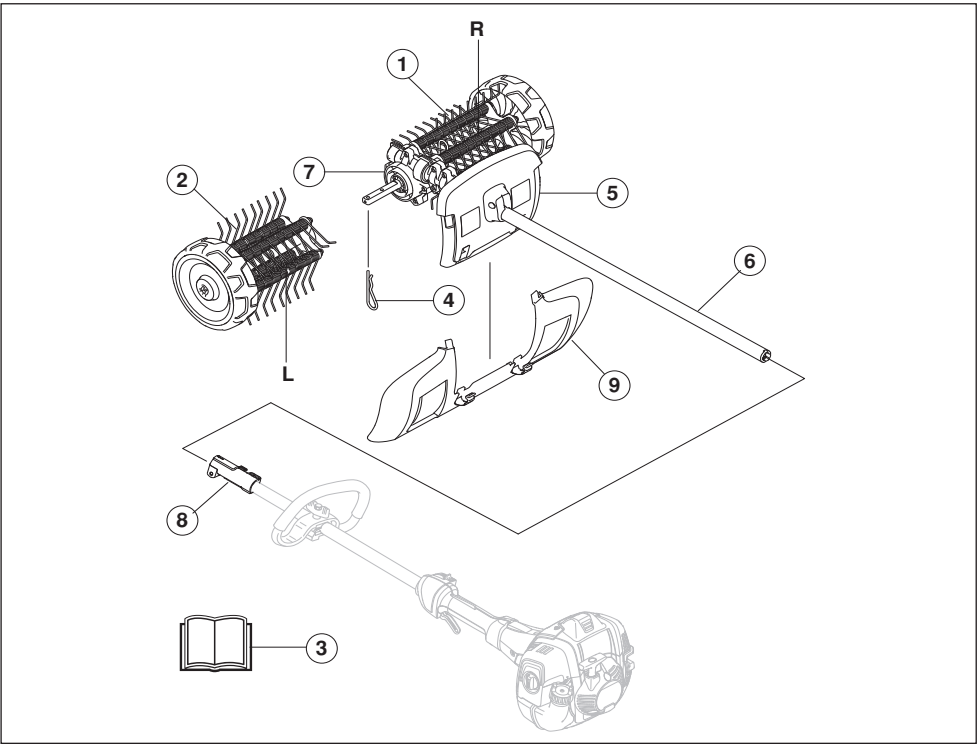
We zijn ervan overtuigd dat u de kwaliteit en prestaties van ons product gedurende een lange periode naar volle tevredenheid zult waarderen. Door de aankoop van één van onze producten krijgt u de beschikking over professionele hulp bij reparaties en service mocht er toch iets gebeuren. Wanneer u de machine niet heeft gekocht bij een van onze erkende dealers, kunt u hen vragen naar de dichtstbijzijnde servicewerkplaats.

Wij hopen dat u tevreden zult zijn met uw machine en dat deze u gedurende lange tijd zal vergezellen. Denk erom dat deze gebruiksaanwijzing een waardevol document is. Door de inhoud (gebruik, service, onderhoud enz.) te volgen kunt u de levensduur van uw machine én de tweedehands waarde aanzienlijk verlengen. Mocht u uw machine verkopen moet u ervoor zorgen de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar over te dragen.

Hartelijk dank voor het feit dat u een Husqvarna-product gebruikt!

Husqvarna AB werkt voortdurend aan het verder ontwikkelen van haar producten en houdt zich dan ook het recht voor om zonder aankondiging vooraf wijzigingen in o.a. vorm en uiterlijk door te voeren.

## WAT IS WAT?



### Wat is wat op de verticuteermachine?

- |   |                                    |   |   |
|---|------------------------------------|---|---|
| 1 | Ontmossers rechts                  | 6 | Steel   |
| 2 | Ontmossers links                   | 7 | Versnelling                                     |
| 3 | Gebruiksaanwijzing                 | 8 | Steelekoppeling (onderdeel van de basismachine) |
| 4 | Splitpen                           | 9 | Spatbescherming                                 |
| 5 | Beschermkap (bescherming op de as) |   |   |

# VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

## Veiligheidsuitrusting van de machine

In dit hoofdstuk wordt verklaard wat de veiligheidsonderdelen van de machine zijn, welke functie ze hebben en hoe de controle en het onderhoud moeten uitgevoerd worden om hun goede werking veilig te stellen. Bekijk het hoofdstuk Wat is wat? om te zien waar deze onderdelen zich bevinden op uw machine.

De levensduur van de machine kan worden verkort en het risico van ongelukken kan toenemen wanneer het onderhoud aan de machine niet op de juiste manier wordt uitgevoerd en wanneer service en/of reparaties niet vakkundig worden gedaan. Indien u meer informatie nodig heeft, verzoeken wij u contact op te nemen met de dichtstbijzijnde servicewerkplaats.

**BELANGRIJK!** Bij al het gebruik van de machine moet persoonlijke bescherming worden gebruikt. Gebruik de in de handleiding geadviseerde persoonlijke beschermingsmiddelen voor de basismachine. Vraag uw dealer om advies bij de keuze van de juiste beschermingsmiddelen.



**WAARSCHUWING!** Gebruik de machine nooit wanneer de veiligheidsuitrusting defect is. De veiligheidsuitrusting van de machine moet gecontroleerd en onderhouden worden zoals beschreven in dit hoofdstuk. Als uw machine niet door alle controles komt, moet u ernaar naar uw servicewerkplaats voor reparatie.



**WAARSCHUWING!** Schakel altijd de motor uit voordat u werkzaamheden aan onderdelen van het accessoire gaat uitvoeren. Hij kan blijven draaien, zelfs nadat de gashendel is losgelaten. Zorg ervoor dat het accessoire volledig tot stilstand is gekomen en koppel de HT-kabels los van de bougie voordat u werkzaamheden gaat uitvoeren.

## Persoonlijke veiligheidsuitrusting



**WAARSCHUWING!** Bij al het gebruik van de machine moet goedgekeurde persoonlijke beschermingsuitrusting gebruikt worden. Persoonlijke beschermingsuitrusting elimineert de risico's niet, maar vermindert het schadelijk effect in geval van een ongeval. Vraag uw dealer om raad wanneer u uw uitrusting koopt. Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.



**WAARSCHUWING!** Wees altijd bedacht op waarschuwingssignalen of geroep wanneer u gehoorbescherming gebruikt. Doe de gehoorbescherming altijd af zodra de motor is gestopt.

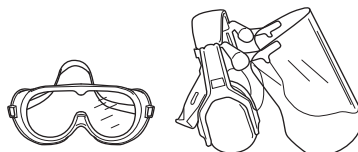
- Draag handschoenen indien nodig.



- U moet gehoorbescherming met voldoende dempvermogen dragen.



- Gebruik altijd goedgekeurde oogbescherming. Wanneer u een vizier gebruikt moet u ook een goedgekeurde veiligheidsbril gebruiken. Met een goedgekeurde veiligheidsbril wordt een bril bedoeld die voldoet aan norm ANSI Z87.1 voor de VS en EN 166 voor de EU-landen. Takken of voorwerpen die weggeslingerd worden kunnen uw ogen verwonden.

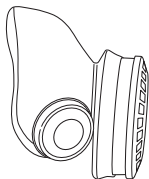


- Gebruik stevige antisliplaarzen.



# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Draag altijd een dikke, lange broek, laarzen, handschoenen en een shirt met lange mouwen. Om letsel te voorkomen als gevolg van voorwerpen die in de draaiende delen terechtkomen, dient u geen wijde kleding, sjaals, sieraden etc. te dragen. Zet uw haar vast boven schouderniveau.
- U moet een ademhalingsbescherming gebruiken omdat het risico van stof bestaat.



- U moet altijd een EHBO-kit bij de hand hebben.



## Algemene veiligheidsinstructies

### BELANGRIJK!

Gebruik de machine alleen voor het beoogde doel. De machine is uitsluitend geschikt voor het ontmossen van gazon.

Gebruik de machine nooit als u moe bent, alcohol heeft gedronken of medicijnen heeft ingenomen die uw gezichtsvermogen, beoordelingsvermogen of coördinatiievermogen negatief beïnvloeden.

Gebruik de in de handleiding geadviseerde persoonlijke beschermingsmiddelen voor de basismachine. Vraag uw dealer om advies bij de keuze van de juiste beschermingsmiddelen.

Gebruik nooit een machine die zo gewijzigd is dat ze niet langer overeenkomt met de originele uitvoering.

Gebruik de machine nooit bij extreme klimaatomstandigheden zoals strenge kou of een zeer warm en/of vochtig klimaat.

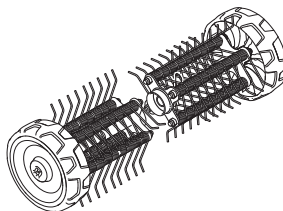
Gebruik nooit een machine die defect is. Voer de in deze handleiding beschreven veiligheidscontroles en de onderhouds- en service-instructies uit. Bepaalde onderhouds- en servicemaatregelen moeten door opgeleide en gekwalificeerde specialisten worden uitgevoerd. Zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud.

- Laat nooit kinderen de machine gebruiken.
- Gebruikers van de machine moeten erop toezien dat er tijdens het werk geen mensen of dieren dichterbij dan 15 meter bij de machine komen.
- Laat nooit een ander de machine gebruiken zonder u ervan te verzekeren dat ze de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen.

## Veiligheidsvoorschriften voor de start



- Houd onbevoegden op afstand. Kinderen, dieren, toeschouwers en medewerkers moeten zich buiten de veiligheidszone van 15 m bevinden. Schakel de machine onmiddellijk uit indien iemand dichterbij komt.
- Controleer de machine in zijn geheel voor de start. Vervang beschadigde onderdelen. Controleer of er brandstof weglekt, of alle beveiligingen en kappen heel zijn en of deze op de juiste manier zijn bevestigd. Controleer alle schroeven en moeren.



Bij koudestart:

- Laat de basismachine warmlopen en schakel hem vervolgens uit.
- Monteer het accessoire overeenkomstig de montage-instructies.
- Als u de carburateur afstelt, moet u ervoor zorgen dat de ontmosser tegen de grond wordt gehouden en dat er niemand in de buurt is.
- Laat de ontmosser stationair draaien.
- Controleer of de handvat- en veiligheidsfuncties in orde zijn. Gebruik nooit een machine waarbij een onderdeel ontbreekt of die, buiten de specificatie om, gewijzigd is.
- Gebruik de machine alleen voor het beoogde doel.

## Algemene werkinstructies

### BELANGRIJK!

In dit gedeelte worden de basisveiligheidsregels beschreven voor de ontmosser.

Wanneer u in een situatie belandt waarin u niet goed weet hoe u verder te werk moet gaan, moet u een expert raadplegen. Wend u tot uw dealer of uw servicewerkplaats.

Gebruik de machine nooit voor taken waarvoor u niet voldoende gekwalificeerd bent.

## Basisveiligheidsregels

Controleer de omgeving:

- Om ervoor te zorgen dat u de controle over uw machine niet kunt verliezen vanwege omstanders, dieren of een andere reden.

# VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- Zorg dat geen van de bovenstaande voorwerpen in aanraking kan komen met de ontmosser en dat er geen losse objecten worden uitgeworpen.
  - N.B.! Gebruik de machine nooit zonder de mogelijkheid hulp in te roepen in geval van nood.
- 1 Gebruik de motorkettingzaag niet in ongunstige weersomstandigheden. B.v. bij dichte mist, hevige regen, harde wind, hevige koude enz. Werken in slechte weersomstandigheden is vermoeiend en kan tot gevaarlijke situaties leiden, zo kan de grond glad zijn.
  - 2 Zorg ervoor dat u veilig kunt gaan en staan. Controleer of er eventuele hindernissen zijn als u onverwacht snel moet kunnen wegkomen (wortels, stenen, takken, kuilen, greppels enz.). Wees extra voorzichtig wanneer u op hellend terrein werkt.
  - 3 Bij verplaatsen moet de motor uitgezet worden.
  - 4 Wanneer de motor loopt, mag u de machine alleen neerzetten als u er een wakend oogje kunt op houden.

## Basistechniek

- Let erop dat u tijdens het werken altijd op een veilige en stabiele ondergrond staat.



- Houd de machine altijd met beide handen vast. Houd de machine rechts van uw lichaam.
- Zorg dat uw handen en voeten niet vlak bij de ontmosser komen wanneer de motor draait.
- Wanneer de motor is uitgeschakeld, moet u uw handen en voeten niet vlak bij de ontmosser plaatsen voordat de motor helemaal is gestopt.
- Laat na elke stap van het werkproces de motor stationair draaien. Als de motor langdurig op volle toeren draait zonder dat hij belast wordt (d.w.z. zonder de weerstand die de motor bij het werken met de machine ondervindt via de snijuitrusting) kan dit tot ernstige beschadigingen van de motor leiden.
- Zet de machine stil, als er hevige trillingen ontstaan. Neem de startkabel los van de bougie. Controleer of de machine is beschadigd. Repareer eventuele beschadigingen.



**WAARSCHUWING!** Kijk uit voor wegschietende objecten. Draag altijd oogbescherming. Leun nooit over de ontmosser. Stenen, afval, enzovoort kunnen omhoog schieten in uw ogen en blindheid of ernstig letsel veroorzaken. Houd onbevoegden op afstand. Kinderen, dieren, toeschouwers en medewerkers moeten zich buiten de veiligheidszone van 15 m bevinden. Schakel de machine onmiddellijk uit indien iemand dichterbij komt. Het tandwiel kan tijdens gebruik heet worden en enige tijd heet blijven. Aanraking kan brandwonden veroorzaken.

- Laat de ontmosser met vol (of bijna vol) gas draaien terwijl de wielen op het oppervlak rusten.

### NOTE!

Het is vermoeiend en niet nodig om de ontmosser boven het oppervlak te tillen of te houden tijdens het werken.

- Houd een kleine werkhoeck aan. Bij een te grote hoek riskeert u de controle over de machine te verliezen.



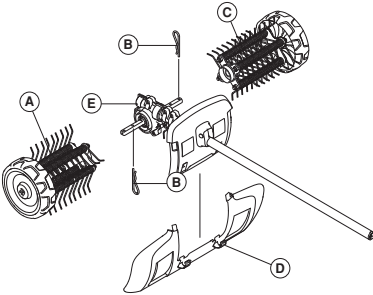
**WAARSCHUWING!** Houd een kleine werkhoeck aan ten opzichte van het oppervlak. Bij een grote werkhoeck kan de ontmosser naar u toe bewegen en riskeert u de controle over de machine kwijt te raken.

De ontmosser kan draaien wanneer de machine wordt gestart. Houd de machine tijdens het starten altijd stevig vast. Let steeds op objecten die vast kunnen komen te zitten of kunnen worden uitgeworpen door de draaiende ontmosser.

De ontmosser heeft weliswaar niet dezelfde kracht als bijvoorbeeld een gazonmaaiër, maar u kunt beter voorkomen dat materiaal bij het uitwerpen letsel of schade aan eigendommen veroorzaakt.

# MONTEREN

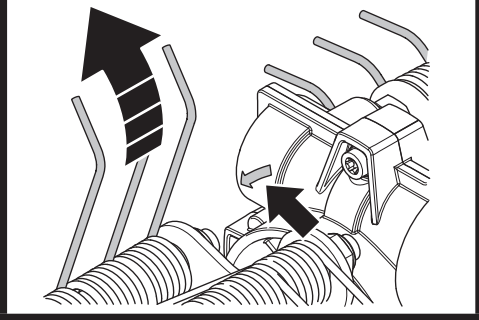
## Het verticuteeraccessoire monteren



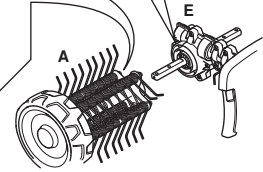
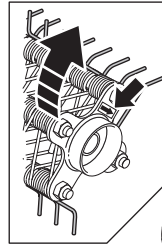
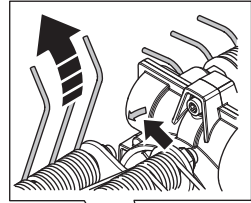
De pijl op het tandwielhuis geeft de draairichting aan. Het tandwielhuis moet worden geplaatst zoals op de afbeelding wordt weergegeven.

**BELANGRIJK!** De rollen van de ontmosser zijn voorzien van pijlen die de rotatierichting aangeven. Zorg ervoor dat de rollen van de ontmosser correct worden gemonteerd. De rollen van de ontmosser moeten enigszins versprongen ten opzichte van elkaar worden gemonteerd.

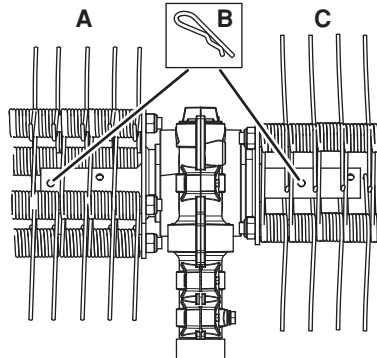
De veren van de ontmosser moeten in dezelfde richting wijzen als de draairichtingpijl op het tandwielhuis.



- 1 Druk de linker ontmosser (A) op de linker aandrijfas van het tandwielhuis (E).

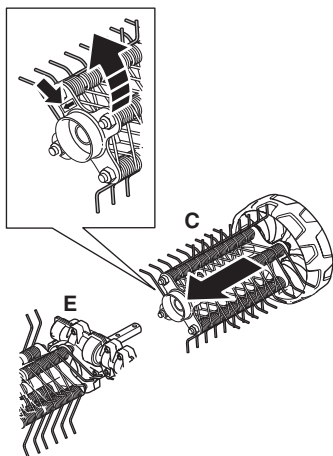


- 2 Draai de rol van de ontmosser met de splitpen (B) vast in de **buitenste** opening in de as.

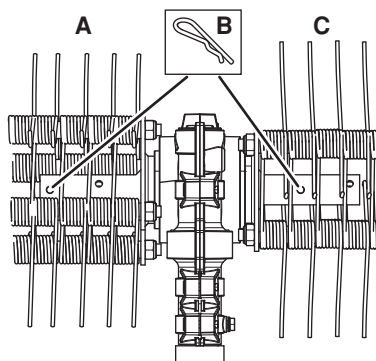


## MONTEREN

- 3 Druk de rechter ontmosser (C) op de rechter aandrijfas van het tandwielhuis (E).



- 4 Draai de rol van de ontmosser met de splitpen (B) vast in de binnenste opening in de as.



- 5 Monteer de spatbeschermkap met de snelkoppelingen (D).

Voor montage van accessoires op een basismachine, raadpleegt u de handleiding voor de basismachine.

## Onderhoudsschema

Hieronder worden algemene onderhoudsvorschriften opgesomd. Neem contact op met uw dealer indien u meer informatie behoeft.

### BELANGRIJK!

Het werken met de ontmosser vindt vaak plaats in stoffige omstandigheden. Voor een goede werking is het erg belangrijk het luchtfilter regelmatig, vaak dagelijks, te controleren en te smeren.

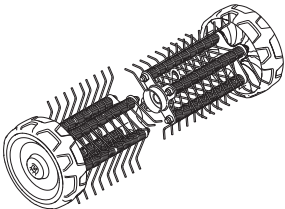
Raadpleeg de bedieningshandleiding bij het product voor onderhoudsinstructies.

## Dagelijks onderhoud



**WAARSCHUWING! Het tandwielhuis is warm wanneer de machine is gebruikt. Raak het tandwielhuis daarom niet aan om brandwonden te voorkomen.**

- Controleer of de ontmosser tijdens stationair draaien niet roteert.



- Reinig de wielen als ze niet vrij ronddraaien.

## Transport en opbergen

- Bij eventueel transport moet u altijd goedgekeurd spanmateriaal gebruiken en ervoor zorgen dat de machine goed vast zit.
- Zorg ervoor dat de machine goed is schoongemaakt en dat een volledige servicebeurt is gegeven voor een lange periode van stalling.



---

# TECHNISCHE GEGEVENS

---

## Technische gegevens

### Technische gegevens

**Ontmosser** DT600

Breedte, mm 556

### Gewicht

Gewicht, in kg 6,4

### Lawaai-emissie

(zie opm. 1)

Geluidsvermogen, gemeten dB(A) 105

Geluidsvermogen, gegarandeerd  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Geluidsniveau

(zie opm. 2)

Equivalent geluidsdrukkniveau bij het oor van de gebruiker, gemeten volgens EN ISO 22868, dB(A): 95

### Trillingen

(zie opm. 3)

Equivalent trillingsniveau ( $a_{hv,eq}$ ) bij handvat, gemeten overeenkomstig EN ISO 22867,  $m/s^2$

Voorste/achterste handvat: 6,2/4,3

Opm. 1: Gemeten met door Husqvarna goedgekeurde accessoires. Emissie van geluid naar de omgeving gemeten als geluidsvermogen ( $L_{WA}$ ) volgens EG-richtlijn 2000/14/EG. Het gerapporteerde geluidsvermogeniveau voor de machine is gemeten met de originele snijuitrusting die het hoogste niveau geeft. Het verschil tussen het gegarandeerde en het gemeten geluidsvermogen is dat het gegarandeerde geluidsvermogen ook de dispersie in het meetresultaat meeneemt alsmede variaties tussen verschillende machines van hetzelfde model, conform Richtlijn 2000/14/EG.

Opm. 2: Gemeten met door Husqvarna goedgekeurde accessoires. De gerapporteerde gegevens voor het equivalente geluidsdrukkniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1 dB (A).

Opm. 3: Gemeten met door Husqvarna goedgekeurde accessoires. De gerapporteerde gegevens voor het equivalente trillingsniveau vertonen een typische statistische spreiding (standaardafwijking) van 1  $m/s^2$ .

## EG-verklaring van overeenstemming (Alleen geldig voor Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Zweden, tel. +46-36-146500 verklaart dat het verticuteeraccessoire **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** voldoet aan de eisen die in de RICHTLIJN VAN DE RAAD zijn opgenomen:

- van 17 mei 2006 "betreffende machines" **2006/42/EG**.

De volgende normen zijn van toepassing: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Zweden, heeft voor Husqvarna AB een vrijwillige typekeuring uitgevoerd.

Deze accessoire mag alleen worden gebruikt met de daarvoor bestemde motorzeisen/trimmers, zie de rubriek "Goedgekeurde accessoires" in het hoofdstuk Technische gegevens in de gebruiksaanwijzing van de machine. De certificaten hebben nummer: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna, 18 februari 2015



Per Gustafsson, Hoofd Ontwikkeling  
(erkende vertegenwoordiger voor Husqvarna AB en verantwoordelijk voor technische documentatie.)

# ACLARACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

## Símbolos

### ¡ATENCIÓN!

Un cortacésped puede ser una herramienta peligrosa si se usa de forma incorrecta o sin cuidado y puede causar lesiones graves o incluso mortales a quien la maneja y a quienes le rodean. Es muy importante que lea y comprenda el contenido de este manual de usuario.



Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.



Utilice siempre:

- Casco protector cuando exista el riesgo de objetos que caen
- Protectores auriculares homologados
- Protección ocular homologada
- Utilizar mascarilla respiratoria si hay riesgo de que se levante polvo.



Este producto cumple con la directiva CE vigente.



Durante el trabajo, el usuario de la máquina debe procurar que ninguna persona o animal se acerque a más de 15 metros a la máquina.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Utilice botas antideslizantes y seguras.



Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de las superficies calientes.



Advertencia: piezas giratorias. Mantenga alejados las manos y los pies.



Cuidado con los objetos lanzados o rebotados.

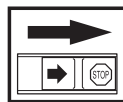


Las emisiones sonoras en el entorno según la directiva de la Comunidad Europea. Las emisiones de la máquina se indican en el capítulo Datos técnicos y en la etiqueta.

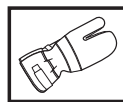


Los demás símbolos/etiquetas que aparecen en la máquina corresponden a requisitos de homologación específicos en determinados mercados.

El motor se para poniendo el contacto de parada en la posición de parada. ¡NOTA! El contacto de parada retorna automáticamente a la posición de arranque. Por consiguiente, antes de realizar trabajos de montaje, control y/o mantenimiento se debe quitar el capuchón de encendido de la bujía para evitar el arranque imprevisto.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Control visual.



## Índice

### ACLARACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Símbolos ..... 92

### ÍNDICE

Índice ..... 93

Antes de arrancar, observe lo siguiente: ..... 93

### INTRODUCCIÓN

Apreciado cliente: ..... 94

### ¿QUÉ ES QUÉ?

Descripción de los componentes del escarificador ..... 95

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Equipo de seguridad de la máquina ..... 96

Equipo de protección personal ..... 96

Instrucciones generales de seguridad ..... 97

Instrucciones generales de trabajo ..... 97

### MONTAJE

Montaje del accesorio escarificador ..... 99

### MANTENIMIENTO

Programa de mantenimiento ..... 101

### DATOS TÉCNICOS

Datos técnicos ..... 102

Declaración CE de conformidad ..... 102

## Antes de arrancar, observe lo siguiente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

Estas instrucciones son complemento del manual que se adjunta a la máquina. Para más información sobre el manejo, consultar el manual de la máquina.

Husqvarna AB trabaja constantemente para perfeccionar sus productos y se reserva, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.

La exposición prolongada al ruido puede causar daños crónicos en el oído. Por consiguiente, use siempre protectores auriculares homologados.



**¡ATENCIÓN!** Bajo ninguna circunstancia debe modificarse la configuración original de la máquina sin autorización del fabricante. Utilizar siempre recambios originales. Las modificaciones y/o la utilización de accesorios no autorizadas pueden ocasionar accidentes graves o incluso la muerte del operador o de terceros.



**¡ATENCIÓN!** Este accesorio sólo puede ser utilizado con las desbrozadoras/recortadoras destinadas al mismo, vea "Accesorios aprobados" en el capítulo Datos técnicos del manual de instrucciones de la máquina.

La máquina está diseñada exclusivamente para escarificar céspedes a fin de eliminar musgo.

---

# INTRODUCCIÓN

---

## Apreciado cliente:

¡Felicidades por haber adquirido un producto Husqvarna! La historia de Husqvarna data del año 1689, cuando el Rey Karl XI encargó la construcción de una fábrica en la ribera del río Huskvarna para la fabricación de mosquetes. La ubicación junto al río Huskvarna era lógica dado que el río se utilizaba para generar energía hidráulica. Durante los más de 300 años de existencia de la fábrica Husqvarna, se han fabricado productos innumerables; desde estufas de leña hasta modernas máquinas de cocina, máquinas de coser, bicicletas, motocicletas, etc. En 1956 se introdujo el primer cortacésped motorizado, seguido de la motosierra en 1959; y es en este segmento en el que actualmente trabaja Husqvarna.

Husqvarna es hoy uno de los principales fabricantes del mundo de productos de bosque y jardín, con la calidad y las prestaciones como principal prioridad. La idea de negocio es desarrollar, fabricar y comercializar productos motorizados para silvicultura y jardinería, así como para las industrias de construcción y obras públicas. Husqvarna tiene como objetivo estar en la vanguardia por lo que respecta a ergonomía, facilidad de empleo, seguridad y consideración ambiental; motivo por el cual ha desarrollado una serie de detalles para mejorar los productos en estas áreas.

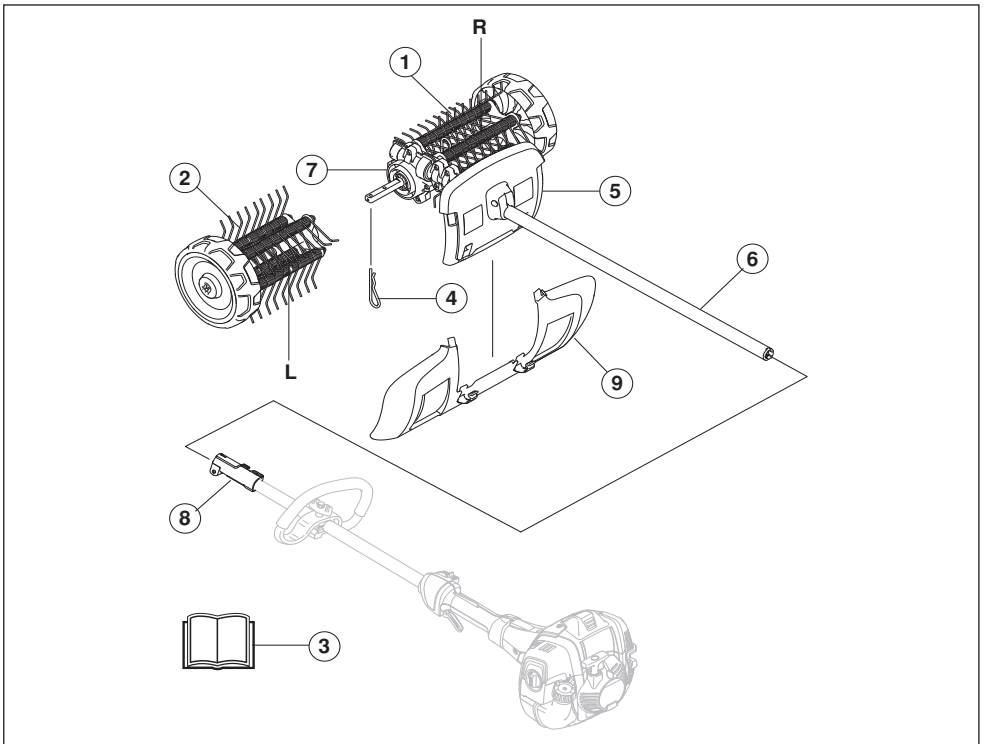
Estamos convencidos de que usted apreciará con satisfacción la calidad y prestaciones de nuestro producto por mucho tiempo en adelante. Con la adquisición de alguno de nuestros productos, usted dispone de asistencia profesional con reparaciones y servicio en caso de ocurrir algo. Si ha adquirido el producto en un punto de compra que no es uno de nuestros concesionarios autorizados, pregúntele por el taller de servicio más cercano.

Esperamos que su máquina le proporcione plena satisfacción y le sirva de ayuda por mucho tiempo en adelante. Tenga en cuenta que este manual de instrucciones es un documento de valor. Siguiendo sus instrucciones (de uso, servicio, mantenimiento, etcétera) puede alargar considerablemente la vida útil de la máquina e incrementar su valor de reventa. Si vende su máquina, entregue el manual de instrucciones al nuevo propietario.

¡Gracias por utilizar un producto Husqvarna!

Husqvarna AB trabaja constantemente para perfeccionar sus productos y se reserva, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.

## ¿QUÉ ES QUÉ?



### Descripción de los componentes del escarificador

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Escarificador derecho                                 | 6 | Tubo  |
| 2 | Escarificador izquierdo                               | 7 | Caja de engranajes                                    |
| 3 | Manual de instrucciones                               | 8 | Acoplamiento del tubo (pertenece a la máquina básica) |
| 4 | Pasador de horquilla                                  | 9 | Protección contra salpicaduras                        |
| 5 | Protección (protección en el mango de la herramienta) |   |   |

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## Equipo de seguridad de la máquina

En este capítulo se describen los componentes de seguridad de la máquina, su función y el modo de efectuar el control y el mantenimiento para garantizar un funcionamiento óptimo. En cuanto a la ubicación de estos componentes en su máquina, vea el capítulo Qué es qué.

La vida útil de la máquina puede acortarse y el riesgo de accidentes puede aumentar si el mantenimiento de la máquina no se hace de forma adecuada y si los trabajos de servicio y/o reparación no se efectúan de forma profesional. Para más información, consulte con el taller de servicio oficial más cercano.

**¡IMPORTANTE!** Siempre que se usa la máquina debe emplearse equipo de protección personal. Use el equipo de protección personal recomendado en el manual de la máquina básica. Pida ayuda al distribuidor a la hora de elegir el equipo de protección adecuado.



**¡ATENCIÓN!** Nunca utilice una máquina que tenga un equipo de seguridad defectuoso. Efectúe el control y mantenimiento del equipo de seguridad de la máquina como se describió en este capítulo. Si su máquina no pasa todos los controles, entréguela a un taller de servicio para su reparación.



**¡ATENCIÓN!** Pare siempre el motor antes de trabajar con ninguna pieza del accesorio. Puede continuar moviéndose incluso después de soltar el acelerador. Asegúrese de que el accesorio ha parado completamente y desconecte los cables de la bujía antes de comenzar a trabajar en él.

## Equipo de protección personal



**¡ATENCIÓN!** Para trabajar con la máquina debe utilizarse un equipo de protección personal homologado. El equipo de protección personal no elimina el riesgo de lesiones, pero reduce su efecto en caso de accidente. Pida a su distribuidor que le asesore en la elección del equipo. Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.



**¡ATENCIÓN!** Cuando use protección auditiva preste siempre atención a las señales o llamados de advertencia. Sáquese siempre la protección auditiva inmediatamente después de parar el motor.

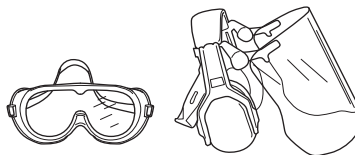
- Se deben utilizar guantes cuando sea necesario.



- Se debe utilizar protección auditiva con suficiente capacidad de reducción sonora.



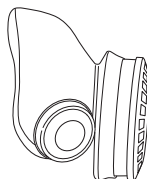
- Se debe utilizar siempre protección ocular homologada. Si se utiliza visor, deben utilizarse también gafas protectoras homologadas. Por gafas protectoras homologadas se entienden las que cumplen con la norma ANSI Z87.1 para EE.UU. o EN 166 para países de la UE. El impacto de ramas y objetos despedidos puede causar heridas en los ojos.



- Utilice botas antideslizantes y seguras.



- Lleve siempre pantalones largos y resistentes, botas, guantes y camiseta de mangas largas. Para evitar las lesiones derivadas de las piezas giratorias, no lleve ropa suelta, pañuelos, joyas, etc. Recójase el pelo para que quede siempre por encima de los hombros.
- Utilizar mascarilla respiratoria si hay riesgo de que se levante polvo.



# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Tenga siempre a mano el equipo de primeros auxilios.



## Instrucciones generales de seguridad

### ¡IMPORTANTE!

Utilice la máquina solamente para el uso al que está destinada. La máquina está diseñada exclusivamente para escarificar céspedes a fin de eliminar musgo.

Nunca utilice la máquina si está cansado, si ha ingerido alcohol o si toma medicamentos que puedan afectarle la vista, su capacidad de discernimiento o el control del cuerpo.

Use el equipo de protección personal recomendado en el manual de la máquina básica. Pida ayuda al distribuidor a la hora de elegir el equipo de protección adecuado.

No utilice nunca una máquina que haya sido modificada de modo que ya no coincida con la configuración original.

Nunca utilice la máquina en condiciones atmosféricas extremas como frío intenso o clima muy caluroso y/o húmedo.

No utilice nunca una máquina defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones de seguridad y siga las instrucciones de mantenimiento y servicio de este manual. Algunas medidas de mantenimiento y servicio deben ser efectuadas por especialistas formados y cualificados. Consulte las instrucciones del apartado Mantenimiento.

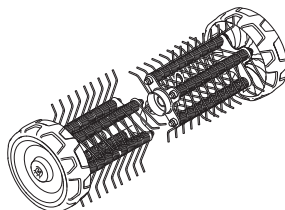
- No permita nunca que los niños utilicen la máquina.
- Durante el trabajo, el usuario de la máquina debe procurar que ninguna persona o animal se acerque a más de 15 metros a la máquina.
- Nunca deje que terceros utilicen la máquina sin asegurarse primero de que hayan entendido el contenido de este manual de instrucciones.

## Instrucciones de seguridad antes de la puesta en marcha



- Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros. Pare la máquina inmediatamente si alguien se acerca.

- Controle toda la máquina antes de la puesta en marcha. Cambie las piezas rotas. Compruebe que no haya fugas de combustible y que todas las protecciones y cubiertas estén en buenas condiciones y bien fijadas. Controle todos los tornillos y tuercas.



Arranque en frío:

- Haga funcionar la máquina básica hasta que esté caliente y apáguela.
- Monte el accesorio según las instrucciones de montaje.
- Cuando ajuste el carburador asegúrese de que el escarificador está contra el suelo y que no hay nadie cerca.
- Mantenga el escarificador en ralentí.
- Controle que los mangos y las funciones de seguridad estén en buenas condiciones. No utilice nunca una máquina que carece de una pieza o que ha sido modificada fuera de las especificaciones.
- Utilice la máquina solamente para el uso al que está destinada.

## Instrucciones generales de trabajo

### ¡IMPORTANTE!

Este apartado describe las normas de seguridad básicas para usar el escarificador.

Cuando se vea en una situación insegura para continuar el trabajo, debe consultar a un experto. Póngase en contacto con su distribuidor o taller de servicio.

Evite todo uso para el cual no se sienta suficientemente calificado.

## Reglas básicas de seguridad

Observe el entorno para:

- Comprobar que no hayan personas, animales, etc., que puedan influir en su control de la máquina.
- Para asegurarse de que nada ni nadie entra en contacto con el escarificador o suelta objetos que puedan salir despedidos.
- ¡NOTA! No use nunca una máquina si no tiene posibilidad de pedir auxilio si se produce un accidente.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- 1 No trabaje en condiciones atmosféricas desfavorables como niebla, lluvia intensa, tempestad, frío intenso, etc. El trabajo con mal tiempo es fatigoso y puede crear circunstancias peligrosas, como terreno resbaladizo.
- 2 Compruebe que pueda caminar y mantenerse de pie con seguridad. Vea si hay eventuales impedimentos para desplazamientos imprevistos (raíces, piedras, ramas, fosos, zanjas, etc.). Proceda con sumo cuidado al trabajar en terreno inclinado.
- 3 Para desplazar la máquina debe pararse el motor.
- 4 No apoye nunca la máquina con el motor en marcha sin tenerla bajo control.

## Técnica básica de trabajo

- Cerciórese siempre de tener una posición de trabajo segura y firme.



- Utilice siempre las dos manos para sostener la máquina. Mantenga la máquina al costado de su cuerpo.
- Cerciórese de mantener las manos y los pies alejados del escarificador mientras el motor está en marcha.
- Al apagar el motor, mantenga las manos y los pies alejados del escarificador hasta que se detenga por completo.
- Después de cada momento de trabajo reduzca siempre la velocidad del motor a ralentí. Un tiempo demasiado largo a máxima velocidad sin que el motor esté cargado (es decir sin la resistencia que el motor recibe a través del equipo de corte al trabajar con la máquina) puede averiar seriamente el motor.
- Si se producen vibraciones fuertes, pare la máquina. Desconecte el cable de encendido de la bujía. Controle que la máquina no esté dañada. Repare posibles averías.



**¡ATENCIÓN! Cuidado con los objetos que salen despedidos. Protéjase siempre los ojos. Nunca se incline sobre el escarificador. La máquina puede despedir piedras, basura, etc. contra los ojos y causar ceguera o heridas graves. Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros. Pare la máquina inmediatamente si alguien se acerca. El engranaje puede calentarse durante el uso y puede permanecer así durante un rato después. Podría quemarse si lo toca.**

- Haga funcionar el escarificador a la velocidad máxima (o casi a velocidad máxima) con las ruedas sobre la superficie.

### NOTE!

Resulta muy pesado e innecesario levantar o sostener el escarificador por encima de la superficie mientras funciona.

- Mantenga un ángulo de trabajo cerrado. Un ángulo de trabajo demasiado abierto podría hacerle perder el control.



**¡ATENCIÓN! Mantenga un ángulo de trabajo agudo con respecto a la superficie. Un ángulo de trabajo demasiado abierto hace que el escarificador tienda a moverse hacia el usuario, por lo que se corre el riesgo de perder el control de la máquina.**

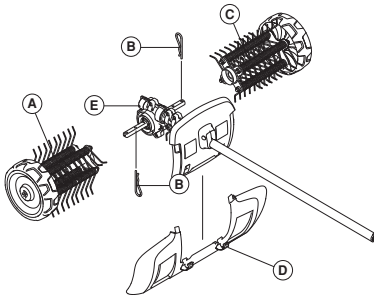
**El escarificador puede girar al arrancar la máquina. Siempre agarre firmemente la máquina al arrancarla. Tenga cuidado con los objetos que puedan atascarse o salir despedidos del escarificador mientras gira.**

**Aunque el escarificador no tiene la misma fuerza que, por ejemplo, un cortacésped, evite trabajar con materiales que puedan causar daños personales o en la propiedad si sales despedidos.**



# MONTAJE

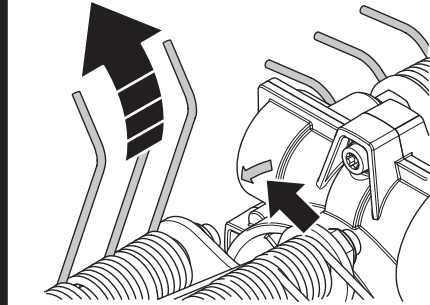
## Montaje del accesorio escarificador



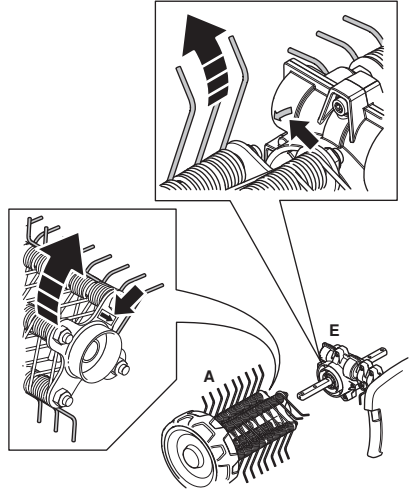
La flecha en la caja de engranajes indica el sentido de rotación. La caja de engranajes debe colocarse como se muestra.

**¡IMPORTANTE!** Los rodillos del esarificador están marcados con flechas que indican el sentido de rotación. Asegúrese de que los rodillos del esarificador están montados correctamente. Los rodillos del esarificador deben montarse ligeramente desplazados el uno con respecto al otro.

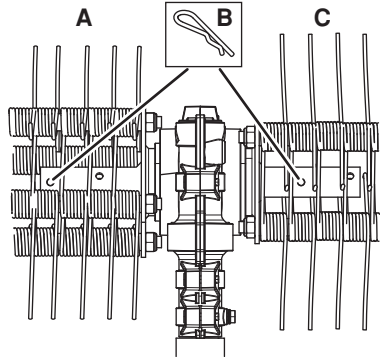
Los muelles del esarificador deben apuntar en la misma dirección que la flecha de sentido de rotación que aparece en la caja de engranajes.



- 1 Presione el rodillo izquierdo del esarificador (A) en el eje propulsor izquierdo de la caja de engranajes (E).

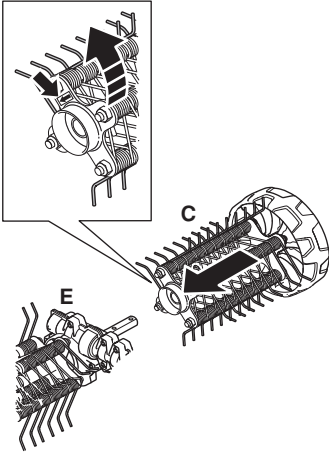


- 2 Fije el rodillo del esarificador con un pasador partido (B) en el orificio exterior del eje.

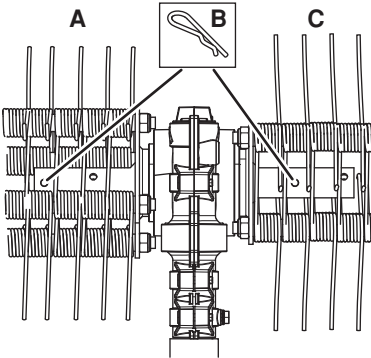


# MONTAJE

- 3 Presione el rodillo derecho del escarificador (C) en el eje propulsor derecho de la caja de engranajes (E).



- 4 Fije el rodillo del escarificador con un pasador partido (B) en el orificio interior del eje.



- 5 Monte la protección contra salpicaduras con los cierres automáticos (D).

Para montar los accesorios en la máquina básica, consulte el manual de la máquina básica.

## Programa de mantenimiento

A continuación, se indican algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si Ud. necesita mayor información póngase en contacto con el taller de servicio.

### ¡IMPORTANTE!

Gran parte del trabajo con el escarificador suele realizarse en condiciones polvorientas. Es muy importante inspeccionar el filtro de aire regularmente, a menudo a diario, y engrasarlo para que funcione satisfactoriamente.

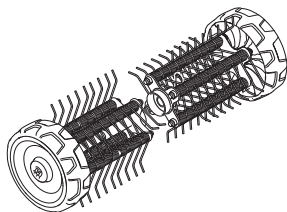
Consulte el manual de usuario del producto para ver las instrucciones de mantenimiento.

## Mantenimiento diario



**¡ATENCIÓN!** Después de trabajar con la máquina, la caja de engranajes está caliente. No toque la caja de engranajes para evitar quemaduras.

- Compruebe que el escarificador no gira mientras se encuentra en ralentí.



- Limpie las ruedas si no giran libremente.

## Transporte y almacenamiento

- Para transportar la máquina utilice siempre dispositivos de sujeción aprobados y asegúrese de que la máquina esté bien anclada.
- Antes del almacenaje prolongado, limpie bien la máquina y haga el servicio completo.

# DATOS TECNICOS

## Datos técnicos

### Datos técnicos

#### Escarificador **DT600**

Anchura, mm 556

#### Peso

Peso, kg 6,4

#### Emisiones de ruido

(ver la nota 1)

Nivel de potencia acústica medido dB(A) 105

Nivel de potencia acústica garantizado  $L_{WA}$  dB(A) 109

#### Niveles acústicos

(vea la nota 2)

Nivel de presión sonora equivalente en la oreja del usuario, medido según EN ISO 22868, dB(A): 95

#### Vibraciones

(vea la nota 3)

Niveles de vibración equivalentes ( $a_{hv,eq}$ ) en las empuñaduras, medidos según la norma EN ISO 22867,  $m/s^2$ .

Mango delantero/trasero: 6,2/4,3

Nota 1: Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica ( $L_{WA}$ ) según la directiva CE 2000/14/CE. El nivel referido de potencia sonora de la máquina se ha medido con el equipo de corte original que produce el nivel más elevado. La diferencia entre la potencia sonora garantizada y medida es que la potencia sonora garantizada también incluye la dispersión en el resultado de la medición y las variaciones entre diferentes máquinas del mismo modelo, según la Directiva 2000/14/CE.

Nota 2: Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos del nivel de presión sonora equivalente de la máquina tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1 dB (A).

Nota 3: Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos del nivel de vibración equivalente poseen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1  $m/s^2$ .

## Declaración CE de conformidad (Rige sólo para Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna (Suecia), tel. +46 36 146 500 declara que el accesorio escarificador **Husqvarna DT600/Jonsered BR600** cumple con las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- **2006/42/CE** «relativa a máquinas» del 17 de mayo de 2006.

Se han aplicado las siguientes normas: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Suecia, ha efectuado un ensayo de tipo voluntario para Husqvarna AB.

Este accesorio sólo puede ser utilizado con las desbrozadoras/recortadoras destinadas al mismo, vea "Accesorios aprobados" en el capítulo Datos técnicos del manual de instrucciones de la máquina. Los certificados tienen el número: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna, 18 de febrero de 2015



Per Gustafsson, Jefe de Desarrollo  
(Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

# EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

## Símbolos

### ATENÇÃO!

Um escarificador de relva pode ser perigoso se for utilizado de forma indevida ou incorrecta, causando ferimentos graves ou mortais no utilizador ou noutras pess



Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.



Use sempre:

- Capacete de protecção no caso de haver risco de objectos em queda
- Protectores acústicos aprovados
- Protecção ocular aprovada
- Dado o risco de poeira, deve-se usar protecção respiratória.



Este produto está conforme as directivas em validade da CE.



O operador da máquina deve verificar que não se encontre qualquer pessoa ou animal menos de 15 metros, durante o trabalho.



Use sempre luvas de protecção aprovadas.



Use botas estáveis e antidescizantes.



Mantenha todas as partes do seu corpo afastadas das superfícies quentes.



Aviso: peças rotativas. Mantenha as mãos e os pés afastados.



Aviso para objectos lançados e ricochete.

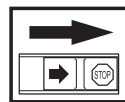


Emissões sonoras para o meio ambiente conforme directiva da Comunidade Europeia. A emissão da máquina é indicada no capítulo Especificações técnicas e no autocolante.

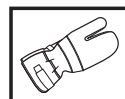


**Os restantes símbolos e autocolantes existentes na máquina dizem respeito a exigências específicas para homologação em alguns países.**

O motor é desligado deslocando o contacto de paragem para a posição de paragem. **NOTA!** O contacto de paragem retorna automaticamente à posição de arranque. Por isso, para impedir o arranque acidental da máquina, deve-se sempre remover a protecção da vela de ignição durante todos os trabalhos de montagem, inspecção e/ou manutenção.



Use sempre luvas de protecção aprovadas.



Inspeção ocular.



## Índice

### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Símbolos ..... 103

### ÍNDICE

Índice ..... 104

Antes de arrancar, observe o seguinte: ..... 104

### INTRODUÇÃO

Prezado cliente! ..... 105

### COMO SE CHAMA?

Partes do esscarificador ..... 106

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Equipamento de segurança da máquina ..... 107

Equipamento de protecção pessoal ..... 107

Instruções gerais de segurança ..... 108

Instruções gerais de trabalho ..... 108

### MONTAGEM

Montagem do acessório esscarificador ..... 110

### MANUTENÇÃO

Esquema de manutenção ..... 112

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Especificações técnicas ..... 113

Certificado CE de conformidade ..... 113

## Antes de arrancar, observe o seguinte:

Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

Este manual de instruções é um complemento ao manual que acompanha a máquina. Para as demais instruções de operação, consultar o manual de instruções da máquina.

Husqvarna AB efectua o desenvolvimento contínuo dos seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações referentes, entre outros, ao aspecto e forma dos mesmos sem aviso prévio.

A exposição prolongada a ruídos pode provocar danos auditivos permanentes. Por isso, use sempre protectores acústicos aprovados.



**ATENÇÃO!** Sob nenhuma circunstância é permitido modificar a configuração original da máquina sem a autorização expressa do fabricante. Devem usar-se sempre acessórios originais. Modificações e/ou acessórios não autorizados podem acarretar em sérias lesões ou perigo de vida para o utilizador ou outros.



**ATENÇÃO!** Este acessório só pode ser usado em serras de roçadura/ recortadores para ele homologados. Veja em "Acessórios recomendados" no capítulo Especificações técnicas do manual de instruções para o uso da máquina.

A máquina foi concebida apenas para separar o musgo da relva.

---

# INTRODUÇÃO

---

## Prezado cliente!

Parabéns pela sua preferência na compra de um produto Husqvarna ! A história da Husqvarna recua no tempo até 1689, quando o rei Karl XI mandou construir uma fábrica na margem da ribeira Huskvarna para fabricar mosquetes. A localização junto à ribeira Huskvarna era lógica, dado que as águas da ribeira eram usadas para gerar energia e desta forma se tinha acesso a uma hidrogeradora de energia. Durante os mais de 300 anos de existência da fábrica Husqvarna foram fabricados inúmeros produtos, desde os antigos fogões a lenha às modernas máquinas de cozinha, máquinas de coser, bicicletas, motocicletas, etc. Em 1956 foi lançada a primeira máquina de cortar relva motorizada que em 1959 foi seguida da motosserra, e é neste sector que a Husqvarna actualmente actua.

A Husqvarna é actualmente um dos maiores fabricantes mundiais de produtos florestais e para jardinagem, com a qualidade e o desempenho como prioridade máxima. A ideia comercial é projectar, fabricar e comercializar produtos motorizados para uso florestal e de jardinagem, bem como para a indústria da construção e a indústria fabril. A meta da Husqvarna é também ser ponta de lança no que diz respeito a ergonomia, facilidade de utilização, segurança e consciência ambiental, razão pela qual foram criados vários aperfeiçoamentos para melhorar os produtos nessas áreas.

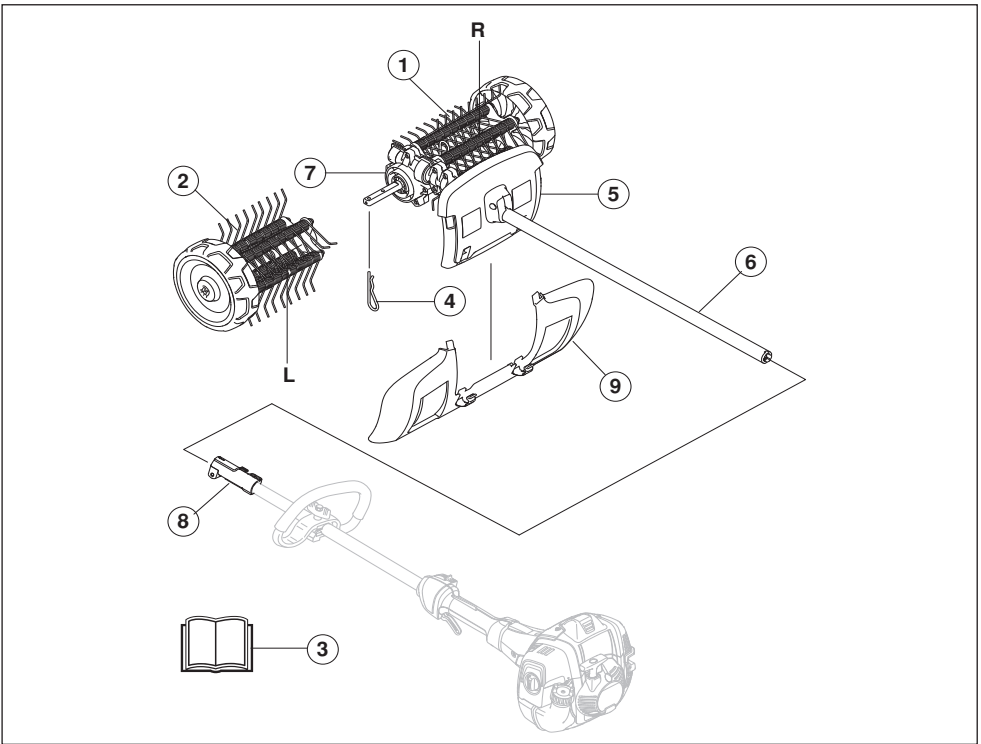
Estamos convencidos de que será com satisfação que apreciará a qualidade e desempenho dos nossos produtos durante muito tempo no futuro. A compra de qualquer dos nossos produtos dá-lhe acesso a ajuda profissional com reparações e assistência técnica, na eventualidade de, apesar de tudo, acontecer qualquer coisa. No caso do local de compra da máquina não ter sido nenhum dos nossos revendedores autorizados, pergunte-lhes aonde fica a oficina especializada mais próxima.

Esperamos que ficará satisfeito com a sua nova máquina e que ela o acompanhará durante muito tempo. Lembre-se de que estas instruções de utilização são um documento valioso. Seguindo o seu conteúdo (utilização, assistência técnica, manutenção, etc) aumentará consideravelmente a vida útil da máquina bem como o preço de venda em segunda mão da mesma. Se vender a sua máquina, entregue as instruções de utilização ao novo proprietário.

Muito obrigado por usar um produto Husqvarna!

Husqvarna AB efectua o desenvolvimento contínuo dos seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações referentes, entre outros, ao aspecto e forma dos mesmos sem aviso prévio.

## COMO SE CHAMA?



### Partes do escarificador

- |   |                                   |   |   |
|---|-----------------------------------|---|---|
| 1 | Separador de musgo, lado direito  | 6 | Tubo  |
| 2 | Separador de musgo, lado esquerdo | 7 | Caixa de engrenagem                                       |
| 3 | Instruções para o uso             | 8 | Acoplamento do tubo (pertence à versão básica da máquina) |
| 4 | Pino ranhurado                    | 9 | Protecção contra salpicos                                 |
| 5 | Protecção (protecção no eixo)     |   |   |



# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## Equipamento de segurança da máquina

Nesta secção esclarecem-se quais são as peças de segurança da máquina, que função desempenham e ainda como efectuar o controlo e a manutenção para se certificar da sua operacionalidade. Ver capítulo Como se chama?, para localizar onde estas peças se encontram na sua máquina.

A duração da máquina pode ser afectada e o perigo de acidentes pode aumentar se a manutenção da máquina não for correcta e se as revisões e reparações não forem executadas de forma profissional. Se necessitar de mais esclarecimentos, entre em contacto com uma oficina autorizada.

**IMPORTANTE!** Sempre que utilizar a máquina deve utilizar equipamento de protecção pessoal. Utilize o equipamento de protecção pessoal recomendado no manual da versão básica da máquina. Peça ajuda ao seu concessionário para escolher o equipamento de protecção adequado.



**ATENÇÃO!** Nunca use uma máquina com equipamento de segurança defeituoso. O equipamento de segurança da máquina deverá ser controlado e a sua manutenção feita conforme se descreve nesta secção. Se a sua máquina não satisfizer a algum desses controlos, deverá ser enviada a uma oficina autorizada para reparação.



**ATENÇÃO!** Desligue sempre o motor antes de trabalhar em qualquer parte do acessório. Este pode continuar a mover-se, mesmo depois de soltar o acelerador. Certifique-se de que o acessório está completamente parado e desligue os cabos de alta tensão da vela de ignição antes de começar a trabalhar nele.

## Equipamento de protecção pessoal



**ATENÇÃO!** Em quaisquer circunstâncias de utilização da máquina deve ser utilizado equipamento de protecção pessoal aprovado. O equipamento de protecção pessoal não elimina o risco de lesão mas reduz os seus efeitos em caso de acidente. Consulte o seu concessionário na escolha do equipamento. Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.



**ATENÇÃO!** Esteja sempre atento a sinais de alarme ou avisos de viva voz quando usar protectores acústicos. Retire os protectores acústicos logo que o motor tenha parado.

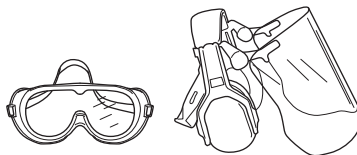
- Deve-se usar luvas quando necessário.



- Devem-se usar protectores acústicos com suficiente insonorização.



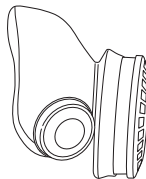
- Deve sempre usar-se protecção ocular aprovada. Mesmo que se use viseira, devem usar-se óculos de protecção aprovados. Consideram-se óculos de protecção aprovados, os que estejam conformes com a norma ANSI Z87.1 nos EUA ou EN 166 nos países da UE. O embate de ramos ou objectos arremessados podem ferir os olhos.



- Use botas estáveis e antideslizantes.



- Use sempre calças compridas e resistentes, botas, luvas e uma camisola de manga comprida. Para reduzir o risco de ferimentos associados ao facto de os objectos ficarem presos nas peças rotativas, não use roupa larga, lenços, jóias, etc. Prenda o cabelo acima dos ombros.
- Dado o risco de poeira, deve-se usar protecção respiratória.



# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Os primeiros socorros devem sempre estar à mão.



## Instruções gerais de segurança

### IMPORTANTE!

Use a máquina somente para as funções a que a mesma se destina. A máquina foi concebida apenas para separar o musgo da relva.

Nunca use a máquina se estiver cansado, se bebeu álcool ou se toma remédios que podem influir na sua visão, discernimento ou controlo sobre o corpo.

Utilize o equipamento de protecção pessoal recomendado no manual da versão básica da máquina. Peça ajuda ao seu concessionário para escolher o equipamento de protecção adequado.

Nunca use uma máquina que foi modificada a ponto de não mais corresponder à construção original.

Nunca utilize a máquina em condições climáticas extremas, tais como frio muito intenso ou tempo muito quente e/ou húmido.

Nunca use uma máquina defeituosa. Efectue as verificações de segurança e cumpra as instruções de manutenção e assistência técnica contidas neste manual. Alguns serviços de manutenção e de assistência técnica deverão ser executados por especialistas qualificados. Consulte as instruções na secção Manutenção.

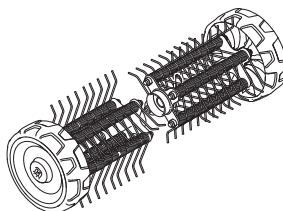
- Nunca permita que crianças utilizem a máquina.
- O operador da máquina deve verificar que não se encontre qualquer pessoa ou animal menos de 15 metros, durante o trabalho.
- Nunca permita que outra pessoa utilize a máquina sem estar certo de que a mesma entendeu o conteúdo do manual de instruções.

## Instruções de segurança antes de arrancar



- Mantenha estranhos ao trabalho afastados. Crianças, animais, espectadores e ajudantes deverão ficar fora da zona de segurança de 15 metros. Pare a máquina imediatamente se alguém se aproximar.

- Verifique toda a máquina antes de arrancar. Substitua peças danificadas. Verifique se não há fugas de combustível e se todas as protecções e coberturas estão completas e devidamente fixas. Controle todos os parafusos e porcas.



Ao arrancar a frio:

- Execute o aquecimento da máquina básica e, em seguida, desligue a máquina.
- Monte o acessório, de acordo com as instruções de montagem.
- Quando ajustar o carburador, certifique-se que o separador é mantido contra o solo e que mais ninguém se encontra nas redondezas.
- Mantenha o separador de musgo a funcionar em marcha em vazio
- Certifique-se de que os punhos e as funções de segurança estão em ordem. Nunca utilize uma máquina em que faltem peças ou tenha sido modificada de forma ficar diferente das especificações.
- Use a máquina somente para as funções a que a mesma se destina.

## Instruções gerais de trabalho

### IMPORTANTE!

Esta secção descreve as regras básicas de segurança para o trabalho com o separador de musgo.

Se você se sentir inseguro sobre o modo de prosseguir com o trabalho, consulte um especialista. Dirija-se ao seu revendedor ou à sua oficina autorizada.

Evite toda a forma de uso para a qual se sinta insuficientemente qualificado.

## Regras básicas de segurança

Observe a vizinhança:

- Para assegurar-se de que pessoas, animais ou outro factor não possam interferir no seu controlo sobre a máquina.
- Para assegurar que nenhum dos anteriores entra em contacto com o separador de musgo ou objectos soltos que possam ser projectados.
- NOTA! Nunca use uma máquina sem que possa pedir ajuda em caso de acidente.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- 1 Evite o uso em condições meteorológicas desfavoráveis. Por exemplo, em denso nevoeiro, chuva e vento fortes, frio intenso, etc. Trabalhar com mau tempo é cansativo e pode ocasionar situações perigosas, por exemplo, solo escorregadio.
- 2 Certifique-se de que pode andar e estar de pé com segurança. Tenha cuidado com eventuais obstáculos em caso de um deslocamento inesperado (raízes, pedras, galhos, buracos, valas, etc.). Use de extrema precaução ao trabalhar em terreno inclinado.
- 3 Desligue o motor antes de se deslocar.
- 4 Nunca pouse a máquina com o motor em funcionamento sem que a tenha bem vigiada.

## Técnicas básicas de trabalho

- Certifique-se de que tem uma posição de trabalho segura e estável.



- Use sempre ambas as mãos para segurar a máquina. Mantenha a máquina ao lado do corpo.
- Tenha cuidado para que as mãos e os pés não se aproximem do separador de musgo se o motor estiver a trabalhar.
- Ao desligar o motor, mantenha as mãos e os pés afastados do separador de musgo até que o motor esteja totalmente parado.
- Deixe o motor baixar para a marcha em vazio após cada momento de trabalho. Aceleração total por muito tempo, sem carga para o motor (i. é, sem a resistência que o motor experimenta através do equipamento de corte durante o trabalho com a máquina), pode causar sérios danos ao motor.
- Se ocorrerem fortes vibrações, pare a máquina. Remova o cabo da vela de ignição. Verifique se a máquina não sofreu danos. Repare danos eventuais.



**ATENÇÃO!** Atenção a objectos arremessados. Use sempre protecção ocular. Nunca se incline sobre o separador de musgo. Pedras, lixo etc., podem ser arremessados contra os olhos e causar cegueira ou ferimentos graves nos olhos. Mantenha estranhos ao trabalho afastados. Crianças, animais, espectadores e ajudantes deverão ficar fora da zona de segurança de 15 metros. Pare a máquina imediatamente se alguém se aproximar. A engrenagem pode ficar quente durante a utilização e manter-se assim durante algum tempo. Pode queimar-se se tocar na engrenagem.

- Accione o separador de musgo em aceleração total (ou quase) com as rodas apoiadas na superfície.

### NOTE!

Torna-se cansativo e desnecessário levantar e manter o separador de musgo acima da superfície durante a sua utilização.

- Mantenha um ângulo de trabalho reduzido. Um ângulo de trabalho demasiado grande pode implicar a perda de controlo.



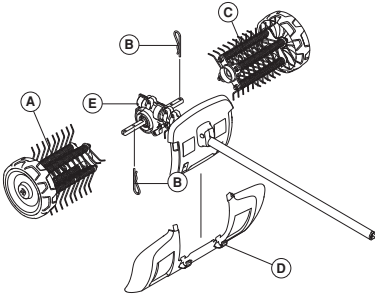
**ATENÇÃO!** Mantenha um ângulo de trabalho reduzido relativamente à superfície. Com um ângulo de trabalho grande, o separador de musgo encaminha-se tendencialmente na sua direcção e arrisca-se a perder o controlo da máquina.

É possível rodar o separador de musgo quando liga a máquina. Agarre a máquina com firmeza durante o arranque. Tenha em atenção os objectos que possam prender-se ou ser arremessados pelo separador de musgo rotativo.

Apesar de o separador de musgo não ter a mesma força que um cortador de relva, deve evitar, por exemplo, trabalhar com materiais que possam provocar ferimentos pessoais ou danos de propriedade caso estes sejam arremessados.

# MONTAGEM

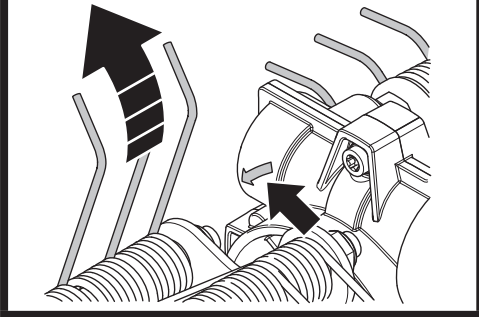
## Montagem do acessório escarificador



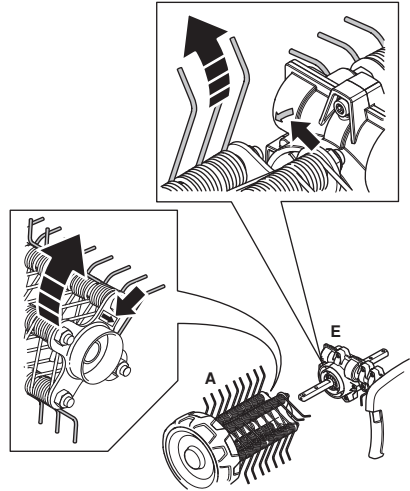
A seta na caixa de engrenagem indica o sentido de rotação. A caixa de engrenagem deve ser colocada conforme ilustrado.

**IMPORTANTE!** Os rolos do escarificador de musgo estão marcados com setas que indicam o sentido de rotação. Certifique-se de que os rolos do escarificador de musgo estão corretamente montados. Os rolos do separador de musgo têm de ser montados ligeiramente desalinhados entre si.

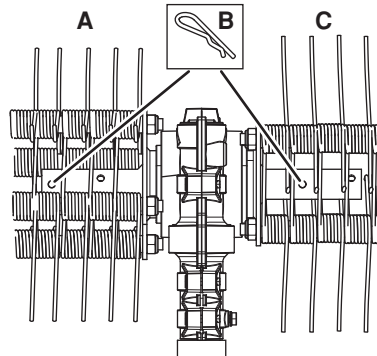
As molas do separador de musgo devem apontar na mesma direcção que a seta de sentido de rotação na caixa de engrenagem.



- 1 Pressione o separador de musgo do lado esquerdo (A) para dentro do eixo motriz do lado esquerdo da caixa de engrenagem (E).

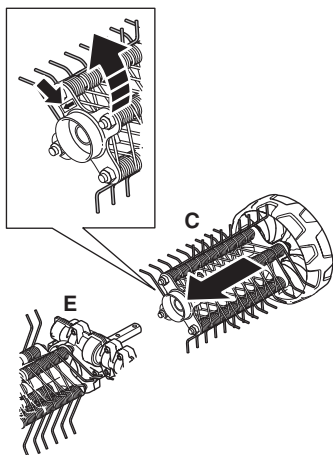


- 2 Apertar o rolo do separador de musgo com o pino ranhurado (B) no orifício **exterior** do eixo.

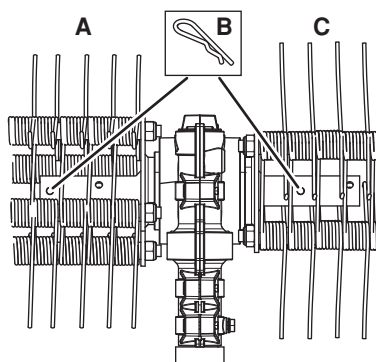


# MONTAGEM

- 3 Pressione o separador de musgo do lado direito (C) para dentro do eixo motriz do lado direito da caixa de engrenagem (E).



- 4 Aperte o rolo do separador de musgo com o pino ranhurado (B) no orifício **interior** do eixo.



- 5 Monte o resguardo com os fixadores (D).

Para montar acessórios numa máquina básica, consulte o manual da máquina básica.

## Esquema de manutenção

Seguem abaixo algumas instruções gerais de manutenção. Se necessitar de maiores informações, consulte uma oficina autorizada.

### IMPORTANTE!

A maioria dos trabalhos com o separador de musgo é normalmente realizada em ambientes poeirentos. É extremamente importante inspecionar o filtro de ar regularmente (em muitos casos diariamente) e lubrificá-lo para um funcionamento satisfatório.

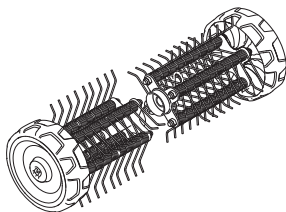
Para obter as instruções de manutenção, consulte o manual do utilizador do produto.

## Controle diário



**ATENÇÃO!** A caixa de engrenagem aquece durante a utilização da máquina. Não toque na caixa de engrenagem para evitar queimaduras.

- Verifique se o separador de musgo não roda em marcha em vazio.



- Limpe as rodas se estas não rodarem livremente.

## Transporte e armazenagem

- Caso se decida por transporte, utilizar sempre mecanismos de fixação devidamente homologadas e verificar se a máquina está bem fixa.
- Certifique-se de que a máquina foi cuidadosamente limpa e submetida a uma revisão completa antes de ser armazenada por tempo prolongado.

# ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

## Especificações técnicas

### Especificações técnicas

#### Separador de musgo DT600

Largura, mm 556

#### Peso

Peso, kg 6,4

#### Emissões de ruído

(ver nota 1)

Nível de potência sonora, medido em dB(A) 105

Nível de potência sonora,  $L_{WA}$  garantido dB(A) 109

#### Níveis acústicos

(ver nota 2)

Nível de pressão sonora equivalente, junto do ouvido do utente, medido conforme EN ISO 22868, dB(A): 95

#### Vibrações

(ver nota 3)

Níveis de vibração equivalente ( $a_{hv,eq}$ ) nos punhos, medidos de acordo com a norma EN ISO 22867,  $m/s^2$

Punho dianteiro/traseiro: 6,2/4,3

Nota 1: Medidos em conjunto com os acessórios aprovados da Husqvarna. Emissões sonoras para as imediações, medidas sob forma de potência sonora ( $L_{WA}$ ) conforme a directiva da CE 2000/14/CE. O nível de potência sonora registado para a máquina foi medido com o equipamento de corte original que debita o nível mais alto. A diferença entre a potência sonora garantida e medida é que a potência sonora garantida inclui também a dispersão no resultado da medição e as variações entre diferentes máquinas do mesmo modelo, de acordo com a Directiva 2000/14/CE.

Nota 2: Medidos em conjunto com os acessórios aprovados da Husqvarna. Os dados registados para o nível de pressão de ruído equivalente para a máquina tem uma dispersão estatística típica (desvio padrão) de 1 dB (A).

Nota 3: Medidos em conjunto com os acessórios aprovados da Husqvarna. Os dados registados para o nível de vibração equivalente têm uma dispersão estatística típica (desvio padrão) de 1  $m/s^2$

## Certificado CE de conformidade (Válido unicamente na Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suécia, tel. +46-36-146500 declara que o acessório escarificador **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** cumpre as disposições constantes na DIRETIVA DO CONSELHO:

- de 17 de Maio de 2006 "referente a máquinas" **2006/42/CE**.

Foram respeitadas as normas seguintes: **SS-EN ISO 12100:2010**

O controle de tipo, facultativo, foi efectuado por SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Suécia por incumbência de Husqvarna AB.

Este acessório só pode ser usado em serras de roçadura/recortadores para ele homologados. Veja em "Acessórios recomendados" no capítulo Especificações técnicas do manual de instruções para o uso da máquina. Os certificados têm os números: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna, 18 de Fevereiro de 2015



Per Gustafsson, Chefe de Desenvolvimento  
(Representante autorizado da Husqvarna AB e responsável pela documentação técnica.)

# SIMBOLOGIA

## Simboli

### AVVERTENZA!

Un arieggiatore può essere uno strumento pericoloso se usato in maniera impropria o negligente, che può causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi. È estremamente importante leggere e comprendere il contenuto di questo manuale dell'operatore.



Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.



Usare sempre:

- Casco di protezione laddove sussiste il rischio di caduta di oggetti
- Protezioni acustiche omologate
- Protezione per gli occhi omologata
- Usare la mascherina nel caso in cui esista il rischio di polvere.



Il presente prodotto è conforme alle vigenti direttive CEE.



Durante il lavoro l'utilizzatore della macchina deve accertarsi che non ci siano persone o animali in un raggio di 15 metri.



Utilizzare sempre guanti protettivi omologati.



Usare stivali robusti e antidrucciolo.



Tenere le parti del corpo lontano dalle superfici roventi.



Attenzione: parti rotanti. Tenere lontani mani e piedi.



Pericolo di proiezione di oggetti e particelle.

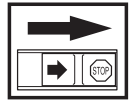


Emissioni di rumore nell'ambiente in base alla direttiva della Comunità Europea. L'emissione della macchina è indicata al capitolo Dati tecnici e sulla decalcomania.



**I restanti simboli/decalcomanie riguardano particolari requisiti necessari per ottenere la certificazione in alcuni mercati.**

Il motore si ferma portando il contatto di arresto in posizione di arresto. N.B!



Il contatto di arresto torna automaticamente in posizione di avviamento. Prevenire l'avviamento involontario staccando sempre il cappuccio dalla candela prima di effettuare operazioni di montaggio, controllo e/o manutenzione.

Utilizzare sempre guanti protettivi omologati.



Controllo visivo.





## Indice

### SIMBOLOGIA

Simboli ..... 114

### INDICE

Indice ..... 115

Prima dell'avviamento osservare quanto segue: .. 115

### INTRODUZIONE

Alla gentile clientela ..... 116

### CHE COSA C'È?

Identificazione delle parti dell'arieggiatore ..... 117

### NORME DI SICUREZZA

Dispositivi di sicurezza della macchina ..... 118

Abbigliamento protettivo ..... 118

Norme generali di sicurezza ..... 119

Istruzioni generali di lavoro ..... 120

### MONTAGGIO

Assemblaggio l'accessorio arieggiatore ..... 122

### MANUTENZIONE

Schema di manutenzione ..... 124

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche ..... 125

Dichiarazione di conformità CE ..... 125

## Prima dell'avviamento osservare quanto segue:

Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.

Il presente libretto integra le istruzioni per l'uso allegate alla macchina. Per le altre funzioni, vedere il libretto di istruzioni per l'uso della macchina.

La Husqvarna AB procede costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e si riserva quindi il diritto di apportare, senza alcun preavviso, modifiche riguardanti fra l'altro la forma e l'aspetto esteriore.

Una lunga esposizione al rumore può comportare lesioni permanenti all'udito. Usare quindi sempre cuffie di protezione omologate.



**AVVERTENZA! Evitare assolutamente di modificare la versione originale della macchina senza l'autorizzazione del fabbricante. Usare sempre accessori originali. Modifiche e/o accessori non autorizzati possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.**



**AVVERTENZA! Questo accessorio può essere usato solo con alcuni tipi di decespugliatori/bordatori appositamente studiati (vedere alla voce "Accessori omologati", al capitolo Dati Tecnici, nel manuale delle istruzioni della macchina).**

La macchina è concepita esclusivamente per eliminare il muschio dai prati.

---

# INTRODUZIONE

---

## Alla gentile clientela

Congratulazioni per aver scelto di acquistare un prodotto Husqvarna! Le origini della Husqvarna risalgono al 1689 quando il re Karl XI fece costruire una fabbrica sulle rive del fiume Huskvarnaån per la produzione di moschetti. La posizione sul fiume Huskvarnaån è spiegata dal fatto che il fiume veniva usato per produrre energia, rappresentando così una vera e propria centrale idroelettrica. Durante gli oltre 300 anni della sua esistenza, l'azienda Husqvarna ha fabbricato innumerevoli prodotti, dalle stufe a legna fino ai moderni elettrodomestici, dalle macchine da cucire alle biciclette e alle motociclette. Nel 1956 venne lanciato il primo rasaerba a motore, seguito dalla motosega nel 1959 ed è proprio questo il settore di competenza odierno della Husqvarna.

La Husqvarna è oggi uno dei leader mondiali nella produzione di articoli per giardinaggio e silvicoltura, con qualità e prestazioni come priorità assoluta. L'idea commerciale si basa sullo sviluppo, la produzione e la commercializzazione di prodotti a motore destinati a giardinaggio e silvicoltura ed anche al settore edilizio e a quello dell'installazione di impianti. La Husqvarna vuole inoltre essere all'avanguardia per quanto concerne l'ergonomia, le esigenze dell'operatore, la sicurezza e il rispetto dell'ambiente, motivi per cui sono state introdotte una serie di innovazioni tecnologiche al fine di migliorare i prodotti da questi punti di vista.

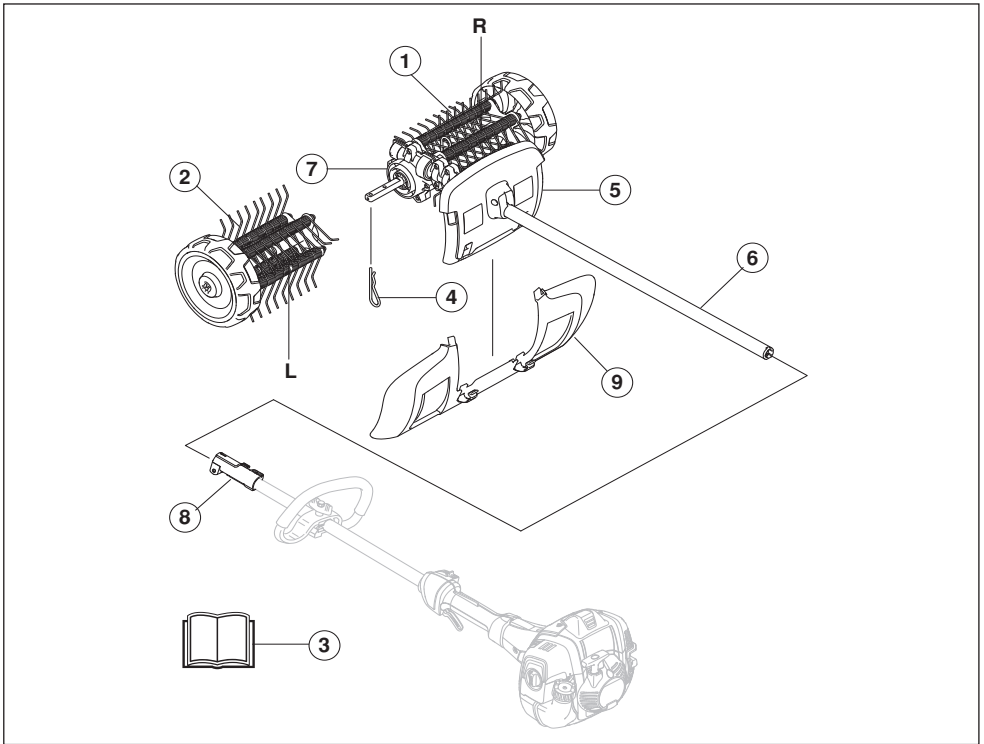
Siamo convinti che sarete pienamente soddisfatti della qualità e delle prestazioni del nostro prodotto per un lungo tempo a venire. L'acquisto di uno dei nostri prodotti vi garantisce l'accesso alla competenza di personale qualificato per l'assistenza e le riparazioni in caso di necessità. Se non avete acquistato la macchina presso uno dei nostri rivenditori autorizzati, rivolgetevi alla più vicina officina di assistenza.

Ci auguriamo che rimarrete soddisfatti della vostra macchina e speriamo di potervi servire per molto tempo in futuro. Non dimenticate che questo manuale delle istruzioni è un documento di valore. Seguendone il contenuto (uso, assistenza, manutenzione ecc.) potrete aumentare notevolmente la durata della vostra macchina e anche il suo valore di usato. Se vendete la macchina, ricordate di consegnare il manuale delle istruzioni al nuovo proprietario.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Husqvarna.

La Husqvarna AB procede costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e si riserva quindi il diritto di apportare, senza alcun preavviso, modifiche riguardanti fra l'altro la forma e l'aspetto esteriore.

## CHE COSA C'È?



### Identificazione delle parti dell'arieggiatore

- |   |   |
|---|---|
| 1 Arieggiatore di muschio lato destro   | 6 Albero cavo   |
| 2 Arieggiatore di muschio lato sinistro | 7 Scatola ingranaggi  |
| 3 Istruzioni per l'uso                  | 8 Raccordo dell'albero cavo (appartiene alla macchina base) |
| 4 Spina                                 | 9 Paraspruzzi   |
| 5 Protezione (Protezione sull'albero)   |   |

# NORME DI SICUREZZA

## Dispositivi di sicurezza della macchina

In questo capitolo vengono presentati i dispositivi di sicurezza della macchina, la loro funzione, il controllo e la manutenzione necessari per assicurarne una funzione ottimale. Vedi al capitolo Che cosa c'è?, per individuare la posizione di questi componenti sulla macchina.

La durata della macchina può ridursi e il rischio di incidenti aumentare se la manutenzione non viene eseguita correttamente e se l'assistenza e/o le riparazioni non vengono effettuate da personale qualificato. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla più vicina officina di assistenza.

**IMPORTANTE!** Lavorando con la macchina usare sempre protezione personale. Utilizzare l'abbigliamento protettivo personale raccomandato nel manuale della macchina base. Rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento protettivo adeguato.



**AVVERTENZA!** Non usare mai una macchina con dispositivi di sicurezza guasti. Questi dispositivi vanno controllati e sottoposti a manutenzione secondo quanto descritto in questo capitolo. Se la macchina non supera tutti i controlli, contattare un'officina per le necessarie riparazioni.



**AVVERTENZA!** Arrestare sempre il motore prima di operare su qualsiasi parte dell'accessorio. Può continuare a muoversi anche quando l'acceleratore viene rilasciato. Verificare che l'accessorio sia completamente fermo e scollegare i cavi ad alta tensione dalla candela prima di iniziare a lavorare su di essa.

## Abbigliamento protettivo



**AVVERTENZA!** Lavorando con la macchina usare sempre abbigliamento protettivo omologato. L'uso di abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesioni, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Consigliatevi con il vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'attrezzatura adeguata. Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.



**AVVERTENZA!** Far sempre attenzione a segnali di allarme o chiamate quando usate le cuffie protettive. Togliere sempre le cuffie protettive immediatamente all'arresto del motore.

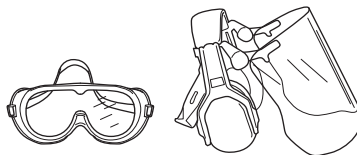
- Usare i guanti quando è necessario.



- Usare cuffie protettive con effetto insonorizzante adeguato.



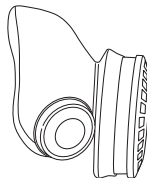
- Usare sempre protezioni per gli occhi omologate. Con l'uso della visiera è necessario anche l'uso di occhiali protettivi omologati. Con il termine occhiali protettivi omologati si intendono occhiali che siano conformi alle norme ANSI Z87.1 per gli USA o EN 166 per i paesi EU. I rami o altri oggetti scagliati possono danneggiare gli occhi.



- Usare stivali robusti e antiscivolo.



- Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti, stivali, guanti e una maglia a maniche lunghe. Per ridurre il rischio di lesioni dovute ad oggetti scagliati dalle parti rotanti, raccogliere i capelli sopra le spalle e non indossare indumenti slacciati, sciarpe, collane, ecc.
- Usare la mascherina nel caso in cui esista il rischio di polvere.



# NORME DI SICUREZZA

- Tenere sempre a portata di mano la cassetta di pronto soccorso.



## Norme generali di sicurezza

### IMPORTANTE!

Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli previsti. La macchina è concepita esclusivamente per eliminare il muschio dai prati.

Non usare la macchina in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di alcool o medicinali in grado di compromettere il vostro stato psichico e il controllo dei vostri atti.

Utilizzare l'abbigliamento protettivo personale raccomandato nel manuale della macchina base. Rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento protettivo adeguato.

Non usare mai una macchina che abbia subito modifiche tali da non corrispondere più alle specifiche originali.

Non usare mai la macchina in condizioni climatiche estreme come temperature molto basse o clima estremamente caldo e/o umido.

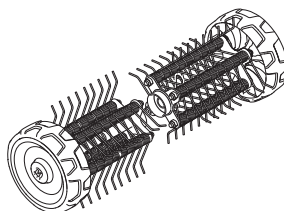
Non usare mai una macchina difettosa. Effettuare i controlli di sicurezza e attenersi alle istruzioni di manutenzione e riparazione riportate nel presente manuale. Alcuni interventi devono essere eseguiti da personale specializzato. Vedere le istruzioni alla sezione Manutenzione.

- Non permettere che la macchina sia utilizzata da bambini.
- Durante il lavoro l'utilizzatore della macchina deve accertarsi che non ci siano persone o animali in un raggio di 15 metri.
- Non consentire mai ad altri l'utilizzo della macchina senza accertarsi che abbiano capito il contenuto del manuale di istruzioni.

## Norme di sicurezza prima dell'avviamento



- Mantenere sempre distanti i non addetti ai lavori. Bambini, animali, assistenti e anche eventuali spettatori devono sempre essere tenuti ad una distanza di sicurezza di 15 metri. Arrestare immediatamente la macchina nel caso qualcuno si avvicini.
- Controllare tutta la macchina prima dell'avviamento. Sostituire le parti danneggiate. Controllare che non vi siano perdite di carburante ed accertarsi che tutte le protezioni e i coperchi siano integri e fissati correttamente. Controllare viti e dadi.



Con motore freddo:

- Far riscaldare la macchina base, quindi spegnerla.
- Montare l'accessorio attenendosi alle istruzioni di montaggio.
- Durante la regolazione del carburatore, assicurarsi che l'arieggiatore sia tenuto a terra e che nessuno si trovi nelle vicinanze.
- Mantenere l'arieggiatore di muschio al minimo.
- Controllare che impugnature e dispositivi di sicurezza funzionino a dovere. Non usare mai una macchina che manchi di qualche componente o modificata rispetto alle specifiche.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli previsti.

# NORME DI SICUREZZA

## Istruzioni generali di lavoro

### IMPORTANTE!

Questa sezione elenca le norme basilari di sicurezza per l'utilizzo dell'arieggiatore.

Trovandosi in una situazione di insicurezza riguardo all'uso della macchina rivolgersi ad un esperto. Contattare il proprio rivenditore o l'officina di servizio.

Evitare qualsiasi lavoro per il quale non ci si sente sufficientemente qualificati.

## Norme basilari di sicurezza

Osservare l'ambiente circostante:

- Per escludere la presenza di persone, animali o altro che possa interferire sul vostro controllo della macchina.
  - Accertarsi che nessuno venga a contatto con l'arieggiatore di muschio o con oggetti espulsi dallo stesso.
  - N.B! Non usare mai la macchina se non siete certi di poter chiedere aiuto in caso d'infortunio.
- 1 Evitare di lavorare in condizioni di tempo sfavorevoli. Ad esempio nebbia, pioggia intensa, vento forte ecc. Il lavorare con tempo cattivo è spesso stancante e comporta situazioni di rischio, come ad esempio il terreno scivoloso.
  - 2 Accertarsi di poter camminare e lavorare in posizione sicura. In caso di spostamenti, controllare che non vi siano ostacoli (ceppi, radici, rami, fossati ecc.) Fare particolare attenzione lavorando su terreni in pendenza.
  - 3 Durante gli spostamenti spegnere il motore.
  - 4 Non poggiare mai la macchina a motore acceso se non la si può tenere bene d'occhio.

## Tecnica fondamentale di lavoro

- Lavorare sempre in posizione sicura e stabile.



- Tenere sempre la macchina con entrambe le mani. Tenere la macchina lateralmente rispetto al corpo.
- Accertarsi che mani e piedi non tocchino l'arieggiatore di muschio a motore acceso.
- Una volta spento il motore, tenere mani e piedi lontani dall'arieggiatore di muschio fino al suo completo arresto.
- Dopo ciascuna fase di lavoro decelerare il motore fino al regime minimo. Un esercizio prolungato a pieno regime senza carico (cioè senza la resistenza avvertita dal motore attraverso il gruppo di taglio durante il lavoro con la macchina) può causare gravi danni al motore.
- Se insorgono forti vibrazioni, fermare la macchina. Staccare il cavo di accensione dalla candela. Accertarsi dell'integrità della macchina. Riparare eventuali danni.



**AVVERTENZA! Attenzione agli oggetti espulsi. Indossare sempre una protezione per gli occhi. Non inchinarsi sopra all'arieggiatore di muschio. C'è la possibilità di essere colpiti agli occhi da pietre, spazzatura o altri oggetti, con conseguenti lesioni gravi o persino la cecità. Mantenere sempre distanti i non addetti ai lavori. Bambini, animali, assistenti e anche eventuali spettatori devono sempre essere tenuti ad una distanza di sicurezza di 15 metri. Arrestare immediatamente la macchina nel caso qualcuno si avvicini. L'ingranaggio può riscaldarsi molto durante l'uso e può restare caldo per qualche minuto dopo lo spegnimento della macchina. Qualsiasi contatto può implicare il rischio di ustioni.**

- Far funzionare l'arieggiatore di muschio a pieno gas (o quasi) con le ruote appoggiate alla superficie.

## NORME DI SICUREZZA

### NOTE!

È faticoso e inutile sollevare o tenere l'arieggiatore di muschio sopra la superficie durante il lavoro.

- Mantenere un angolo di lavoro ridotto. Un angolo di lavoro troppo grande può implicare la perdita di controllo.



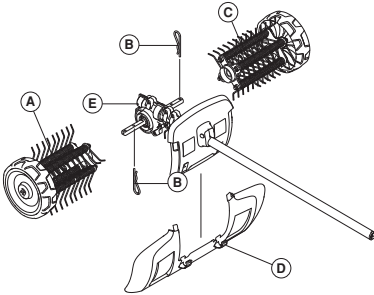
**AVVERTENZA!** Mantenere un angolo di lavoro acuto rispetto alla superficie. Con un angolo di lavoro ampio la spazzatrice tende a spostarsi verso l'utente e si rischia di perdere il controllo della macchina.

L'arieggiatore di muschio può ruotare quando si avvia la spazzatrice. Mantenere sempre una presa salda sulla macchina al momento dell'avviamento. Prestare attenzione agli oggetti che si possono bloccare all'interno dell'arieggiatore di muschio in rotazione o che possono essere espulsi dallo stesso.

Sebbene l'arieggiatore di muschio non abbia la stessa forza di una lama di rasaerba, si dovrebbe evitare, ad esempio, di lavorare con materiali che possono causare lesioni personali o danni durante l'espulsione.

# MONTAGGIO

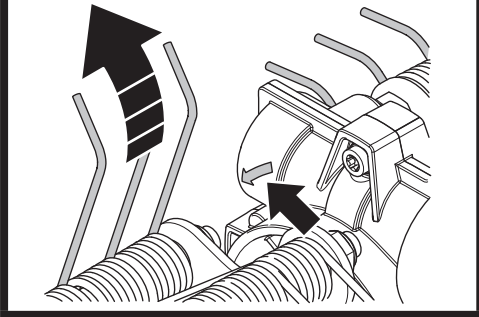
## Assemblaggio l'accessorio arieggiatore



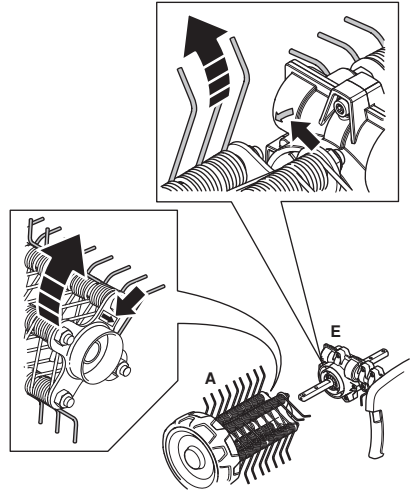
La freccia sulla scatola degli ingranaggi indica il senso di rotazione. La scatola degli ingranaggi deve essere posizionata come mostrato in figura.

**IMPORTANTE!** I rulli dell'arieggiatore di muschio sono contrassegnati con le frecce che indicano la direzione della rotazione. Accertarsi che i rulli dell'arieggiatore di muschio siano montati correttamente. I rulli dell'arieggiatore di muschio devono essere montati leggermente spostati l'uno rispetto all'altro.

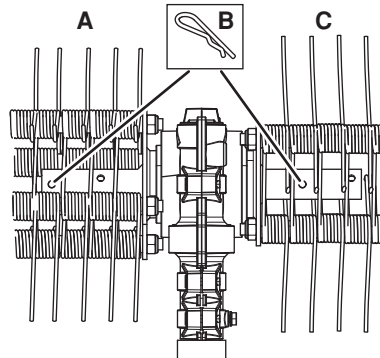
Le molle dell'arieggiatore di muschio devono essere rivolte nella stessa direzione di rotazione indicata dalla freccia presente sulla scatola degli ingranaggi.



- 1 Premere l'arieggiatore di muschio lato sinistro (A) sull'albero di trasmissione sinistro della scatola degli ingranaggi (E).



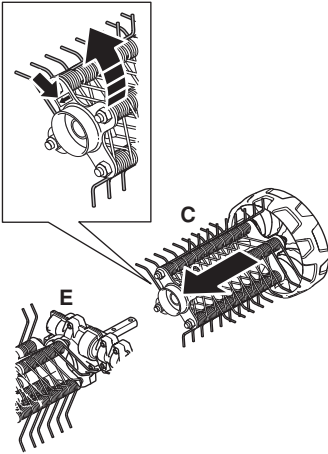
- 2 Fissare il rullo dell'arieggiatore di muschio con la spina (B) nel foro **esterno** dell'albero.



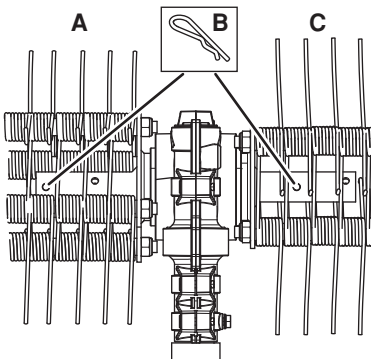


## MONTAGGIO

- 3 Premere l'arieggiatore di muschio lato destro (A) sull'albero di trasmissione destro della scatola degli ingranaggi (E).



- 4 Fissare il rullo dell'arieggiatore di muschio con la spina (B) nel foro **interno** dell'albero.



- 5 Montare il paraspruzzi con i bottoni a pressione (D).  
Per il montaggio degli accessori sulla macchina base, fare riferimento al relativo manuale.

## Schema di manutenzione

Seguono alcuni consigli di manutenzione. Se avete bisogno di ulteriori informazioni contattate il servizio di assistenza.

### IMPORTANTE!

L'arieggiatore di muschio viene spesso utilizzato in ambienti polverosi. È estremamente importante che il filtro dell'aria venga controllato periodicamente, anche quotidianamente, e lubrificato per poter funzionare in modo soddisfacente.

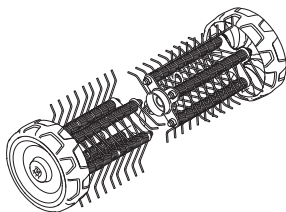
Per le istruzioni di manutenzione, consultare il manuale dell'operatore del prodotto.

## Manutenzione giornaliera



**AVVERTENZA!** Lavorando con la macchina, la scatola ingranaggi si riscalda. Per evitare ustioni non toccare la scatola ingranaggi.

- Controllare che l'arieggiatore di muschio non giri al minimo.



- Pulire le ruote se non girano liberamente.

## Trasporto e rimessaggio

- In caso di trasporto su un altro mezzo accertarsi che la macchina sia fissata adeguatamente con dispositivi omologati.
- Accertarsi che la macchina sia ben pulita e che sia stata sottoposta a tutte le operazioni di assistenza prima di ogni rimessaggio a lungo termine.

---

# CARATTERISTICHE TECNICHE

---

## Caratteristiche tecniche

### Caratteristiche tecniche

#### Arieggiatore di muschio

**DT600**

Larghezza, mm

556

#### Peso

Peso, kg

6,4

#### Emissioni di rumore

(vedere annot. 1)

Livello potenza acustica, misurato dB(A)

105

Livello potenza acustica, garantito  $L_{WA}$  dB(A)

109

#### Livelli di rumorosità

(vedi nota 2)

Livello di pressione acustica equivalente rispetto all'udito dell'operatore, misurato in base alle norme EN ISO 22868, dB(A):

95

#### Vibrazioni

(vedi nota 3)

Livelli di vibrazione equivalenti ( $a_{hv,eq}$ ) all'impugnatura, misurati in base alle norme EN ISO 22867, in  $m/s^2$

Impugnatura anteriore/posteriore:

6,2/4,3

Nota 1: Misurazione effettuata con accessori omologati Husqvarna. Emissione di rumore nell'ambiente misurato come potenza acustica ( $L_{WA}$ ) in base alla direttiva CE 2000/14/CE. Il livello di potenza acustica riportato per la macchina è stato misurato con il gruppo di taglio originale che emette il livello massimo. La differenza tra potenza acustica misurata e garantita è che la potenza acustica garantita comprende anche la dispersione nel risultato di misurazione e le variazioni tra le diverse macchine dello stesso modello come da Direttiva 2000/14/CE.

Nota 2: Misurazione effettuata con accessori omologati Husqvarna. I dati riportati per il livello di pressione acustica equivalente della macchina hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1 dB (A).

Nota 3: Misurazione effettuata con accessori omologati Husqvarna. I dati riportati per il livello di vibrazione equivalente hanno una dispersione statistica tipica (deviazione standard) di 1  $m/s^2$ .

## Dichiarazione di conformità CE (Solo per l'Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Svezia, tel. +46-36-146500 dichiara che l'accessorio Arieggiatore **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO:

- del 17 maggio 2006 "sulle macchine" **2006/42/CE**.

Sono state applicate le seguenti norme: **SS-EN ISO 12100:2010**

L'SMP, Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Svezia, ha eseguito il controllo-tipo facoltativo per conto della Husqvarna AB.

Questo accessorio può essere usato solo con alcuni tipi di decespugliatori/bordatori appositamente studiati (vedere alla voce "Accessori omologati", al capitolo Dati Tecnici, nel manuale delle istruzioni della macchina). I certificati portano il numero: **SEC/15/2411** - DT600

Husqvarna 18 febbraio 2015



Per Gustafsson, Responsabile ricerca e sviluppo

(Rappresentante autorizzato per Husqvarna AB e responsabile della documentazione tecnica.)

# SÜMBOLITE TÄHENDUS

## Sümbolid

### ETTEVAATUST!

Samblaemaldi vale või hooletu kasutamine võib olla ohtlik ning põhjustada kasutajale või teistele tõsiseid või surmaga lõppevaid vigastusi. Äärmiselt oluline on käesolev kasutusjuhend läbi lugeda ja selle sisust aru saada.



Loe käsitsemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.



### Kasuta alati:

- Kaitsekiivrit, kohtades, kus on langevate esemete oht.
- Heakskiidetud kõrvaklappe
- Heakskiidetud silmakaitseid
- Tolmu tekke riski korral tuleb kasutada hingamiskaitset.



Seade vastab EL kehtivatele direktiividele.



Seadme juht on kohustatud jälgima, et inimesed ja loomad ei tuleks töö ajal lähemale kui 15 m.



Kasuta alati heakskiidetud kaitsekindaid.



Kasuta libisemiskindlaid ning tugevaid sääriskuid.



Hoidke kõik kehaosad kuumadest pindadest eemal.



Hoiatus: pöörlevad osad. Hoidke käed ja jalad eemal.



Väljaviskuvate ning tagasipöörkavate asjade oht.

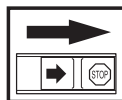


Ümbristvasse keskkonda leviv müra vastavalt Euroopa Ühenduse direktiivile. Andmed seadme emissiooni kohta on toodud peatükis Tehnilised andmed ja etiketil.



### Ülejäänud seadmel toodud sümbolid/tähised vastavad erinevates riikides kehtivatele sertifitseerimismäärustele.

Mootori välja lülitamiseks tuleb seiskamislülitit viia asendisse "STOPP". TÄHELEPANU! Seiskamislülitit läheb ise lähteasendisse. Et vältida seadme tahtmatut käivitamist, tuleb monteerimistööde, remondi ja hoolduse ajaks võtta süütekünnilalt süütepea.



Kasuta alati heakskiidetud kaitsekindaid.



Visuaalne kontroll.



# SISUKORD

## Sisukord

### SÜMBOLITE TÄHENDUS

Sümbolid ..... 126

### SISUKORD

Sisukord ..... 127

Enne käivitamist tuleb meeles pidada järgmist: ..... 127

### SISSEJUHATUS

Lugupeetud tarbijal! ..... 128

### MIS ON MIS?

Mis on mis samblaemaldi küljes? ..... 129

### OHUTUSEESKIRJAD

Seadme ohutusvarustus ..... 130

Isiklik ohutusvarustus ..... 130

Üldised ohutuseeskirjad ..... 131

Üldised tööeeskirjad ..... 131

### KOOSTAMINE

Samblaemaldi lisatarviku paigaldamine ..... 133

### HOOLDUS

Hoolduskeem ..... 135

### TEHNILISED ANDMED

Tehnilised andmed ..... 136

EÜ kinnitus vastavusest ..... 136

## Enne käivitamist tuleb meeles pidada järgmist:

Loe käsitsemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.

See kasutusjuhend on lisa seadme ostmisel kaasa antud kasutamisõpetusele. Selles osas, mida käesolev kasutusjuhend ei hõlma, tuleb vaadata seadme kasutamisõpetust.

Husqvarna AB töötab pidevalt oma toodete edasiarendamise alal ja jätab seetõttu endale õiguse teha muuhulgas muudatusi toodete kuju ja välimuse osas.

Pikaajaline müra võib tekitada püsiva kuulmiskahjustuse. Sellepärast tuleb alati kanda heakskiidetud kõrvaklappe.



**ETTEVAATUST!** Seadme algset konstruktsiooni ei tohi muuta ilma tootja loata. Kasuta alati originaalosi. Lubamatud muudatused ja varuosad võivad põhjustada raskeid või isegi eluohtlikke kehavigastusi operaatorile ja teistele.



**ETTEVAATUST!** Seda lisandit on lubatud kasutada ainult koos selleks otstarbeks ettenähtud puhastussaaagide/trimmeritega, vt masina kasutusjuhendi peatükki Tehnilised andmed, pealkirja all Heakskiidetud lisandid.

Masin on mõeldud murult sambla eemaldamiseks.

---

# SISSEJUHATUS

---

## Lugupeetud tarbija!

Õnnitleme teid, et olete valinud Husqvarna toote! Husqvarna ajalugu algab juba aastast 1689, kui kuningas Karl XI käsul rajati Huskvarna jõe äärde tehas tahtpüsside valmistamiseks. Asukoht Huskvarna jõe ääres oli üsnagi loogiline, sest see võimaldas tootmiseks kasutada vee jõudu. Husqvarna tehase enam kui 300-aastase tegutsemisaja kestel on seal toodetud väga erinevaid tooteid alates puupliitidest kuni moodsate köögiseadmete, õmblusmasinate, jalgrataste ja mootorratasteni välja. 1956. aastal tuli välja Husqvarna esimene mootori jõul töötav muruniiduk, kolme aasta möödudes – aastal 1959 – järgnes sellele mootorsaag. Samas valdkonnas töötab Husqvarna ka täna.

Täna on Husqvarna maailma juhtivaid aiandus- ja metsandustoodete tootjaid, kes seab esikohale seadmete kvaliteedi ja tehnilised näitajad. Meie äriidee on toota, arendada ja turustada mootori jõul töötavaid seadmeid aianduse, metsanduse ja ehituse ning tööstuse jaoks. Husqvarna eesmärk on luua seadmeid, mis on esirinnas ja sellepärast ongi meie seadmetele iseloomulikud mitmed kasulikud lahendused, mis tagavad seadmete ergonoomilisuse, kasutajasõbralikkuse, turvalisuse, keskkonnasõbralikkuse ja tõhususe.

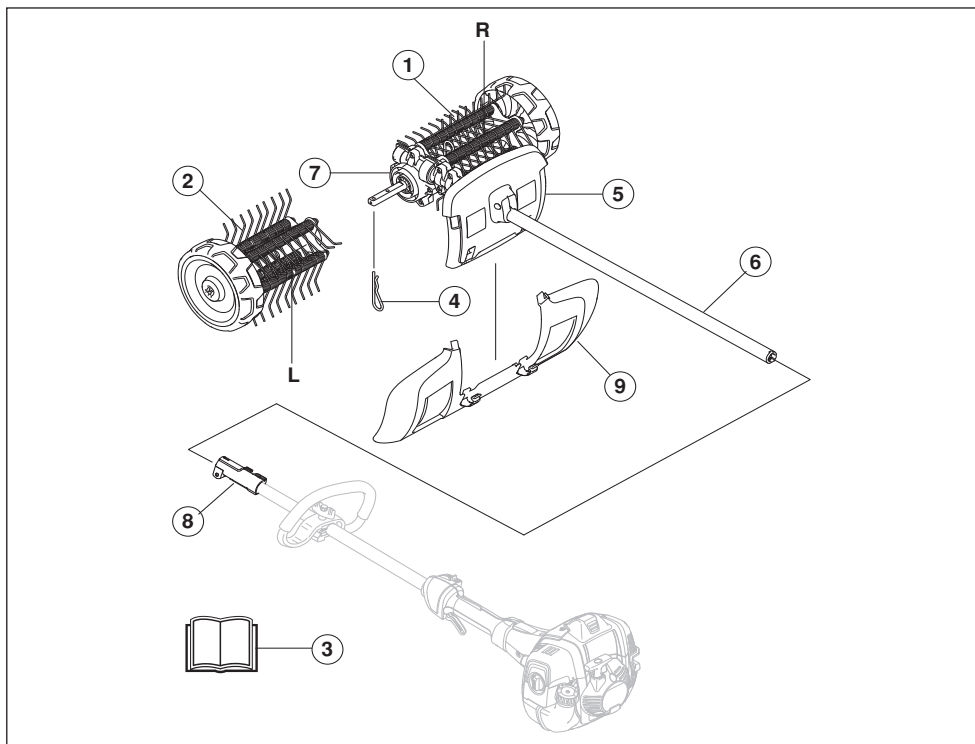
Me oleme veendunud, et te hindate kõrgelt meie toodete kvaliteeti ja tehnilisi näitajaid, ning seda ka tulevikus. Kui te ostate meie toote, on teile tagatud professionaalne abi nii seadmete hooldamise kui parandamise osas. Kui seadme müüja juures pole volitatud töökoda, küsige, kus on meie lähim volitatud töökoda.

Me loodame, et jäite oma ostuga rahule ja sellest saab teie hea abimees pikkadeks aastateks. Ärge unustage, et seadme kasutusjuhend on väärtuslik abimees. See aitab teid oluliselt oma seadme tööiga pikendada, kui te järgite neid soovitusi, mis on juhendis toodud seadme hooldamise, korrastamise ning parandamise kohta. Kui te kord müüte selle seadme ära, andke sellega uuele omanikule kaasa ka kasutusjuhend.

Täname, et te valisite endale kasutamiseks Husqvarna toote!

Husqvarna AB töötab pidevalt oma toodete edasiarendamise alal ja jätab seetõttu endale õiguse teha muuhulgas muudatusi toodete kuju ja välismuse osas.

## MIS ON MIS?



### Mis on mis samblaemaldi küljes?

- |   |                              |   |   |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Parempoolne samblaemaldi     | 6 | Vars                                      |
| 2 | Vasakpoolne samblaemaldi     | 7 | Ülekanne                                  |
| 3 | Käsitsemisõpetus             | 8 | Varre kinnitus (kuulub põhimasina juurde) |
| 4 | Splint                       | 9 | Pritsmekaitse                             |
| 5 | Kaitse (kaitse varre küljes) |   |   |

# OHUTUSEESKIRJAD

## Seadme ohutusvarustus

Käesolevas käsitletakse seadme ohutusvarustust, selle toimimist, kontrollimist ning põhihooldust, mis tagab ohutu töö. Peatükis Mis on mis? on näidatud detailide paiknemine seadmel.

Kui seadet ei hooldata õigesti ja korrapäraselt ja seadet ei paranda asjatundja, võib seadme tööiga lüheneda ja tekkida oht õnnetuste tekkeks. Lisateabe saamiseks võta ühendust lähima hooldustöökajaga.

**TÄHTIS!** Masina käitamisel tuleb kasutada isikukaitsevahendeid. Kasutage kasutusjuhendis põhimasina jaoks soovitatud isikukaitsevahendeid. Kaitsevahendite valimisel küsige abi edasimüüjalt.



**ETTEVAATUST!** Ära kasuta kunagi vigase ohutusvarustusega seadet. Ohutusvarustust tuleb käesolevas toodud eeskirjade kohaselt hooldada ja kontrollida. Vajadusel lasta seadme hooldustöökajas parandada.



**ETTEVAATUST!** Enne lisaseadme mis tahes osa kallal töötamist tuleb mootor alati seisata. See võib jätkata liikumist isegi pärast gaasihoova vabastamist. Veenduge, et lisaseade on täielikult seiskunud ja ühendage süütejuhe süüteküünlale küljest enne tööde alustamist lahti.

## Isiklik ohutusvarustus



**ETTEVAATUST!** Seadmega töötamisel tuleb kasutada ettenähtud isiklikku kaitsevarustust. Isiklik kaitsevarustus ei välista õnnetusi, kuid vähendab vigastuse astet. Palu seadme müüjalt abi sobiva varustuse valimisel. Loe käsitsemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.



**ETTEVAATUST!** Kui kasutatud kuulmiskaitset (kõrvaklappe), ole tähelepanelik helide, hõigete ja hoiatussignaalide suhtes. Mootori seiskumisel võta kohe kõrvaklapid ära.

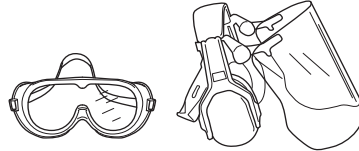
- Kindaid peab kasutama, kui selleks on vajadus.



- Peab kasutama küllaldase helisummutusefektiiga kõrvaklappe.



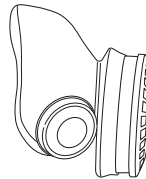
- Alati tuleb kasutada heakskiidetud silmakaitset. Visiiri kasutamisel tuleb lisaks kasutada kooskõlastatud kaitseprille. Kooskõlastatud kaitseprillide all mõeldakse selliseid prille, mis vastavad standardile ANSI Z87.1 USA-s või EN 166 Euroopa Liidu riikides. Oksad ja lendu puhutud objektid võivad vigastada silmi.



- Kasuta libisemiskindlaid ning tugevaid sääriskuid.



- Kandke alati tugevast materjalist pikki pükse, saapaid, kindaid ja pikkade varrukatega särki. Ärge kandke kottis riideid, salle, ehteid ega muud taolist, et vähendada pöörlevate osade vahele jäämise ohtu. Kinnitage juuksed õlgadest kõrgemale.
- Tolmu tekke riski korral tuleb kasutada hingamiskaitset.



- Kanna hoolt, et esmaabivarustus oleks alati käepärast.





# OHUTUSEESKIRJAD

## Üldised ohutuseeskirjad

### TÄHTIS!

Kasuta seadet ainult ettenähtud otstarbel. Masin on mõeldud murult sambla eemaldamiseks.

Ära kunagi tööta seadmega, kui oled väsinud, alkoholi tarvitanud või kui oled saanud ravimit, mis mõjub su nägemisele, otsustus- või keskendumisvõimele.

Kasutage kasutusjuhendis põhimasina jaoks soovitatud isikukaitsevahendeid. Kaitsevahendite valimisel küsige abi edasimüüjalt.

Ära kunagi kasuta seadet, mille ehitust on muudetud.

Ärge kasutage seadet eriti rasketes ilmaoludes, väga külma, väga tuulise või niiske ilmaga.

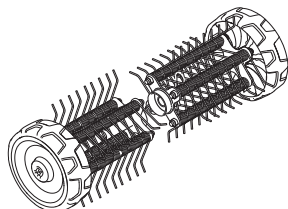
Ärge kunagi kasutage vigastatud seadet. Teostage ohutuskontroll ja hooldage seadet korrapäraselt, nagu käsitlemisõpetuses nõutud. Teatud hooldust tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist. Vt juhiseid lõigust "Hooldus".

- Ära luba kunagi lastel seadet kasutada.
- Seadme juht on kohustatud jälgima, et inimesed ja loomad ei tuleks töö ajal lähemale kui 15 m.
- Ära luba kellelgi seadet kasutada enne, kui oled kindel, et ta on kasutamiseõpetuse sisust aru saanud.

## Käivitamiseseelsed ohutuseeskirjad



- Ära lase ligi kõrvalisi isikuid. Lapsed, loomad ja abistajad peavad olema väljaspool ohupiirkonda, s.o vähemalt 15 m kaugusel. Seiska kohe seade, kui keegi läheneb.
- Enne käivitamist kontrolli kogu seadet. Vaheta vigastatud osad välja. Kontrolli, et kütust ei lekiks, et kõik kaitsed ja katted oleksid terved ning korralikult kinni. Kontrolli üle kõik kruvid ja mutrid, et need oleksid kinni.



### Külmkäivitus

- Laske põhimasinal soojeneda ja seejärel lülitage masin välja.
- Paigaldage liseseade vastavalt paigaldussuunistele.
- Karburaatori reguleerimisel veenduge, et samblaemaldi on vastu maad ja läheduses ei viibi kedagi.
- Laske samblaemaldil töötada tühikäigul.

- Kontrollige, et käepidemed ja turvadetailid oleksid korras. Ärge kasutage seadet, kui sellel puudub mõni osa või midagi on muudetud, nii et see ei vasta enam tehnilistele näitajatele.
- Kasuta seadet ainult ettenähtud otstarbel.

## Üldised tööeeskirjad

### TÄHTIS!

Käesolevas peatükis kirjeldatakse põhilisi ohutuseeskirju samblaemaldiga töötamisel.

Kui olukord on Sulle tundmatu, lakka töötamast ja palu spetsialistidelt abi ja nõu. Võta ühendust edasimüüja või hoolduspunktiiga.

Ära tee tööd, milleks Sul puudub väljaõpe või kogemused.

## Põhilised ohutuseeskirjad

Vaata ringi:

- Tee kindlaks, et tööpiirkonnas ei oleks inimesi, loomi ega midagi muud, mis võiks häirida sinu kontrolli seadme üle.
  - Veenduge, et ükski eespool mainitu ei puutu kokku samblaemaldi või lahtiste esemetega, mis võivad paiskuda.
  - TÄHELEPANU! Ära kasuta kunagi seadet olukordades, kus sa ei saa kutsuda abi õnnetuse korral.
- 1 Hoidu seadme kasutamisest halva ilmaga. Ära tööta paksu udu, kõva vihma, tuule või pakase korral. Halva ilmaga töötamine väsitab ja sellega kaasneb muid ohte, nagu libe maapind.
  - 2 Veendu, et sa seisad kindlalt ja saad vabalt astuda. Vaata, et läheduses ei oleks tõkkeid, nagu juuri, kive, oksid, kraave jne., mis takistaksid sind juhul, kui peaksid olema sunnitud kiiresti liikuma. Ole eriti ettevaatlik mäeküljel töötades.
  - 3 Seadme teise kohta toimetamisel tuleb mootor välja lülitada.
  - 4 Ära pane töötava mootoriga seadet maha, kui Sul pole head ülevaadet sellest.

# OHUTUSEESKIRJAD

## Põhiline lõikamistehnika

- Jälgi alati, et sul oleks kindel ja püsiv jalgealune.



- Hoidke seadet kindlalt kahe käega. Hoidke seadet keha lähedal.
- Vältige käte ja jalgade sattumist samblaemaldi lähedale, kui mootor töötab.
- Pärast mootori väljalülitamist hoidke käsi ja jalgu samblaemaldist eemal, kuni see on täielikult seiskunud.
- Vähenda pööreid tühikäigule peale igat tööoperatsiooni. Kui mootor töötab pikemat aega ilma koormuseta (s.t. ilma vastupanuta, mida mootor saab seadme töötamisel lõikeosa kaudu), võib tekkida raskeid mootorivigastusi.
- Kui tekib tugev vibratsioon, seiska seade. Eemalda süütejuhe süüteküünlalt. Kontrolli, kas seade on saanud viga. Kõrvalda tekkinud rikked.



**ETTEVAATUST!** Hoiduge paiskuvate esemete eest. Kandke alati kaitseprille. Ärge kummarduge kunagi samblaemaldi kohale. Kivid, praht jne võivad teile silma paiskuda, põhjustades pimedaksjäämist või tõsisemaid vigastusi. Ära lase ligi kõrvalisi isikuid. Lapsed, loomad ja abistajad peavad olema väljaspool ohupiirkonda, s.o vähemalt 15 m kaugusel. Seiska kohe seade, kui keegi läheneb. Reduktor võib kasutamisel kuumeneda ja püsida kuumana ka mõni aeg pärast kasutamist. Seda puudutades võite end põletada.

- Laske samblaemaldil töötada täisgaasil (või peaaegu täisgaasil), nii et rattad toetuvad maha.

Töötamise ajal on samblaemaldi ülestõstmine või maast kõrgemal hoidmine väsitav ja ebavajalik.

- Säilitage väike töötamisnurk. Liiga lai töötamisnurk võib põhjustada juhitavuse kaotamist.

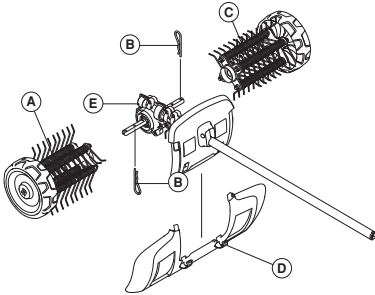


**ETTEVAATUST!** Säilitage pinnaga väike töötamisnurk. Laia töötamisnurga korral kipub samblaemaldi teie poole liikuma ja võib põhjustada masina juhitavuse kaotamist.

Samblaemaldi käivitamisel võib see pöörlema hakata. Hoidke masinast käivitamise ajal tugevalt kinni. Olge tähelepanelik esemete suhtes, mis võivad pöörleva samblaemaldi vahele kinni jääda või selle vahelt paiskuda.

Kuigi samblaemaldi ei ole nii võimas kui näiteks muruniiduk, tuleks vältida töötamist materjalidega, mis võivad tekitada paiskumise korral vigastusi või põhjustada varalist kahju.

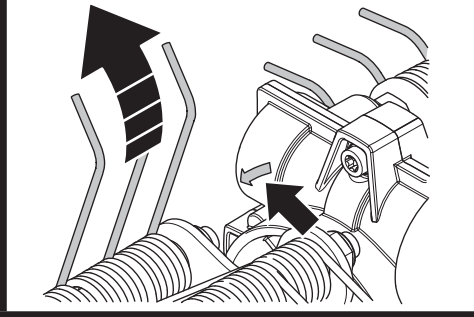
## Samblaeemaldi lisatarviku paigaldamine



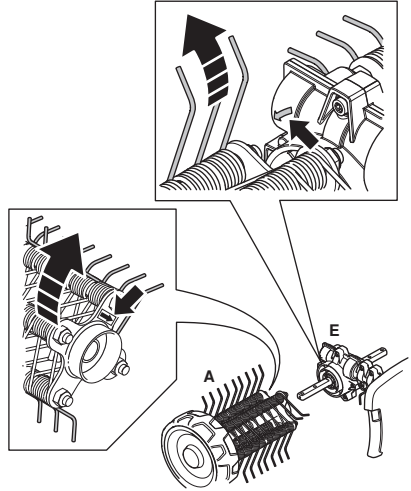
Reduktoril olev nool näitab pöörlemissuunda. Reduktor tuleb paigaldada vastavalt joonisel näidatule.

**TÄHTIS!** Samblaeemaldi rullid on tähistatud nooltega, mis näitavad pöörlemissuunda. Veenduge, et samblaeemaldi rullid oleksid õigesti paigaldatud. Samblaeemaldi rullid tuleb paigaldada üksteise suhtes väikse nihkega.

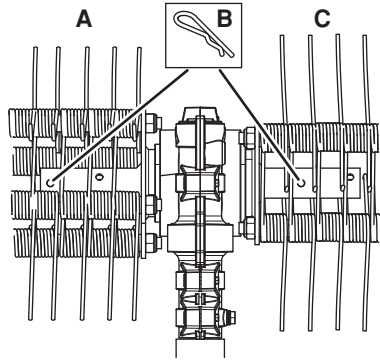
Samblaeemaldi vedrud peavad osutama samas suunas kui reduktori olev pöörlemissuunda tähistav nool.



- 1 Suruge vasakpoolne samblaeemaldi (A) reduktori (E) vasakpoolse veovõlli otsa.

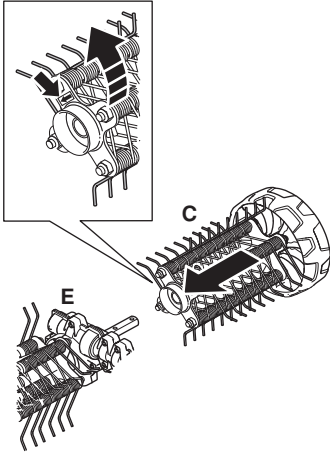


- 2 Kinnitage samblaeemaldi rull splindi (B) abil võlli välimisse avasse.

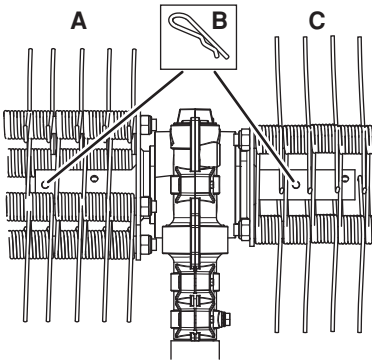


# KOOSTAMINE

- 3 Suruge parempoolne samblaemaldi (C) reduktori (E) parempoolse veovõlli otsa.



- 4 Kinnitage samblaemaldi rull splindi (B) abil võlli sisemisse avasse.



- 5 Kinnitage pritsmekaitse klõpsklambrite (D) abil.

Lisatarvikute paigaldamist põhimasinale vaadake põhimasina kasutusjuhendist.

## Hoolduskeem

Allpool on toodud üldised hoolduseeskirjad. Kui tekib küsimusi, tuleb võtta ühendust hoolduspunktiga.

### TÄHTIS!

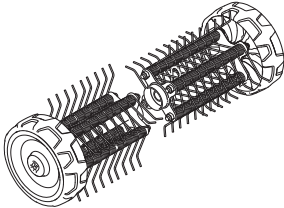
Samblaemaldiga tuleb töötada tihti tolmustes tingimustes. Äärmiselt oluline on õhufiltrit regulaarselt hooldada, sageli isegi iga päev, ning õlitada, et see töötaks korralikult. Vaadake hooldussuuniseid toote kasutusjuhendist.

## Igapäevane hooldus



**ETTEVAATUST! Masina kasutamisel muutub ülekande korpus tuliseks. Põletuste vältimiseks ärge puudutage ülekande korpust.**

- Veenduge, et samblaemaldi ei pöörle tühikäigul.



- Puhastage rattad, kui need ei pöörle vabalt.

## Transport ja hoiustamine

- Kui teil tuleb seadet vedada, kontrollige, kas see on korralikult ja nõuetekohaselt kinnitatud.
- Enne pikemaajalist hoiustamist tuleb seade korralikult puhastada ja hooldada.

# TEHNILISED ANDMED

## Tehnilised andmed

### Tehnilised andmed

**Samblaeemaldi** **DT600**

Laius (mm) 556

### Kaal

Kaal, kg 6,4

### Müraemissioon

(vt. märkust 1)

Müra võimsustase, dBA 105

Müra võimsustase, garanteeritud  $L_{WA}$ dBA 109

### Müratase

(vt. märkust 2)

Ekvivalentne müra rõhutase kasutaja kõrva juures, mõõdetud EN ISO 22868 järgi, dBA: 95

### Vibratsioon

(vt. märkust 3)

EN ISO 22867 järgi mõõdetud käepidemete ekvivalentsed vibratsioonitasemed ( $a_{hv,eq}$ ),  $m/s^2$

Eesmine/tagumine käepide: 6,2/4,3

1. märkus: Mõõdetud koos Husqvarna heakskiidetud lisatarvikutega. Ümbristesvasse keskkonda leviva müra võimsus ( $L_{WA}$ ), mõõdetud vastavalt EÜ direktiivile 2000/14/EÜ. Seadme antud müratase mõõdeti enim müra tekitava originaalsaagimisseadme kasutamisel. Erinevus tagatava ja mõõdetava mürataseme vahel seisneb selles, et direktiivi 2000/14/EÜ alusel hõlmab tagatav müratase ka mõõtmistulemuste levi ja kõrvalekalded sama mudeli eri seadmete vahel.

2. märkus: Mõõdetud koos Husqvarna heakskiidetud lisatarvikutega. Antud andmetel seadme helirõhutase ekvivalendi kohta on statistiline tüüplevi 1 dB (A) (standardne kõrvalekalle).

3. märkus: Mõõdetud koos Husqvarna heakskiidetud lisatarvikutega. Antud andmetel ekvivalentse vibratsioonitaseme kohta on statistiline tüüplevi (standardne kõrvalekalle) 1  $m/s^2$ .

## EÜ kinnitus vastavusest (Kehtib vaid Euroopas)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Rootsi, tel +46 36 146500, kinnitab, et samblaeemaldi lisatarvik **Husqvarna DT600 / Jonseder DT600** vastab järgmiste NÕUKOGU DIREKTIIVIDE nõuetele.

– **2006/42/EÜ** (17. mai 2006. a) „mehhanismide kohta“.

Järgitud on alljärgnevaid standardeid: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Rootsi, teostas vabatahtlikult Husqvarna AB standardikontrolli.

Seda lisandit on lubatud kasutada ainult koos selleks otstarbeks ettenähtud puhastussaaagide/trimmeritega, vt masina kasutusjuhendi peatükki Tehnilised andmed, pealkirja all Heakskiidetud lisandid. Sertifikaatide numbrid on: **SEC/15/2411** – DT600

Huskvarna, 18. veebruar 2015



Per Gustafsson, Arendusdirektor  
(Husqvarna AB volitatud esindaja ja tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja.)

# SIMBOLU NOZĪME

## Simboli

### BRĪDINĀJUMS!

Nepareizi vai pavirši lietots rievu izlīdzinātājs var būt bīstams darbarīks, kas lietotājam vai citām personām var izraisīt nopietnas vai letālas traumas. Ir ļoti svarīgi, lai jūs izlasītu un izprastu šo lietošanas pamācību.



Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārlicināties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.



Vienmēr lietojiet:

- Aizsargķivere, ja pastāv kritošu priekšmetu risks
- Atzītas aizsargaustiņas
- Apstiprinātu acu aizsargaprīkojumu
- Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā elpošanas aizsargmaska.



Šis ražojums atbilst spēkā esošajām CE direktīvām.



Mašīnas lietotājam jānodrošina, lai darba vietai tuvāk par 15 metriem neatrodas citi cilvēki vai dzīvnieki.



Vienmēr lietojiet atzītus aizsargcimdus.



Izmantojiet neslidošus un stabilus zābakus.



Raugiet, lai ķermeņa daļas neatrastos karstu virsmu tuvumā.



Brīdinājums: rotējošas daļas. Turiet rokas un kājas drošā attālumā.



Sargieties no mestiem un rikošetā atlecošiem priekšmetiem.

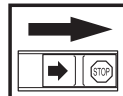


Trokšņu emisijas līmenis atbilstoši Eiropas Kopienas direktīvai. Mašīnas emisijas tiek norādītas daļā Tehniskie dati un uzlīmē.

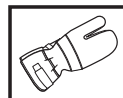


**Pārējie uz mašīnas norādītie simboli/norādes atbilst noteiktu valstu sertifikācijas prasībām.**

Motoru izslēdz, stop kontaktu pavirzot stop pozīcijā. UZMANĪBU! Stop kontakts automātiski atgriežas iedarbināšanas pozīcijā. Lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, aizdedzes sveces uzgalis vienmēr ir jāatvieno no aizdedzes sveces jebkurā montāžas, kontroles un/vai apkopes gadījumā.



Vienmēr lietojiet atzītus aizsargcimdus.



Pārbaudīt, apskatot.



## Saturs

### SIMBOLU NOZĪME

Simboli ..... 137

### SATURS

Saturs ..... 138

Pirms iedarbināšanas ievērojiet sekojošo: ..... 138

### IEVADS

Godājamais klient! ..... 139

### KAS IR KAS?

Irdinātāja komponenti ..... 140

### DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Mašīnas drošības aprīkojums ..... 141

Individuālais drošības aprīkojums ..... 141

Vispārējās drošības instrukcijas ..... 142

Vispārējās darba instrukcijas ..... 142

### MONTĀŽA

Irdinātāja piederuma montāža ..... 144

### APKOPE

Apkopes grafiks ..... 146

### TEHNISKIE DATI

Tehniskie dati ..... 147

Garantija par atbilstību EK standartiem ..... 147

## Pirms iedarbināšanas ievērojiet sekojošo:

Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārlicināties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.

Šī lietošanas pamācība tikai papildina iekārtas komplektācijā esošo instrukciju. Par iekārtas lietošanu skatīt tās instrukciju.

Husqvarna AB pastāvīgi strādā, lai pilveidotu savus izstrādājumus un tāpēc saglabā tiesības izdarīt izmaiņas, piem., izstrādājumu formā un izskatā bez iepriekšēja paziņojuma.

Ilgstoša uzturēšanās troksnī var radīt nopietnas dzirdes traumas. Tāpēc vienmēr lietojiet dzirdes aizsargaustīņas.



**BRĪDINĀJUMS!** Nekādos apstākļos nedrīkst bez ražotāja atļaujas izmainīt šīs mašīnas sākuma konstrukciju. Lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Neatļautas izmaiņas un/vai neatļauti piederumi var novest pie traumām vai beigties ar tehnikas izmantotāja un citu personu nāvi.



**BRĪDINĀJUMS!** Šie piederumi jāizmanto tikai kopā ar tiem paredzētajiem zāģiem / trimmeriem (skatīt lietošanas pamācības nodaļas „Tehniskie dati” apakšnodaļu „Apstiprinātie piederumi”).

Iekārta ir paredzēta tikai sūnu atdalīšanai no zālāja.



## Godājamais klient!

Apsveicam jūs ar izvēli, iegādājoties Husqvarna izstrādājumu! Husqvarna tradīcijām bagātā vēsture sākas 1689. gadā, kad karalis Kārlis XI atļāva Huskvarnas upes krastā atļāva uzcelt muskešu fabriku. Novietojums pie Huskvarnas upes bija loģisks, jo upi varēja izmantot elektroenerģijas ieguvei. Vairāk nekā 300 gadu laikā fabrika ir ražojusi visdažādākos izstrādājumus, sākot no malkas krāsniem līdz modernām virtuves mašīnām, šujmašīnām, velosipēdiem, motocikliem utt. 1956. gadā tika izlaista pirmā zālāja plaujmašīna un 1959. gadā pirmais motorzāģis, kurus Husqvarna ražo joprojām.

Husqvarna šodien ir pasaulē vadošais mežu un dārzu izstrādājumu ražotājs, kura produktus raksturo kvalitāte un augsti tehniskie parametri. Biznesa idejas pamatā ir motorizētu izstrādājumu izstrādāšana, mārketinga un ražošanas meža un dārzu kā arī celtniecības vajadzībām. Husqvarna mērķis ir būt avangardā ergonomikas, ērtību, drošības un vides saudzēšanas jomās, tāpēc izstrādājumi tiek pastāvīgi uzlaboti tieši šajos aspektos.

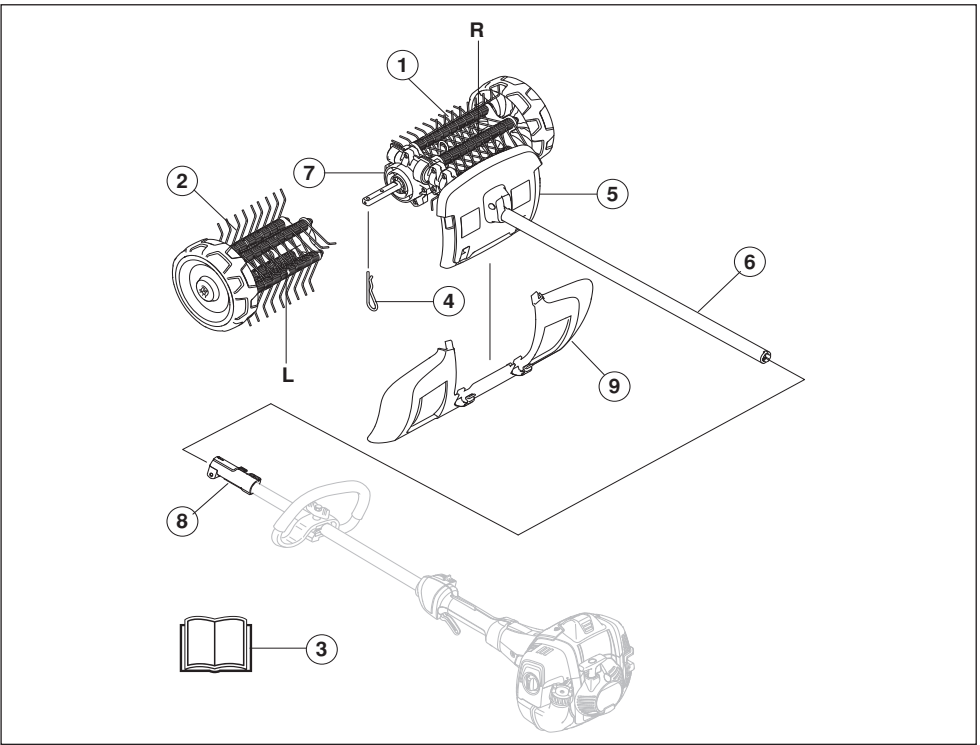
Mēs esam pārliecināti, ka jūs ar gandarījumu novērtēsiet mūsu produktu kvalitāti un tehniskās iespējas. Jebkurš mūsu izstrādājumu pirkums nodrošina jums profesionālu palīdzību, kad nepieciešams remonts un apkope. Ja precī jūs nopērkat citur nekā mūsu specializētos veikalos, uzziniet, kur atrodas tuvākā specializētā servisa darbnīca.

Mēs ceram, ka Jūs būsiet apmierināts ar iegādāto mašīnu un tā Jums izcili kalpos daudzus gadus. Atcerieties, ka šī lietošanas pamācība ir svarīgs dokuments. Ievērojot tās saturu (lietošana, serviss, apkope utt.), Jūs būtiski pagarināsiet mašīnas mūžu un tās otrreizējo vērtību. Ja jūs pārdosiet to, nododiet lietošanas pamācību jaunajam īpašniekam.

Paldies, ka jūs lietojat Husqvarna izstrādājumu!

Husqvarna AB pastāvīgi strādā, lai pilnveidotu savus izstrādājumus un tāpēc saglabā tiesības izdarīt izmaiņas, piem., izstrādājumu formā un izskatā bez iepriekšēja paziņojuma.

## KAS IR KAS?



### Irdinātāja komponenti

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 Labās puses sūnu atdalītājs  | 6 Takelāžas stienis                                       |
| 2 Kreisās puse sūnu atdalītājs | 7 Pārnesumkārbas karteris                                 |
| 3 Lietošanas pamācība          | 8 Takelāžas stieņa savienojums (pieder pie pamatiekārtas) |
| 4 Sazarojuma tapa              | 9 Šļakatu aizsargs  |
| 5 Aizsargs (vārpstas aizsargs) |   |

# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Mašīnas drošības aprīkojums

Šajā nodaļā tiek paskaidrota mašīnas drošības detaļu nozīme, to funkcijas un kā tiek veikta to kontrole un apkope, lai garantētu drošības aprīkojuma nevainojamu darbību. Lai atrastu šīs detaļas jūsu mašīnā, skatiet nodaļu Kas ir kas?

Mašīnas mūža garums var saīsināties un var pieaugt nelaimes gadījumu risks, ja pareizi netiek veikta mašīnas apkope un, ja servisu un/vai remontu neveic profesionāļi. Ja jums ir nepieciešama papildu informācija, sazinieties ar tuvāko servisa darbnīcu.

**SVARĪGI!** Ierīces izmantošanas laikā ir jālieto personīgās drošības līdzekļi. Lietojiet rokasgrāmatā ieteikto iekārtas individuālo drošības aprīkojumu. Lai izvēlētos pareizo drošības aprīkojumu, lūdziet palīdzību izplatītājam.



**BRĪDINĀJUMS!** Nekad nelietojiet mašīnu ar bojātu drošības aprīkojumu. Mašīnas drošības aprīkojums ir jākontrolē un jāuztur, pamatojoties uz šajā nodaļā izklāstīto instrukciju. Ja jūsu mašīna neatbilst kontroles prasībām, nododiet to labošanai servisa darbnīcā.



**BRĪDINĀJUMS!** Pirms darba pie jebkuras iekārtas detaļas vienmēr apturiet motoru. Tas var pārvietoties pat tad, ja drosele ir atlaista. Pārļiecinieties, vai iekārta ir pilnībā apstājusies, un pirms darba pie iekārtas atvienojiet augstsprieguma vadus no aizdedzes sveces.

## Individuālais drošības aprīkojums



**BRĪDINĀJUMS!** Jebkuros mašīnas lietošanas gadījumos ir jālieto valsts iestāžu atzīts individuālais aizsargaprīkojums. Individuālais aizsargaprīkojums nesamazina traumu risku, bet tikai samazina ievainojuma bīstamības pakāpi nelaimes gadījumā. Lūdziet pārdevēja palīdzību, izvēloties nepieciešamo aprīkojumu. Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārļiecinaties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratīs.



**BRĪDINĀJUMS!** Lietojot dzirdes aizsargaustīņas, esiet vienmēr uzmanīgs, lai dzirdētu brīdinājumu signālus vai saucienus. Dzirdes aizsargaustīņas noņemiet uzreiz, kad motors apstādināts.

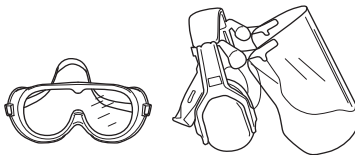
- Cimdi jālieto nepieciešamības gadījumos.



- Lietojiet aizsargaustīņas ar pietiekošu trokšņu slāpēšanas spēju.



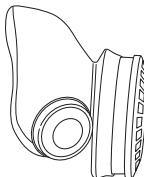
- Vienmēr ir jālieto apstiprināts acu aizsargaprīkojums. Atzītas aizsargbrilles jālieto arī tad, ja tiek izmantots vizieris. Atzītas aizsargbrilles ir tādas, kas atbilst ASV standarta ANSI Z87.1 vai ES valstu standarta EN 166 prasībām. Izmestie zaru vai priekšmetu gabaliņi var traumēt acis.



- Izmantojiet neslidošus un stabilus zābakus.



- Vienmēr valkājiet smagas, garas bikses, zābakus, cimdus un kreklus ar garām piedurknēm. Lai mazinātu traumu gūšanas risku, kas saistīts ar priekšmetiem, kuri tiek ierauti rotējošajās daļās, nevalkājiet vaļīgu apdērbu, šalles, rotaslietas utt. Sasieniet matus, lai tie atrastos virs pleciem.
- Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā elpošanas aizsargmaska.



- Pirmās medicīniskās palīdzības aptieciņai ir vienmēr jābūt pa rokai.



# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Vispārējās drošības instrukcijas

### SVARĪGI!

Izmantojiet mašīnu vienīgi tam, kam tā paredzēta. Iekārta ir paredzēta tikai sūnu atdalīšanai no zālāja.

Nekad nelietojiet mašīnu, ja esat noguris, ja esat dzēris alkoholiskus dzērienus, vai, ja lietojiet medikamentus, kas var ietekmēt redzi, prāta spējas, vai koordināciju.

Lietojiet rokasgrāmatā ieteikto iekārtas individuālo drošības aprikojumu. Lai izvēlētos pareizo drošības aprikojumu, lūdziet palīdzību izplatītājam.

Nekad nelietojiet mašīnu, kas ir pārveidota tā, ka tā neatbilst sākuma konstrukcijai.

Nekad nelietojiet mašīnu ekstremālos laika apstākļos, tādos kā liels sals vai ļoti karstā un/vai mitrā klimatā.

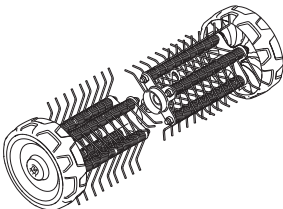
Nekad nelietojiet bojātu mašīnu. Ievērojiet šajā rokasgrāmatā aprakstītās drošības pārbaudes, tehniskās apkopes un remonta instrukcijas. Dažus apkopes un remonta darbus drīkst veikt tikai apmācīti un kvalificēti speciālisti. Skatiet instrukcijas nodaļā Apkope.

- Nekad neļaujiet bērniem izmantot mašīnu.
- Mašīnas lietotājam jānodrošina, lai darba vietai tuvāk par 15 metriem neatrodas citi cilvēki vai dzīvnieki.
- Nekad neļaujiet citiem izmantot mašīnu, ja neesat pilnīgi pārliecināts, vai viņi sapratuši lietošanas pamācību.

## Drošības instrukcijas pirms iedarbināšanas



- Nepiederošus turiet pa gabalu. Bērni, dzīvnieki un palīgi nedrīkst atrasties tuvāk darba vietai par 15 metriem. Ja kāds tuvojas, nekavējoties apstādiniet mašīnu.
- Pirms iedarbināt mašīnu, rūpīgi to pārbaudiet. Nomainiet bojātās detaļas. Pārbaudiet, vai netek degviela un vai visi aizsargi un vāki ir kārtībā un cieši piestiprināti. Pārbaudiet visas skrūves un uzgriežņus.



### Aukstas iekārtas palaišana

- Sāciet iekārtas pamata uzsildīšanu un pēc tam izslēdziet iekārtu.
- Uzstādiat papildaprikojumu, kā norādīts montāžas instrukcijās.
- Regulējot karburatoru, nodrošiniet, lai atdalītājs būtu novietots uz zemes un neviens neatrastos iekārtas tuvumā.

- Darbiniet sūnu atdalītāju tukšgaitā.
- Raugiet, lai kārtībā ir rukturis un drošības aprikojums. Nekad neizmantojiet mašīnu, kurai trūkst kāda detaļa vai tā ir izmanīta pretrunā ar specifikāciju.
- Izmantojiet mašīnu vienīgi tam, kam tā paredzēta.

## Vispārējās darba instrukcijas

### SVARĪGI!

Šajā sadaļā ir aprakstīti drošības pamatnoteikumi darbā ar sūnu atdalītāju.

Ja nonākat situācijā, kur jums nav skaidrs, kā rīkoties turpmāk, prasiet speciālista padomu. Sazinieties ar jūsu dīleri vai servisa darbnīcu.

Izvaiieties no tādās lietošanas, kurai jūs neuzskatāt sevi par pietiekoši kvalificētu.

## Drošības pamatnoteikumi

Uzmaniet apkārtni:

- Lai pārliecinātos, ka tuvumā nav cilvēku, dzīvnieku, vai priekšmetu, kas var ietekmēt jūsu kontroli pār mašīnu.
  - Lai nodrošinātu, ka nekas no iepriekš minētā nesaskaras ar sūnu atdalītāju vai atsevišķiem priekšmetiem, ko tas izmet.
  - UZMANĪBU! Nekad nelietojiet mašīnu, ja nav iespējams pasaukt palīdzību nelaimes gadījumā.
- 1 Nelietojiet zāģi sliktos laika apstākļos. Piemēram biežā miglā, stiprā lietus gāzē, stiprā vējā, lielā aukstumā utt. Darbs sliktos laika apstākļos ir nogurdinošs un saistīts ar bīstamiem riskiem, kā slidenu zemi.
  - 2 Raugiet, lai jūs varat droši pārvietoties un stāvēt. Apskatieties, vai jums apkārt nav kādi šķēršļi, kas var traucēt pēkšņu nepieciešamību pārvietoties (saknes, akmeņi, zari, bedres, utt.). Esiet sevišķi uzmanīgs, strādājot uz slīpas virsmas.
  - 3 Pārvietojot mašīnu, motors jāizslēdz.
  - 4 Nekad nelieciet mašīnu zemē ar ieslēgtu motoru, ja jūs nevarat to paturēt savā redzes lokā.

# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Pamata darba tehnika

- Vienmēr iņemiet drošu un stabilu darba stāju.



- Mašīnu vienmēr turiet ar abām rokām. Turiet mašīnu sev sānu pusē.
- Nodrošiniet, lai motora darbības laikā rokas un kāju pēdas nesaskartos ar sūnu atdalītāju.
- Kad motors tiek izslēgts, turiet rokas un kāju pēdas attālak no sūnu atdalītāja, kamēr tas pilnībā apstājas.
- Pēc katra darba momenta samaziniet motora jaudu uz tukšgaitas ātrumu. Motora darbināšana ilgāku laiku ar pilnu jaudu bez noslogojuma (tas ir, bez pretestības, ko motors jūt ar griešanas aprīkojumu, mašīnas darba laikā) var smagi sabojāt motoru.
- Rodoties spēcīgām vibrācijām, mašīna jāapstādina. Noņemiet aizdedzes kabeli no sveces. Pārbaudiet, vai mašīna nav bojāta. Novērsiet bojājumus, ja tādi radušies.



**BRĪDINĀJUMS!** Uzmanieties no izviesiem priekšmetiem. Vienmēr nēsājiet acu aizsarglīdzekli. Nekad neliecieties pāri sūnu atdalītājam. Akmeņi, gruži un citas lietas var tikt izviestas un trāpīt acīs, izraisot aklumu vai citas nopietnas traumas. Nepiederošus turiet pa gabalu. Bērni, dzīvnieki un palīgi nedrīkst atrasties tuvāk darba vietai par 15 metriem. Ja kāds tuvojas, nekavējoties apstādiniet mašīnu. Reduktors var sakarst darba laikā un neatdzist vēl kādu laiku arī pēc iekārtas izslēgšanas. Pieskaroties tam, var gūt apdegumus.

- Darbiniet sūnu atdalītāju ar maksimālajiem apgriezieniem (vai tuvu tiem), riteņus balstot uz virsmas.

Darba laikā ir nogurdinoši un lieki pacelt sūnu atdalītāju no virsmas vai turēt to virs virsmas.

- Saglabājiet mazu darba leņķi. Strādājot lielākā darba leņķī, var zaudēt vadību.



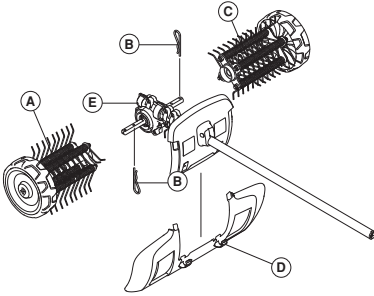
**BRĪDINĀJUMS!** Uzturiet asu darba leņķi pret virsmu. Lielāks darba leņķis var izraisīt to, ka sūnu atdalītājs pārvietojas lietotāja virzienā un rodas risks zaudēt kontroli pār vadību.

Sūnu atdalītājs var griezties brīdī, kad tiek palaista iekārta. Palaishanas brīdī vienmēr stingri satveriet un turiet iekārta. Uzmanieties no priekšmetiem, kas var iesprūst rotējošajā sūnu atdalītājā vai tikt izmesti no tā.

Lai gan sūnu atdalītājam nav tāda spēka kā zāles plāvējam, ir jāizvairās no darba ar materiāliem, kas var tikt izviesti un radīt traumas vai bojājumus ipašumam.

# MONTĀŽA

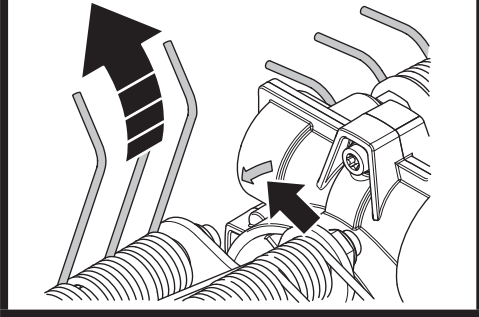
## Irdinātāja piederuma montāža



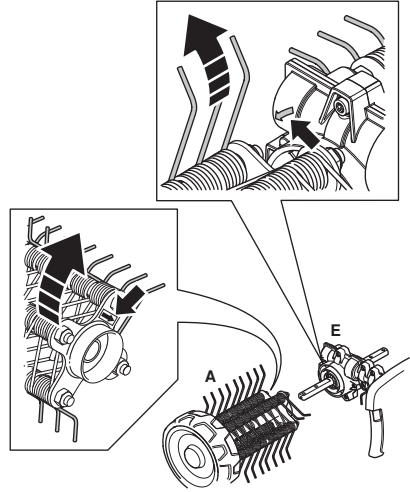
Bultiņa uz reduktora kartera norāda griešanās virzienu. Reduktora karteris ir jānovieto, kā parādīts attēlā.

**SVARĪGI!** Sūnu skarifikatora rullī ir atzīmēti ar bultiņām, norādot griešanās virzienu. Pārliecinieties, vai sūnu skarifikatora rullī ir pareizi uzstādīti. Sūnu atdalītāja rullī ir jāuzstāda nedaudz sāņus vienu no otra.

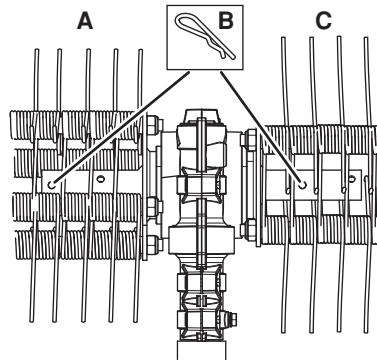
Sūnu atdalītāja atsperēm ir jābūt tajā pašā virzienā, kāds ir norādīts uz reduktora kartera griešanās virziena bultiņas.



- 1 Spiediet kreisās puses sūnu atdalītāju (A) uz kreisās puses piedziņas vārpstas no reduktora kartera (E).

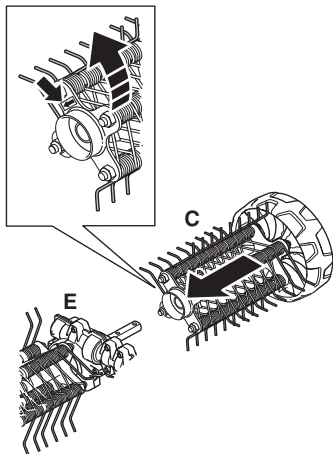


- 2 Nostipriniet sūnu atdalītāja rullī ar sazarojuma tapu (B) **ārējās** vārpstas atverē.

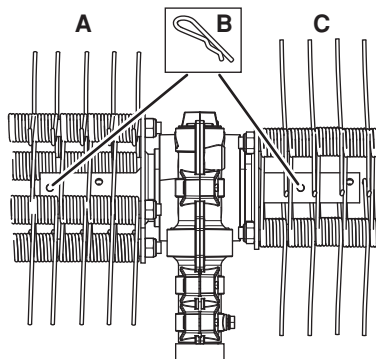


# MONTĀŽA

- 3 Spiediet labās puses sūnu atdalītāju (C) uz labās puses piedziņas vārpstas no reduktora kartera (E).



- 4 Nostipriniet sūnu atdalītāja rulli ar sazarojuma tapu (B) **iekšējā** vārpstas atverē.



- 5 Uzstādiat dubļusargu ar fiksējošiem stiprinājumiem (D).

Lai uzzinātu, kā uzstādīt piederumus pamatiekārtai, skatiet pamatiekārtas lietotāja rokasgrāmatu.

## Apkopes grafiks

Tālāk tekstā iepazīsimies ar dažām vispārējām apkopes instrukcijām. Ja jūs vēlaties papildu informāciju, griezieties servisa darbnīcā.

### SVARĪGI!

Darbs ar sūnu atdalītāju bieži notiek putekļainos apstākļos. Ir ļoti svarīgi regulāri pārbaudīt gaisa filtru (bieži vien tas ir jādara reizi dienā) un ieeļļot to, lai tas darbotos apmierinoši.

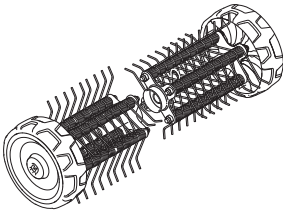
Skatiet izstrādājuma lietotāja rokasgrāmatā iekļautos apkopes norādījumus.

## Ikdienas apkope



**BRĪDINĀJUMS!** Iekārtas lietošanas laikā reduktora karteris uzkarst. Lai izvairītos no apdegumiem, nepieskarieties reduktora karterim.

- Pārbaudiet, vai sūnu atdalītājs tukšgaitā negriežas.



- Notīriet riteņus, ja tie negriežas brīvi.

## Transports un uzglabāšana

- Ja esiet paredzējuši raidera transportēšanu, tad izmantojiet vienīgi šim nolūkam paredzētas stiprinājuma saites, pēc stiprināšanas pārliedzieties, lai stiprinājumi būtu cieši nospriegoti.
- Raugiet, lai pirms novietošanas ilgstošā uzglabāšanā mašīna ir labi notīrīta un tai ir veikts pilnīgs serviss.



# TEHNISKIE DATI

## Tehniskie dati

### Tehniskie dati

**Sūnu atdalītājs** **DT600**

Platums, mm 556

### Svars

Svars, kg 6,4

### Trokšņa emisijas

(skatīt piezīmi.1)

Skaņas jaudas līmenis, mērīts dB(A) 105

Skaņas jaudas līmenis, garantēts  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Skaņas līmenis

(skatīt 2. piezīmi)

Ekvivalents skaņas spiediena līmenis pie lietotāja auss, mērīts atbilstoši standartiem EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrācijas

(skatīt 3. piezīmi)

Ekvivalenti vibrāciju līmeņi ( $a_{hv,eq}$ ) ar rokturi, ko mēra saskaņā ar EN ISO 22867,  $m/s^2$

Priekšējais/aizmugures rokturis: 6,2/4,3

Piezīme Nr. 1: Mērīts kopā ar Husqvarna apstiprinātiem piederumiem. Trokšņa emisija apkārtņē ir mērīta kā trokšņa jauda ( $L_{WA}$ ) saskaņā ar EK direktīvu 2000/14/EK. Aparāta skaņas intensitātes līmenis ir izmērīts ar piestiprinātu oriģinālu griezni, kas veic darbu augstākajā līmenī. Atšķirība starp garantēto un izmērīto skaņas intensitāti ir tāda, ka mērījumu rezultātā garantētajai skaņas intensitātei ir arī izkliede un novirzes starp dažādiem tā paša modeļa aparātiem, kas atbilst Direktīvai 2000/14/EK.

Piezīme Nr. 2: Mērīts kopā ar Husqvarna apstiprinātiem piederumiem. Sniegtajos datos par ekvivalenta trokšņa spiediena līmeni, aparatam ir tipiska statistiskā 1 dB (A) izkliede (standartnovirze).

Piezīme Nr. 3: Mērīts kopā ar Husqvarna apstiprinātiem piederumiem. Sniegtajos datos par ekvivalentu vibrācijas līmeni ir tipiska 1  $m/s^2$  statistiskā izkliede (standarta novirze).

## Garantija par atbilstību EK standartiem (Attiecas vienīgi uz Eiropu)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Zviedrija, tālr. nr. +46-36-1 46500, paziņo, ka skarifikatora piederums **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** atbilst PADOMES DIREKTĪVAS prasībām:

- 2006. gada 17 maijs, Direktīva **2006/42/EK**, "par mašīnu tehniku".

Izmantoti sekojoši standarti: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Zviedrijā ir brīvprātīgi veicis Husqvarna AB iekārtu tipu pārbaudi.

Šie piederumi jāizmanto tikai kopā ar tiem paredzētajiem zāģiem / trimmeriem (skatīt lietošanas pamācības nodaļas „Tehniskie dati” apakšnodaļu „Apstiprinātie piederumi”). Sertifikātu numuri: **SEC/15/2411** – DT600

Huskvarna, 2015.g. 18. februāris



Per Gustafsson, Nodaļas vadītājs

(Pilnvarotais Husqvarna AB pārstāvis ir atbildīgs par tehnisko dokumentāciju.)

# SUTARTINIAI ŽENKLAI

## Simboliai

### PERSPĖJIMAS!

Netinkamai arba neapdairiai naudojamas vejos skarifikatorius gali tapti pavojingu įrankiu ir naudotojas ar kiti asmenys gali rimtai ar net mirtinai susižeisti. Labai svarbu, kad Jūs perskaitytumėte ir suprastumėte šią naudojimo instrukciją.



Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.



Visada dėvėkite:

- Mūvėti apsauginį šalną ten, kur gali būti krentančių daiktų
- Pripažintas apsaugines ausines
- Pripažintą akių apsaugą
- Jeigu aplinkoje daug dulkių, būtina užsidėti respiratorių.



Šis gaminytis atitinka galiojančius Europos (CE) reikalavimus.



Dirbant šiuo įrenginiu naudotojas turi žiūrėti, kad kiti žmonės ar gyvuliai neprieitų arčiau nei 15 m atstumu.



Visada mūvėkite pripažintas apsaugines pirštines.



Avėkite tvirtus guminius batus rantytu padu.



Jokia kūno dalimi nesilieskite prie įkaitusių paviršių.



Įspėjimas: sukamosios dalys. Saugokite rankas ir kojas.



Perspėjimas dėl išmetamų ir rikošetu atšokusių daiktų.

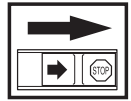


Triukšmo emisija į aplinką pagal Europos Bendrijos direktyvą. Įrenginio emisija pateikiama skyriuje "Techniniai duomenys" ir ant lipduko.



**Kiti ant įrenginio pateikti simboliai (lipdukai) skirti specialiems kai kurių rinkų sertifikavimo reikalavimams.**

Variklis išjungiamas "Stop" rankenėlę pastūmus į "Stop" padėtį. PASTABA! "Stop" rankenėlė automatiškai grįžta į "Start" padėtį. Norint išvengti atsitiktinio užvedimo, atliekant montavimo, patikros ir/arba priežiūros darbus būtina visada nuo uždegimo žvakės nuimti žvakės antgalį.



Visada mūvėkite pripažintas apsaugines pirštines.



Patikrinkite vizualiai.



# TURINYS

## Turinys

### SUTARTINIAI ŽENKLAI

Simboliai ..... 148

### TURINYS

Turinys ..... 149

Prieš užvedant atkreipkite dėmesį: ..... 149

### ĮVADAS

Gerbiamas kliente! ..... 150

### KAS YRA KAS?

Sudedamosios skarifikatoriaus dalys ..... 151

### SAUGOS INSTRUKCIJOS

Įrenginio apsauginės dalys ..... 152

Asmens saugos priemonės ..... 152

Bendros saugos priemonės ..... 153

Bendrosios darbo instrukcijos ..... 153

### SURINKIMAS

Kaip pritvirtinti skarifikatoriaus priedą ..... 155

### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Techinės priežiūros grafikas ..... 157

### TECHNINIAI DUOMENYS

Techniniai duomenys ..... 158

EB atitikties patvirtinimas ..... 158

## Prieš užvedant atkreipkite dėmesį:

Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.

Ši instrukcija yra kaip priedas prie kartu su mašina pateikiamos instrukcijos. Kitais atvejais vadovaukitės mašinos instrukcija.

Husqvarna AB nuolat siekia tobulinti savo produktus, pasilikdama sau teisę keisti jų formą ir išvaizdą be išankstinio įspėjimo.

Ilgalaikis triukšmo poveikis gali nesugrąžinamai pakenkti klausai. Todėl visada naudokite pripažintas apsaugines ausines.



**PERSPĖJIMAS!** Be gamintojo leidimo jokiū būdu negalima keisti įrenginio konstrukcijos. Visada naudokite originalias atsargines dalis. Nesuderinti konstrukcijos pakeitimai bei nepritaikytos detalės gali sukelti rimtus kūno sužalojimus ir net mirtį.



**PERSPĖJIMAS!** Ši įranga turi būti naudojama tik kartu su atitinkamais valymo pjūklais / trimeriais, žr. dalį pažymėta „Patvirtinta įranga“ skyriuje „Techniniai duomenys“ mašinos naudojimo instrukcijoje.

Mašina skirta tik vejomis purenti.

## Gerbiamas kliente!

Sveikiname pasirinkus Husqvarna produktą! Husqvarna tradicijos prasideda 1689 metais, kai karalius Karlas XI ant Huskvarna upelio kranto leido pastatyti fabriką, kuriame buvo pradėtos gaminti muškietos. Ši vieta prie Huskvarna upelio buvo logiška, nes upelis buvo naudojamas hidroenergjai gaminti ir tokiu būdu tarnavo kaip hidroelektrinė. Per tą daugiau nei 300 metų Husqvarna fabriko gyvavimo epochą buvo pagaminta begalė produktų – nuo malkinių krosnių iki modernios virtuvinės įrangos, siuvimo mašinų, dviračių, motociklų ir t. t. 1956 m. rinkai buvo pristatyta pirmoji motorinė vejapjovė, o 1959 m. motorinis pjūklas – veiklos sritys, kuriose Husqvarna specializuojasi šiandien.

Husqvarna – viena iš pasaulyje pirmaujančių miško ir sodo produktų gamintojų šiuo metu, kur didžiausias prioritetas teikiamas kokybei ir darbinėms charakteristikoms. Verslo idėja – kurti, gaminti ir realizuoti morinius produktus miško ir sodo priežiūrai bei statybų ir kompleksų pramonei. Taip pat Husqvarna siekia pirmauti ergonomikos, patogumo naudotojui, saugumo ir ekologiško mąstymo srityse, todėl buvo sukurta visa eilė subtilybių siekiant tobulinti produktus šiose srityse.

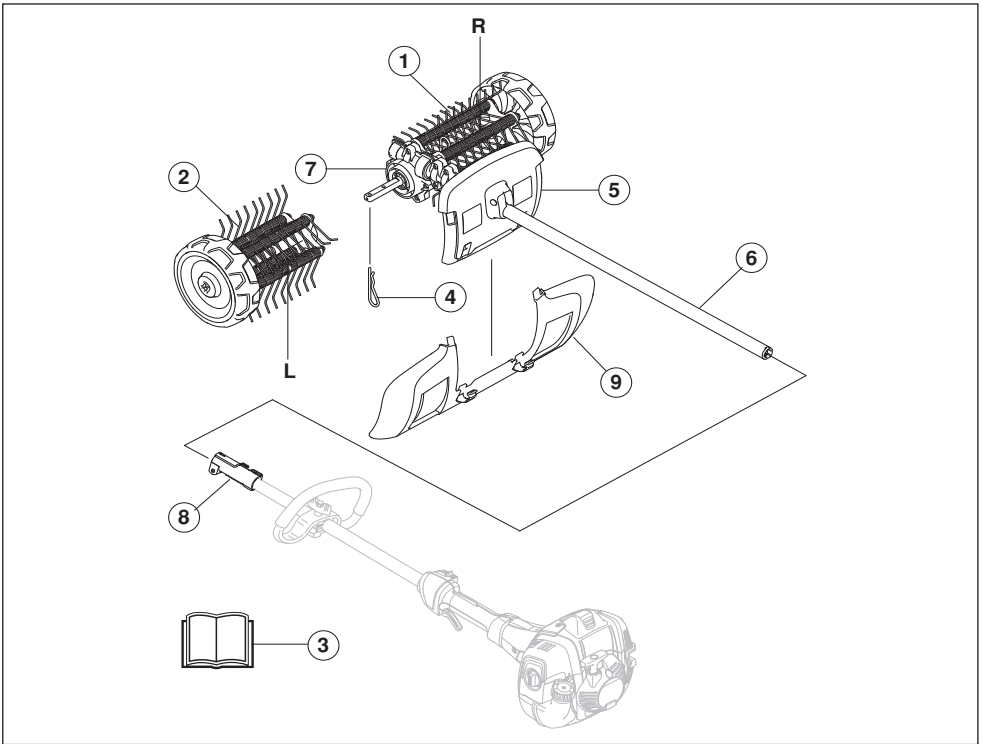
Mes įsitikinę, jog Jūs ir tolimoje ateityje su pasitenkinimu vertinsite mūsų produktų kokybę bei darbinės charakteristikas. Įsigiję nors vieną mūsų produktą, Jums bus suteikta profesionali remonto ir techninio aptarnavimo pagalba, jei kas nors atsitiktų. Jei įrenginį pirkote ne iš mūsų licencijuotų prekybos atstovų, pasiteiraukite jų, kur yra artimiausios techninio aptarnavimo dirbtuvės.

Mes tikimės, jog Jūs liksite patenkinti savo įrenginiu, kuris išliks Jūsų palydovu ir tolimoje ateityje. Atsiminkite, jog šios naudojimosi instrukcijos yra vertingas dokumentas. Laikydamiis jų turinio (naudojimas, tech. aptarnavimas, priežiūra ir t. t.), Jūs žymiai prailginsite įrenginio ilgaamžiškumą bei jo panaudojimo vertę. Jei Jūs sumanysite paruoti įrenginį, naujam savininkui neužmirškite perduoti naudojimosi instrukcijų.

Dėkojame, kad naudojate Husqvarna produktą!

Husqvarna AB nuolat siekia tobulinti savo produktus, pasilikdama sau teisę keisti jų formą ir išvaizdą bei išankstinio įspėjimo.

## KAS YRA KAS?



### Sudedamosios skarifikatoriaus dalys

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 Dešinysis samanų purentuvas | 6 Stovas                                    |
| 2 Kairysis samanų purentuvas  | 7 Pavaros korpusas                          |
| 3 Operatoriaus vadovas        | 8 Stovo jungtis (priklauso bazinei mašinai) |
| 4 Išardomas kaištis           | 9 Purvasaugis                               |
| 5 Apsauga (veleno apsauga)    |   |

# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Įrenginio apsauginės dalys

Šiame skyriuje pasakojama apie įvairius įrenginio saugos elementus, aiškinama, kaip jie veikia, patariama, kaip juos prižiūrėti ir tvarkyti, jei norite, kad pjūklas dirbtų gerai ir saugiai. Žr. skyrių Kas yra kas?, jei norite pamatyti, kur kokia detalė yra Jūsų įrenginyje.

Įrenginio tinkamai techniškai neprižiūrint ir profesionaliai neatliekant remonto darbų, gali sutrumpėti jo eksploatacijos trukmė ir padidėti nelaimingų atsitikimų pavojus. Dėl papildomos informacijos, kreipkitės į artimiausias techninės priežiūros dirbtuves.

**SVARBU!** Dirbdami žoliapjovje visuomet naudokitės apsauga. Naudokite bazinės mašinos naudojimo instrukcijoje rekomenduojamas asmens apsaugos priemones. Kaip tinkamai pasirinkti reikiamas apsaugos priemones, patars prekybos atstovas.



**PERSPĖJIMAS!** Niekada nesinaudokite įrenginiu, jei jo apsauginė įranga yra netvarkinga. Jo apsauginė įranga turi būti tikrinama ir prižiūrima taip, kaip yra aprašyta šiame skyrelyje. Jei jūsų įrenginys neatliks nors vieno kontrolės reikalavimo, kreipkitės į remonto dir



**PERSPĖJIMAS!** Prieš dirbdami su be kuria vriedo dalimi, visada sustabdykite variklį. Jis gali ir toliau judėti net ir atleidus akceleratorių. Prieš pradėdami dirbti prie šios įrangos, įsitikinkite, ar priedas visiškai sustojo, nuo žvakės nuimkite laidą.

## Asmens saugos priemonės



**PERSPĖJIMAS!** Naudodami įrenginį, visada dėvėkite patvirtintas asmens saugos priemones. Asmens saugos priemonės nepašalina sužeidimo rizikos, tačiau nelaimingo atsitikimo atveju mažiau nukentėsite. Paprašykite pardavėjo išrinkti Jums tinkamiausias priemones. Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.



**PERSPĖJIMAS!** Naudojant apsaugines ausines, būkite atidus dėl įspėjamųjų signalų ar garsų. Išjungus variklį, visada nusiimkite apsaugines ausines.

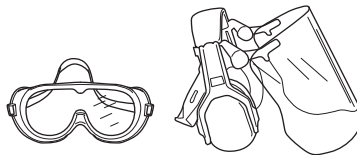
- Prireikus mūvėkite pirštines.



- Nešiokite pakankamomis garso slopinimo savybėmis pasižyminčias apsaugines ausines.



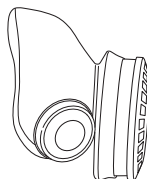
- Visada nešiokite akių apsaugą. Jei naudojamas apsauginis skydelis, turi būti nešiojami ir pripažinti apsauginiai akiniai. Pripažinti apsauginiai akiniai yra tie, kurie atitinka ANSI Z87.1 JAV arba EN 166 ES šalims standartą. Atsirenkiančios šakos ar pūstuvo pakelti daiktai gali sužaloti akis.



- Avėkite tvirtus guminius batus rantiu padu.



- Visada mūvėkite sunkias ilgas kelnes, batus, pirštines ir marškinius ilgomis rankovėmis. Kad išvengtumėte sužeidimų pavojaus, įtraukus daiktus į besisukančias dalis, nedėvėkite laisvų drabužių, šalikų, papuošalų ir pan. Žiūrėkite, kad plaukai nekristų žemiau pečių.
- Jeigu aplinkoje daug dulkių, būtina užsidėti respiratorių.



- Po ranka visada turėkite pirmosios pagalbos vaistinėlę.



# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Bendros saugos priemonės

### SVARBU!

Įrenginį naudokite tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas. Mašina skirta tik vejomams parenti.

Niekada nenaudokite įrenginio, jei esate pavargę, jei vartojote alkoholi ar vaistus, kurie gali turėti įtakos jūsų regėjimui, nuovokai ar koordinacijai.

Naudokite bazinės mašinos naudojimo instrukcijoje rekomenduojamas asmens apsaugos priemonės. Kaip tinkamai pasirinkti reikiamas apsaugos priemones, patars prekybos atstovas.

Niekada nenaudokite įrenginio, kurio konstrukcija yra modifikuota, lyginant su gamyklos standartu.

Niekada įrenginio nenaudokite ekstremaliomis klimatinėmis sąlygomis, pvz., esant dideliame šalčiui ar labai karštam ir/ arba drėgnam klimatui.

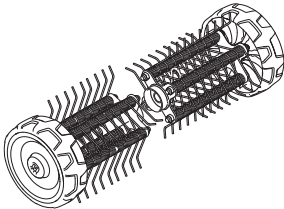
Niekada nenaudokite techniškai netvarkingo įrenginio. Reguliariai atlikinkite patikras ir vykdykite techninės priežiūros nurodymus, pateiktus šiame vadove. Kai kurias techninės priežiūros procedūras gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikuoti specialistai, žr. nurodymus skyriuje "Techninė priežiūra".

- Niekada neleiskite vaikams naudotis įrenginiu.
- Dirbant šiuo įrenginiu naudotojas turi žiūrėti, kad kiti žmonės ar gyvuliai neprieitų arčiau nei 15 m atstumu.
- Niekuomet niekam neleiskite dirbti įrenginiu prieš tai neįsitikinę, kad jie perskaitė ir suprato operatoriaus vadove pateiktus nurodymus.

## Saugumo instrukcijos prieš pradėdant darbą



- Neprisileiskite artyn pašalinių. Vaikai, gyvuliai, stebėtojai ir padėjėjai turi būti nutolę saugiu 15 m atstumu. Tuoj pat sustabdykite įrenginį, jei kas nors artinasi.
- Prieš pradėdami darbą patikrinkite visą įrenginį. Pakeiskite sugedusias dalis. Patikrinkite, ar nebėga kuras, ar visos saugos priemonės ir dangteliai yra savo vietose ir patikimai pritvirtinti. Patikrinkite visas varžles ir varžtus.



Kai paleidžiama šalta:

- Užveskite bazinę mašiną ir leiskite padirbti, kol sušils, tada išjunkite.
- Prijunkite priedą, kaip nurodyta surinkimo nurodymuose.
- Reguliuodami karbiuratorių, pasirūpinkite, kad parentuvas būtų nuleistas ant žemės ir šalia nebūtų pašalinių asmenų.
- Leiskite samanų parentuvui dirbti tuščiaja eiga.
- Įsitinkite, ar rankena ir apsaugos funkcijos yra tvarkingos. Niekada nenaudokite įrenginio, kuriam trūksta kokių nors dalių ar buvo pakeistos ne pagal specifikacijas.
- Įrenginį naudokite tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas.

## Bendrosios darbo instrukcijos

### SVARBU!

Šiame skyrelyje aprašomos pagrindinės samanų parentuvo naudojimo saugos taisyklės.

Jei tam tikroje situacijoje nežinosite kaip pasielgti, pasiklauskite specialisto. Kreipkitės į pardavėją ar aptarnavimo dirbtuves.

Nedirbkite darbo, kurio nemokate ar jaučiatės nepakankamai kvalifikuotas.

## Esminės saugumo taisyklės

Apsidairykite aplink:

- Ar šalia nėra žmonių, gyvulių ar kt., kas galėtų trukdyti jūsų darbui šiuo įrenginiu.
  - Užtikrinkite, kad pirmiau nurodyti žmonės ar daiktai nesiliestų su samanų parentuvu ar palaidais daiktais, išmetamais iš jo.
  - PASTABA! Niekada nenaudokite įrenginio, jei nelaimės atveju nebūtų kaip iškviesti pagalbą.
- 1 Nenaudokite gaminio blogu oru. Pavyzdžiui, esant tirštam rūkui, smarkiai lyjant, pučiant stipriam vėjui, per didelius šalčius ir t. t. Darbas per šalčius vargina, be to, dažnai padidina rizikos faktorius, pvz., apledėjusi žemė.
  - 2 Apžiūrėkite, ar jūsų darbo vietoje nėra kliūčių. Pavyzdžiui, išsikūšusių šaknų, akmenų, šakų, griovių, jei kartais tektų greitai pasitraukti. Labai atsargiai dirbkite ant stačių šlaitų.
  - 3 Perkeliant įrenginį, būtina išjungti variklį.
  - 4 Neišjungę variklio niekada nedėkite įrenginio ant žemės, jei Jūs jo nematote.

# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Pagrindiniai darbo principai

- Visuomet pasitikrinkite, ar Jūs turite saugią ir tvirtą atramą kojomis.



- Įrenginį visada laikykite abejomis rankomis. Įrenginį laikykite prie kūno.
- Įsitinkite, ar veikiant varikliui, rankos ir kojos neliečia samanų purentuvo.
- Išjungus variklį, rankomis ir kojomis nelieskite samanų purentuvo, kol jis visiškai nesustos.
- Padirbus kurį laiką atleiskite akseleratoriaus gaiduką, kad variklis suktųsi laisva eiga. Ilgalais variklio darbas pilnu pajėgumu be apkrovimo (t. y. be pasipriešinimo, kurį variklis patiria per pjovimo įrangą dirbant įranginiu) gali rimtai pakenkti varikliui.
- Jei padidėja vibracija, išjunkite įrenginį. Nuimkite degimo kabelį nuo žvakės. Patikrinkite, ar įrenginys nesugedo. Pašalinkite gedimą.



**PERSPĖJIMAS!** Perspėjimas dėl išmetamų daiktų. Visada nešiokite apsauginius akinius. Niekada nesilenkite virš samanų purentuvo. Akmenys, šiukšlės ir t. t. gali pataikyti į akis ir apakinti ar sukelti rimtas traumas. Neprisileiskite artyn pašalinių. Vaikai, gyvuliai, stebėtojai ir padėjėjai turi būti nutolę saugiu 15 m atstumu. Tuoj pat sustabdykite įrenginį, jei kas nors artinasi. Dirbant pavara įkaista ir paskui kurį laiką gali būti įkaitusi. Todėl nesilieskite, nes yra pavojus nusideginti.

- Kai ratukai remiasi į paviršius, samanų purentuvą paleiskite visa galia (arba beveik visa).

Dirbant laikyti samanų purentuvą, pakeltą virš paviršiaus, yra sunku ir nebūtiną.

- Palaikykite mažą darbo kampą. Dirbdami didesniu kampų galite prarasti valdymą.



**PERSPĖJIMAS!** Smailus darbo kampas turi būti paviršiuje. Dideliu darbo kampų samanų purentuvus linkęs judėti link jūsų, todėl rizikuojate prarasti mašinos valdymą.

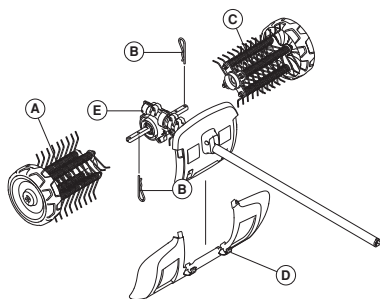
Paleidus mašiną, samanų purentuvus gali suktis. Paleisdami mašiną visada laikykite ją tvirtai. Saugokitės daiktų, galinčių apsvyriuoti ar būti išmestiems iš besisukančio samanų purentuvo.

Nors samanų purentuvus neturi tokios jėgos, kaip vejapjovės, tačiau turėtumėte vengti daiktų, kurie išsviesti gali sužaloti ar apgadinti turtą.



## SURINKIMAS

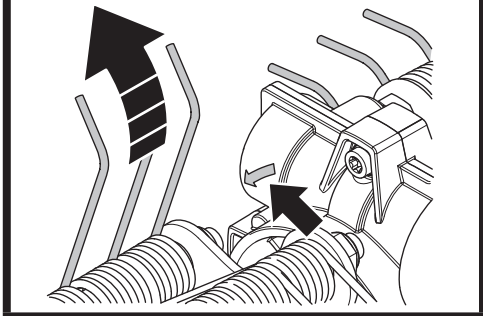
### Kaip pritvirtinti skarifikatoriaus priedą



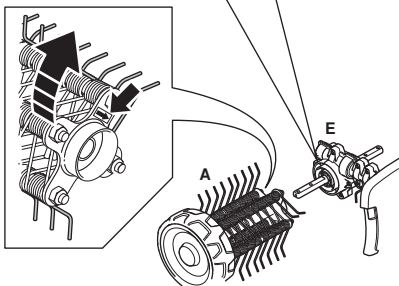
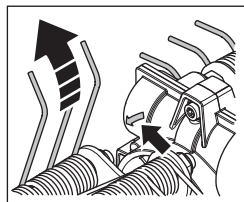
Rodyklė, esanti ant pavaros korpuso, rodo sukimosi kryptį. Pavaros korpusas turi būti pastatytas kaip parodyta.

**SVARBU!** Samanų purenimo ritiniai pažymėti rodyklėmis, rodančiomis sukimosi kryptį. Pasirūpinkite, kad samanų purenimo ritiniai būtų teisingai įstatyti. Samanų purenimo ritiniai turi būti šiek tiek paslinkti vienas kito atžvilgiu.

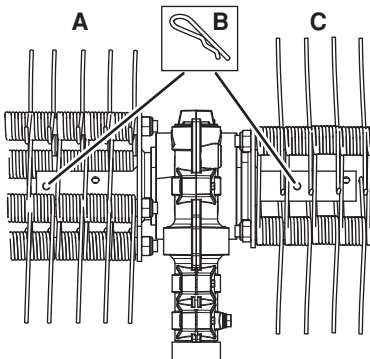
Samanų purenimo spyruoklės turi būti nukreiptos ta pačia kryptimi, kaip ir sukimosi rodyklės, esančios ant pavaros korpuso.



- 1 Užspauskite kairįjį samanų purentuvą (A) ant kairiojo pavaros veleno, kyšančio iš pavaros korpuso (E).

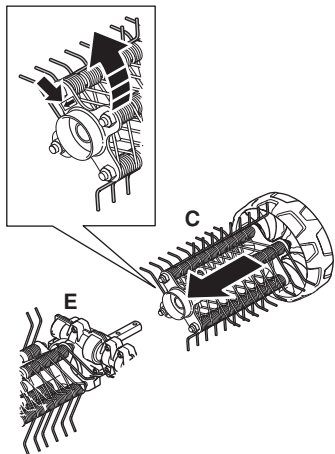


- 2 Pritvirtinkite samanų purenimo ritinį prie išorinės veleno kiaurymės išardomu kaiščiu (B).

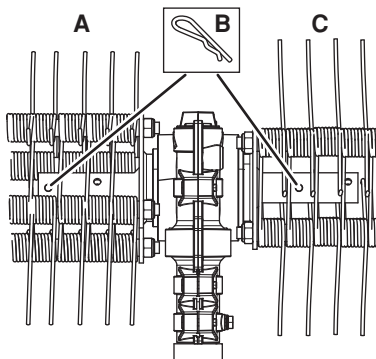


## SURINKIMAS

- 3 Užspauskite dešinįjį samanų parentuvą (C) ant kairiojo pavaros veleno, kyšančio iš pavaros korpuso (E).



- 4 Pritvirtinkite samanų parentuvo ritinį prie **vidinės** veleno kiaurymės išardomu kaisčiu (B).



- 5 Spaustukais (D) pritvirtinkite apsaugą.

Kaip ant bazinės mašinos sumontuoti priedus, žr. bazinės mašinos instrukcijoje.

## Techninės priežiūros grafikas

Toliau pateikiamos bendros priežiūros instrukcijos. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į aptarnavimo centrą.

### SVARBU!

Su samanų purentuvu dažnai dirbama dulkingoje aplinkoje. Norint, kad oro filtras veiktų patenkinamai, labai svarbu reguliariai, dažnai kasdien, tikrinti oro filtrą ir sutepti jį.

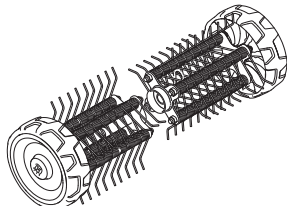
Techninės priežiūros instrukcijų ieškokite gaminio naudojimo instrukcijoje.

## Kiekvieną dieną



**PERSPĖJIMAS!** Padirbus su įrenginiu, pavara įkaista. Nelieskite pavaros norėdami išvengti nudegimo žaizdų.

- Patikrinkite, ar varikliui sukantis laisvąja eiga, nesisuka samanų purentuvas.



- Jei nesisuka laisvai, nuvalykite ratus.

## Gabenimas ir laikymas

- Noredami traktoriuka pervežti, visada naudokite pripažintas fiksavimo priemones ir pasirupinkite, kad jis būtų saugiai pritvirtintas.
- Jei įrenginiu nesiruošiate naudotis ilgesnį laiką, užtikrinkite, kad jis būtų gerai išvalytas ir jam atliktas pilnas aptarnavimas.

# TECHNINIAI DUOMENYS

## Techniniai duomenys

### Techniniai duomenys

**Samanų porentuvo** **DT600**

plotis, mm 556

### Svoris

Svoris, kg 6,4

### Triukšmo emisijos

(žr. pastabą 1)

Garso stiprumo lygis, išmatuotas dB(A) 105

Garso stiprumo lygis, garantuotas  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Garso lygiai

(žr. 2 pastabą)

Tolygus garso spaudimo lygis ties naudotojo ausimis išmatuotas pagal EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibracija

(žr. 3 pastabą)

Ekvivalentiški rankenų vibracijos lygiai ( $a_{HV,eq}$ ), išmatuoti pagal EN ISO 22867,  $m/s^2$

Priekinė / galinė rankena: 6,2/4,3

1 pastaba. Matuota su Husqvarna patvirtintais priedais. Triukšmo emisija į aplinką išmatuota kaip garso stiprumas ( $L_{WA}$ ) pagal EB direktyvą 2000/14/EG. Pateiktas įrenginio garso stiprumo lygis buvo išmatuotas naudojant didžiausią garšą sukeltantį originalų pjovimo įtaisą. Skirtumas tarp garantuojamo ir matuojamo garso stiprumo yra tas, kad pagal Direktyvą 2000/14/EB garantuojamasis garso stiprumas apima ir matavimo rezultatų sklaidą bei nukrypimus tarp skirtingų to pačio modelio įrenginių.

2 pastaba. Matuota su Husqvarna patvirtintais priedais. Pateikti duomenys apie ekvivalentišką įrenginio triukšmo slėgio lygį yra su 1 dB (A) tipiška statistine sklaida (standartiniu nuokrypiu).

3 pastaba. Matuota su Husqvarna patvirtintais priedais. Pateikti ekvivalentiško vibracijos lygio duomenys yra su 1  $m/s^2$  tipiška statistine sklaida (standartiniu nuokrypiu).

## EB atitikties patvirtinimas (galioja tik Europoje)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden (Švedija), tel. +46-36-146500 pareiškia, kad skarifikatoriaus priedas

**Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** atitinka šios TARYBOS DIREKTYVOS reikalavimus:

- 2006 m. gegužės 17 g. direktyva **2006/42/EB** "dėl mašinų".

Taikyti šie standartai: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Švedija, atliko savanorišką tipo kontrolę Husqvarna AB prašymu.

Ši įranga turi būti naudojama tik kartu su atitinkamais valymo pjūklais/trimeriais, žr. dalį pažymėta „Patvirtinta įranga“ skyriuje „Techniniai duomenys“ mašinos naudojimo instrukcijoje. Sertifikatų numeriai: **SEC/15/2411** – DT600

Huskvarna, 2015 m. vasario 18 d.



Per Gustafsson, Vystymo vadovas

(Įgaliotas Husqvarna AB atstovas ir atsakingas už techninę dokumentaciją.)

# VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

## Symbyoly

### VÝSTRAHA!

Při nesprávném nebo neopatrném použití se odmechovač může stát nebezpečným nástrojem, který může obsluze nebo dalším osobám způsobit závažný nebo smrtelný úraz. Je mimořádně důležité, abyste si prostudovali tento návod k používání a pochopili jeho obsah.



Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.



Vždy používejte:

- Ochranná přilba tam, kde hrozí nebezpečí padajících předmětů
- Schválenou ochranu sluchu
- Schválená ochrana očí
- V prašném prostředí musí být používána obličejová maska (respirátor).



Tento výrobek vyhovuje platným předpisům CE.



Uživatel stroje je povinen dohlédnout na to, aby se během práce nevyskytovala žádná osoba nebo zvíře v okruhu 15 metrů od stroje.



Vždy používejte schválené ochranné rukavice.



Používejte pevnou neklouzavou obuv.



Všechny části těla udržujte mimo dosah horkých povrchů.



Varování: rotující části. Udržujte ruce a nohy mimo dosah.



Pozor na odvržené a odražené předměty.

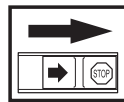


Emise hluku do okolí dle direktivy Evropského společenství. Emise stroje je udána v kapitole Technické údaje a na nálepce.

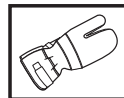


**Další symboly/štítky na zařízení se týkají zvláštních certifikačních požadavků pro určité obchodní trhy.**

Motor se vypne tak, že se vypínač nastaví do polohy vypnuto. **VAROVÁNÍ!** Vypínač se automaticky vrátí do výchozí polohy. Abyste se při montáži, kontrole a/nebo údržbě vyhnuli nezamýšlenému nastartování je nutno vždy odejmout rozbušku od zapalovací svíčky.



Vždy používejte schválené ochranné rukavice.



Vizuální kontrola.



## Obsah

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symboly ..... 159

### OBSAH

Obsah ..... 160

Před startováním nezapomínejte na následující: ..... 160

### ÚVOD

Vážený zákazníku, ..... 161

### CO JE CO?

Přehled součástí odmechovače ..... 162

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Bezpečnostní vybavení stroje ..... 163

Osobní ochranné pomůcky ..... 163

Obecná bezpečnostní opatření ..... 164

Obecné pracovní pokyny ..... 164

### MONTÁŽ

Montáž příslušenství odmechovače ..... 166

### ÚDRŽBA

Schema technické údržby ..... 168

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje ..... 169

ES Prohlášení o shodě ..... 169

## Před startováním nezapomínejte na následující:

Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.

Tento návod je pouze doplňkem obsáhlejšího návodu k obsluze stroje, který je dodáván se strojem. Pokyny o zacházení se strojem naleznete v návodu k obsluze stroje.

Společnost Husqvarna AB se řídí strategií neustálého vývoje výrobku a proto si vyhrazuje právo měnit konstrukci a vzhled výrobků bez předchozího upozornění.

Dlouhodobé vystavování působení hluku může vést k trvalému poškození sluchu. Proto vždy používejte schválenou ochranu sluchu.



**VÝSTRAHA! Konstrukce zařízení nesmí být za žádných okolností upravována bez svolení výrobce. Vždy používejte originální příslušenství. Nepovolené úpravy a/nebo příslušenství může vést k vážnému nebo smrtelnému zranění obsluhy nebo jiných osob.**



**VÝSTRAHA! Tato příslušenství lze používat pouze v kombinaci s určitými modely křovinořezů/ vyžinačů. Informaci o vhodném příslušenství naleznete v návodu k obsluze stroje, v kapitole „Technické parametry“, pod rubrikou „Schválené příslušenství“.**

Stroj je navržen pouze pro odmechování trávníků.

---

# ÚVOD

---

## Vážený zákazníku,

Gratulujeme k vaší koupi výrobku firmy Husqvarna! Minulost firmy Husqvarna zasahuje až do roku 1689, kdy král Karl XI nechal na břehu potoka Husqvarna postavit továrnu na výrobu mušket. Umístění u potoka Husqvarna bylo logické, neboť byl potok používán k výrobě vodní síly a tím fungoval jako výrobní vodní síla. Během těch více než 300 let existence továrny Husqvarna v ní bylo vyráběno mnoho výrobků, od kamen na dřevo až k moderním kuchyňským spotřebičům, šicím strojům, jízdním kolům, motocyklům a jině. V roce 1956 byla uvedena na trh první motorová sekačka na trávu, po ní následovala motorová pila v roce 1959 a to je v tomto oboru dnes firma Husqvarna působí.

Husqvarna je dnes jedním z nejpřednějších světových výrobců lesních a parkových výrobků s kvalitou a výkonností jako nejvyšší prioritou. Obchodní ideou je vyvíjet, vyrábět a uvádět na trh motorem poháněné výrobky k práci v lese a parcích/zahradách a v oboru stavebním a inženýrských sítí. Cílem firmy Husqvarna je také být přední co do ergonomie, příjemného používání, bezpečnosti a úspory životního prostředí, proto jsme vyvinuli různé finisy ke zlepšení výrobků v těchto oborech.

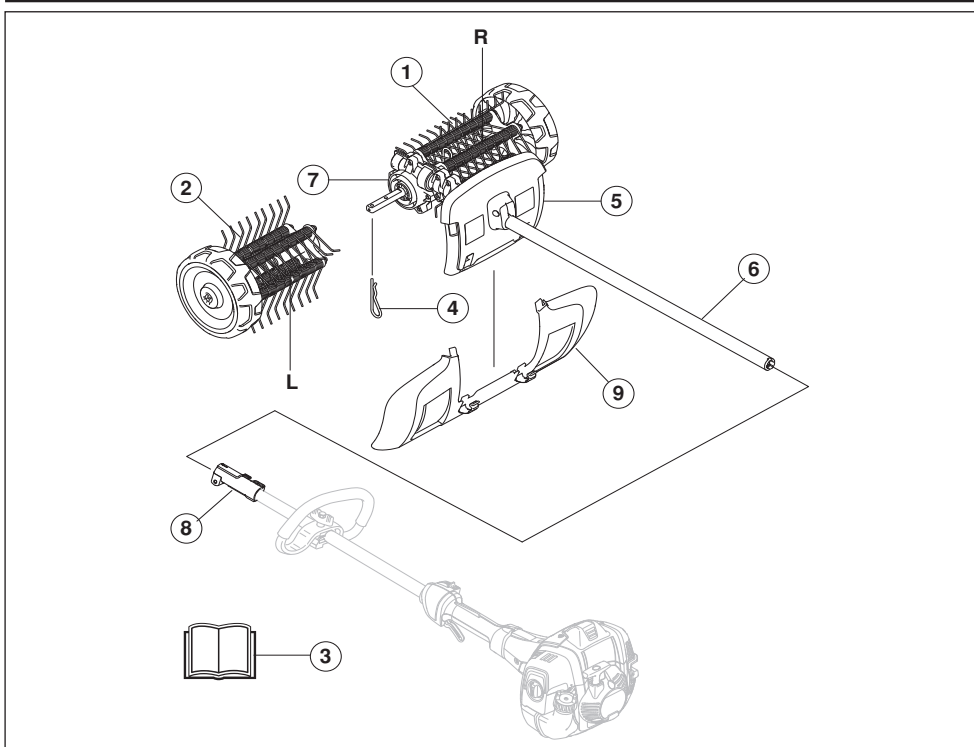
Jsmo přesvědčeni o tom, že budete spokojeni a oceníte kvalitu a výkonnost našich výrobků po dlouhou dobu. Koupě některého z našich výrobků vám v případě potřeby dává přístup k profesionální pomoci ohledně oprav a servisu. Kdybyste zakoupili váš stroj jinde než u našich autorizovaných prodejců, zeptejte se jich na nejbližší autorizovanou servisní dílnu.

Doufáme, že budete s naším strojem spokojeni a že s ním budete pracovat nerozlučně po dlouhou dobu. Myslete na to, že tento návod k použití je cenný doklad. Tím, že budete sledovat jeho obsah (použití, servis, údržbu atd.), můžete značně prodloužit životnost stroje a jeho hodnotu při další prodeji. Budete-li váš stroj prodávat, pamatujte i na to, abyste předali novému vlastníkovi i návod k použití.

Děkujeme Vám, že vždy používáte výrobky Husqvarna!

Společnost Husqvarna AB se řídí strategií neustálého vývoje výrobku a proto si vyhrazuje právo měnit konstrukci a vzhled výrobků bez předchozího upozornění.

## CO JE CO?



### Přehled součástí odmechovače

- |   |                           |   |   |
|---|---------------------------|---|---|
| 1 | Pravý válec odmechovače   | 6 | Trubka hřídele                                  |
| 2 | Levý válec odmechovače    | 7 | Skříň převodovky                                |
| 3 | Návod k použití           | 8 | Spoj trubky hřídele (Patří k základnímu stroji) |
| 4 | Závlačka                  | 9 | Ochranný kryt                                   |
| 5 | Kryt (ochrana na hřídeli) |   |   |



# BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Bezpečnostní vybavení stroje

Tato část popisuje bezpečnostní vybavení stroje, jeho účel a způsob, kterým by se měla provádět kontrola a údržba, aby byla zajištěna jeho správná funkce. Pokud chcete zjistit, kde je toto vybavení na stroji umístěno, prostudujte si část Co je co? Životnost stroje se může zkracovat a riziko úrazů zvyšovat, jestliže se údržba stroje neprovádí správně anebo se opravy neprovádějí odborně. Pokud potřebujete další informace, obraťte se na nejbližší servisní dílnu.

**UPOZORNĚNÍ!** Při každém použití stroje je nutné používat osobní ochranné pomůcky. Používejte osobní ochranné prostředky doporučené v návodu pro základní stroj. Při výběru správných ochranných prostředků požádejte o pomoc prodejce.



**VÝSTRAHA!** Nikdy nepoužívejte stroj, jehož bezpečnostní vybavení je poškozené! Kontrolu a údržbu bezpečnostního vybavení stroje je nutno provádět podle postupů uvedených v této části textu. V případě, že by stroj nevyhověl při jakékoli z těchto kontrol, je nutno vyhledat autorizované servisní středisko a nechat závadu odstranit.



**VÝSTRAHA!** Před prováděním práce na jakémkoli dílu příslušenství vždy zastavte motor. Může se pohybovat i po uvolnění plynu. Před začátkem práce zkontrolujte, zda se zcela zastavilo příslušenství, a odpojte vysokonapěťové kabely od zapalovací svíčky.

## Osobní ochranné pomůcky



**VÝSTRAHA!** Při každém použití stroje je nutné používat schválené osobní ochranné pomůcky. Osobní ochranné pomůcky nemohou vyloučit nebezpečí úrazu, ale sníží míru poranění v případě, že dojde k nehodě. Požádejte svého prodejce o pomoc při výběru správného vybavení. Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.



**VÝSTRAHA!** Je nutné dát vždy pozor na výstražné signály nebo volání, používejte-li ochranu sluchu. Sejměte vždy ochranu sluchu ihned po zastavení motoru.

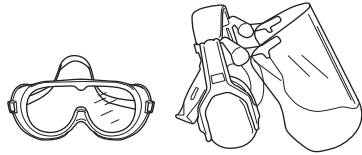
- V případě potřeby použijte rukavice.



- Použijte ochranu sluchu s dostatečným tlumícím účinkem.



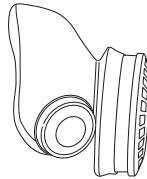
- Použijte vždy schválenou ochranu očí. Použijete-li vizír je nutno použít i schválené ochranné brýle. Schválené ochranné brýle jsou takové, které odpovídají standardu ANSI Z87.1 pro USA nebo EN 166 pro státy EU. Části větvi nebo předměty vyvržené proudem vzduchu mohou poranit vaše oči.



- Použijte pevnou neklouzavou obuv.



- Vždy používejte pevné dlouhé kalhoty, boty, rukavice a triko s dlouhým rukávem. Za účelem snížení nebezpečí poranění při vtažení předmětů do rotujících částí, nepoužívejte volné oblečení, šátky, šperky atd. Zajistěte, aby se vaše vlasy nedostaly pod úroveň ramen.
- V prašném prostředí musí být používána obličejová maska (respirátor).



- Vždy mějte po ruce soupravu pro poskytování první pomoci.



## Obecná bezpečnostní opatření

### UPOZORNĚNÍ!

Stroj používejte pouze k tomu účelu, ke kterému je určen. Stroj je navržen pouze pro odmechování trávníků.

Nikdy nepoužívejte stroj, jste-li unaveni, jestliže jste požíli alkohol nebo jestliže užíváte léky, které by mohly ovlivnit váš zrak, úsudek nebo pohybovou koordinaci.

Používejte osobní ochranné prostředky doporučené v návodu pro základní stroj. Při výběru správných ochranných prostředků požádejte o pomoc prodejce.

Nikdy nepoužívejte stroj, jehož konstrukce byla jakkoli pozměněna oproti jeho původním specifikacím.

Nepoužívejte nikdy stroj za zvláště nepříznivých podnebních podmínek, jako např. za velkého mrazu nebo v horkém a/ nebo vlhkém podnebí.

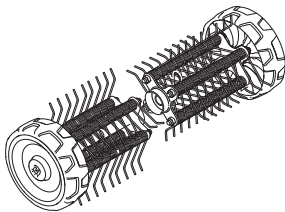
Nikdy nepoužívejte stroj, který není zcela v pořádku. Dodržujte pokyny pro kontroly, údržbu a servis popsané v této příručce. Některé úkony údržby a opravy mohou provádět pouze vyškolení a kvalifikovaní odborníci. Viz pokyny v části Údržba.

- Nedovolte dětem používat stroj.
- Uživatel stroje je povinen dohlédnout na to, aby se během práce nevyskytovala žádná osoba nebo zvíře v okruhu 15 metrů od stroje.
- Nedovolte pracovat se strojem nikomu, kdo si předem nepřečetl a neporozuměl obsahu návodu k použití.

## Bezpečnostní pokyny před startováním



- Držte nepovolané osoby mimo pracovní plochu. Děti, zvířata, diváci a pomocníci se musí nacházet mimo bezpečnostní zónu 15 m od stroje. Jakmile se někdo blíží okamžitě stroj vypněte.
- Před započetím práce zkontrolujte celý stroj. Vyměňte všechny poškozené díly. Zkontrolujte těsnost palivové soustavy a zda jsou všechny kryty a poklapy kompletní a dostatečně upevněny. Zkontrolujte všechny šrouby a matice.



Při startování za studena:

- Nechte základní stroj zahřát a vypněte jej.
- Namontujte příslušenství podle montážních pokynů.
- Při nastavování karburátoru je nutné přitlačit odmechovač k zemi. V těsné blízkosti se nesmí vyskytovat žádné další osoby.
- Udržujte odmechovač v chodu na volnoběžné otáčky.
- Zkontrolujte, zda je držadlo a bezpečnostní díly stroje v dobrém provozním stavu. Nikdy nepoužívejte stroj, kterému chybí díly nebo byl upraven a vymyká se původním specifikacím.
- Stroj používejte pouze k tomu účelu, ke kterému je určen.

## Obecné pracovní pokyny

### UPOZORNĚNÍ!

Tento oddíl popisuje základní bezpečnostní pravidla při práci s odmechovačem.

Dostanete-li se do situace, kdy pocítíte jakoukoliv pochybnost co do práce s vybavením, požádejte o radu odborníka. Spojte se s vaším prodejcem nebo servisem.

Nepoužívejte vybavení, necítíte-li se dostatečně kvalifikováni.

## Základní bezpečnostní pravidla

Sledujte své okolí:

- Abyste zabezpečili, že žádní lidé, zvířata ani nic jiného nemůže ovlivnit vaši kontrolu nad strojem.
  - Aby bylo zajištěno, že výše uvedení nepřijdou do styku s odmechovačem ani odmrštěnými předměty.
  - **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepracujte se strojem, nemáte-li možnost přivolat pomoc v případě nehody.
- 1 Nepoužívejte motorový foukač za špatného počasí, jako např. v husté mlze, prudkém dešti, silném větru, silném mrazu apod. Práce za nepříznivého počasí je únavná a často s sebou nese zvýšené nebezpečí, jako např. kluzkou půdu.
  - 2 Ujistěte se, že se můžete volně pohybovat a bezpečně stát. Zkontrolujte, zda ve vašem bezprostředním okolí nejsou nějaké překážky (kořeny, kameny, větve, jámy, příkopy apod.), pro případ, že by bylo nutné se rychle přesunout. Zvláštní pozornost věnujte práci ve svažitém terénu.
  - 3 Před přemístěním stroje musí být motor vypnutý.
  - 4 Nikdy neodkládejte stroj, který je v chodu, aniž byste jej měli pod plnou kontrolou.

# BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Hlavní principy činnosti

- Vždy dbejte na to, abyste při práci pevně a stabilně stáli.



- K přidržování stroje vždy používejte obě ruce. Stroj držte po straně svého těla.
- Vaše ruce ani nohy se nesmí přiblížit k odmechovači, když je motor v chodu.
- Po vypnutí motoru se nepřibližujte rukama ani nohama k odmechovači, dokud se zcela nezastaví.
- Po každém pracovním úkonu nechte motor jít na volnoběh. Je-li motor po delší dobu v chodu nezatížený a na plný plyn (tj. bez odporu, kterým je motor zatěžován řezným vybavením během práce se strojem) je nebezpečí jeho vážného poškození.
- Projeví-li silné vibrace, zastavte stroj. Sejměte kabel zapalování ze svíčky. Zkontrolujte, zda stroj není poškozen. Případná poškození opravte.



**VÝSTRAHA!** Dávejte pozor na odmrštěné předměty. Vždy noste ochranu očí. Nikdy se nenaklánějte nad odmechovač. Kaminky, smetí a podobné materiály by mohly zasáhnout vaše oči a způsobit vážné zranění. Držte nepovolané osoby mimo pracovní plochu. Děti, zvířata, diváci a pomocníci se musí nacházet mimo bezpečnostní zónu 15 m od stroje. Jakmile se někdo blíží okamžitě stroj vypněte. Převodovka se může během použití zahřát a může zůstat horká i po vypnutí stroje. Při kontaktu by mohlo dojít k popálení.

- Nechte stroj běžet na plný plyn (nebo téměř plný plyn) s odmechovačem položeným na zemi.

Je zbytečné a navíc unavující zdvihat nebo držet při práci odmechovač nad zemí.

- Udržujte malý pracovní úhel. Příliš velký pracovní úhel může způsobit, že ztratíte kontrolu nad strojem.

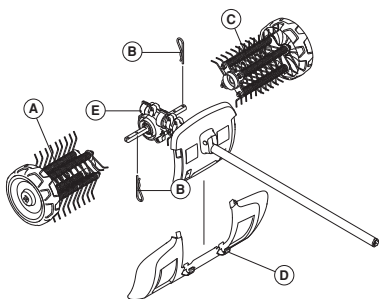


**VÝSTRAHA!** Udržujte ostrý pracovní úhel k povrchu. Příliš velký pracovní úhel může způsobit, že bude mít odmechovač tendenci pohybovat se směrem k vám a můžete ztratit kontrolu nad strojem.

Odmechovač se může začít po nastartování otáčet. Při startování vždy držte stroj pevně. Dávejte pozor na předměty, které se mohou zamotat do rotujících dílů odmechovače nebo jimi být odmrštěny.

Přestože nemá odmechovač stejnou sílu jako například žací nože sekačky, měli byste se vyhnout práci s materiály, které mohou v případě odmrštění způsobit zranění osob nebo škody na majetku.

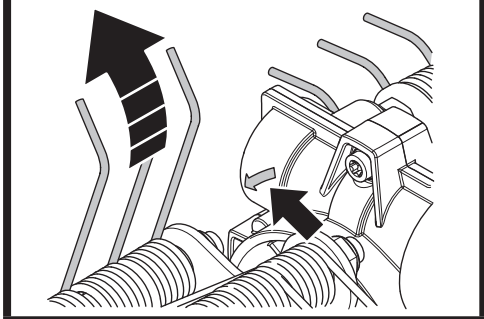
## Montáž příslušenství odmechovače



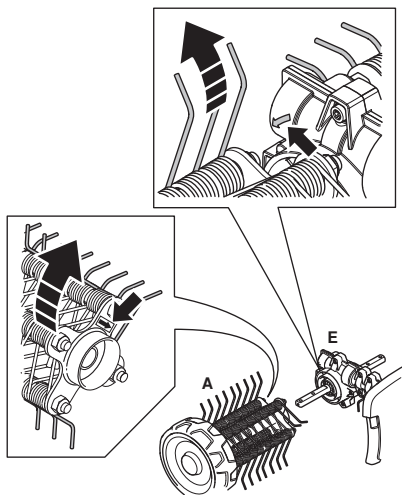
Šipka na skříni převodovky označuje směr otáčení. Skříň převodovky je nutné umístit podle vyobrazení.

**UPOZORNĚNÍ!** Na válcích odmechovače se nacházejí šipky označující směr otáčení. Zkontrolujte, zda jsou válce odmechovače správně nasazeny. Válce odmechovače je nutné vzájemně mírně posunout.

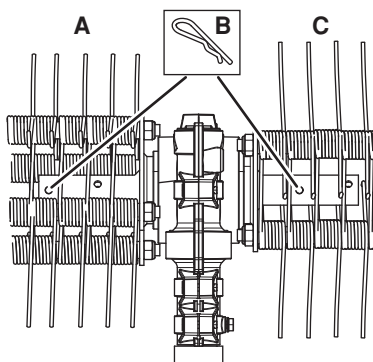
Pružiny odmechovače musí mířit stejným směrem, jak naznačuje šipka směru otáčení na skříni převodovky.



- 1 Zatačte levý válec odmechovače (A) na levou hncací hřídel od skříň převodovky (E).

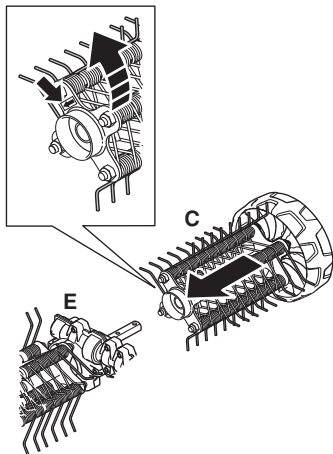


- 2 Upevněte válec odmechovače vložení závlačky (B) do **vnějšího** otvoru v hřídeli.

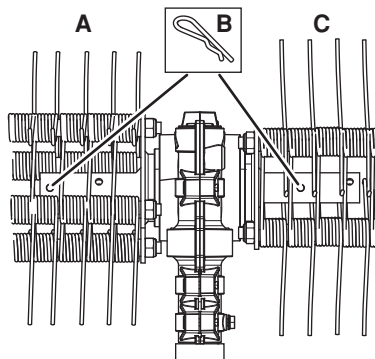


# MONTÁŽ

- 3 Zatlačte pravý válec odmechovače (C) na pravou hnačí hřídel od skříňe převodovky (E).



- 4 Upevněte válec odmechovače vložením závlačky (B) do **vnitřního** otvoru v hřídeli.



- 5 Namontujte lapač nečistot pomocí zacvakávacích úchytů (D).

Pokyny pro montáž příslušenství na základní stroj naleznete v návodu pro základní stroj.

## Schema technické údržby

V následujících odstavcích najdete některé pokyny k provádění obecné údržby. Pokud potřebujete další informace, spojte se se servisem.

### UPOZORNĚNÍ!

Práce s odmechovačem se často provádí v prašných podmínkách. Je proto mimořádně důležité provádět pravidelně údržbu vzduchového filtru, často i denně, a napustit jej olejem.

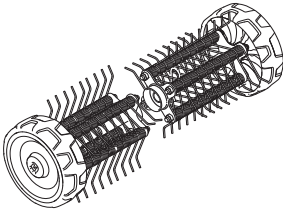
Pokyny ohledně údržby naleznete v návodu k používání příslušného produktu.

### Denní údržba



**VÝSTRAHA!** Skříň převodovky se během provozu zahřívá. Nedotýkejte se skříňové převodovky, abyste se nespálili.

- Zkontrolujte, zda se odmechovač neotáčí při volnoběžných otáčkách.



- Vyčistěte kola, pokud se neotáčejí volně.

### Přeprava a přechovávání

- Při eventuální přepravě na jiném vozidle používejte vždy schválené upínací zařízení a ujistěte se, zda je stroj řádně zajištěn.
- Před odstavením na delší dobu se ujistěte, že je stroj čistý a je zajištěn kompletním servisem.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Technické údaje

### Technické údaje

**Odmechovač** DT600

Šířka, mm 556

### Hmotnost

Hmotnost, kg 6,4

### Emise hluku

(viz poznámka 1)

Hladina akustického výkonu, změřená dB(A) 105

Hladina akustického výkonu, zaručená  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Hladiny hluku

(viz poznámka 2)

Poměrná hladina tlaku zvuku u ucha uživatele, měřená dle EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrace

(viz poznámka 3)

Ekvivalentní hladiny vibrací ( $a_{hv,eq}$ ) v rukojetích, měřené podle norem EN ISO 22867, v  $m/s^2$

Přední/zadní rukojeti: 6,2/4,3

Poznámka 1: Měřeno spolu se schváleným příslušenstvím Husqvarna. Emise hluku do okolí naměřená jako efekt zvuku ( $L_{WA}$ ) dle direktivy ES 2000/14/ES. Uváděná hladina akustického výkonu pro stroj byla měřena s originálním řezacím vybavením, které generuje nejvyšší hladinu. Rozdíl mezi garantovaným a měřeným akustickým výkonem je v tom, že garantovaný akustický výkon rovněž zahrnuje rozptyl výsledků měření a rozdíly mezi různými stroji téhož modelu podle Směrnice 2000/14/EC.

Poznámka 2: Měřeno spolu se schváleným příslušenstvím Husqvarna. Uváděná data pro ekvivalentní hladinu akustického tlaku pro stroj mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 1 dB (A).

Poznámka 3: Měřeno spolu se schváleným příslušenstvím Husqvarna. Uváděná data pro ekvivalentní hladinu vibrací mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 1  $m/s^2$ .

## ES Prohlášení o shodě (Platí pouze pro Evropu)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel.: +46-36-1 46500, prohlašuje, že příslušenství odmechovače **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** vyhovuje požadavkům následujících SMĚRNIC RADY EVROPSKÉ UNIE:

- ze 17. května 2006 „týkající se strojních zařízení“ **2006/42/EC**.

Byly uplatněny následující standardní normy: **SS-EN ISO 12100:2010**

Provedením nepovinné typové kontroly byl firmou Husqvarna AB pověřen SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Švédsko.

Tato příslušenství lze používat pouze v kombinaci s určitými modely křovinořezů/vyžínačů. Informaci o vhodném příslušenství naleznete v návodu k obsluze stroje, v kapitole „Technické parametry“, pod rubrikou „Schválené příslušenství“. Čísla certifikátů jsou: **SEC/15/2411** – DT600

Husqvarna, dne 18. února 2015



Per Gustafsson, ředitel vývoje

(Autorizovaný zástupce společnosti Husqvarna AB a odpovědný za technickou dokumentaci.)

# KLÚČ K SYMBOLOM

## Symbols

### VAROVANIE!

Ak sa vertikutátor používa nesprávne alebo neopatrne, môže byť nebezpečný a môže zapríčiniť vážne až smrteľné zranenia obsluhu alebo iným osobám. Je nanajvýš dôležité, aby ste si prečítali a porozumeli obsahu tohto návodu na obsluhu.

Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.

Vždy majte na sebe:

- Ochranná prilbu v prípade rizika padajúcich predmetov
- Schválené chrániče sluchu
- Schválenú ochranu očí
- V prašnom prostredí by sa mala používať dýchacia maska.

Tento výrobok spĺňa platné smernice EÚ.

Používateľ stroja musí počas jeho používania zaistiť, aby sa k stroju do vzdialenosti menšej ako 15 metrov nepriblížili žiadne osoby ani zvieratá.

Vždy používajte schválené ochranné rukavice.

Noste masívne nekĺzavé topánky.

Všetky časti tela udržiavajte mimo horúcich plôch.

Varovanie: rotujúce časti. Nepribližujte ruky a nohy.

Dávajte pozor na vyvrstvené predmety a spätné nárazy.



Hlukové emisie do okolia sú v súlade so smernicou Európskej únie. Emisie stroja sú stanovené v kapitole Technické údaje a na nálepke.



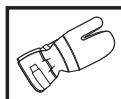
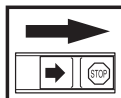
### Ostatné symboly / emblémy na stroji odkazujú na zvláštne požiadavky certifikácie pre určité trhy

Motor sa vypne posunutím vypínača do polohy stop. NEZABUDNITE! Vypínač sa automaticky vráti do polohy štartovania.

Kryt zapalovacej sviečky treba pri montáži, kontrole a údržbe odmontovať zo sviečky, aby sa zabránilo náhodnému naštartovaniu.

Vždy používajte schválené ochranné rukavice.

Vizuálna kontrola.





# OBSAH

## Obsah

### KLÚČ K SYMBOLOM

Symboly ..... 170

### OBSAH

Obsah ..... 171

Pred naštartovaním dbajte na nasledovné: ..... 171

### ÚVOD

Vážený zákazník, ..... 172

### ČO JE ČO?

Z čoho pozostáva odmachovač? ..... 173

### BEZPEČNOSTNY PRÍKAZ

Bezpečnostné vybavenie stroja ..... 174

Osobné ochranné prostriedky ..... 174

Všeobecné bezpečnostné opatrenia ..... 175

Všeobecné pracovné pokyny ..... 175

### MONTÁŽ

Montáž príslušenstva odmachovača ..... 177

### ÚDRŽBA

Plán údržby ..... 179

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje ..... 180

EÚ vyhlásenie o zhode ..... 180

## Pred naštartovaním dbajte na nasledovné:

Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.

Tieto pokyny dopĺňajú pokyny, ktoré boli dodané so strojom. Ďalšie postupy nájdete v pokynoch na obsluhu stroja.

Firma Husqvarna neustále vyvíja svoje výrobky a preto si vyhradzuje právo modifikovať dizajn a vzhľad výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

Dlhodobé vystavenie hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu. Vždy preto používajte schválené chrániče sluchu.



**VAROVANIE!** Za žiadnych okolností nemeňte pôvodnú konštrukciu stroja bez schválenia od výrobcu. Vždy používajte originálne náhradné diely. Nepovolené zmeny alebo príslušenstvo môžu viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti obsluhu alebo ostatných osôb.



**VAROVANIE!** Toto príslušenstvo sa smie použiť výhradne s príslušnou čistiacou pilou/vyžínač, pozri časť "Schválené príslušenstvo" v kapitole Technické údaje v Operátorskej Príručke k stroju.

Stroj je určený výlučne na odmachovanie trávnikov.

---

# ÚVOD

---

## Vážení zákazníci,

Blahoželáme vám, že ste sa rozhodli pre kúpu výrobku spoločnosti Husqvarna! Spoločnosť Husqvarna je založená na tradícii, ktorá siaha až do roku 1689, keď švédsky kráľ Karl XI. nariadil postaviť továreň na výrobu muškiet na brehoch rieky Huskvarna. Výber polohy bol logický, pretože vodná elektrárňa získavala energiu z vody rieky Huskvarna. V priebehu viac ako 300 rokov svojej existencie vyprodukovala továreň Husqvarna veľké množstvo výrobkov od pecí na drevo po moderné kuchynské spotrebiče, šijacie stroje, bicykle, motocykle atď. V roku 1956 boli na trh uvedené prvé elektrické kosačky na trávnu a za nimi v roku 1959 nasledovali reťazové píly a v tomto odvetví spoločnosť Husqvarna pracuje dodnes.

V súčasnosti je spoločnosť Husqvarna jedným z popredných svetových výrobcov lesných a záhradníckych výrobkov, pričom najvyššou prioritou je kvalita. Obchodná koncepcia je vyvíjať, vyrábať a uvádzať na trh motorové lesné a záhradnícke výrobky, rovnako ako výrobky v oblasti stavebného priemyslu. Cieľom spoločnosti Husqvarna je tiež zastávať popredné miesto v oblasti ergonómie, použiteľnosti, bezpečnosti a ochrany životného prostredia. Preto sme vyvinuli množstvo rozličných funkcií pre naše výrobky v rámci týchto oblastí.

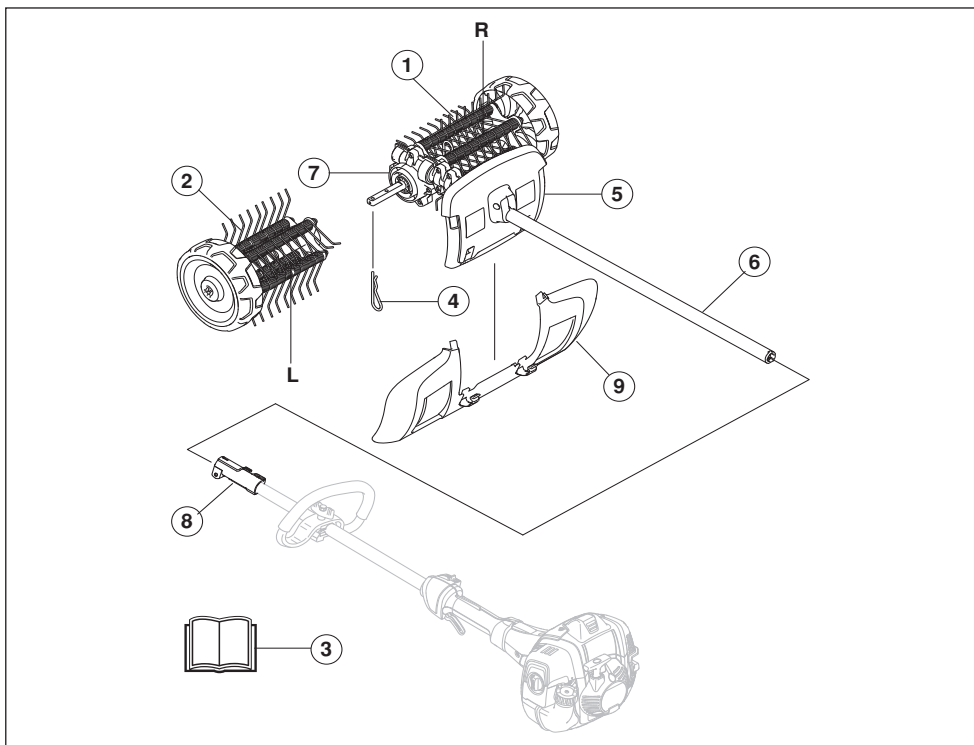
Sme presvedčení, že vysoko oceníte kvalitu a výkon nášho výrobku aj o mnoho rokov neskôr. Kúpou jedného z našich výrobkov ste získali prístup k odbornej pomoci pri opravách a servise, kedykoľvek ich budete potrebovať. Ak maloobchodný predajca, ktorý vám predáva stroj, nie je jedným z autorizovaných predajcov, požiadajte o adresu najbližšieho autorizovaného servisu.

Vaša spokojnosť s naším výrobkom a jeho dlhoročná funkčnosť sú naším práním. Nezabudnite, že tento návod na obsluhu je cenný dokument! Dodržiavaním v ňom uvedených pokynov (týkajúcich sa používania, servisu, údržby a pod.) môžete predĺžiť životnosť stroja a zvýšiť jeho hodnotu pri ďalšom predaji. Ak stroj predávate, skontrolujte, či ste kupujúcemu poskytli aj tento návod na obsluhu.

Ďakujeme, že používate produkt Husqvarna.

Firma Husqvarna neustále vyvíja svoje výrobky a preto si vyhradzuje právo modifikovať dizajn a vzhľad výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

## ČO JE ČO?



### Z čoho pozostáva odmachovač?

- |   |                            |   |   |
|---|----------------------------|---|---|
| 1 | Pravý odmachovač           | 6 | Hriadeľ                                       |
| 2 | Ľavý odmachovač            | 7 | Skriňa prevodovky                             |
| 3 | Návod na obsluhu           | 8 | Hriadeľová spojka (patrí k základnému stroju) |
| 4 | Závačka                    | 9 | Chránič proti postriekaniu                    |
| 5 | Kryt (ochrana na hriadeľi) |   |   |

# BEZPEČNOSTNY PRÍKAZ

## Bezpečnostné vybavenie stroja

Táto časť vysvetľuje rôzne bezpečnostné funkcie stroja, ako fungujú a základnú inšpekciu a údržbu, ktoré by ste mali vykonávať na zabezpečenie bezpečnej prevádzky. Pozrite si časť Čo je čo?, kde nájdete umiestnenie týchto častí na stroji. Ak údržbu stroja nevykonávate správnym spôsobom a servis alebo opravy nevykonáva profesionál, môže sa skrátiť životnosť stroja a zvýšiť riziko nehôd. Ak chcete získať viac informácií, kontaktujte najbližší autorizovaný servis.

**DÔLEŽITÉ!** Pri akomkoľvek používaní stroja musíte používať osobné ochranné prostriedky. Používajte osobné ochranné prostriedky odporúčané v návode k základnému stroju. Pri výbere správnych ochranných prostriedkov sa poraďte so svojím predajcom.



**VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý má chybné bezpečnostné súčasti. Bezpečnostné vybavenie stroja sa musí kontrolovať a udržiavať tak, ako je to popísané v tejto časti. Ak stroj neprejde všetkými kontrolami, doneste ho do autorizovaného servisu na opravu.



**VAROVANIE!** Pred prácou na akejkoľvek časti príslušenstva vždy vypnite motor. Môže sa ešte chvíľu pohybovať aj po uvoľnení plynu. Pred prácou s príslušenstvom zabezpečte, aby bol nástroj úplne zastavený, a odpojte vysokonapäťový kábel od zapalovacej sviečky.

## Osobné ochranné prostriedky



**VAROVANIE!** Pri akomkoľvek používaní stroja musíte používať schválené osobné ochranné prostriedky. Osobné ochranné prostriedky nevylučujú riziko nehôd, ale môže znížiť účinky zranenia v prípade nehody. Pri výbere správnych ochranných prostriedkov sa poraďte so svojím predajcom. Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.



**VAROVANIE!** Ak nosíte chrániče sluchu, dávajte pozor na varovné signály alebo výkriky. Chrániče sluchu si skladajte vždy hneď ako motor zastane.

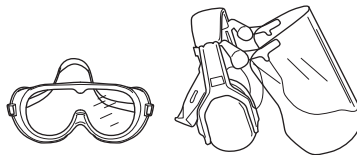
- V prípade potreby nosite rukavice.



- Noste chrániče sluchu, ktoré zaručujú primeranú redukciu hluku.



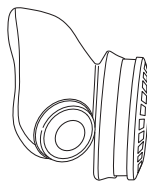
- Vždy nosite schválené chrániče očí. Ak nosíte štít, musíte tiež nosiť schválené ochranné okuliare. Schválené ochranné okuliare musia zodpovedať norme ANSI Z87.1 platnej v USA alebo norme EN 166 platnej v krajinách EÚ. Pri fúkaní odletujú časti vetiev alebo iné predmety, ktoré môžu poškodiť váš zrak.



- Noste masívne nekĺzavé topánky.



- Vždy nosite pevné, dlhé nohavice, čizmy, rukavice a košeľu s dlhým rukávom. Aby sa znížilo nebezpečenstvo poranenia z dôvodu vťahnutia predmetov do rotujúcich častí, nenoste voľné oblečenie, šály, šperky atď. Vlasy si zopnite tak, aby boli nad úrovňou pliec.
- V prašnom prostredí by sa mala používať dýchacia maska.



- Majte vždy po ruke lekárničku.



# BEZPECNOSTNY PRÍKAZ

## Všeobecné bezpečnostné opatrenia

### DÔLEŽITÉ!

Stroj používajte len na účel, na ktorý je určený. Stroj je určený výlučne na odmachovanie trávnikov.

Nikdy nepoužívajte stroj pri únave, po požití alkoholu alebo liekov, pretože to môže viesť k zníženiu zrakovej schopnosti, schopnosti usudzovania, alebo telesnej rovnováhy.

Používajte osobné ochranné prostriedky odporúčané v návode k základnému stroju. Pri výbere správnych ochranných prostriedkov sa poraďte so svojim predajcom.

Nikdy nepoužívajte stroj na ktorá boli vykonané úpravy a nezohoduje sa s originálnym prevedením.

Nikdy nepoužívajte stroj za nepriaznivého počasia, napríklad pri veľkom mraze, vo veľmi horúcom alebo vlhkom podnebí.

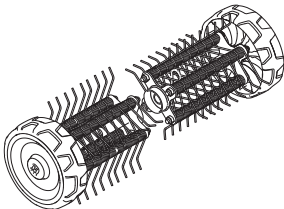
Nikdy nepoužívajte poškodené zariadenie. Vykonávajte bezpečnostné kontroly, údržby a dodržiavajte servisné pokyny uvedené v tomto návode. Určité opatrenia týkajúce sa servisu a údržby zariadenia musia vykonávať iba odborníci. Pozrite si pokyny v časti Údržba.

- Stroj nikdy nesmú používať deti.
- Používateľ stroja musí počas jeho používania zaistiť, aby sa k stroju do vzdialenosti menšej ako 15 metrov nepriblížili žiadne osoby ani zvieratá.
- Nikdy nedovoľte používať stroj inej osobe bez toho, aby ste sa najprv nepresvedčili, že táto porozumela obsahu operátorskej príručky.

## Bezpečnostné pokyny pred začatím práce



- Neoprávnené osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti. Deti, zvieratá, diváci a pomocníci sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti najmenej 15 m. Ak sa niekto priblíži bližšie, musíte stroj ihneď zastaviť.
- Skôr ako začnete, skontrolujte celý stroj. Vymeňte poškodené súčiastky. Skontrolujte, či neuniká palivo a či sú všetky bezpečnostné prvky a kryty nepoškodené a bezpečne pripevnené. Skontrolujte všetky matice a skrutky.



Pri štartovaní za studena:

- Zahrejte základný stroj a potom ho vypnite.
- Namontujte príslušenstvo podľa pokynov na montáž.
- Pri nastavovaní karburátora musí byť odmachovač opretý o zem a v blízkosti nesmú byť žiadne iné osoby.
- Nechajte odmachovač pracovať na voľnobehu.
- Skontrolujte, či sú rukoväť a bezpečnostné funkcie stroja v dobrom stave. Nikdy nepoužívajte stroj, ktorému chýba určitá časť alebo bol upravený inak, ako je uvedené v jeho špecifikáciách.
- Stroj používajte len na účel, na ktorý je určený.

## Všeobecné pracovné pokyny

### DÔLEŽITÉ!

Táto časť popisuje základné bezpečnostné pravidlá pre používanie odmachovača.

Ak si nie ste istí, ako ďalej postupovať, obráťte sa na odborníka. Kontaktujte svojho predajcu alebo servisnú dleňu.

Vyvarujte sa každému použitiu stroja, ktoré podľa vás presahuje vaše možnosti.

## Základné bezpečnostné pravidlá

Pozrite sa okolo seba:

- aby ste sa presvedčili, či ľudia, zvieratá alebo ostatné veci nemôžu ovplyvniť vaše ovládanie stroja.
  - Nič z vyššie uvedeného sa nesmie dostať do kontaktu s odmachovačom ani voľnými predmetmi, ktoré odletujú.
  - **NEZABUDNITE!** Stroj smiete používať len v takom prípade, keď ste schopní privolať pomoc v prípade nehody.
- 1 Nepoužívajte stroj v nepriaznivých podmienkach, ako sú hustá hmla, silný dážď a vietor, krutá zima a podobne. Práca v nepriaznivom počasí je únavná a často prináša zvýšené nebezpečenstvo, ako je napr. klzká zem.
  - 2 Presvedčte sa, že dobre a pevne stojíte. Skontrolujte, či okolo vás nie sú prekážky (korene, skaly, vetvy, jamy a podobne) pre prípad, že by ste sa museli náhle pohnúť. Dávajte si pozor pri práci na svahu.
  - 3 Motor sa musí pred premiestňovaním stroja vypnúť.
  - 4 Nikdy neukladajte stroj v chode na zem, ak ho nemáte neustále pod dobrým dohľadom.

# BEZPECNOSTNY PRÍKAZ

## Základné pracovné techniky

- Vždy zabezpečte, aby ste mali bezpečný a stabilný pracovný postoj.



- Stroj vždy držte oboma rukami. Stroj držte vedľa tela.
- Dávajte pozor, aby sa ruky a nohy nedostali do blízkosti odmachovača, kým je zapnutý motor.
- Po vypnutí motora počkajte a nedotýkajte sa odmachovača rukami ani nohami, až kým sa úplne nezastaví.
- Po každej pracovnej operácii vždy prepnite motor na voľnobeh. Dlhý čas prevádzky na plný plyn bez zaťaženia motora (t. j. bez odporu, ktorým na motor pôsobí rezací nástroj počas používania stroja) môžu spôsobiť vážne poškodenie motora.
- Ak sa vyskytnú silné vibrácie, vypnite stroj. Odpojte kábel vysokého napätia od zapaľovacej sviečky. Skontrolujte, či stroj nie je poškodený. Akékoľvek poškodenie opravte.



**VAROVANIE!** Dávajte pozor na odletujúce predmety. Vždy používajte chrániče očí. Nikdy sa nad odmachovač nenakláňajte. Kamene, úlomky, atď. môžu vyletieť do očí a spôsobiť stratu zraku alebo vážne poranenie. Neoprávnené osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti. Deti, zvieratá, diváci a pomocníci sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti najmenej 15 m. Ak sa niekto priblíži bližšie, musíte stroj ihneď zastaviť. Prevod sa počas prevádzky môže zahriať a môže aj po použití zostať ešte chvíľu horúci. V prípade dotyku by ste sa mohli popáliť.

- Odmachovač používajte pri plnom plyne (alebo takmer plnom plyne) a s kolesami položenými na danom povrchu.

Zdvíhať odmachovač pri práci nad povrch alebo ho držať zdvihnutý nad povrchom je únavné a zbytočné.

- Udržiavajte malý pracovný uhol. Pri práci pod veľkým uhlom môžete stratiť kontrolu nad strojom.



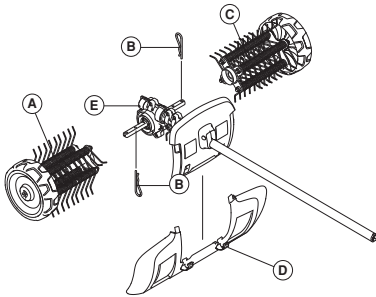
**VAROVANIE!** Udržujte ostrý pracovný uhol k povrchu. Pri veľkom pracovnom uhle má odmachovač tendenciu pohybovať sa smerom k vám a riskujete, že stratíte nad strojom kontrolu.

Po naštartovaní stroja sa odmachovač môže otáčať. Pri štartovaní stroj vždy pevne držte. Dávajte pozor na predmety, ktoré sa môžu zachytiť v otáčajúcom sa odmachovači alebo z neho vyletieť.

Aj keď odmachovač nemá takú silu ako napríklad kosačka na trávu, nepracujte s materiálmi, ktoré môžu pri vymrštení spôsobiť poranenie osôb alebo vecné škody.

# MONTÁŽ

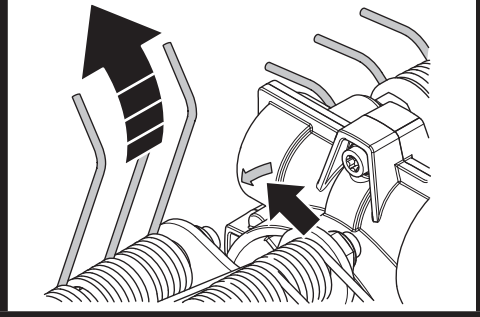
## Montáž príslušenstva odmachovača



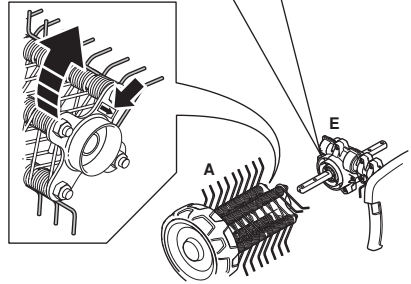
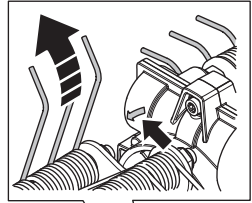
Šípka na skriňi prevodovky označuje smer otáčania. Skriňa prevodovky musí byť umiestnená podľa obrázka.

**DÔLEŽITÉ!** Valce odmachovača sú označené šípkami, ktoré znázorňujú smer otáčania. Valce odmachovača musia byť nasadené správne. Valce odmachovača musia byť namontované tak, aby boli od seba mierne odsunuté.

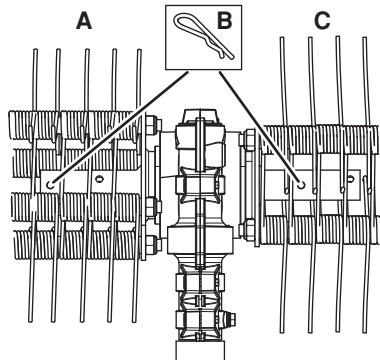
Pružiny odmachovača musia smerovať rovnakým smerom ako šípka smeru otáčania vyznačená na skriňi prevodovky.



- 1 Natlačte ľavý odmachovač (A) na ľavý hriadeľ vystupujúci zo skrinky prevodovky (E).

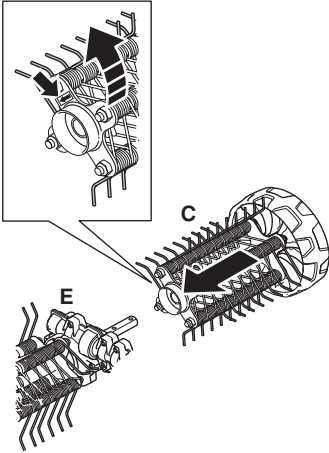


- 2 Upevnite valec odmachovača závlačkou (B) do vonkajšieho otvoru v hriadeľi.

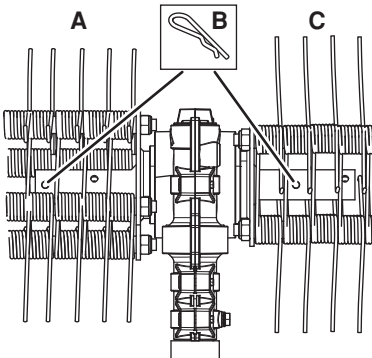


# MONTÁŽ

- 3 Natlačte pravý odmachovač (C) na pravý hnací hriadeľ vystupujúci zo skrinky prevodovky (E).



- 4 Upevnite valec odmachovača závlačkou (B) do **vnútorného** otvoru v hriadeľi.



- 5 Pomocou zacvakávacích príchytiek (D) nasadíte chránič proti prskaniu.

Pred montážou príslušenstva na základný stroj si prečítajte návod k základnému stroju.



## Plán údržby

Dole nájdete niektoré všeobecné pokyny ohľadom údržby. Ak chcete získať viac informácií, kontaktujte najbližšiu servisnú dielňu.

### DÔLEŽITÉ!

Veľa práce s odmachovačom sa často vykonáva v prašných podmienkach. Aby vzduchový filter dobre fungoval, je mimoriadne dôležité ho pravidelne, často aj každý deň, kontrolovať a olejovať.

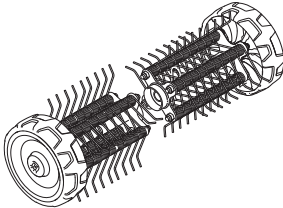
Pozrite si pokyny na údržbu v návode na obsluhu výrobku.

## Denná údržba



**VAROVANIE!** Skriňa prevodovky sa počas používania stroja zohreje. **Nedotýkajte sa skrine prevodovky, aby ste predišli popáleniu.**

- Skontrolujte, či sa odmachovač pri voľnobehu neotáča.



- Ak sa kolesá voľne neotáčajú, očistite ich.

## Preprava a uchovávanie

- Ak prepravujete stroj na inom vozidle, vždy používajte schválené zabezpečovacie zariadenia a ubezpečte sa, že stroj je bezpečne upevnený.
- Pred dlhodobým skladovaním vykonajte kompletný servis a vyčistite stroj.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Technické údaje

### Technické údaje

**Odmachovač** **DT600**

Šírka, mm 556

### Hmotnosť

Hmotnosť, Lbs/kg 6,4

### Emisie hluku

(pozri poznámku 1)

Hladina akustického výkonu, meraná v dB(A) 105

Hladina akustického výkonu, garantovaná  $L_{WA}dB(A)$  109

### Hladiny hluku

(viď poznámka 2)

Ekvivalentná hladina akustického tlaku pri uchu používateľa meraná podľa normy EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrácie

(viď poznámka 3)

Ekvivalentná hladina vibrácií ( $a_{hv,eq}$ ) na rukovätiach, meraná podľa normy EN ISO 22867,  $m/s^2$ .

Predná/zadná rukoväť: 6,2/4,3

Poznámka 1: Merané spolu s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Husqvarna. Emisie hluku do okolia sa merajú ako akustický výkon ( $L_{WA}$ ) v súlade so smernicou EÚ 2000/14/ES. Uvádzaná hladina akustického výkonu pre stroj bola meraná s originálnym rezačím nástrojom, ktorý produkuje najvyššiu úroveň. Rozdiel medzi zaručeným a nameraným akustickým výkonom je, že zaručený akustický výkon zahŕňa aj rozptyl výsledkov merania a rozdiely medzi jednotlivými strojmi rovnakého modelu v súlade so smernicou 2000/14/ES.

Poznámka 2: Merané spolu s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Husqvarna. Uvádzané údaje pre ekvivalentnú hladinu akustického tlaku majú typický štatistický rozptyl (štandardnú odchýlku) 1 dB (A).

Poznámka 3: Merané spolu s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Husqvarna. Uvádzané údaje pre ekvivalentnú hladinu vibrácií majú typický štatistický rozptyl (štandardnú odchýlku) 1  $m/s^2$ .

## EÚ vyhlásenie o zhode (Uplatňuje sa iba na Európu)

Spoločnosť **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel. +46-36-146500 vyhlasuje, že príslušenstvo zametacieho vozíka **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** je v súlade s požiadavkami SMERNICE RADY:

- zo 17. mája 2006, „Smernica o strojoch“ **2006/42/EÚ**.

Boli uplatnené nasledovné normy: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Švédsko, vykonal dobrovoľnú typovú skúšku pre Husqvarna AB.

Toto príslušenstvo sa smie použiť výhradne s príslušnou čistiacou pílou/vyžinač, pozri časť "Schválené príslušenstvo" v kapitole Technické údaje v Operátorskej Príručke k stroju. Certifikáty majú čísla: **SEC/15/2411** – DT600

Husqvarna, 18. februára 2015



Per Gustafsson, Development manager

(Oprávnený zástupca spoločnosti Husqvarna AB a zodpovedný za technickú dokumentáciu.)

# ZNACZENIE SYMBOLI

## Symbole

### OSTRZEŻENIE!

Nieuważne lub nieprawidłowe posługiwanie się maszyną do usuwania mchu może spowodować poważne obrażenia lub rany śmiertelne użytkownika lub osób postronnych. Bardzo ważne jest przeczytanie i zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi.



Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



Zawsze należy stosować:

- Kask ochronny, gdy zachodzi ryzyko uderzenia spadającymi przedmiotami
- Zatwierdzone ochronniki słuchu
- Zatwierdzona osłona oczu
- Ponieważ istnieje ryzyko powstawania kurzu, należy stosować środki ochrony dróg oddechowych.



Niniejszy produkt zgodny jest z obowiązującymi dyrektywami CE.



W czasie pracy użytkownik maszyny jest zobowiązany dopilnować, aby żadne osoby ani zwierzęta nie znajdował się bliżej niż w odległości 15 m.



Zawsze używaj zatwierdzonych rękawic ochronnych.



Używaj przeciwpoślizgowego, stabilnego obuwia wysokiego.



Trzymaj wszystkie części ciała z dala od powierzchni gorących.



Ostrzeżenie: części obrotowe. Ręce oraz stopy należy utrzymywać w odpowiedniej odległości.



Ostrzeżenie przed odrzucanymi i rykoszetującymi przedmiotami.

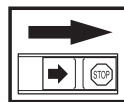


Emisja hałasu do otoczenia zgodna z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej. Wartość emisji dla maszyny podana została w rozdziale Dane techniczne oraz na naklejce.



**Pozostałe symbole/naklejki samoprzylepne umieszczone na maszynie dotyczą specjalnych wymogów, związanych z certyfikatami w poszczególnych krajach.**

Silnik zostaje wyłączony w wyniku przestawienia wyłącznika w położenie "stop". UWAGA! Wylącznik powraca samoczynnie w położenie "start". Dlatego przed przystąpieniem do montażu, kontroli oraz/lub konserwacji należy zawsze zdejmować nasadkę ze świecy zapłonowej w celu zapobieżenia niezamierzonemu uruchomieniu silnika.



Zawsze używaj zatwierdzonych rękawic ochronnych.



Kontrola wzrokowa.



# SPIS TREŚCI

## Spis treści

### ZNACZENIE SYMBOLI

Symbole ..... 181

### SPIS TREŚCI

Spis treści ..... 182

Przystępując do uruchomienia należy pamiętać o przestrzeganiu następujących zasad: ..... 182

### WSTĘP

Szanowny Kliencie! ..... 183

### OPIS URZĄDZENIA

Opis elementów skaryfikatora ..... 184

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Zespoły zabezpieczające maszyny ..... 185

Środki ochrony osobistej ..... 185

Ogólne zasady bezpieczeństwa ..... 186

Ogólne zasady pracy maszyną ..... 187

### MONTAŻ

Montaż skaryfikatora ..... 189

### KONSERWACJA

Plan konserwacji ..... 191

### DANE TECHNICZNE

Dane techniczne ..... 192

Deklaracja zgodności WE ..... 192

## Przystępując do uruchomienia należy pamiętać o przestrzeganiu następujących zasad:

Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja jest uzupełnieniem instrukcji obsługi załączonej do maszyny. Odnośnie nie omówionych poniżej czynności eksploatacyjno-obslugowych patrz instrukcja obsługi maszyny.

Husqvarna AB nieustannie modernizuje swoje wyroby, w związku z czym zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian dotyczących m.in. wyglądu produktów bez uprzedzenia.

Długotrwałe przebywanie w hałasie może doprowadzić do trwałej utraty słuchu. Dlatego należy zawsze stosować atestowane ochronniki słuchu.



**OSTRZEŻENIE!** Pod żadnym pozorem nie wolno zmieniać ani modyfikować fabrycznej konstrukcji maszyny bez zezwolenia wydanego przez producenta. Zawsze należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Samowolne wprowadzanie zmian oraz / lub montowanie wyposażenia nie zatwierdzonego przez producenta może stać się przyczyną groźnych obrażeń lub śmierci obsługującego urządzenie bądź innych osób.



**OSTRZEŻENIE!** To urządzenie może być używane wyłącznie do tych typów wykaszarek, do których jest przeznaczone. Patrz instrukcja obsługi maszyny, rozdział „Dane techniczne” pod rubryką „Zatwierdzone akcesoria”.

Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do usuwania mchu z trawników.

## Szanowny Kliencie!

Gratulujemy wyboru produktu Husqvarna! Tradycje firmy Husqvarna sięgają roku 1689, kiedy to król Karl XI nakazał wybudować fabrykę muszkietów na brzegu rzeki Huskvarna. Lokalizacja fabryki była trafna, gdyż umożliwiała wykorzystywanie energii wodnej. Przez ponad 300 lat istnienia, w fabryce Husqvarna produkowano wiele różnych produktów – od opalanych drewnem pieców kuchennych po nowoczesne maszyny kuchenne, maszyny do szycia, rowery, motocykle i in. W 1956 roku wypuszczono pierwsze kosiarki silnikowe, a w 1959 przyszła kolej na pilarki łańcuchowe. Produkty te do dziś stanowią podstawowy asortyment Husqvarny.

Husqvarna jest obecnie światowym liderem w zakresie produkcji sprzętu do prac leśnych i ogrodniczych, a jej priorytetem jest zapewnienie najwyższej jakości produktów. Firma zajmuje się tworzeniem, produkcją i sprzedażą maszyn o napędzie silnikowym, przeznaczonych do użytku w leśnictwie, ogrodnictwie i budownictwie. Celem Husqvarny jest również zachowanie najwyższego poziomu ergonomii, użyteczności i bezpieczeństwa produktów oraz troska o środowisko. Dlatego wprowadzanych jest wiele ulepszeń, dzięki którym urządzenia spełniają wysokie wymagania w tych obszarach.

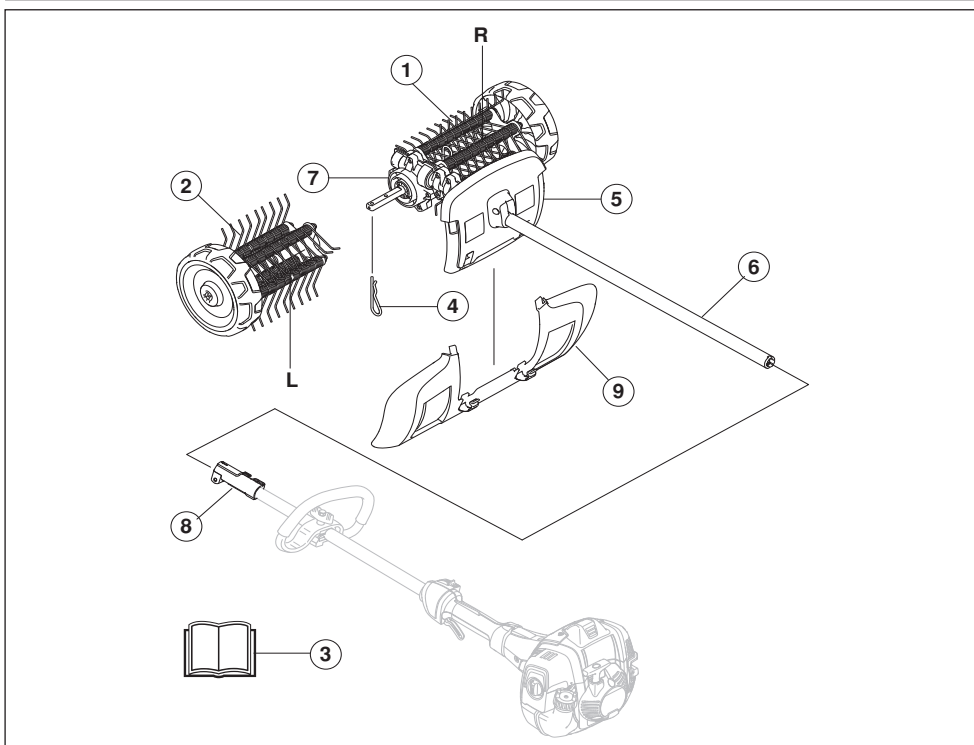
Jesteśmy przekonani, że przez długi czas będą Państwo zadowoleni z jakości i wydajności naszych produktów. Zakup jakiegokolwiek z naszych produktów daje możliwość korzystania z profesjonalnej pomocy i obsługi technicznej, w razie konieczności przeprowadzenia naprawy lub serwisu. Jeżeli maszyna nie została kupiona w autoryzowanym punkcie sprzedaży, prosimy zapytać o najbliższy warsztat serwisowy.

Mamy nadzieję, że będą Państwo zadowoleni ze swojej maszyny i że będzie ona Państwu służyć przez długie lata. Prosimy pamiętać, że niniejsza instrukcja obsługi jest ważnym dokumentem, dzięki któremu maszyna zyskuje większą wartość. Stosując się do zawartych w niej wskazówek (na temat użytkowania, obsługi technicznej, konserwacji itd.) można znacznie przedłużyć okres użytkowy maszyny, a także zwiększyć jej wartość w przypadku sprzedaży. W razie sprzedaży maszyny należy przekazać nowemu użytkownikowi także instrukcję obsługi.

Dziękujemy za wybór produktu Husqvarna!

Husqvarna AB nieustannie modernizuje swoje wyroby, w związku z czym zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian dotyczących m.in. wyglądu produktów bez uprzedzenia.

## OPIS URZĄDZENIA



### Opis elementów skaryfikatora

- |   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Prawa nasadka do usuwania mchu   | 6 | Wysięgnik   |
| 2 | Lewa nasadka do usuwania mchu    | 7 | Obudowa przekładni                                    |
| 3 | Instrukcja obsługi               | 8 | Złącze wysięgnika (stanowi część maszyny zasadniczej) |
| 4 | Zawlecзка                        | 9 | Oslona przeciwoodpryskowa                             |
| 5 | Oslona (zabezpieczenie na wałku) |   |   |

# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Zespoły zabezpieczające maszyny

W niniejszym rozdziale przedstawiono poszczególne zespoły zabezpieczające maszyny, omówiono ich funkcję oraz sposoby ich kontrolowania i konserwacji w celu zapewnienia prawidłowego działania. Patrz rozdział Co jest co?, aby zapoznać się z rozmieszczeniem tych zespołów w pilarcze. Jeżeli maszyna nie jest prawidłowo konserwowana i nie jest poddawana profesjonalnie wykonywanym naprawom oraz/lub obsługom technicznym, jej okres użytkowy jest krótszy oraz większe jest ryzyko wypadków. Jeżeli potrzebujesz więcej informacji, skontaktuj się z najbliższym warsztatem serwisowym.

**WAŻNE!** Podczas wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z maszyną należy stosować środki ochrony indywidualnej. Należy stosować środki ochrony osobistej zalecane w instrukcji obsługi maszyny zasadniczej. W celu doboru odpowiednich środków ochrony osobistej należy zwrócić się do dealera.



**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie używaj maszyny z uszkodzonymi zespołami zabezpieczającymi. Zespoły zabezpieczające maszyny należy kontrolować i konserwować zgodnie z opisem w niniejszym rozdziale. Jeżeli Twoja maszyna nie spełnia jakiegokolwiek z warunków kontrolnych, należy ją oddać do serwisu.



**OSTRZEŻENIE!** Należy zawsze zatrzymać silnik przed rozpoczęciem pracy nad którąkolwiek częścią akcesorium. Jego elementy mogą się poruszać nawet po zwolnieniu przepustnicy. Przed rozpoczęciem pracy nad akcesorium należy upewnić się, że zatrzymało się ono całkowicie oraz odłączyć przewody wysokiego napięcia od świecy zapłonowej.

## Środki ochrony osobistej



**OSTRZEŻENIE!** Podczas używania maszyny należy zawsze mieć na sobie zatwierdzone przez odpowiednie władze środki ochrony osobistej. Środki ochrony osobistej nie eliminują ryzyka odniesienia obrażeń, natomiast ograniczają ich rozmiar w razie zaistnienia wypadku. Poproś swojego dealera o pomoc w wyborze środków ochrony osobistej. Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



**OSTRZEŻENIE!** Mając założone ochronniki słuchu należy zawsze być szczególnie uważnym na sygnały i zawałania ostrzegawcze. Zdejmuj ochronniki słuchu zaraz po wyłączeniu silnika.

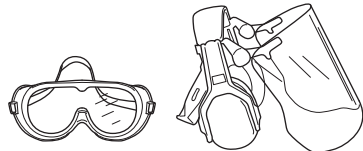
- Rękawice należy używać wtedy, kiedy to jest konieczne.



- Należy stosować ochronnik słuchu o wystarczających właściwościach tłumiących.



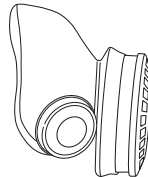
- Należy zawsze używać zatwierdzonych osłon oczu. Używając maski ochronnej twarzy, należy mieć na sobie także zatwierdzone okulary ochronne. Za zatwierdzone okulary ochronne uważane są takie, które są zgodne z normami ANSI Z87.1 dla USA lub EN 166 dla krajów UE. Uderzenie naprężoną gałęzią lub odrzuconym przez maszynę przedmiotem może doprowadzić do obrażeń oczu.



- Używaj przeciwpoślizgowego, stabilnego obuwia wysokiego.



- Należy zawsze nosić mocne, długie spodnie, buty, rękawice oraz koszulę z długim rękawem. Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń na skutek wciągnięcia obiektów pomiędzy obracające się części, nie należy nosić luźnej odzieży, szali, biżuterii itp. Włosy należy zabezpieczyć tak, by znajdowały się powyżej linii ramion.
- Ponieważ istnieje ryzyko powstawania kurzu, należy stosować środki ochrony dróg oddechowych.



# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Apteczka pierwszej pomocy powinna znajdować się zawsze w pobliżu.



## Ogólne zasady bezpieczeństwa

### WAŻNE!

Używaj maszyny tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do usuwania mchu z trawników.

Nie wolno pracować maszyną w stanie przemęczenia, po spożyciu alkoholu lub po przyjęciu leków osłabiających wzrok, zdolność oceny i koordynację.

Należy stosować środki ochrony osobistej zalecane w instrukcji obsługi maszyny zasadniczej. W celu doboru odpowiednich środków ochrony osobistej należy zwrócić się do dealera.

Nie wolno pracować maszyną przerobioną, odbiegającą od oryginału.

Nigdy nie używaj maszyny w ekstremalnych warunkach pogodowych i klimatycznych, np. przy bardzo dużym mrozie lub w bardzo gorącym lub/oraz wilgotnym klimacie.

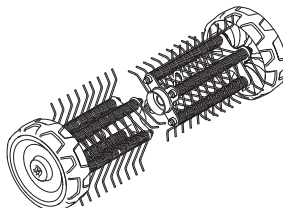
Nie wolno używać maszyny, jeśli jest ona uszkodzona. Stosuj się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, konserwacji i obsługi technicznej podanych w niniejszej instrukcji. Niektóre czynności konserwacyjne i serwisowe muszą być wykonywane przez przeszkolony i wykwalifikowany personel. Patrz wskazówki w części zatytułowanej "Konserwacja".

- Nigdy nie pozwalaj używać maszyny dzieciom.
- W czasie pracy użytkownik maszyny jest zobowiązany dopilnować, aby żadne osoby ani zwierzęta nie znajdował się bliżej niż w odległości 15 m.
- Nigdy nie pozwalaj używać maszyny innej osobie nie upewniwszy się, że przyswoiła sobie ona treść Instrukcji obsługi.

## Instrukcje bezpieczeństwa przed uruchomieniem



- Nie pozwól osobom nieupoważnionym przebywać w pobliżu. Dzieci, zwierzęta i obserwatorzy muszą znajdować się poza strefą zagrożenia, w bezpiecznej odległości, nie mniejszej niż 15 m. Wyłącz natychmiast maszynę, gdy ktoś się zbliża.
- Sprawdź całą maszynę przed uruchomieniem. Sprawdź, czy nie wycieka paliwo i czy wszystkie osłony i pokrywy są całe oraz dobrze zamocowane. Sprawdź wszystkie śruby i nakrętki.



### Uruchamianie zimnego silnika:

- Przeprowadzić podstawowe uruchomienie maszyny, a następnie ją wyłączyć.
- Zamocować akcesorium zgodnie z instrukcją montażu.
- Podczas regulacji gaźnika należy upewnić się, że maszyna z nasadkami do usuwania mchu opiera się stabilnie o podłoże oraz że w pobliżu urządzenia nie przebywają żadne postronne osoby.
- Upewnić się, że maszyna z nasadkami do usuwania mchu pracuje na biegu jałowym.
- Dopilnuj, aby uchwyt i zespoły zabezpieczające maszyny były zawsze w porządku. Nigdy nie używaj maszyny, w której brakuje jakichkolwiek części lub która została przerobiona i nie jest w zgodzie z opisem technicznym.
- Używaj maszyny tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.



# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ogólne zasady pracy maszyną

### WAŻNE!

W niniejszym rozdziale opisane zostały podstawowe zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas obsługi maszyny z nasadkami do usuwania mchu.

Jeżeli znajdziesz się w sytuacji, w której nie jesteś pewny prawidłowości dalszego sposobu postępowania, zasięgnij porady eksperta. Zwróć się do swojego dealera lub warsztatu obsługi technicznej.

Nie podejmuj się pracy, gdy uważasz, że nie masz wystarczających kwalifikacji.

## Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Rozglądnij się, aby:

- Upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się ludzie, zwierzęta lub przedmioty mogące mieć wpływ na sprawowanie przez Ciebie kontroli nad maszyną.
  - Aby upewnić się, że wspomnianym wyżej osobom, zwierzętom i rzeczom nie zagraża kontakt z maszyną z nasadkami do usuwania mchu ani z odrzucanymi przez nią luźnymi przedmiotami.
  - **UWAGA!** Nigdy nie używaj maszyny, jeśli nie masz możliwości wezwania pomocy w razie wypadku.
- 1 Nie należy używać maszyny w złych warunkach atmosferycznych. Np. w czasie gęstej mgły, dużych opadów, silnego wiatru, dużego mrozu itp. Praca przy złej pogodzie jest męcząca i niesie ze sobą dodatkowe zagrożenia np. śliski grunt.
  - 2 Zapewnij sobie bezpieczne poruszanie i pozycję przy pracy. Przy poruszaniu się po powierzchni roboczej należy uważać na ewentualne przeszkody (korzenie, gałęzie, doły, rowy itp.). Szczególną ostrożność należy zachować podczas pracy na terenie pochy
  - 3 Podczas przesuwania przekładni kątowej silnik musi być wyłączony.
  - 4 Nigdy nie pozostawiaj maszyny z włączonym silnikiem bez nadzoru.

## Główne techniki pracy

- Zawsze należy dbać o to, aby mieć bezpieczną i pewną pozycję przy pracy.



- Trzymaj zawsze maszynę dwoma rękoma. Trzymaj maszynę z boku tułowia.
- Upewnij się, że dłonie i stopy nie znajdują się w pobliżu maszyny z nasadkami do usuwania mchu podczas uruchamiania silnika.
- Po wyłączeniu silnika nie należy zbliżać się do maszyny z nasadkami do usuwania mchu, dopóki całkowicie się ona nie zatrzyma.
- Zmniejsz obroty silnika do poziomu biegu jałowego po wykonaniu każdego określonego momentu pracy. Dłuższe pozostawianie na wysokich obrotach nieobciążonego silnika (tzn. bez obciążenia osprzętu tnącego jakie powstaje podczas pracy maszyną) może być przyczyną jego poważnych uszkodzeń.
- W razie występowania dużych wibracji należy wyłączyć maszynę. Zdejmij kabal zapłonowej ze świecy zapłonowej. Sprawdź, czy maszyna nie jest uszkodzona. Napraw ewentualne uszkodzenia.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



**OSTRZEŻENIE!** Należy uważać na odrzucone przedmioty. Należy zawsze stosować środki ochrony wzroku. Zabrania się opierania się o głowicę maszyny z nasadkami do usuwania mchu. Odrzucone przez urządzenie kamienie lub odłamki mogą trafić w oczy, powodując utratę wzroku lub inne poważne obrażenia. Nie pozwól osobom nieupoważnionym przebywać w pobliżu. Dzieci, zwierzęta i obserwatorzy muszą znajdować się poza strefą zagrożenia, w bezpiecznej odległości, nie mniejszej niż 15 m. Wyłącz natychmiast maszynę, gdy ktoś się zbliża. W czasie pracy przekładnia może rozgrzewać się do wysokiej temperatury, która może utrzymywać się na takim poziomie przez jakiś czas. Dotknięcie tego elementu grozi oparzeniem.

- Opierając maszynę z nasadkami do usuwania mchu o podłoże, uruchomić ją tak, aby pracowała na pełnych obrotach (lub niemal pełnych obrotach).

Podnoszenie lub utrzymywanie maszyny z nasadkami do usuwania mchu ponad podłożem podczas pracy jest zarówno męczące, jak i niepotrzebne.

- Podczas pracy należy utrzymywać maszynę pod małym kątem odchylenia. Zbyt duży kąt odchylenia może grozić utratą kontroli.



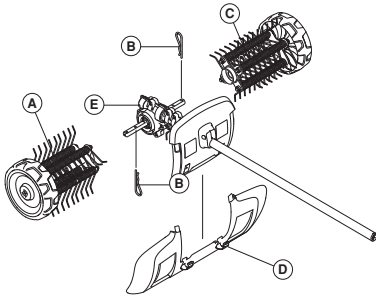
**OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy należy utrzymywać maszynę pod kątem ostrym stosunku do powierzchni. Zbyt duży kąt odchylenia może grozić przesuwaniem się maszyny z nasadkami do usuwania mchu w stronę operatora oraz utratą kontroli nad odrzuconą.

Maszyna z nasadkami do usuwania mchu może obrócić się podczas uruchamiania. Maszynę należy zawsze trzymać mocno i pewnie podczas jej uruchamiania. Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą przyczepić się do obracających się nasadek do usuwania mchu lub zostać przez nie odrzucone.

Mimo iż maszyna z nasadkami do usuwania mchu nie ma takiej samej siły, jak na przykład kosiarka, należy unikać pracy przy materiałach, które mogą wywołać obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia w przypadku ich odrzucenia.

# MONTAŻ

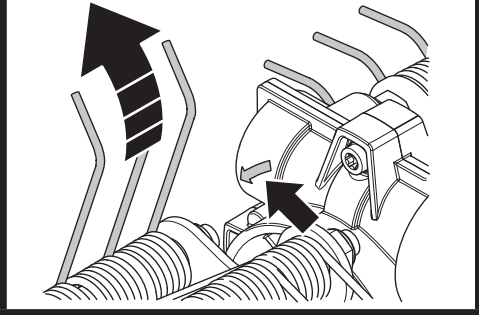
## Montaż skaryfikatora



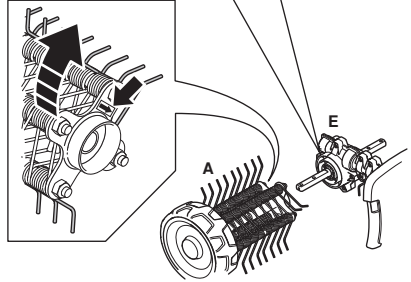
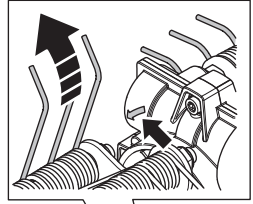
Strzałka na obudowie przekładni wskazuje kierunek obrotów. Obudowę przekładni należy ustawić w sposób przedstawiony na ilustracji.

**WAŻNE!** Wałki skaryfikatora są oznaczone strzałkami zgodnie z kierunkiem wirowania. Upewnij się, że wałki skaryfikatora są odpowiednio zamontowane. Wałki w maszynie z nasadkami do usuwania mchu muszą być zamocowane z niewielkim przesunięciem w stosunku do siebie nawzajem.

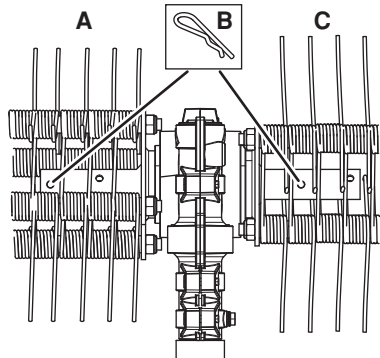
Sprężyny w maszynie z nasadkami do usuwania mchu powinny być skierowane w tę samą stronę, w którą wskazuje strzałka na obudowie przekładni.



- 1 Wcisnąć lewą nasadkę do usuwania mchu (A) na wałek napędowy, który znajduje się po lewej stronie obudowy przekładni (E).

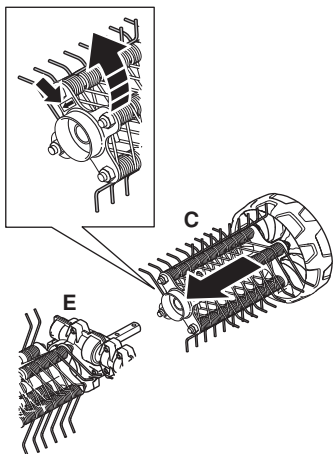


- 2 Zabezpieczyć nasadkę do usuwania mchu za pomocą przetyczki (B), wsuwając ją do **zewnętrznego** otworu w wałku.

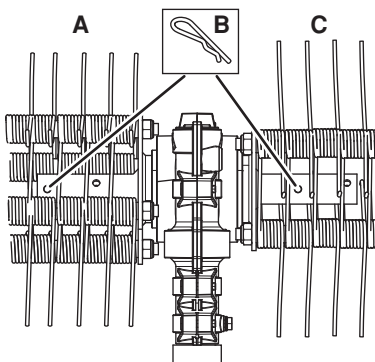


# MONTAŻ

- 3 Wcisnąć prawą nasadkę do usuwania mchu (C) na wałek napędowy, który znajduje się po prawej stronie obudowy przekładni (E).



- 4 Zabezpieczyć nasadkę do usuwania mchu za pomocą zawlecжки (B), wsuwając ją do **wewnętrznego** otworu w wałku.



- 5 Zamontować osłonę przeciwbryzgową za pomocą elementów łącznych na zatrzask (D).

Informacje dotyczące montażu akcesoriów na maszynie zasadniczej znajdują się w instrukcji obsługi tej maszyny.

## Plan konserwacji

Poniżej podano kilka ogólnych zasad konserwacji. Jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji, skontaktuj się z warsztatem obsługi technicznej.

### WAŻNE!

Praca z wykorzystaniem maszyny z nasadkami do usuwania mchu często odbywa się w warunkach dużego zapylenia. Należy bezwzględnie pamiętać o częstej konserwacji filtra powietrza. Jeśli to możliwe, należy ją przeprowadzać codziennie.

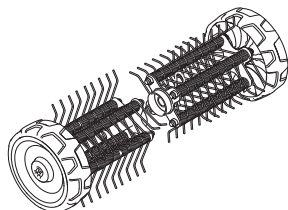
Instrukcje dotyczące konserwacji produktu podano w instrukcji producenta.

## Przegląd codzienny



**OSTRZEŻENIE!** Osłona przekładni nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Aby uniknąć poparzeń, należy unikać dotykania osłony przekładni.

- Upewnić się, że nasadki do usuwania mchu nie obracają się podczas pracy na biegu jałowym.



- Wyczyścić koła, jeśli nie obracają się swobodnie.

## Transport i przechowywanie

- W przypadku transportu należy zawsze stosować zatwierdzone wyposażenie służące do zamocowania i zabezpieczenia maszyny. Należy dopilnować, aby była ona skutecznie zamocowana i zablokowana.
- Przed odstawieniem maszyny na dłuższe przechowywanie należy ją dokładnie oczyścić i przeprowadzić kompletny serwis.

# DANE TECHNICZNE

## Dane techniczne

### Dane techniczne

#### Akcesorium do usuwania mchu **DT600**

Szerokość, mm 556

#### Masa

Masa, kg: 6,4

#### Emisje hałasu

(Patrz ad. 1)

Poziom mocy akustycznej, mierzony dB(A) 105

Poziom mocy akustycznej, gwarantowany  $L_{WA}$ dB(A) 109

#### Poziomy głośności

(patrz ad. 2)

Poziomy ciśnienia akustycznego równoważny temu, na który narażony jest użytkownik maszyny, mierzony zgodnie z normami: EN ISO 22868, dB(A): 95

#### Wibracje

(patrz ad. 3)

Równoważne poziomy drgań uchwytów ( $a_{hw,eq}$ ), został zmierzony zgodnie z normami: EN ISO 22867,  $m/s^2$

Przedni/tylny uchwyt 6,2/4,3

Uwaga 1: Zmierzone łącznie z użyciem zatwierdzonych akcesoriów Husqvarna. Emisję hałasu do otoczenia zmierzono jako moc akustyczną ( $L_{WA}$ ), zgodnie z dyrektywą WE 2000/14/EG. Odnotowany poziom ciśnienia akustycznego dla maszyny został zmierzony z oryginalnym osprzętem tnącym, takim który daje najwyższy poziom hałasu. Różnica pomiędzy gwarantowanym a zmierzonym poziomem ciśnienia akustycznego wynika z tego, że poziom gwarantowany zawiera także rozproszenie w wynikach pomiaru oraz różnice pomiędzy różnymi typami maszyn tego samego modelu zgodnie z Dyrektywą 2000/14/EC.

Uwaga 2: Zmierzone łącznie z użyciem zatwierdzonych akcesoriów Husqvarna. Odnotowane dane dla równoważnego ciśnienia akustycznego maszyny mają typowe rozproszenie statystyczne (odchylenie standardowe) w wysokości 1 dB (A).

Uwaga 3: Zmierzone łącznie z użyciem zatwierdzonych akcesoriów Husqvarna. Odnotowane dane dla równoważnego poziomu wibracji mają typowe rozproszenie statystyczne (odchylenie standardowe) w wysokości 1  $m/s^2$ .

## Deklaracja zgodności WE (Dotyczy tylko Europy)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Szwecja, tel. +46-36-146500, niniejszym zapewniam, że akcesorium do skaryfikatora **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** jest zgodne z wymogami zawartymi w DYREKTYWIE RADY:

– dyrektywie maszynowej **2006/42/WE** z 17 dnia maja 2006 r.

Zastosowano następujące normy: **SS-EN ISO 12100:2010**

Husqvarna AB dobrowolnie zleciła wykonanie prób homologacyjnych, które zostały przeprowadzone w SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Szwecja.

To urządzenie może być używane wyłącznie od tych typów wykaszarek, do których jest przeznaczone. Patrz instrukcja obsługi maszyny, rozdział „Dane techniczne” pod rubryką „Zatwierdzone akcesoria”. Certyfikaty opatrzone są numerami: **SEC/15/2411** – DT600

Husqvarna, 18 lutego 2015 r.



Per Gustafsson, Szef ds. Rozwoju Produkcji

(Autoryzowany przedstawiciel Husqvarna AB oraz osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną.)

# A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

## Egyszemélyes jelek

### VIGYÁZAT!

A gyeplazító helytelen vagy gondatlan használata komoly vagy halálos kimenetelű sérülésekhez vezethet a kezelő, illetve környezete számára. Rendkívül fontos, hogy elolvassa és megértse ezt a használati utasítást.



Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.



Viseljen mindig:

- Védősisak olyan helyekre, ahol leeső tárgyak veszélye áll fenn
- Jóváhagyott hallásvédőt
- Jóváhagyott szemvédők
- Por veszélye esetén porvédő maszkot kell viselni.



Ez a termék megfelel a CE-normák követelményeinek.



A gép kezelője ügyeljen arra, hogy a munka során se ember, se állat ne jöjjön 15 m-nél közelebb a munkaterülethez.



Használjon mindig megfelelő védőkesztyűt.



Használjon stabil, nem csúszós csizmát.



Minden testrészét tartsa távol a forró felületektől.



Figyelmeztetés: forgó alkatrészek. Tartsa kezét és lábát biztonságos távolságban.



Legyen óvatos a kivetett és visszapatpanó tárgyakkal.

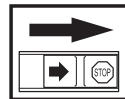


A környezet zajszennyezése az Európai Gazdasági Közösség direktívája szerint. A gép zajkibocsátása a Műszaki adatok című fejezetben és a címkén szerepel.

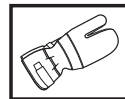


**A gépen szereplő többi jel/címke egyes piacok specifikus vizsgáztatási követelményeire vonatkozik.**

A motort a stop kapcsoló stop állásba húzásával állíthatja le. FIGYELEM! A stop kapcsoló automatikusan visszatér start állásba. A véletlen beindítás elkerülése érdekében szereléskor, ellenőrzéskor vagy karbantartáskor húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.



Használjon mindig megfelelő védőkesztyűt.



Szemrevételezés.



# TARTALOMJEGYZÉK

## Tartalomjegyzék

### A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

Egyzményes jelek ..... 193

### TARTALOMJEGYZÉK

Tartalomjegyzék ..... 194

Indítás előtt a következőkre ügyeljen: ..... 194

### BEVEZETÉS

Tisztelt vásárlónk! ..... 195

### MI MICSODA?

A gyepszellőztető alkatrészei ..... 196

### MUNKAVÉDELMI UTASÍTÁSOK

A gép biztonsági felszerelése ..... 197

Személyi védőfelszerelés ..... 197

Általános biztonsági intézkedések ..... 198

Általános munkavédelmi utasítások ..... 198

### ÖSSZESZERELÉS

A gyepszellőztető tartozékainak összeszerelése ..... 200

### KARBANTARTÁS

Karbantartási séma ..... 202

### MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok ..... 203

Termékazonossági EGK-bizonyítvány ..... 203

## Indítás előtt a következőkre ügyeljen:

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.

Ez a használati utasítás egy kiegészítés a géphez mellékelt használati utasításhoz. Az egyéb részleteket illetően lásd a gép használati utasítását.

A Husqvarna AB folyamatosan dolgozik termékei továbbfejlesztésén, és ezért fenntartja a jogot arra, hogy többek között a termékek formáján és külsején előzetes tájékoztatás nélkül változtasson.

Hosszú távon a tartós zajártalom maradandó halláskárosodást okozhat. Ezért mindig használjon megfelelő zaj elleni fülvédőt.



**VIGYÁZAT!** A gép eredeti kivitelezésén a gyártó cég engedélye nélkül semmilyen módosítást sem szabad végezni. Használjon mindig eredeti pótalkatrészeket. Nem engedélyezett módosítások és/vagy pótalkatrészek komoly sérülésekhez vagy halálos balesetekhez vezethetnek.



**VIGYÁZAT!** Ez az tartozék kizárólag a célnak megfelelő ritkítófűrészekkel/ trimmerekkkel együtt használandó. Lásd a gép használati utasításában a "Műszaki adatok" című fejezetben a "Jóváhagyott tartozékok" cím alatt.

A gép kizárólag arra szolgál, hogy a gyepfelületeket megtisztítsa a mohától.



---

# BEVEZETÉS

---

## Tisztelt vásárlónk!

Gratulálunk most vásárolt Husqvarna-termékéhez! A Husqvarna története egészen 1689-ra nyúlik vissza, amikor XI. Karl király a Huskvarna folyó partján gyárat építtetett muskétagyártás céljából. A gyárat a Huskvarna folyó partján elhelyezni logikus volt, mivel a folyót vízerergia termelésre használták és ennek következtében vízerőműként működött. A Husqvarna gyár több mint 300 éves fennállása során számtalan termék készült, a fafűtéses tűzhelyektől kezdve modern konyhaberendezésekig, varrógépekig, kerékpárokig, motorkerékpárokig, stb. 1956-ban készült el az első motoros fűnyíró, amelyet 1959-ben a motorfűrész követett. A Husqvarna ma ezen a területen működik.

A Husqvarna ma a világ egyik vezető, a minőséget és a teljesítményt előtérbe helyező gyártója az erdészeti és kerti termékek területén. A vállalat üzleti célkitűzése motor meghajtású termékek kifejlesztése, gyártása és marketingje az erdészeti és kerti felhasználás, valamint az építőipar számára. A Husqvarna célja továbbá, hogy ergonómia, felhasználóbarátság, biztonság és környezetvédelem szempontjából is elől járjon – ezért több részletet kifinomítva, tovább fejleszti termékeit ezeken a területeken.

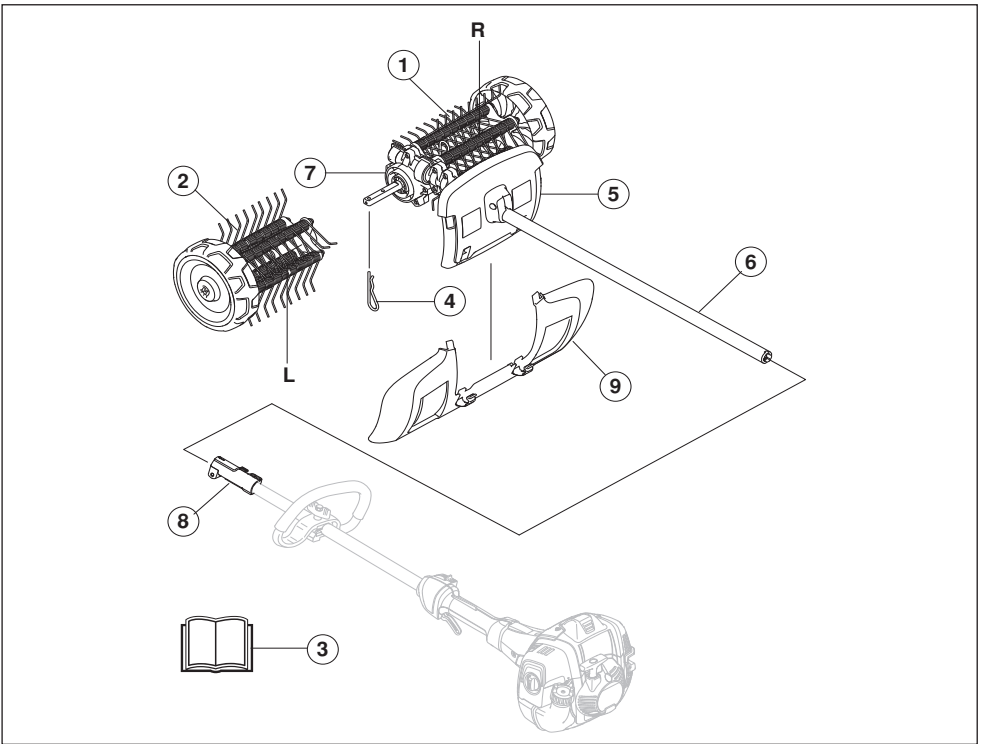
Meggyőződésünk, hogy Ön sokáig elégedett lesz termékünk minőségével és teljesítményével. Azáltal, hogy nálunk vásárol, Ön szükség esetén professzionális javítási és szerviz-segítséget kap. Ha a vásárlás nem elismert viszonteladónál történt, forduljon a legközelebbi szervizműhelyhez.

Reméljük, elégedett lesz gépével, és hogy az sokáig segítőtársa lesz a munkában. Gondoljon arra, hogy ez a használati utasítás egy értékpapír. Tartalmát követve (használat, szerviz, karbantartás stb.) a gép élettartama, sőt másodkezes, használt értéke is jelentősen megnövelhető. Ha Ön eladja gépét, a használati utasítást is adja át az új tulajdonosnak.

Köszönjük, hogy Husqvarna terméket használ!

A Husqvarna AB folyamatosan dolgozik termékei továbbfejlesztésén, és ezért fenntartja a jogot arra, hogy többek között a termékek formáján és külsején előzetes tájékoztatás nélkül változtasson.

# MI MICSODA?



## A gyepszellőztető alkatrészei

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Mohagereblyező, jobb                    | 6 | Hajtóengelycső                           |
| 2 | Mohagereblyező, bal                     | 7 | Sebváltóház                              |
| 3 | Használati utasítás                     | 8 | Hajtótengelycsukló (A gép alaptartozéka) |
| 4 | Sasszeg                                 | 9 | Freccsenésvédő                           |
| 5 | Védőegység (Nyélen elhelyezett védelem) |   |  |

# MUNKAVÉDELMI UTASÍTÁSOK

## A gép biztonsági felszerelése

Ez a fejezet elmagyarázza a gép különböző biztonsági felszereléseit, azok működését, valamint azt az ellenőrzést és karbantartást, amelyről a biztonságos használat érdekében gondoskodnia kell. Lásd a Mi micsoda című fejezetet arról, hogy a különböző alkatrészek hol találhatók meg a gépen.

Ha a gép karbantartását nem megfelelően végzik, illetve a javítási és szervizmunkákat nem képzett szakemberrel végeztetik el, a gép balesetveszélyessé válhat és várható élettartama is csökkenhet. További információért forduljon a legközelebbi szakszerviz munkatársaihoz.

**FONTOS!** Amikor a gépet használja, viseljen mindig személyi biztonsági felszerelést. Használja az alapgép felhasználói kézikönyvében ajánlott személyi védőfelszerelést. A megfelelő védőfelszerelés kiválasztásához kérje a kereskedő segítségét.



**VIGYÁZAT!** Soha ne használjon olyan gépet, amelynek hibás a biztonsági felszerelése. Végezze el a gép biztonsági felszerelésének ellenőrzését és a karbantartási munkákat az ebben a fejezetben leírtak szerint. Ha a gép az előírt ellenőrzések valamelyikénél nem fe



**VIGYÁZAT!** Minden esetben állítsa le a gépet, mielőtt egy tartozékkal kezd dolgozni. Előfordulhat, hogy a gázadagoló kiengedése után még tovább jár. Győződjön meg arról, hogy a tartozék teljesen leállt, vegye le a vezetéket a gyújtógyertyáról, és csak azután kezdjen dolgozni rajta.

## Személyi védőfelszerelés



**VIGYÁZAT!** Amikor a gépet használja, viseljen mindig jóváhagyott személyi biztonsági felszerelést. A személyi biztonsági felszerelés nem küszöböli ki a sérülések kockázatát, de csökkenti a sérülés mértékét, ha bekövetkezik a baleset. A megfelelő felszerelés kiválasztásához kérje kereskedő segítségét. Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.



**VIGYÁZAT!** Amikor fülvédőt visel, mindig figyeljen a figyelmeztető jelzésekre és hangokra. A motor leállítását azonnal vegye le a fülvédőket

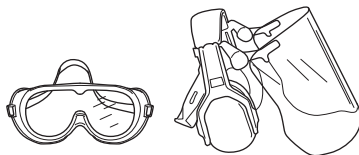
- Szükség esetén, például a vágófelszerelés összeszerelésénél.



- Használjon elegendő hangtompító hatással rendelkező fülvédőket.



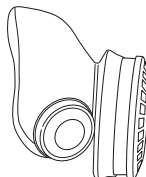
- Mindig viseljen jóváhagyott szemvédő felszerelést. Ha arcvédőt használ, jóváhagyott védőszemüveget is kell viselnie. Jóváhagyott védőszemüvegek azok, amelyek megfelelnek az ANSI Z87.1 (USA) illetve EN 166 (EU-országok) szabványoknak. Az elfújott ágak vagy egyéb részek szemserülést okozhatnak.



- Használjon stabil, nem csúszós csizmát.



- Mindig erős anyagból készült hosszúnadrágot, kesztyűt és hosszú ujjú inget viseljen. A forgó részekre kerülő tárgyak okozta sérülésveszély csökkentése érdekében ne viseljen bő ruházatot, sálát, ékszert stb. Haját váll fölött fogja össze.
- Por veszélye esetén porvédő maszkot kell viselni.



# MUNKAVÉDELMI UTASÍTÁSOK

- Mindig legyen a közelben elsősegélykészlet.



## Általános biztonsági intézkedések

### FONTOS!

A gépet kizárólag arra használja, amire az tervezve van. A gép kizárólag arra szolgál, hogy a gyepfelületeket megtisztítsa a mohától.

Soha ne használja a gépet, ha fáradt, ha szeszesealt fogyasztott, vagy ha olyan gyógyszert szed, amely befolyásolhatja a látását, az ítéletképességét vagy a koordinációs képességét.

Használja az alapgép felhasználói kézikönyvében ajánlott személyi védőfelszerelést. A megfelelő védőfelszerelés kiválasztásához kérje a kereskedő segítségét.

Soha ne használjon olyan gépet, amelynek eredeti konstrukcióján bármilyen módon is változtattak.

Soha ne üzemeltesse a gépet extrém időjárási viszonyok között, például nagy hidegben illetve nagy melegben és/vagy párássá időben.

Soha ne használjon olyan gépet, amely hibás. Végezze el az ebben a használati utasításban előírt ellenőrzési, karbantartási és szervizmunkákat. Bizonyos karbantartási és szervizmunkákat szakképzett szerelőnek kell elvégeznie. Lásd a Karbantartás című fejezetben leírtakat.

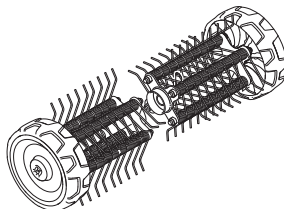
- Gyermeknek ne engedélyezze a gép üzemeltetését.
- A gép kezelője ügyeljen arra, hogy a munka során se ember, se állat ne jöjjön 15 m-nél közelebb a munkaterülethez.
- Csak olyan személyeknek engedje meg a gép használatát, akikről tudja, hogy elsajátították a használati utasítás tartalmát.

## A munka elkezdése előtti biztonsági előírások



- Senkit ne engedjen a munkaterületre. Gyermek, állatok, szemlélődők és segítőtársak is csak 15 m távolságig közelíthetik meg a munkaterületet. Ha valaki közeledik, azonnal állítsa le a gépet.

- Indítás előtt vizsgálja át az egész gépet. Cserélje ki a megrongálódott alkatrészeket. Ellenőrizze, hogy nincs-e üzemanyosívárgás, és hogy minden védelem és burkolat ép-e és a helyén van-e. Ellenőrizzen minden csavart és csavaranyát.



Hidegindítás esetén:

- Végezze el a gép alapvető bemelegítését, majd állítsa le a gépet.
- A kiegészítő szerszámokat a szerelési útmutatóban található utasítások szerint szerelje fel.
- A karburátor beállításakor gondoskodjon arról, hogy a kezelő a gereblyézőt a talaj irányába tartsa, és senki ne legyen a közelben.
- Tartsa a mohagereblyézőt üresjárati fokozatban.
- Ügyeljen arra, hogy a fogantyú és a biztonsági egységek megfelelő, használható állapotban legyenek. Soha ne használjon hiányos vagy a műszaki leíráshoz képest módosított gépet.
- A gépet kizárólag arra használja, amire az tervezve van.

## Általános munkavédelmi utasítások

### FONTOS!

Ez a fejezet a mohagereblyéző használatára vonatkozó, alapvető munkavédelmi szabályokat tárgyalja.

Ha munka közben elbizonytalanodik a munka folytatását illetően, kérje szakember tanácsát. Forduljon kereskedőhöz vagy márkaszervizhez.

Ne használja a gépet olyan feladatok elvégzésére, amelyekhez, úgy véli, nincs elegendő szakértelme.

## Alapvető munkavédelmi szabályok

Figyelje környezetét:

- Hogy meggyőződjön arról, hogy nincsenek személyek, állatok, vagy olyan tárgyak a közelben, amelyek befolyásolhatják a gép fölötti uralmát.
- Gondoskodjon arról, hogy a fent felsoroltak egyike sem kerülhet érintkezésbe a mohagereblyézővel vagy a szétrepülő tárgyakkal.
- FIGYELEM! Ne használja a gépet olyan körülmények között, ahol ha baleset következne be, nem lenne lehetséges segítséget hívni.

# MUNKAVÉDELMI UTASÍTÁSOK

- 1 Ne használja a fűrészt rossz időben, például sűrű ködben, erősen zuhogó esőben, erős szélben vagy nagy hidegben, stb. A hideg időben végzett munka fárasztó, és gyakran kockázatokkal is jár, például jéges talaj.
- 2 Gondoskodjon róla, hogy stabilan álljon, és járása biztos legyen. Nézzon körül és ellenőrizze lehetséges akadályok (például gyökerek, kövek, gödrök, árkok, stb.) jelenlétét, arra az esetre, ha hirtelen el kellene mozdulnia. Lejtős helyeken nagy elővigyázat
- 3 Mozgatás előtt le kell állítania a motort.
- 4 Ne tegye le a gépet, ha a motor jár, anélkül, hogy felügyelne rá.

## Alapvető szabály

- Mindig biztonságos és stabil munkahelyzetben dolgozzon.



- A gépet mindig mindkét kézzel fogja. A gépet tartsa a törzse mellett.
- Ügyeljen arra, hogy keze és lába ne érjen a mohagereblyézőhöz, amikor a motor jár.
- A motor kikapcsolása után se a kezével, se a lábával ne érjen a mohagereblyézőhöz, amíg az teljesen le nem áll.
- Minden egyes művelet után csökkentse a motor sebességét alaplárattig. Ha a motor hosszabb ideig teljes gázzal jár, anélkül, hogy munkát végezne (azaz anélkül, hogy a motor a vágófelszerelés munka közbeni ellenállását tapasztalná) az súlyos motorhibát eredményezhet.
- Erős vibrálás esetén állítsa le a gépet. Vegye le a gyújtógyertya kábelt a gyújtógyertyáról. Ellenőrizze, nem sérült-e meg a gép. Javítsa meg az esetleges sérüléseket.



**VIGYÁZAT! Óvja magát a szétrepülő tárgyaktól. Mindig viseljen védőszemüveget. Soha ne hajoljon át a mohagereblyézőn. Kövek, szemét stb. kerülhetnek a szembe és vakságot illetve súlyos sérüléseket okozhatnak. Senkit ne engedjen a munkaterületre. Gyermekek, állatok, szemlélődők és segítőtársak is csak 15 m távolságig közelíthetik meg a munkaterületet. Ha valaki közeledik, azonnal állítsa le a gépet. A használat során és után a váltómű meleg lehet. Érintés esetén égési sérülés veszélye áll fenn.**

- Járassa a mohagereblyézőt teljes gázon (vagy majdnem teljes gázon) úgy, hogy a kerekek a felületen maradnak. Nemcsak fásrészt, de szükségtelen is a mohagereblyézőt elemelni vagy a felület felett tartani a gép működése közben.
- Tartson kis munkaszögöt. A túl nagy munkaszög a gép feletti uralom elvesztésének veszélyével járhat.



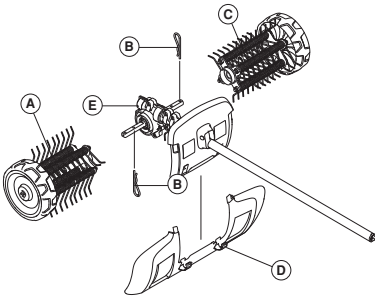
**VIGYÁZAT! Munka közben az eszközt a felülethez képest hegyes szögben tartsa. Nagy munkaszög esetén a mohagereblyéző hajlamos a kezelő irányába mozdulni, ami a gép feletti uralom elvesztésének veszélyével járhat.**

**A mohagereblyéző foroghat, amikor a gépet elindítják. Elindításkor mindig erősen tartsa a gépet. Ügyeljen az olyan tárgyakra, amelyek beszorulhatnak vagy amelyek a forgó mohagereblyéző kirepíthet.**

**Bár a mohagereblyéző teljesítménye nem azonos például egy fűnyíróéval, ne dolgozzon olyan anyagokkal, amelyek kirepülésük esetén személyi sérülést vagy anyagi károkat okozhatnak.**

# ÖSSZESZERELÉS

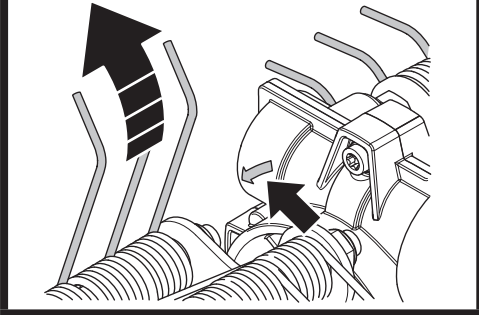
## A gypszellőztető tartozékainak összeszerelése



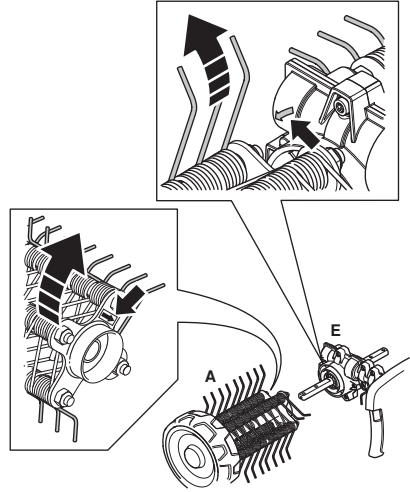
A váltóházon látható nyíl a forgásirányt jelzi. A váltóházat az ábrázolt módon kell elhelyezni.

**FONTOS!** A mohagereblyező görgői a forgásirányt jelző nyilakkal vannak megjelölve. Győződjön meg arról, hogy a mohagereblyező görgőinek felszerelése megfelelően történt. A mohagereblyező görgőit egymáshoz képest kissé eltolva kell felszerelni.

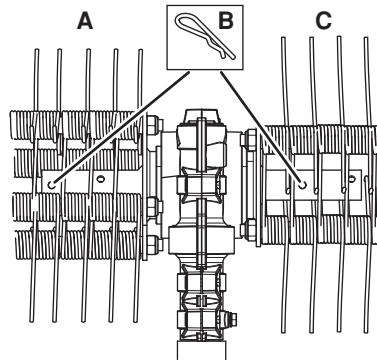
A mohagereblyező rugóinak azonos irányba kell mutatniuk a váltóházon lévő, forgásirányt jelző nyíllal.



- 1 Nyomja a bal oldali mohagereblyezőt (A) a váltóházhoz (E) képest bal oldalon lévő hajtótengelyre.

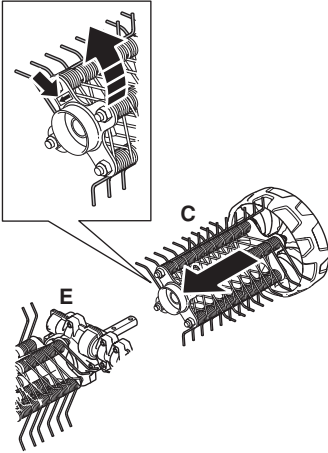


- 2 Rögzítse a mohagereblyezőt sasszeg (B) segítségével a tengely **külső** furatába.

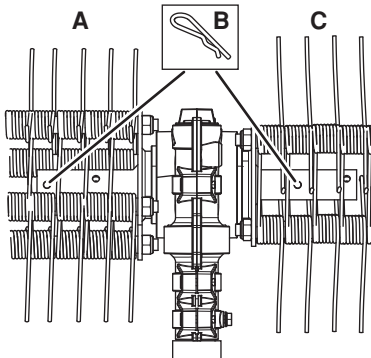


# ÖSSZESZERELÉS

- 3 Nyomja a jobb oldali mohagereblyézót (C) a váltóházhoz (E) képest jobb oldalon lévő hajtótengelyre.



- 4 Rögzítse a mohagereblyézót sasszeg (B) segítségével a tengely **belső** furatába.



- 5 Szerelje fel a freccsenésvédőt a gyorskapcsok segítségével (D).

Az alapgép tartozékainak összeszereléséhez lásd az alapgép kézikönyvét.

## Karbantartási séma

Az alábbiakban néhány általános karbantartási utasítást talál. Ha kiegészítő információra van szüksége, forduljon szervizműhelyhez.

### FONTOS!

A mohagereblyézőn végzett munkálatokra gyakran poros környezetben kerül sor. Rendkívül fontos a levegőszűrő rendszeres, gyakran naponta végzett ellenőrzése és olajozása a megfelelő működés érdekében.

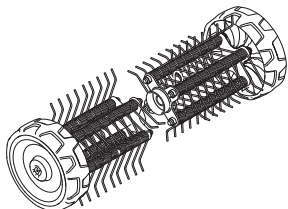
A karbantartási előírásokat megtalálja a termék használati útmutatójában.

## Napi karbantartás



**VIGYÁZAT! A csapágyház a készülék használata közben felforrósodik. Ne érjen a csapágyházhoz, különben megégetheti magát.**

- Ellenőrizze, hogy a mohagereblyező nem forog-e, miközben alajáraton van.



- Tisztítsa meg a kerekeket, ha nem forognak szabadon.

## Szállítás és tárolás

- A fűnyíró esetleges szállítása esetén mindig jóváhagyott rögzítőberendezéseket használjon, és gondoskodjon a gép megfelelő rögzítéséről.
- Mielőtt a gépet hosszabb időre használaton kívül helyezné, tisztítsa meg alaposan, és végeztesse el teljes szervizét.



# MŰSZAKI ADATOK

## Műszaki adatok

### Műszaki adatok

**Mohagereblyező** **DT600**

Szélesség (mm) 556

### Tömeg

Tömeg, kg 6,4

### Zajkibocsátás

(lásd megj. 1)

Zajsztint, mért, dB(A) 105

Zajsztint, garantált  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Zajsztintek

(2.sz.jegyzet)

A kezelő hallószervére gyakorolt, a EN ISO 22868 szerint mért ekvivalens hangnyomásszint, dB(A): 95

### Rezgés

(lásd a 3. sz. megjegyzést)

Az EN ISO 22867 szerint mért ekvivalens rezgésszintek ( $a_{hv,eq}$ ) a fogantyúban,  $m/s^2$

Elülső/hátsó fogantyú: 6,2/4,3

1. megjegyzés: Jóváhagyott Husqvarna tartozékokkal együtt mérve. A környezet zajszenyezése zajteljesítményszintként ( $L_{WA}$ ) mérve a 2000/14/EG EKG-direktíva szerint. A gép jelentésben szereplő hangteljesítményszintjét a legmagasabb szintet produkáló eredeti vágófelszereléssel mérték. A garantált és a mért hangteljesítmény közötti különbségnek az az oka, hogy a garantált hangteljesítmény tartalmazza a mérési eredményben lévő ingadozást és az azonos modellű gépek közti eltéréseket is a 2000/14/EK jelű irányelv értelmében.

2. megjegyzés: Jóváhagyott Husqvarna tartozékokkal együtt mérve. A gép ekvivalens hangnyomásszintjére vonatkozó jelentési adatok az 1 dB (A) tipikus statisztikus ingadozásával (szórásával) rendelkeznek.

3. megjegyzés: Jóváhagyott Husqvarna tartozékokkal együtt mérve. Az ekvivalens rezgésszintre vonatkozó megküldött adatok az 1  $m/s^2$  tipikus statisztikus ingadozásával (szórásával) rendelkeznek.

## Termékazonossági EKG-bizonyítvány (Kizárólag Európára vonatkozik)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Svédország (tel.: +46-36-146500) saját felelősségére kijelenti, hogy a **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** gyepszellőztető tartozékok megfelelnek az EKG TANÁCSA következő IRÁNYELVEINEK:

- Gépekről szóló **2006/42/EK** irányelv (2006. május 17.).

Alkalmazott szabványok: **SS-EN ISO 12100:2010**

A Svensk Maskinprovning (SMP) AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Svédország, típusellenőrzést végzett a Husqvarna AB vállalat számára.

Ez az tartozék kizárólag a célnak megfelelő ritkítófűrészekkel/trimmerekkkel együtt használandó. Lásd a gép használati utasításában a "Műszaki adatok" című fejezetben a "Jóváhagyott tartozékok" cím alatt. A bizonyítványok számai: **SEC/15/2411** - DT600

Huskvarna, 2015 február 18.



Per Gustafsson, Fejlesztési igazgató  
(A Husqvarna AB technikai dokumentációért felelős hivatalos képviselője.)

# KAJ POMENIJO SIMBOLI

## Simboli

### OPOZORILO!

Prezračevalnik je lahko ob napačni uporabi zelo nevarno orodje, ki povzroči smrtne poškodbe ali smrt uporabnika ali tretjih oseb. Zato je zelo pomembno, da natančno preberete in razumete navodila za uporabo.



Natančno preberite navodila za uporabo in se prepričajte, da ste jih razumeli, predno začnete z uporabo stroja.



Pri delu vedno uporabljajte:

- Zaščitna čelada, če obstaja nevarnost padajočih predmetov
- Atestirane zaščitne slušalke
- Atestirana zaščita oči
- Če obstaja tveganje prašenja, je treba uporabljati dihalno masko.



Izdelek je v skladu z veljavnimi CE predpisi.



Uporabnik stroja je odgovoren, da so ljudje in živali oddaljeni najmanj 15 m od delovnega mesta.



Vedno uporabljajte atestirane zaščitne rokavice.



Uporabljajte vedno grobe škornje, v katerih ne drsi.



Pazite, da se s kakšnim delom telesa ne dotaknete vročih površin.



Opozorilo: rotirajoči deli. Roke in noge držite proč.



Nevarnost izmeta in odsunka.

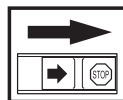


Emisija hrupa v okolico v skladu z direktivo Evropske skupnosti. Emisija stroja je podana v poglavju Tehnični podatki in na nalepki.

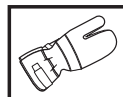


**Ostali simboli in oznake na stroju se nanašajo na specifične zahteve za certifikacijo, ki veljajo na nekaterih tržiščih.**

Motor ustavite tako, da premaknete stikalo za zaustavitev v položaj stop. POZOR! Stikalo za zaustavitev se samodejno vrne v začetni položaj. Da preprečite nenamerni zagon morate pri sestavljanju, preverjanju in/ali vzdrževanju pokrivalo za svečko odstraniti iz svečke.



Vedno uporabljajte atestirane zaščitne rokavice.



Pregled s prostim očesom.



## Vsebina

### KAJ POMENIJO SIMBOLI

Simboli ..... 204

### VSEBINA

Vsebina ..... 205

Pred vžigom bodite pozorni na naslednje: ..... 205

### UVOD

Spoštovani kupec! ..... 206

### KAJ JE KAJ?

Deli prezračevalnika. .... 207

### NAVODILA ZA VARNO UPORABO

Varnostna oprema stroja ..... 208

Osebna zaščitna oprema ..... 208

Splošna navodila za varnost ..... 209

Splošna navodila za delo ..... 209

### MONTAŽA

Sklop dodatne opreme prezračevalnika. .... 211

### VZDRŽEVANJE

Urniki vzdrževanja ..... 213

### TEHNIČNI PODATKI

Tehnični podatki ..... 214

ES-Izjava o skladnosti ..... 214

## Pred vžigom bodite pozorni na naslednje:

Natančno preberite navodila za uporabo in se pripravite, da ste jih razumeli, predno začnete z uporabo stroja.

Ta navodila so dodatek navodilom, ki so priložena stroju. Za ostale postopke poglejte v delovna navodila stroja.

Husqvarna AB nenehno razvija in izpopolnjuje svoje izdelke in si zato pridržuje pravico sprememb v, na primer, obliki in izgledu brez predhodnega opozorila.

Dolgotrajna izpostavljenost hrupu lahko povzroči trajne okvare sluha. Zato vedno nosite odobreno zaščitno opremo za ušesa.



**OPOZORILO! Brez predhodnega dovoljenja proizvajalca ne smete nikoli spreminjati prvotne izvedbe stroja. Vedno uporabljajte izključno originalne dele. Spremembe brez pooblastila in/ali neoriginalni deli lahko povzročijo resne poškodbe ali smrt uporabnika in drugih.**



**OPOZORILO! To opremo je dovoljeno uporabljati samo v povezavi z orodjem (rotacijsko kosilnico/trimerjem), za katerega je predvidena. Glejte poglavje "Odobrena oprema" v poglavju 'Tehnični podatki' v navodilih za uporabo orodja.**

Stroj je zasnovan samo za ločevanje trave od mahu.

### Spoštovani kupec!

Čestitamo Vam, ker ste izbrali Husqvarna-izdelek! Husqvarna ima zgodovinski izvor že v letu 1689, ko je kralj Karl XI dal postaviti tovarno na bregu reke Huskvarna, kjer so izdelovali muškete. Izbor mesta ob reki Huskvarna je bil logičen, saj je reka ustvarjala vodno silo, kar pomeni, da je dajala vodno energijo. V obdobju več kot 300 let, od kar obstaja tovarna Husqvarna, je bilo izdelano neskončno veliko število različnih izdelkov; vse od štedilnikov na drva do modernih gospodinskih strojev, šivalnih strojev, koles, motornih koles itd. Leta 1956 je bila lansirana prva motorna kosilnica, ki ji je leta 1959 sledila prva motorna žaga in na tem področju deluje Husqvarna še danes.

Husqvarna je danes eden od vodilnih svetovnih proizvajalcev izdelkov za delo v gozdu in na vrtu, kakovost in učinkovitost izdelkov pa imajo prvo prioriteto. Tržna ideja je razvoj, izdelava in trženje izdelkov na motorni pogon, namenjenih delu v gozdu in na vrtu ter izdelkov za gradbeno in strojno industrijo. Cilj Husqvarne je tudi, da je vodilna na področju ergonomije, prilagojenosti uporabniku, varnosti in varstvu okolja, zaradi česar smo uvedli dolgo vrsto fines z namenom, da izboljšamo izdelke prav na teh področjih.

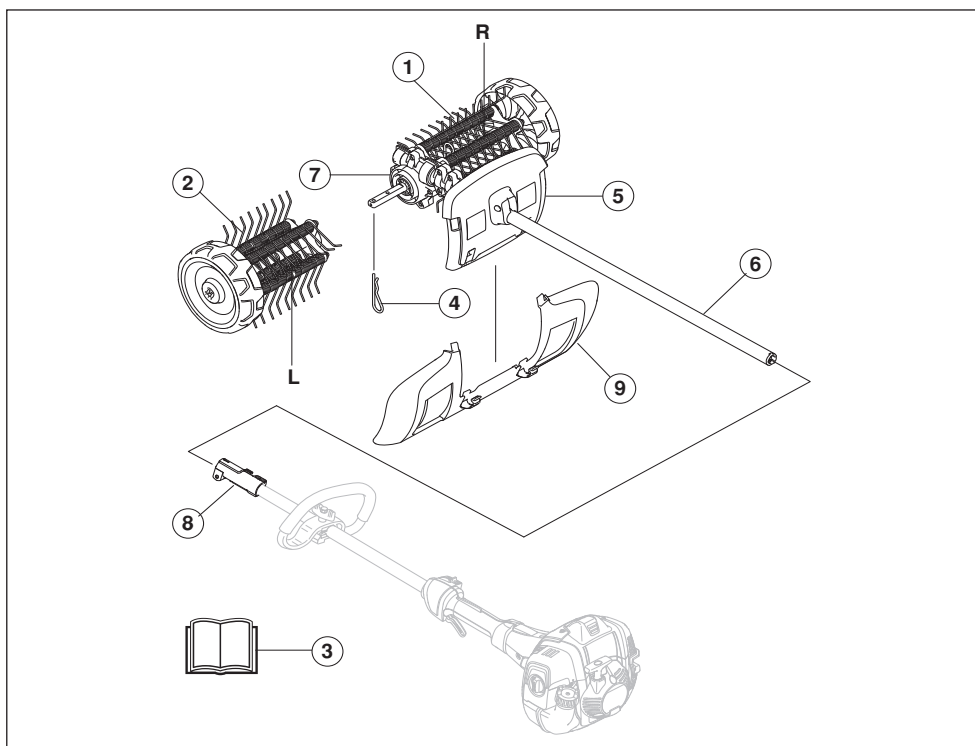
Prepričani smo, da boste z zadovoljstvom cenili kakovost in učinkovitost našega izdelka mnogo prihodnjih let. Nakup enega od naših izdelkov vam daje dostop do profesionalne pomoči kar se tiče popravil in servisa, če bi se vseeno kaj pripetilo. Če prodajalna, kjer ste stroj kupili, ni ena od naših pooblaščenih prodajaln, vprašajte, kje je najbližja pooblaščen delavnica.

Upamo, da boste zadovoljni z Vašim strojem in da bo stroj Vaš spremljevalec mnogo prihodnjih let. Pomnite, da so ta navodila za uporabo vrednostni papir. Če boste sledili vsebini navodil (uporaba, servis, vzdrževanje itd.), boste pomembno podaljšali življenjsko dobo stroja, kakor tudi ceno rabljenega stroja. Če boste stroj prodali, poskrbite, da bo novi lastnik dobil pripadajoča navodila za uporabo.

Zahvaljujemo se Vam, da uporabljate Husqvarna izdelek.

Husqvarna AB nenehno razvija in izpopolnjuje svoje izdelke in si zato pridržuje pravico sprememb v, na primer, obliki in izgledu brez predhodnega opozorila.

## KAJ JE KAJ?



### Deli prezračevalnika.

- |   |                           |   |  |
|---|---------------------------|---|--|
| 1 | Desni prezračevalnik mahu | 6 | Držalo   |
| 2 | Levi prezračevalnik mahu  | 7 | Ohišje menjalnika                              |
| 3 | Navodila za uporabo       | 8 | Sklopka držala (sodi k osnovni sestavi stroja) |
| 4 | Raztezni zatič            | 9 | Ščitnik proti brizganju                        |
| 5 | Ščitnik (zaščita gredi)   |   |  |

# NAVODILA ZA VARNO UPORABO

## Varnostna oprema stroja

To poglavje opisuje varnostne detajle stroja, način njihovega delovanja ter kako jih pregledujemo in vzdržujemo, tako da bodo v stanju, ki zagotavlja varnost pri delu. V poglavju Kaj je kaj? navajamo, kje so ti detajli na vašem stroju.

Opustitev pravilnega vzdrževanja stroja in nestrokovno servisiranje/popravila lahko skrajšajo življenjsko dobo stroja in povečajo nevarnost nesreč. Dodatne informacije lahko dobite v najbližji servisni delavnici.

**POMEMBNO!** Ob vsaki uporabi stroja morate uporabljati osebno zaščitno opremo. Pri uporabo osnovnega stroja uporabljajte zaščitno opremo, navedeno v navodilih. Pri izbiri zaščitne opreme se posvetujte z vašim trgovcem.



**OPOZORILO!** Nikoli ne uporabljajte stroja s poškodovano varnostno opremo. Varnostno opremo stroja pregledujte in vzdržujte natančno v skladu z navodili, ki so podana v tem poglavju. Če stroj ob pregledu ne izpolnjuje vseh opisanih pogojev, ga nemudoma prepustite v po



**OPOZORILO!** Pred delom na katerem koli delu dodatne opreme vedno izklopite motor. Lahko se premika tudi, ko sprostito plin. Pred delom na dodatni opremi se prepričajte, da se je dodatna oprema popolnoma zaustavila, nato pa odklopite kable z vžigalnih svečk.

## Osebna zaščitna oprema



**OPOZORILO!** Ob vsaki uporabi stroja uporabljajte vedno atestirano osebno zaščitno opremo. Osebna zaščitna oprema ne izključuje nevarnosti poškodb, vendar pa v primeru nesreče omili posledice. Pri izbiri zaščitne opreme se posvetujte z vašim trgovcem. Natančno preberite navodila za uporabo in se prepričajte, da ste jih razumeli, predno začnete z uporabo stroja.



**OPOZORILO!** Bodite vedno pozorni na svarilne znake in klice, kadar uporabljate zaščitne slušalke. Zaščitne slušalke vedno snemite takoj, ko ste ustavili motor.

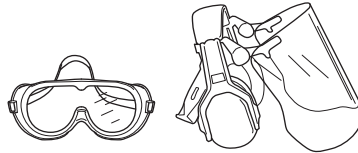
- Uporabljajte rokavice, kadar je potrebno.



- Uporabljajte zaščitne slušalke, ki učinkovito dušijo zvok.



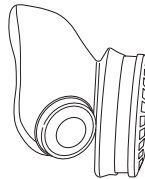
- Vedno uporabljajte atestirano zaščito oči. Tudi če uporabljate vezir, morate vedno uporabljati tudi atestirana zaščitna očala. Atestirana očala so tista očala, ki izpolnjujejo standard ANSI Z87.1 za ZDA ali pa EN 166 za dežele EU. Izvržene veje ali predmeti lahko poškodujejo oči.



- Uporabljajte vedno grobe škornje, v katerih ne drsi.



- Vedno uporabljajte trpežne dolge hlače, čevlje, rokavice in srajco z dolgimi rokavi. Da bi se izognili nevarnosti poškodb zaradi uvleka predmetov v vrtljive dele, ne nosite ohlapnih oblačil, šalov, nakita itd. Dolge lase si spnite tako, da bodo nad višino ramen.
- Če obstaja tveganje prašenja, je treba uporabljati dihalno masko.



- Pri delu imejte vedno pri sebi pribor za prvo pomoč.



# NAVODILA ZA VARNO UPORABO

## Splošna navodila za varnost

### POMEMBNO!

Napravo uporabljajte samo za tiste namene, za katere je bila namenjena. Stroj je zasnovan samo za ločevanje trave od mahu.

Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni, če ste pili alkohol ali če jemljete zdravila, ki vplivajo na vid, presojo ali telesno koordinacijo.

Pri uporabi osnovnega stroja uporabljajte zaščitno opremo, navedeno v navodilih. Pri izbiri zaščitne opreme se posvetujte z vašim trgovcem.

Ne uporabljajte stroja, ki je bil kakorkoli predelan in ni več v skladu z originalno izvedbo.

Stroja nikoli ne uporabljajte v težkih vremenskih pogojih, kot so na primer hud mraz, velika vročina in/ali visoka relativna vlaga.

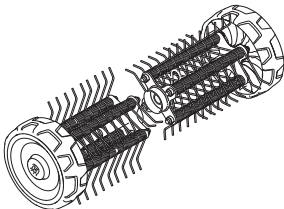
Ne uporabljajte pokvarjenega stroja. Upoštevajte varnostna navodila ter navodila za vzdrževanje in servis, navedena v tem priročniku. Nekatere vrste vzdrževalnih del in popravil lahko opravi samo za to usposobljeno strokovno osebje. Glejte navodila v poglavju Vzdrževanje.

- Nikoli ne pustite otrokom uporabljati naprave.
- Uporabnik stroja je odgovoren, da so ljudje in živali oddaljeni najmanj 15 m od delovnega mesta.
- Nikoli ne pustite uporabljati naprave nekomu, brez da se prepričate ali so razumeli vsebino navodil za uporabo.

## Varnostna navodila pred začetkom dela



- Preprečite dostop na delovno območje nepoklicanim. Otroci, živali, mimoidoči in tisti, ki vam pomagajo pri delu, morajo biti vedno oddaljeni najmanj 15 m. Takoj ustavite stroj, da se vam kdo približuje.
- Pred začetkom preverite celoten stroj. Zamenjajte poškodovane dele. Prepričajte se, da gorivo nikjer ne pušča in so vse zaščitne mreže ter pokrovi nepoškodovani in pravilno pritrjeni. Preverite vse maticе in vijake.



Ob zagonu hladnega motorja:

- Osnovni del stroja naj deluje, da se bo segrel, nato pa ga izklopite.
- Dodatno opremo namestite v skladu z navodili za montažo.
- Pri nastavitvi uplinjača se prepričajte, da je prezračevalnik pritisnjen ob tla in v bližini ni nobene osebe.
- Prezračevalnik mahu naj deluje v prostem teku.
- Prepričajte se, da ročica in varnost deluje. Nikoli ne uporabljajte naprave z manjkajočimi deli ali naprave, ki je bila preurejena.
- Napravo uporabljajte samo za tiste namene, za katere je bila namenjena.

## Splošna navodila za delo

### POMEMBNO!

V tem poglavju so navedeni osnovni varnostni predpisi za uporabo prezračevalnika mahu.

Če se vam zgodi, da dvomite, če je nadaljnja uporaba še primerna, se posvetujte s strokovnjakom. Povprašajte vašega trgovca ali servisno delavnico.

Izogibajte se uporabi, če se ne počutite dovolj usposobljeni.

## Osnovna varnostna pravila

Oglejte si okolico in se prepričajte:

- Da v bližini ni ljudi, živali ali predmetov, ki bi lahko vplivali na vašo kontrolo stroja pri delu.
  - Prepričajte se, da nobeden od zgoraj navedenih delov ne more priti v stik s prezračevalnikom mahu ali ni sproščenih predmetov, ki bi bili nato izvrženi.
  - **POZOR!** Nikoli ne uporabljajte stroja, če v primeru nesreče ne morete priklicati pomoči.
- 1 Ne uporabljajte žage v slabih vremenskih razmerah. Takšne razmere so gosta megla, močen dež ali veter, hud mraz, itd. Delo v slabem vremenu utruja bolj kot sicer, obenem pa je povezano z dodatnimi nevarnostmi, kot so poledica.
  - 2 Poskrbite, da lahko na območju dela varno stojite in hodite. Če morate nepričakovano spremeniti delovni položaj, če posebej pazite na morebitne ovire (korenine, kamenje, veje, jarke, itd). Pri delu na nagnjenih tleh bodite še posebej previdni.
  - 3 Kadarkoli menjate delovni okoliš, mora biti motor ugasnjen.
  - 4 Nikoli ne odložite stroja s prižganim motorjem, če ga ne morete nadzorovati.

# NAVODILA ZA VARNO UPORABO

## Osnovna tehnika ko šenja in či ščenja podrasti

- Zmeraj si zagotovite varen in stabilen delovni položaj.



- Napravo zmeraj držite z obema rokama. Napravo držite ob telesu.
- Ko motor deluje, z rokami ali nogami ne segajte v območje prezračevalnika mahu.
- Po izklopu motorja z rokami in nogami ne segajte v območje delovanja prezračevalnika mahu, dokler se ta ne zaustavi popolnoma.
- Po vsakem delovnem momentu naj motor nekaj časa deluje v prostem teku. Če motor dalj časa deluje pri najvišjih obratih, brez obremenitve (brez odpora, ki ga rezilnim priključkom nudi delo s strojem), se lahko resno poškoduje.
- Če se pojavijo močnejše vibracije, izklopite stroj. Odklopite kabel z vžigalne svečke. Prepričajte se, da je stroj ni poškodovan. Popravite vse poškodbe.



**OPOZORILO! Pazite na izvržene predmete. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Nikoli se ne nagibajte prek prezračevalnika mahu. Kamni, smeti itd. so lahko izvrženi v oči, kar lahko povzroči slepoto ali resne poškodbe. Preprečite dostop na delovno območje nepoklicanim. Otroci, živali, mimoidoči in tisti, ki vam pomagajo pri delu, morajo biti vedno oddaljeni najmanj 15 m. Takoj ustavite stroj, da se vam kdo približuje. Menjalnik se lahko med uporabo segreje in lahko ostane vroč tudi po uporabi. Ob dotiku se lahko opečete.**

- Prezračevalnik mahu uporabljajte pri polnem plinu (ali skoraj polnem plinu), pri tem pa se mora kolesce za pometanje dotikati tal.

Držanje prezračevalnika mahu nad tlemi je tako naporno kot tudi nepotrebno.

- Ohranajte majhen delovni kot. Zaradi prevelikega delovnega kota lahko izgubite nadzor.



**OPOZORILO! Ohranajte natančen delovni kot do površine. Prevelik delovni kot lahko povzroča premikanje prezračevalnika mahu proti uporabniku in posledično nevarnost izgube nadzora.**

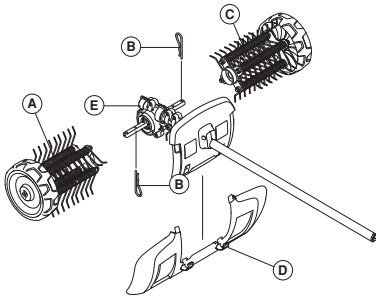
Ob zagonu stroja se lahko prezračevalnik mahu vrti. Stroj ob zagonu trdno držite v rokah. Pazite na predmete, ki se lahko zataknejo ali jih lahko prezračevalnik mahu izvrže.

Čeprav prezračevalnik mahu ne deluje z enako močjo kot, na primer, kosilnica, se izogibajte delu z materiali, ki lahko ob izmetu povzročajo osebne poškodbe ali materialno škodo.



# MONTAŽA

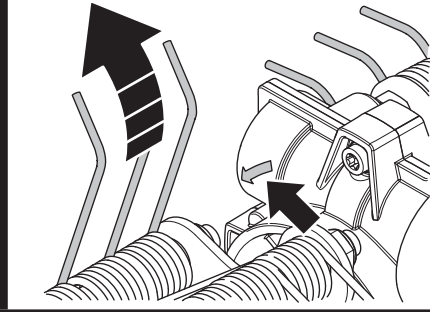
## Sklop dodatne opreme prezračevalnika.



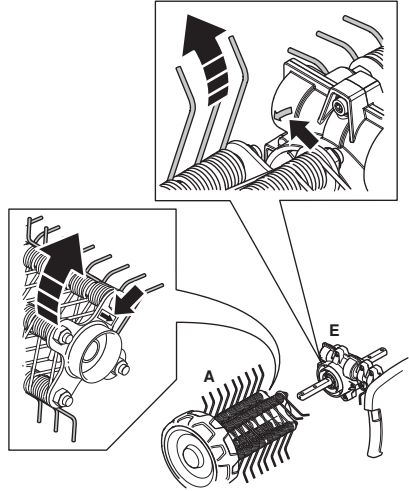
Puščica na ohišju menjalnika označuje smer vrtenja. Ohišje menjalnika je treba namestiti v skladu s sliko.

**POMEMBNO!** Na kolesih prezračevalnika mahu so puščice za označevanje smeri vrtenja. Prepričajte se, da sta kolesi prezračevalnika mahu nameščeni pravilno. Kolesi prezračevalnika mahu morata biti nameščeni rahlo zamaknjeni eno na drugo.

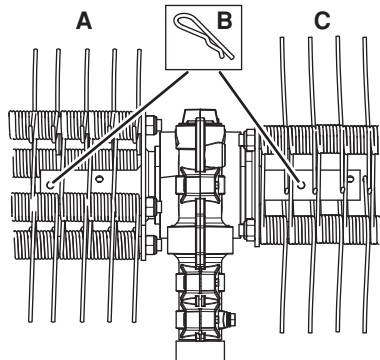
Vzmeti prezračevalnika mahu morata kazati v smer puščice smeri vrtenja, prikazane na ohišju menjalnika.



- 1 Levi prezračevalnik mahu (A) potisnite na levo pogonsko gred ohišja menjalnika (E).

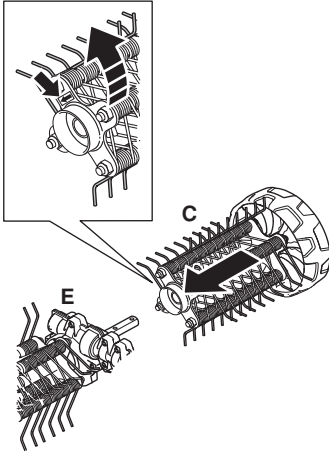


- 2 Kolesce prezračevalnika mahu pritrдите z razteznim zatičem (B) v **zunanj**i odprtini v gredi.

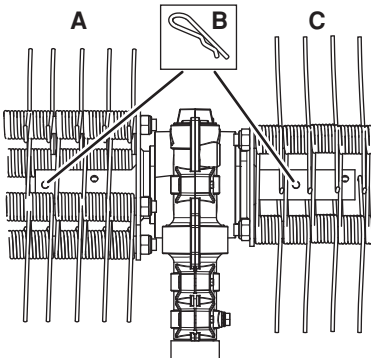


# MONTAŽA

- 3 Desni prezačevalnik mahu (C) potisnite na desno pogonsko gred ohišja menjalnika (E).



- 4 Kolesce prezačevalnika mahu pritrдите z razteznim zatičem (B) v **notranji** odprtini v gredi.



- 5 Z natičnimi sponkami (D) pritrđite ščitnik pred pršenjem.

Za namestitev dodatne opreme na osnovni stroj si oglejte navodila za osnovni stroj.

## Urnik vzdrževanja

Sledi nekaj splošnih navodil za vzdrževanje. Če potrebujete še dodatna pojasnila, stopite v stik s servisno delavnico.

### POMEMBNO!

Dela na prezračevalniku mahu pogosto potekajo v prašni okolici. Izjemno pomembno je redno pregledovanje zračnega filtra, pogosto vsakodnevno. Za pravilno delovanje ga je treba naoljiti v rednih intervalih.

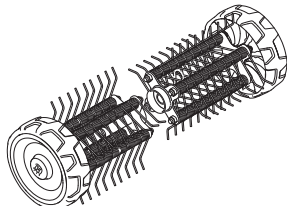
Navodila za vzdrževanje so v navodilih za uporabo.

## Vsakodnevno vzdrževanje



**OPOZORILO!** Med uporabo stroja se ohišje menjalnika močno segreje. Da se ne bi opekli, se ohišja menjalnika ne dotikajte.

- Prepričajte se, da se prezračevalnik mahu ne vrti v prostem teku.



- Če se ne vrti nemoteno, očistite.

## Prevoz in shranjevanje

- Pri transportu stroja na drugem vozilu vedno uporabite odobrene varnostne naprave in poskrbite, da je stroj varno pritrjen.
- Preden stroj shranite za dalj časa, ga obvezno očistite in dajte na popoln servis.

# TEHNIČNI PODATKI

## Tehnični podatki

### Tehnični podatki

**Prezračevalnik mahu** DT600

Širina v mm 556

### Teža

Te 6,4

### Emisije hrupa

(glej opombo 1)

Moč hrupa, izmerjena dB(A) 105

Moč hrupa, zagotovljena  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Zvočni nivoji

(glejte op. 2)

Ekvivalenca pritiska zvoka na uporabnikovo uho, merjena po EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibracije

(glejte op. 3)

Ekvivalenca nivoja vibracij ( $a_{hv,eq}$ ) v ročajih, izmerjena v skladu z EN ISO 22867,  $m/s^2$ .

Sprednji/zadnji ročaj: 6,2/4,3

Opomba 1: Izmerjeno skupaj z atestiranimi priključki družbe Husqvarna. Emisija hrupa v okolico merjena kot zvočni efekt ( $L_{WA}$ ) v skladu z EG direktivo 2000/14/EG. Sporočena raven zvočne moči za napravo je izmerjena z originalnim rezalnim priključkom, s katerim se doseže najvišji nivo. Razlika med zajamčeno in izmerjeno ravno zvočne moči je, da zajamčena raven zvočne moči v skladu z Direktivo 2000/14/ES vključuje tudi razpršitev rezultata meritve in razlike med različnimi napravami istega modela.

Opomba 2: Izmerjeno skupaj z atestiranimi priključki družbe Husqvarna. Sporočeni podatki za ekvivalenco nivoja zvočnega tlaka za napravo imajo tipično statistično razpršitev (standardni odklon) v vrednosti 1 dB (A).

Opomba 3: Izmerjeno skupaj z atestiranimi priključki družbe Husqvarna. Sporočeni podatki za ekvivalenco nivoja vibracij imajo tipično statistično razpršitev (standardni odklon) v vrednosti 1  $m/s^2$ .

## ES-Izjava o skladnosti (Velja le za Evropo)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500 izjavlja, da je dodatna oprema prezračevalnika

**Husqvarna DT600/Jonsered DT600** v skladu z zahtevami DIREKTIVE SVETA:

- z dne 17. maja 2006, ki se nanaša na stroje, **2006/42/ES**.

Uporabljeni so bili naslednji standardi: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Švedska, je za Husqvarna AB opravil prostovoljno tipsko kontrolo.

To opremo je dovoljeno uporabljati samo v povezavi z orodjem (rotacijsko kosilnico/trimerjem), za katerega je predvidena. Glejte poglavje "Odobrena oprema" v poglavju "Tehnični podatki" v navodilih za uporabo orodja. Certifikati imajo naslednje številke: **SEC/15/2411** – DT600

Huskvarna, 18. februarja 2015



Per Gustafsson, šef razvoja

(Poblaščen predstavnik za Husqvarna AB in odgovorni za tehnično dokumentacijo.)

# EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR

## Simboluri

### AVERTISMENT!

Dacă este utilizată incorect sau neatent, mașina de greblat gazonul poate provoca răni grave sau fatale operatorului sau altor persoane. Este foarte important să citiți și să înțelegeți conținutul acestui manual de utilizare.



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și asigurați-vă că ați înțeles conținutul înainte de a folosi mașina.



Folosiți întotdeauna:

- O cască de protecție în caz că există riscul ca unele obiecte să cadă
- Dispozitiv de protecție a auzului omologat
- Dispozitive omologate de protecție a ochilor
- Când există pericolul de generare a prafului, trebuie purtată o mască de protecție.



Acest produs corespunde normelor prevăzute în indicațiile CE.



Utilizatorul mașinii va avea grijă ca, în timpul lucrului, nici o persoană și nici un animal să nu se apropie la o distanță mai mică de 15 metri.



Folosiți întotdeauna mănuși de protecție omologate.



Folosiți încălțăminte ce nu alunecă și stabilă.



Ferțiți-vă toate părțile corpului de suprafețele fierbinți.



Avertisment: piese rotative. Ferțiți mâinile și picioarele.



Atenție la obiecte proiectate și de ricoșeuri.

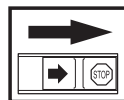


Producere de zgomot în mediul înconjurător conform directivei Comunității Europene. Nivelul de zgomot al mașinii este indicat în capitolul Date tehnice cât și pe etichetă.

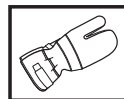


**Simbolurile suplimentare/etichetele de pe mașină se referă la condiții speciale de certificare pentru anumite piețe de desfacere.**

Motorul se oprește deplasând butonul de oprire în poziția de oprire. **ATENȚIE!** Butonul de oprire revine automat în poziția de pornire. Pentru a preveni pornirea accidentală, capacul bujiei trebuie scos de pe bujie în timpul operațiilor de asamblare, verificare și întreținere.



Folosiți întotdeauna mănuși de protecție omologate.



Control vizual.



# CUPRINS

## Conținut

### EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR

Simboluri ..... 215

### CUPRINS

Conținut ..... 216

Înainte pornirii trebuie observate următoarele: ..... 216

### INTRODUCERE

Stimate client! ..... 217

### PĂRȚILE COMPONENTE

Care sunt componentele scarificatorului? ..... 218

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Echipamentul de siguranță al mașinii ..... 219

Echipament personal de protecția muncii ..... 219

Măsuri generale de protecția muncii ..... 220

Instrucțiuni generale de lucru ..... 220

### MONTAJ

Asamblarea accesoriului scarificatorului ..... 222

### ÎNȚEȚINERE

Planificarea întreținerii ..... 224

### DATE TEHNICE

Date tehnice ..... 225

Declarație de conformitate EC ..... 225

## Înainte pornirii trebuie observate următoarele:

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și asigurați-vă că ați înțeles conținutul înainte de a folosi mașina.

Aceste instrucțiuni reprezintă un complement al manualului de utilizare care însoțește mașina. Consultați manualul de utilizare pentru orice manipulare suplimentară.

Husqvarna AB lucrează în mod continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica produsele în ceea ce privește printre altele forma și înfățișarea, fără obligația de a comunica aceasta în prealabil.

Expunere îndelungată la zgomot poate duce la defecte de auz definitive. De aceea folosiți întotdeauna protecția auzului omologată.



**AVERTISMENT! Orice modificare a construcției originale a mașinii este interzisă fără aprobarea fabricantului. Folosiți întotdeauna piese de schimb originale. Modificări sau accesorii neautorizate pot să ducă la răni serioase, sau accidente mortale ale utilizatorului sau a altor persoane.**



**AVERTISMENT! Acest accesoriu poate fi folosit doar împreună cu fierăstraie de curățire/aparate de tuns iarba pentru care este prevăzut. A se vedea și paragraful "Accesorii admise" din capitolul "Date tehnice" al manualului de utilizare.**

Mașina este proiectată numai pentru curățarea gazonului de mușchi.

---

# INTRODUCERE

---

## Stimate client!

Vă felicităm pentru decizia dumneavoastră de a cumpăra un produs Husqvarna! Tradițiile firmei Husqvarna datează încă din 1689, când regele Suediei Karl al XI-lea a ordonat construirea unei fabrici pe malul râului Huskvarna, pentru a produce mușchete. Plasarea pe malul râului Huskvarna a fost logică deoarece râul Huskvarna a fost folosit pentru a produce energie hidroelectrică și în acest mod a reprezentat o centrală hidroelectrică. În timpul perioadei de mai bine de 300 de ani în care fabrica Husqvarna a existat, o mare varietate de produse a fost construită, de la sobe de lemne până la mașini moderne de bucătărie, mașini de cusut, biciclete, motociclete, și așa mai departe. În 1956 a fost lansat primul motor de cositoare, urmat în 1959 de ferăstrăul cu motor și acesta este domeniul în care Husqvarna este activă în ziua de azi.

Husqvarna este acum unul dintre liderii mondiali în fabricarea de utilaje forestiere și grădină, având calitatea și funcționalitatea ca o prioritate de bază. Planul comercial este de a proiecta, produce și comercializa utilaje cu motor pentru pădure și grădinărit, cât și pentru industria de construcții. Ţelul companiei Husqvarna este și de a fi lider în ceea ce privește ergonomia, comoditatea de lucru, siguranța și protejarea mediului înconjurător, și de a avea un mare număr de detalii a fost proiectat pentru a îmbunătăți produsele în aceste domenii.

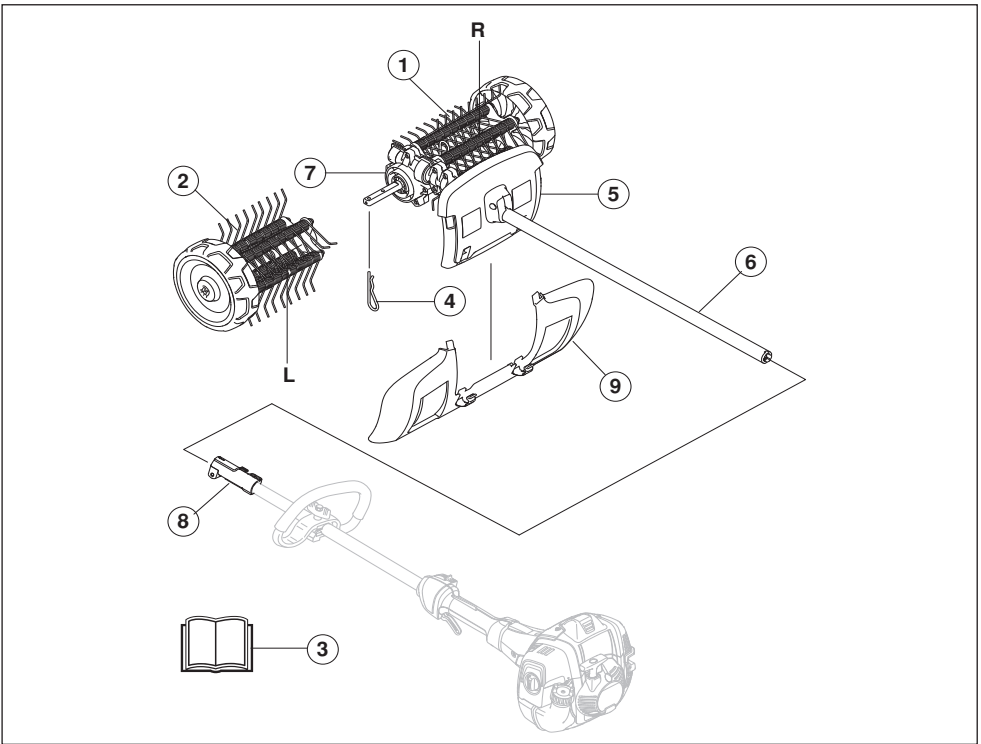
Suntem convinși că veți aprecia cu satisfacție calitatea și funcționalitatea produsului nostru un timp îndelungat în viitor. Cumpărarea unuia din produsele noastre vă va da acces la ajutor profesional, cu reparații și servicii în cazul în care ceva se defectează. Dacă magazinul de achiziție nu a fost unul din centrele noastre de vânzare autorizate, cereți informații despre atelierul de servicii cel mai apropiat.

Sperăm să fiți mulțumit de mașina dumneavoastră și că aceasta vă va însoți un timp îndelungat. Nu uitați că acest manual de utilizare este un document de valoare. Prin a urma conținutul acestuia (folosire, servicii, întreținere etc) veți putea prelungi considerabil viața de lucru a mașinii, cât și valoarea ei la revânzare. În cazul în care vindeți mașina, aveți grijă să dați noului proprietar manualul de utilizare.

Vă mulțumim pentru că utilizați un produs Husqvarna.

Husqvarna AB lucrează în mod continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica produsele în ceea ce privește printre altele forma și înfățișarea, fără obligația de a comunica aceasta în prealabil.

## PĂRȚILE COMPONENTE



### Care sunt componentele scarificatorului?

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Dispozitiv de curățare a mușchiului dreapta | 6 | Tijă   |
| 2 | Dispozitiv de curățare a mușchiului stânga  | 7 | Carcasă angrenaj                                 |
| 3 | Instrucțiuni de utilizare                   | 8 | Angrenarea tijei (În dotarea standard a mașinii) |
| 4 | Șlint                                       | 9 | Apărătoare de noroi                              |
| 5 | Protecția (Protecție pe arbore)             |   |  |



# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

## Echipamentul de siguranță al mașinii

În acest capitol se explică diferențele detalii de siguranță ale mașinii, care este rolul lor, precum și controlul și întreținerea ce trebuie executate pentru a vă asigura că acestea funcționează. A se vedea capitolul Părțile componente pentru localizarea acestor detalii pe mașina Dvs.

Durata de folosire a mașinii se poate scurta iar riscul de răniri poate crește dacă întreținerea mașinii nu se efectuează în mod corect și dacă service și/sau reparații nu se efectuează într-un mod profesional. Dacă aveți nevoie de informații suplimentare, contactați atelierul service cel mai apropiat.

**IMPORTANT!** Trebuie să folosiți echipament de protecție individuală ori de câte ori folosiți mașina. Utilizați echipamentul individual de protecție recomandat în manual pentru mașina de bază. Cereți ajutorul dealerului dv. pentru a alege echipamentul de protecție corect.



**AVERTISMENT!** Nu folosiți niciodată o mașină cu dispozitiv de siguranță defect. Dispozitivul de siguranță al mașinii trebuie controlat și întreținut conform indicațiilor din acest capitol. Dacă mașina nu face față la toate controalele trebuie luat legătura cu atelierul



**AVERTISMENT!** Opriiți întotdeauna motorul, înainte de a lucra la orice piesă sau accesoriu. Acesta se poate mișca și după eliberarea manetei de admisie. Asigurați-vă că accesoriul s-a oprit complet și deconectați cablurile de înaltă tensiune de la bujie, înainte de a începe să lucrați la acesta.

## Echipament personal de protecția muncii



**AVERTISMENT!** La orice folosire a mașinii trebuie folosit un echipament de protecție personal omologat. Echipamentul de protecție personal nu elimină riscul de rănire dar reduce efectul unei răniri în cazul unui accident. Cereți ajutor la magazinul de vânzare pentru alegerea echipamentului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și asigurați-vă că ați înțeles conținutul înainte de a folosi mașina.



**AVERTISMENT!** Fiți întotdeauna atent la semnale de alarmă sau strigăte atunci când folosiți protecția auzului. Îndepărtați întotdeauna protecția auzului imediat ce ați oprit motorul.

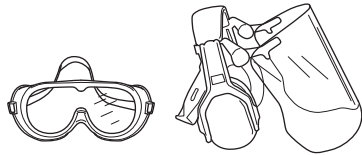
- Mănuși se vor purta atunci când este necesar.



- Protecția auzului cu un efect atenuator suficient trebuie folosită.



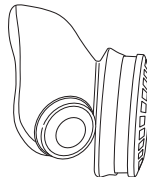
- Dispozitiv omologat de protecție a ochilor trebuie folosit întotdeauna. Dacă se folosește o mască de protecție trebuie să se folosească și ochelari de protecție omologați. Ochelari de protecție omologați înseamnă aceia care îndeplinesc standardul ANSI Z87.1 pentru SUA sau EN 166 pentru țările Pieței Comune. Loviturile cauzate de ramurile sau de obiectele azvârlite pot vătăma ochii.



- Folosiți încălțăminte ce nu alunecă și stabilă.



- Purtați întotdeauna pantaloni lungi, groși, cizme, mănuși și o bluză cu mâneci lungi. Pericol de vătămări corporale din cauza prinderii obiectelor în piesele rotative. Nu purtați haine largi, eșarfe, bijuterii etc. Părul lung trebuie prins deasupra nivelului umerilor.
- Când există pericolul de generare a prafului, trebuie purtată o mască de protecție.



# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Trusa de prim ajutor trebuie să fie întotdeauna la îndemână.



## Măsuri generale de protecția muncii

### IMPORTANT!

Folosiți mașina numai în scopurile prevăzute. Mașina este proiectată numai pentru curățarea gazonului de mușchi.

Nu folosiți niciodată mașina dacă sunteți obosit, dacă ați băut alcool, sau dacă ați luat medicamente care vă influențează vederea, judecata, sau coordonarea mișcărilor.

Utilizați echipamentul individual de protecție recomandat în manual pentru mașina de bază. Cereți ajutorul dealerului dvs. pentru a alege echipamentul de protecție corect.

Nu folosiți niciodată o mașină care a fost modificată și nu mai corespunde construcției originale.

Nu folosiți niciodată mașina în condiții climatice extreme, cum ar fi ger aspru sau căldură mare și/sau climat umed.

Nu utilizați niciodată un aparat care este defect. Efectuați verificările de siguranță, operațiile de întreținere și de service descrise în acest manual. Anumite operații de întreținere și de service trebuie efectuate de specialiști instruiți și calificați. Consultați instrucțiunile din subcapitolul *Întreținerea*.

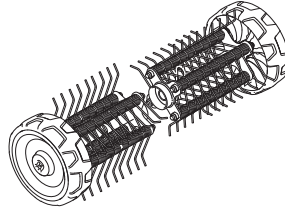
- Nu permiteți niciodată copiilor să folosească mașina.
- Utilizatorul mașinii va avea grijă ca, în timpul lucrului, nici o persoană și nici un animal să nu se apropie la o distanță mai mică de 15 metri.
- Nu lăsați niciodată o altă persoană să folosească mașina înainte de a vă asigura că conținutul din instrucțiunile de folosire sunt înțelese.

## Instrucțiuni de siguranță înainte de pornire



- Nu permiteți persoanelor neautorizate să se apropie. Copii, animale, observatori și colaboratori trebuie să se mențină în afara zonei de siguranță de 15 metri. Opriiți mașina imediat observați că o persoană se apropie.

- Controlați întreaga mașină înainte de începerea lucrului. Înlocuiți piesele deteriorate. Verificați că nu există posibilitatea de scurgere a combustibilului și că toate protecțiile și toate carcasa de protecție sunt întregi și bine fixate. Verificați toate șuruburile și piulițele.



Atunci când porniți la rec:

- Porniți mașina pentru încălzire și apoi opriți-o.
- Montați accesoriul conform instrucțiunilor de asamblare.
- Atunci când reglați carburatorul, asigurați-vă că dispozitivul de curățare a mușchiului este fixat pe sol și că nu se află nimeni în apropiere.
- Mențineți dispozitivul de curățare a mușchiului pornit la ralanti.
- Asigurați-vă că mânerul și caracteristicile de siguranță sunt funcționale. Nu utilizați niciodată o mașină care are părți componente lipsă sau care a fost modificată necorespunzător specificațiilor.
- Folosiți mașina numai în scopurile prevăzute.

## Instrucțiuni generale de lucru

### IMPORTANT!

Această secțiune descrie instrucțiunile de siguranță fundamentale pentru utilizarea dispozitivului de curățare a mușchiului.

Dacă vă găsiți într-o situație în care vă simțiți nesigur în legătură cu continuarea folosirii cereți sfatul unui specialist. Luați legătura cu magazinul de vânzare sau cu atelierul de reparații.

Evitați orice folosire pentru care nu vă considerați suficient calificat.

## Reguli de bază de siguranță

Priviți în jurul Dvs.:

- Pentru a vă asigura că nu se află persoane, animale sau obiecte care vă pot influența controlul asupra mașinii.
  - Pentru a vă asigura că niciuna dintre cele menționate mai sus nu intră în contact cu dispozitivul de curățare a mușchiului sau cu obiecte nefixate care sunt proiectate.
  - **ATENȚIE!** Nu folosiți niciodată mașina dacă nu puteți cere ajutorul cuiva în caz de accident.
- 1 Evitați folosirea în vreme proastă. Ca de exemplu ceață deasă, ploaie puternică, vânt tare, frig excesiv, etc. A lucra în vreme friguroasă este obositor, și produce situații periculoase, cum ar fi teren alunecos.

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- 2 Asigurați-vă că puteți înainta și sta în mod sigur. Controlați dacă sunt eventuale obstacole în cazul unei deplasări neașteptate (rădăcini, pietre, crengi, gropi, șanțuri, etc). Lucrați cu atenție mărită pe teren înclinat.
- 3 Motorul trebuie oprit înainte de a mișca utilajul.
- 4 Nu lăsați mașina pe pământ cu motorul în funcțiune, decât dacă o aveți sub observație.

## Reguli principale de lucru

- Convingeți-vă că aveți o poziție de lucru sigură și stabilă.



- Utilizați întotdeauna ambele mâini pentru a susține mașina. Țineți mașina lateral față de corp.
- Asigurați-vă că mâinile și picioarele nu se apropie de dispozitivul de curățare a mușchiului, atunci când motorul este pornit.
- Atunci când motorul este oprit, țineți mâinile și picioarele la distanță de dispozitivul de curățare a mușchiului, până când aceasta se oprește complet.
- După fiecare moment de lucru aduceți motorul la turația de mers în gol. Funcționarea prea îndelungată fără sarcină la motor (fără rezistență pe care motorul o primește de la dispozitivul de tăiere în timpul lucrului cu mașina) poate duce la deteriorarea serioasă a motorului.
- Dacă se produc vibrații puternice, opriți mașina. Deconectați cablul de aprindere de la bujie. Controlați că mașina nu este deteriorată. Reparați eventuale defecte.



**AVERTISMENT! Fiți atenți la obiectele azvârlite. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Nu vă aplecați niciodată peste dispozitivul de curățare a mușchiului. Pietrele, gunoiul etc. pot fi azvârlite în ochi, cauzând orbire sau vătămare gravă. Nu permiteți persoanelor neautorizate să se apropie. Copii, animale, observatori și colaboratori trebuie să se mențină în afara zonei de siguranță de 15 metri. Opriți mașina imediat ce observați că o persoană se apropie. Angrenajul se poate înfierbânta în timpul utilizării și poate rămâne fierbinte câțva timp după aceea. Dacă îl atingeți, vă poate provoca arsuri.**

- Lăsați dispozitivul de curățare a mușchiului să funcționeze la putere maximă (sau aproape maximă) cu roțile sprijinite pe suprafață.

Este oboseitor și inutil să ridicați sau să mențineți dispozitivul de curățare a mușchiului deasupra suprafeței, atunci când lucrați.

- Mențineți un unghi mic de lucru. Un unghi de lucru prea mare poate cauza pierderea controlului.



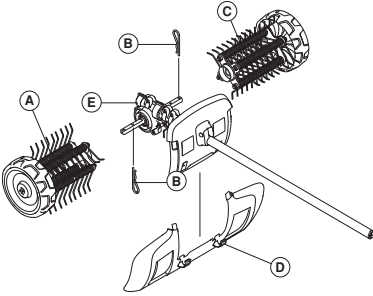
**AVERTISMENT! Mențineți un unghi mic de lucru față de suprafață. Un unghi de lucru mare înseamnă că dispozitivul de curățare a mușchiului tinde să se deplaseze spre dvs. și riscați să pierdeți controlul mașinii.**

Dispozitivul de curățare a mușchiului se poate roti, atunci când mașina este pornită. Țineți întotdeauna bine mașina, atunci când o porniți. Fiți atent la obiectele care pot rămâne în dispozitivul de curățare a mușchiului sau pot fi aruncate de acesta.

Deși dispozitivul de curățare a mușchiului nu are aceeași putere ca și lamele mașinii de tuns iarba, de exemplu, trebuie să evitați să lucrați cu materiale care pot cauza răniri grave sau pagube materiale, dacă sunt proiectate.

# MONTAJ

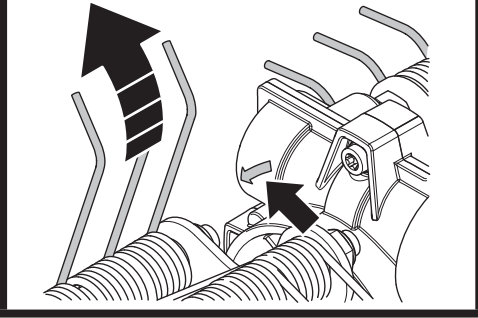
## Asamblarea accesoriului scarificatorului



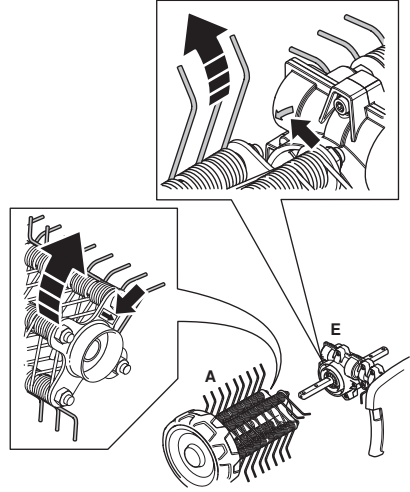
Săgeata de pe carcasa angrenajului indică direcția de rotire. Carcasa angrenajului va fi poziționată conform ilustrației.

**IMPORTANT!** Rolele scarificatorului de curățare a mușchiului sunt marcate cu săgeți care indică direcția de rotație. Asigurați-vă că rolele scarificatorului de curățare mușchiului sunt montate corect. Rolele dispozitivului de curățare a mușchiului trebuie montate ușor decalate una față de cealaltă.

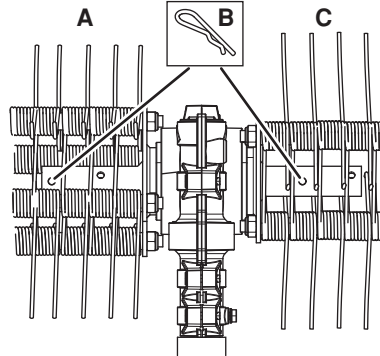
Arcurile dispozitivului de curățare a mușchiului și săgeata direcției de rotire de pe carcasa angrenajului trebuie să indice aceeași direcție.



- 1 Apăsați dispozitivul de curățare a mușchiului din stânga (A) pe arborele conducător din stânga din carcasa angrenajului (E).

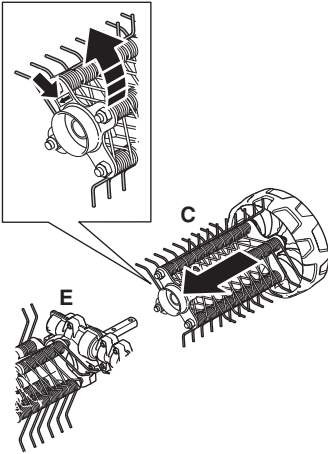


- 2 Fixați rola dispozitivului de curățare a mușchiului cu splintul (B) în orificiul exterior din arbore.

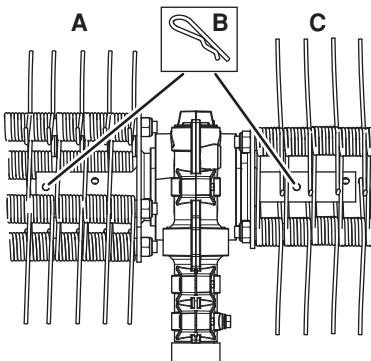


## MONTAJ

- 3 Apăsați dispozitivul de curățare a mușchiului din dreapta (C) pe arborele conducător din dreapta din carcasa angrenajului (E).



- 4 Fixați rola dispozitivului de curățare a mușchiului cu șplintul (B) în orificiul **interior** din arbore.



- 5 Montați apărătoarea de noroi cu ajutorul capselor (D).

Pentru asamblarea accesoriilor pe un model de bază, consultați manualul mașinii respective.

## Planificarea întreținerii

Mai jos găsiți câteva instrucțiuni generale de întreținere. Dacă vă sunt necesare informații suplimentare, adresați-vă atelierului de întreținere.

### IMPORTANT!

Lucrul cu dispozitivul de curățare a mușchiului are loc adesea în condiții de praf. Este foarte important ca filtrul de aer să fie verificat periodic, adesea zilnic, și uns pentru a funcționa satisfăcător.

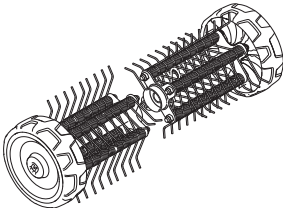
Consultați manualul de utilizare a produsului pentru instrucțiuni de întreținere.

## Întreținere zilnică



**AVERTISMENT!** Carcasa angrenajului devine fierbinte după utilizarea dispozitivului. Pentru a evita să vă ardeți nu atingeți carcasa angrenajului.

- Verificați dacă dispozitivul de curățare a mușchiului nu se rotește, atunci când funcționează la ralanti.



- Curățați roțile, dacă nu se rotește liber.

## Transport și depozitare

- Dacă transportați utilajul pe un alt vehicul, utilizați întotdeauna dispozitive de fixare aprobate și asigurați-vă că acesta este fixat bine.
- Aveți grijă ca mașina să fie bine curățată și ca un service complet să fie efectuat înainte de depozitare pe termen îndelungat.

# DATE TEHNICE

## Date tehnice

### Date tehnice

**Dispozitiv de curățare mușchi** DT600

Lățime, mm 556

### Greutate

Greutate, Livre/kg 6,4

### Producere de zgomot

(vezi nota 1)

Nivelul efectului sonor, măsurat dB(A) 105

Nivelul efectului sonor, garantat  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Nivele de zgomot

(vezi nota 2)

Nivel echivalent al presiunii zgomotului la urechea utilizatorului, măsurat conform cu EN ISO 22868, dB(A): 95

### Vibrații

(vezi nota 3)

Nivelele echivalente de vibrații ( $a_{hv,eq}^2$ ) la mânere, măsurate în conformitate cu EN ISO 22867,  $m/s^2$

Mânere față/spate: 6,2/4,3

Nota 1: Măsurate cu accesoriile aprobate de Husqvarna. Producere de zgomot în mediul înconjurător măsurat ca și efect sonor ( $L_{WA}$ ) conform directivei EG 2000/14/EG. Nivelul de putere a sunetului raportat pentru aparat a fost măsurat cu accesoriul original de tăiere care emite cel mai ridicat nivel. Diferența dintre puterea garantată a sunetului și cea măsurată este aceea că puterea garantată a sunetului include, de asemenea, dispersia în rezultatul de măsurare și variațiile dintre diferitele aparate ale aceluiași model conform Directivei 2000/14/EC.

Nota 2: Măsurate cu accesoriile aprobate de Husqvarna. Datele raportate pentru nivelul echivalent de presiune a zgomotului pentru aparat includ o dispersie statistică tipică (deviere standard) de 1 dB (A).

Nota 3: Măsurate cu accesoriile aprobate de Husqvarna. Datele raportate pentru nivelul echivalent de vibrații includ o dispersie statistică tipică (deviere standard) de 1  $m/s^2$ .

## Declaratie de conformitate EC (Valabil doar în Europa)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suedia, tel.: +46-36-146500 declară că accesoriul scarificator **Husqvarna DT600/Jonsered DT600** respectă cerințele din DIRECTIVA CONSILIULUI:

- din 17 mai 2006 „referitoare la aparat” **2006/42/EC**.

Au fost aplicate următoarele standarde: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Suedia, a efectuat un control voluntar al tipului pentru Husqvarna AB.

Acest accesoriu poate fi folosit doar împreună cu fierăstraie de curățire/aparate de tuns iarba pentru care este prevăzut. A se vedea și paragraful “Accesorii admise” din capitolul “Date tehnice” al manualului de utilizare. Certificatele au numerele: **SEC/15/2411** - DT600 Huskvarna 18 februarie 2015



Per Gustafsson, director de dezvoltare

(Reprezentant autorizat pentru Husqvarna AB și responsabil cu documentația tehnică.)

# SEMBOLERİN AÇIKLANMASI

## Semboller

### UYARI!

Ayrıştırıcı, hatalı veya dikkatsiz kullanılırsa tehlikeli olabilecek bir alettir. Operatör veya diğer kişiler için ciddi veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir. Bu Kullanım Kılavuzunun içeriğini okumanız ve anlamanız son derecede önemlidir.



Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyarak içeriğini kavrayınız.



Her zaman kullanılması gereken malzemeler:

- Nesnelere düşme riskine karşı koruyucu kask
- Onanmış koruyucu kulaklık
- Gözlerin korunması onaylanmıştır
- Toz riski varken solunum maskesi kullanılmalıdır.



Bu ürün geçerli CE direktiflerine uygundur.



Makineyi kullanan kişi, çalışma esnasında kendisine insanların veya hayvanların 15 metreden daha fazla yaklaşmasına izin vermemelidir.



Her zaman onanmış koruyucu eldivenler kullanılmalıdır.



Kaygan olmayan ve sağlam çizmeler kullanınız.



Vücudunuzun tüm bölümlerini sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Uyarı: döner parçalar. Ellerinizi ve ayaklarınızı uzak tutun.



Testereyle çalışmaya başlarken sakın olmaya özen gösteriniz.

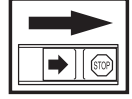


Çevreye verdiği gürültü emisyonları Avrupa Birliği'nin direktiflerine uygundur. Makinenin emisyonları Teknik bilgiler bölümünde ve etikette belirtilmiştir.



**Makina üzerindeki diğer semboller/etiketler kimi pazarlarda onay almak için gerekli özel koşullarla ilgilidir.**

Motor, anahtar durdurma konumuna getirilerek kapatılır. DİKKAT! Durdurma anahtarı otomatik olarak çalıştırma konumuna döner. Motorun istenmeden çalışmasını önlemek için montaj sırasında, motoru kontrol ederken ve/veya bakım yaparken buji kapaklarının çıkarılması gerekir.



Her zaman onanmış koruyucu eldivenler kullanılmalıdır.



Gözle bakarak kontrol.





# İÇİNDEKİLER

## İçindekiler

### SEMBOLLERİN AÇIKLANMASI

Semboller ..... 226

### İÇİNDEKİLER

İçindekiler ..... 227

Başlamadan önce aşağıdaki konulara dikkat ediniz: .... 227

### GİRİŞ

Değerli Müşterimiz, ..... 228

### NE NEDİR?

Ayrıştırıcıda ne nedir? ..... 229

### GÜVENLİK AÇIKLAMALARI

Makinenin güvenlik donanımı ..... 230

Kişisel koruyucu araçlar ..... 230

Genel güvenlik açıklamaları ..... 231

Genel çalışma açıklamaları ..... 231

### MONTAJ

Ayrıştırıcı aksesuarlarını monte etme ..... 233

### BAKIM

Bakım şeması ..... 235

### TEKNİK BİLGİLER

Teknik bilgiler ..... 236

Uygunluk konusunda AB deklarasyonu ..... 236

## Başlamadan önce aşağıdaki konulara dikkat ediniz:

Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyarak içeriğini kavrayınız.

Bu talimatlar, makine ile birlikte verilen talimatları tamamlar. Diğer prosedürler için lütfen makinenin çalışma talimatlarına başvurun.

Husqvarna AB ürünlerini sürekli olarak geliştirmeye çalışmaktadır, bu yüzden ürünlerin biçim ve görünüşleri konusunda önceden haber vermeksizin değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Kesme işlemini yaparken uzun süre gürültüye maruz kalma, duyma bozukluğuna yol açabilir. Bu nedenle daima onaylanmış bulunan, gürültüye karşı koruma cihazı kullanınız.



**UYARI! İmalatçının izni olmaksızın makinenin orijinal yapısı hiçbir biçimde değiştirilemez. Her zaman orijinal yedek parça kullanılmalıdır. Yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan değişiklikler ve/veya orijinal olmayan parçalar, kullanıcının yaralanmasına ya da ölümüne neden olabilir.**



**UYARI! Bu aksesuar sadece çalı tırpanı/biçici ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Makinenin Kullanım Kılavuzundaki Teknik veriler bölümünün “Onaylı aksesuarlar” başlıklı konusuna bakınız.**

Makine yalnızca çimenlik alanlardaki yosunları ayırtmak için tasarlanmıştır.

## Değerli Müşterimiz,

Bir Husqvarna ürünü aldığınız için sizi kutlarız. Husqvarna, İsveç Kralı XI. Karl'ın ağızdan dolma tüfek yapımı için Husqvarna nehri kıyısında bir fabrika kurulmasını emrettiği 1689 yılından bu yana olan birikimin ve geleneğin ürünüdür. Su gücüyle çalışan bir fabrika için Husqvarna nehrinin sularından yararlanmak amacıyla yapılan yer seçimi de son derece mantıklıydı. 300 yılı aşkın ömrü süresince Husqvarna fabrikası, odun sobasından modern mutfak malzemelerine, dikiş makinelerine, bisikletlere, motosikletlere kadar birçok farklı ürün imal etmiştir. İlk motorlu çim biçme makineleri 1956 yılında üretilmeye başlandı ve bunun ardından 1959'da zincirli testere geldi; Husqvarna'nın bugün uzmanlaştığı alan da bu oldu.

Günümüzde artık Husqvarna, en büyük önceliği kalite olan, dünyanın en önde gelen orman ve bahçe ekipmanı üreticisidir. Misyonumuz, ormancılık ve bahçeciliğin yanı sıra inşaat sektörü için de motorla çalışan ekipmanlar geliştirmek, üretmek ve pazarlamaktır. Husqvarna'nın amacı, ergonomik, kullanılabilirlik, güvenlik ve çevre koruması konularında da her zaman en önde olmaktır. İşte bu nedenle, çalıştığımız bu alanlarda sizlere farklı özellikleri olan ürünler geliştirmiş bulunmaktayız.

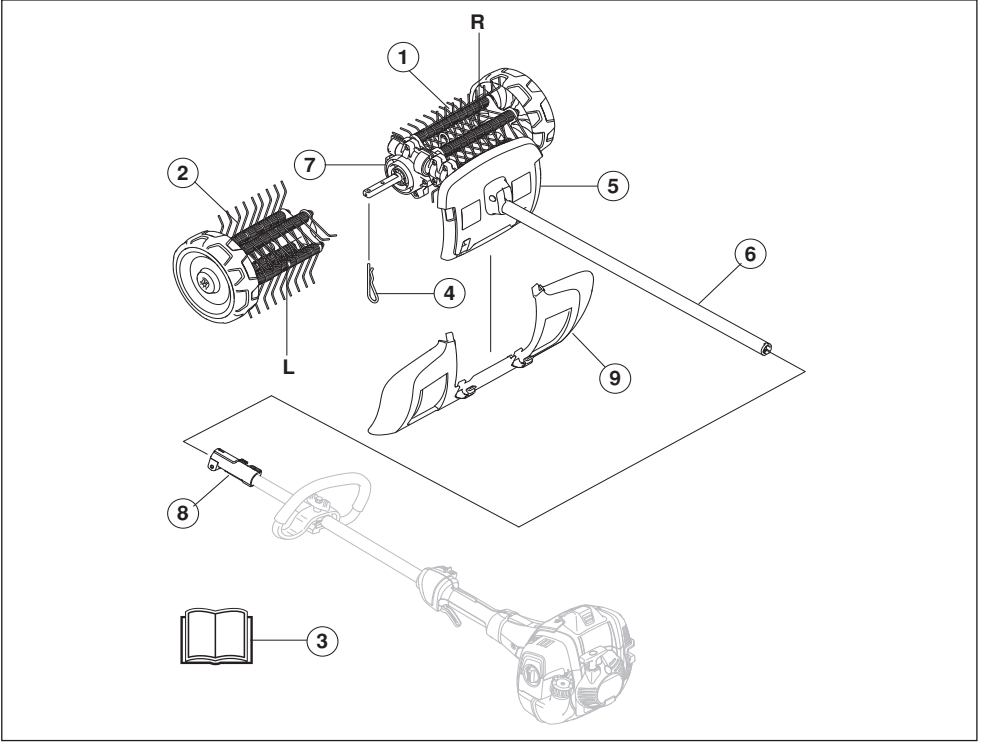
Ürünlerimizi kalite ve performans açısından büyük bir memnuniyetle uzun yıllar kullanacağınıza inancımız tamdır. Ürünlerimizden herhangi birini satın almanız, gerektiğinde profesyonel onarım ve servis hizmetlerine ulaşmanızı sağlar. Makinenizi satın aldığınız yer yetkili bayilerimizden biri değilse, size en yakın servis istasyonunun adresini isteyin.

Dileğimiz, ürünümüzden memnun kalmanız ve uzun yıllar kullanmanızdır. Bu kullanım kılavuzunu değerli bir belge olarak koruyun. İçinde önerilenleri (kullanım, servis, bakım, vs.) yerine getirerek makinenizin ömrünü uzatabilir ve elden düşme satış değerini artırabilirsiniz. Bir gün makinenizi satarsanız, yeni sahibine kullanım kılavuzunu da vermeyi ihmal etmeyin.

Husqvarna ürünlerini kullandığımız için teşekkür ederiz.

Husqvarna AB ürünlerini sürekli olarak geliştirmeye çalışmaktadır, bu yüzden ürünlerin biçim ve görünüşleri konusunda önceden haber vermeksizin değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

## NE NEDİR?



### Ayrıştırıcıda ne nedir?

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Sağ yosun ayrıştırıcı          | 6 Teçhizat borusu                         |
| 2 Sol yosun ayrıştırıcı          | 7 Dişli kovani                            |
| 3 Kullanım kılavuzu              | 8 Bağlantı borusu (Temel makineye aittir) |
| 4 Kopilya                        | 9 Sıçrama koruyucusu                      |
| 5 Koruma (Mil üzerindeki koruma) |   |

# GÜVENLİK AÇIKLAMALARI

## Makinenin güvenlik donanımı

Bu bölümde, makinenin güvenlik donanımı konusunda ayrıntıların neler olduğu, bunların hangi işlemlere sahip bulunduğu ve doğru çalışıp çalışmadığına emin olmak için kontrol ve bakımının nasıl gerçekleştirileceği açıklanmaktadır. Bu teçhizatın makinenin neresinde olduğunu görmek için Ne nedir? bölümüne bakınız.

Makine doğru bir şekilde kullanılmaz ve gerekli onarımlar ve bakımlar yetkili servis ve bilirkişiler tarafından yapılmazsa, o taktirde makinenin ömrünün uzunluğu kısalmalı ve kaza riski artabilir. Eğer daha fazla bilgiye ihtiyaç duyuyorsanız, en yakın servis istasyonuna başvuruda bulununuz.

**ÖNEMLİ!** Makineyi her zaman kişisel koruyucu araçlarla kullanmalısınız. Temel makine için kılavuzda önerilen kişisel koruyucu araçları kullanın. Doğru koruyucu ekipmanı seçmek için satıcımızdan yardım isteyin.



**UYARI!** Bozuk güvenlik gereçlerine sahip bir makineyi asla kullanmayınız. Bu bölümde belirtilen kontrolleri ve bakım önlemlerini uygulayınız. Makineniz bu denetimlerden herhangi birisinde takılırsa onarım için servis ajanınıza başvurunuz.



**UYARI!** Aksesuarın herhangi bir parçası üzerinde işlem yapmadan önce her zaman motoru durdurun. Gaz bırakıldıktan sonra bile hareket etmeye devam edebilir. Aksesuar üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce aksesuarın tamamen durduğundan emin olun ve HT kablosunu bujiden çıkarın.

## Kişisel koruyucu araçlar



**UYARI!** Makineyi her kullandığınızda, onaylanmış kişisel koruyucu araçlar kullanmalısınız. Kişisel koruyucu araçlar sakatlanma tehlikesini ortadan kaldırmazlar da, herhangi bir kazanın meydana gelmesi durumunda yaralanma derecesini azaltırlar. Uygun kişisel koruyucu araçlar seçmekte satıcımızın yardımını isteyiniz. Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyarak içeriğini kavrayınız.



**UYARI!** Gürültüye karşı koruma cihazı kullanılırken, uyarı sinyallerine ve seslerine karşı daima dikkatli olunuz. Motor durdurulduktan hemen sonra, gürültüye karşı koruma cihazını çıkartınız.

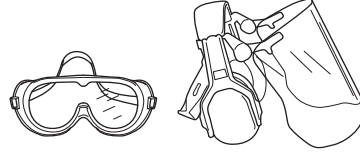
- Eldivenler ihtiyaç duyulduğu zaman kullanılabilir.



- Gürültüye karşı koruma cihazı, yeterli bir susturucu etkisi sağlıyorsa kullanılmalıdır.



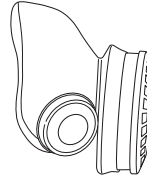
- Daima onaylanmış bulunan göz koruma cihazları kullanılmalıdır. Miğferin ön parçası nda kullanılan koruma gözlüğü de mutlaka onaylanmış olmalıdır. Koruma gözlüğünün onaylanmış olması demek, ABD'nin ANSI Z 87.1. standartları na veya AB ülkelerinin EN 166 standartları için aranan şartlara uygun olması anlamına gelir. Fırlayan dallar veya nesnelere göze zarar verebilir.



- Kaygan olmayan ve sağlam çizme kullanınız.



- Her zaman kalın, uzun pantolon; çizme, eldiven ve uzun kollu gömlek giyin. Döner parçalara çekilen nesnelere yaralanmaya neden olması riskini azaltmak için bol giysiler, eşarplar, takılar vb. eşyaları kullanmayın. Saçımızı omuzlarımızdan aşağı inmeyecek şekilde toplayın.
- Toz riski varken solunum maskesi kullanılmalıdır.



# GÜVENLİK AÇIKLAMALARI

- İlk yardım çantası her zaman kolay ulaşılabilir bir yerde olmalıdır.



## Genel güvenlik açıklamaları

### ÖNEMLİ!

Makineyi sadece tasarlandığı amaç için kullanın. Makine yalnızca çimenlik alanlardaki yosunları ayırıştırarak için tasarlanmıştır.

Yorgun ya da içkili iken ya da görüş, karar verme ve bedensel denetim yeteneklerinizi etkileyebilecek olan bir ilaç almışsanız makineyi asla kullanmayınız.

Temel makine için kılavuzda önerilen kişisel koruyucu araçları kullanın. Doğru koruyucu ekipmanı seçmek için satıcınızdan yardım isteyin.

Artık orijinal imalatına benzerliği kalmayacak biçimde yapısal değişikliğe uğratılmış bir makineyi asla kullanmayınız.

Makineyi aşırı derecede soğuk veya çok soğuk ve/veya nemli ortamlarda kullanmayınız.

Hiçbir zaman arızalı bir makineyi kullanmayın. Bu kılavuzda belirtilen güvenlik kontrolleri ile bakım ve servis talimatlarına uyun. Bazı bakım ve servis işlemlerinde sadece yetkili ve kalifiye teknisyenler tarafından yapılması gerekir. Bakım başlığı altındaki talimatlara bakın.

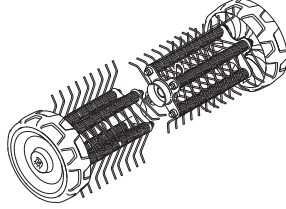
- Hiçbir zaman makineyi çocukların kullanmasına izin vermemeyin.
- Makineyi kullanan kişi, çalışma esnasında kendisine insanların veya hayvanların 15 metreden daha fazla yaklaşmasına izin vermemelidir.
- Kullanım kılavuzu içeriğini anladığından emin olmadan hiçbir kimsenin makineyi kullanmasına izin vermemeyin.

## Çalışma öncesi güvenlik talimatları



- Yetkili olmayan kişileri kesim alanının dışında tutunuz. Çocukları, hayvanları, kesimi izleyen izleyicileri ve kesime yardımcı olan kişileri, kesim esnasında güvenlik bölgesinin 15 metre uzağında tutunuz. Herhangi bir kişi makineye yaklaştığında, hemen makineyi durdurunuz.

- Çalışmaya başlamadan önce makinenin tamamını kontrol edin. Hasarlı parçaları değiştirin. Yakıt sızıntısı olup olmadığını ve tüküm korumaların ve kapakların tam ve sıkıca sabitlenmiş olup olmadığını kontrol edin. Tüm somunları ve vidaları kontrol edin.



Soğuk makineyi çalıştırırken:

- Temel makine ısıtma işlemini gerçekleştirin, ardından makineyi kapatın.
- Aksesuarı montaj talimatlarına uygun şekilde monte edin.
- Karbüratörü ayarlarken ayarıştırıcının yere doğru tutulduğundan ve etrafta kimsenin olmadığından emin olun.
- Yosun ayırıştırıcıyı boşa çalıştır durumda tutun.
- Elciklerin ve güvenlik önlemlerinin çalışır durumda olduğundan emin olun. Hiçbir zaman parçası eksik veya şartnamesine aykırı olarak değişiklik yapılmış makineleri kullanmayın.
- Makineyi sadece tasarlandığı amaç için kullanın.

## Genel çalışma açıklamaları

### ÖNEMLİ!

Bu bölüm, yosun ayırıştırıcının kullanımıyla ilgili temel güvenlik kurallarını açıklamaktadır.

Cihazın kullanılması esnasında, emin olmadığınız herhangi bir durumla karşılaşırsanız bir bilirkişiye danışınız. Bu durumda satıcıyla veya servisinizle temasa geçiniz.

Yeterli derecede kaliteli olmayan ve çok zor ustalık gerektiren ürünleri kullanmaktan kaçınınız.

## Temel güvenlik kuralları

Çevrenize dikkat ediniz:

- İnsan, hayvan ya da başka birşeyin, makine üzerindeki denetiminizi engelleyemeyeceğinden emin olunuz.
- Yukarıdakilerin yosun ayırıştırıcıyla veya fırlayan nesnelere temas etmeyeceğinden emin olun.
- DİKKAT!** Herhangi bir kaza durumunda, yardım olmadan asla bir daha makineyi çalıştırmayınız.
- Kötü hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız. Örneğin yoğun sis, kaygan zemin, ağacın düşme yönünü etkileyecek hava koşulları v.b. Kötü havada çalışmak yorucudur ve kaygan zemin, ağacın düşme yönü v.b. gibi konularda.

## GÜVENLİK AÇIKLAMALARI

- Hareket edebilme ve ayakta durabilme olanağınızın olmasına özen gösteriniz. Olası engeller (kök, taş, dal, çukur v.b.) dikkat ediniz. Kapalı bir arazide çalışırken çok dikkatli olunuz.
- Makinenin yanından ayrılma veya makinenin taşınması durumunda motor mutlaka durdurulmalıdır.
- Makinenin motorunu, kullanmadığınız zaman ve yanında bulunmadığınız zaman çalışır vaziyette bırakmayınız.

### Çalışma tekniğinin temeli

- Her zaman güvenli ve sağlam bir çalışma pozisyonunda olduğunuzdan emin olun.



- Makineyi tutmak için her zaman iki elinizi kullanın. Makineyi vücudunuzun yan tarafında tutun.
- Motor çalışırken ellerinizi ve ayaklarınızı yosun ayrıştırıcıya yaklaştırmayın.
- Motor kapatıldığında, yosun ayrıştırıcı tamamen durana kadar ellerinizi ve ayaklarınızı yosun ayrıştırıcıdan uzak tutun.
- Her çalıştırmadan sonra motorun rölanti hızına düşmesini sağlayın. Tam gazda, motora hiç yük binmeden (yani makineyi kullandığımızda kesme donanımının motora uyguladığı direnç olmadan) geçirilen uzun süreler, motorun ciddi biçimde hasar görmesine neden olabilir.
- Şiddetli titreşim olursa makineyi durdurun. HT kablosunu bujiden sökün. Makinenin hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasarları tamir edin.



**UYARI!** Fırlayan nesnelere karşı dikkatli olun. Her zaman koruyucu gözlük takın. Asla yosun ayrıştırıcının üzerine eğilmeyin. Taşlar, çöpler vs. gözlemlere fırlayabilir ve körlüğe ya da ciddi yaralanmaya neden olabilir. Yetkili olmayan kişileri kesim alanının dışında tutunuz. Çocukları, hayvanları, kesimi izleyen izleyicileri ve kesime yardımcı olan kişileri, kesim esnasında güvenlik bölgesinin 15 metre uzağında tutunuz. Herhangi bir kişi makineye yaklaştığında, hemen makineyi durdurunuz. Kullanım sırasında dişli ısınabilir ve kullanımdan sonra bir süre sıcak kalabilir. Dokunursanız yanabilirsiniz.

- Tekerlekler yüzeye dayanmış durumdayken yosun ayrıştırıcıyı tam gaz (veya tam gaza yakın) çalıştırın.

Çalışırken yosun ayrıştırıcıyı kaldırmak veya zeminin yukarısında tutmak, hem yorucu hem de gereksizdir.

- Çalışma açısını küçük tutun. Çalışma açısı çok büyük olursa kontrolü kaybedebilirsiniz.



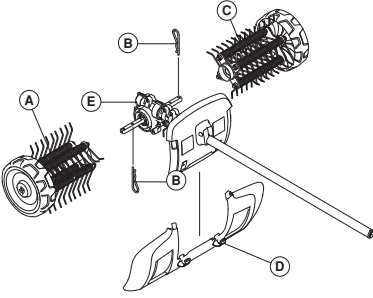
**UYARI!** Yüze yapılan çalışma açısını dar tutun. Çalışma açısı çok büyük olursa yosun ayrıştırıcı size doğru hareket edebilir ve makinenin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

Makine çalıştırıldığında yosun ayrıştırıcı dönebilir. Makineyi çalıştırırken her zaman sıkı şekilde kavrayın. Döner yosun ayrıştırıcıya takılabilecek veya fırlatabilecek nesnelere karşı dikkatli olun.

Yosun ayrıştırıcı çim biçme makineleriyle aynı güçte olmasa da, örneğin, fırladığında yaralanmaya veya mal zararına neden olabilecek maddelerle çalışmamalıdır.

## MONTAJ

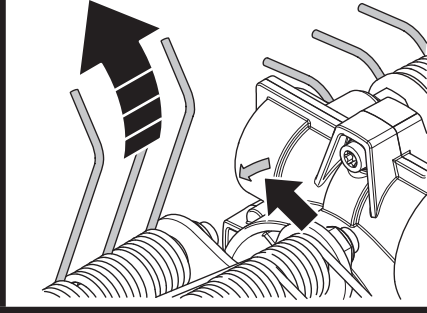
### Ayrıştırıcı aksesuarlarını monte etme



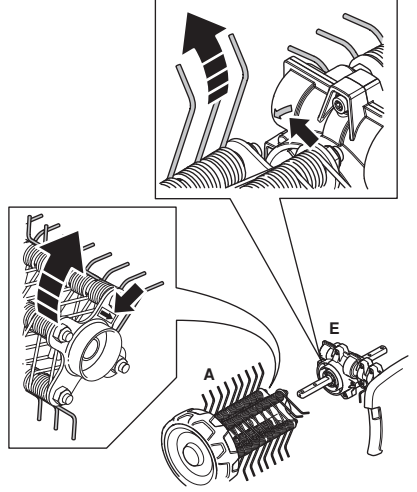
Dişli kovanın üzerindeki ok, dönme yönünü gösterir. Dişli kovani gösterilen şekilde yerleştirilmelidir.

**ÖNEMLİ!** Yosun ayrıştırıcı silindirleri dönme yönünü gösteren oklarla işaretlenmiştir. Yosun ayrıştırıcı silindirlerinin düzgün şekilde takıldığından emin olun. Yosun ayrıştırıcı silindirleri, birbirlerine göre yerleri hafifçe farklı olacak şekilde takılmalıdır.

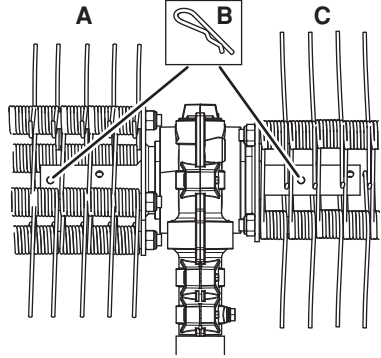
Yosun ayrıştırıcı yayları, dişli kovani üzerinde gösterilen dönme yönü okuyla aynı yöne bakmalıdır.



- 1 Sol yosun ayrıştırıcıyı (A), dişli kovana (E) göre sol hareket miline doğru bastırın.

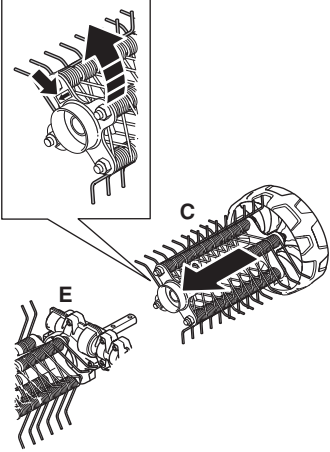


- 2 Yosun ayrıştırıcıyı kopilyayla (B) milin dış deliğine sabitleyin.

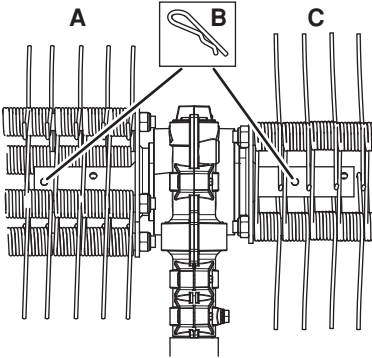


# MONTAJ

- 3 Sağ yosun ayrıştırıcıyı (C), dişli kovanına (E) göre sağ hareket miline doğru bastırın.



- 4 Yosun ayrıştırıcıyı kopilyayla (B) milin iç deliğine sabitleyin.



- 5 Sıçrama korumasını çitçitlerle (D) monte edin.

Aksesuarları temel makineye monte etmek için lütfen temel makine kılavuzuna bakın.



## Bakım Őeması

AŐađıda, genel bakım konusunda bazı aıfklamalar bulunmaktadır. Daha fazla bilgiye gereksinim duyuyorsanız o taktirde servisinizle görüŐünüz.

### ÖNEMLİ!

Yosun ayrıtıcı genellikte tozlu ortamlarda kullanılır. İyi alıŐması için hava filtresi düzenli olarak, genellikle her gün incelenmeli ve yađlanmalıdır.

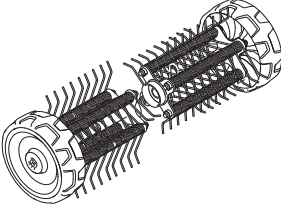
Bakım talimatları için ürünün kullanım kılavuzuna bakın.

## Günlük bakım



**UYARI! DiŐli kovana makine kullanılırken ısırır. Kendinizi yakmaktan sakınmak için diŐli kovana dokunmayın.**

- Yosun ayrıtıcının boŐta çalıŐırken dönüp dönmediđini kontrol edin.



- Serbestçe dönmüyorsa tekerlekleri temizleyin.

## TaŐıma ve saklama

- Makineyi baŐka bir araç üzerinde taŐıyorsanız daima onaylı sabitleme cihazlarını kullanın ve makinenin güvenli Őekilde tutulduđundan emin olun.
- Makinenin iyice temizlenmiŐ olmasına ve onu uzun süreli koruma altına almadan önce tümüyle yetkili servisin denetiminden geçmiŐ olmasına zen gösteriniz.

# TEKNİK BİLGİLER

## Teknik bilgiler

### Teknik bilgiler

**Yosun ayırıştırıcı** **DT600**

Genişlik, mm 556

### Ağırlık

Ağırlık 6,4

### Gürültü emisyonları

(1 nolu dipnota bakınız)

Ses gücü düzeyi, ölçülmüş dB(A) 105

Ses gücü düzeyi, garantili  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Ses düzeyi

(2 nolu dipnota bakınız)

Kullanıcının kulağına gelen ses basıncının karşılığı ölçülmüş ve EN ISO 22868, dB(A) olarak uygunluğu tespit edilmiştir. 95

### Titreşimler

(3 nolu dipnota bakınız)

EN ISO 22867 doğrultusunda, kulplarda ölçülen denk vibrasyon düzeyleri ( $a_{hv,eq}$ ):  $m/sn^2$

Ön/arka elcikler: 6,2/4,3

Not 1: Husqvarna onaylı aksesuarlarla birlikte ölçülmüştür. Çevreye verilen gürültü emisyonu AB direktifi 2000/14/EC uyarınca ses gücü ( $L_{WA}$ ) olarak ölçülmüştür. Makine için bildirilen ses gücü düzeyi, en yüksek düzeyi veren orijinal kesme ataşmanıyla ölçülmüştür. Garanti edilen ve ölçülen ses gücü arasındaki fark, garantili ses gücünün, 2000/14/AT Sayılı Direktif doğrultusunda, ölçüm sonucundaki dağılımı ve aynı modelden farklı makineler arasındaki değişimleri de içermesidir.

Not 2: Husqvarna onaylı aksesuarlarla birlikte ölçülmüştür. Makinenin denk gürültü basınç düzeyi için bildirilen verilerdeki tipik istatistik dağılım (standart sapma) 1 dB (A) şeklindedir.

Not 3: Husqvarna onaylı aksesuarlarla birlikte ölçülmüştür. Denk vibrasyon düzeyi için bildirilen verilerin tipik istatistik dağılımı (standart sapması) 1  $m/sn^2$  şeklindedir.

## Uygunluk konusunda AB deklarasyonu (Sadece Avrupa için geçerlidir)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, İsveç, Tel +46-36-146500, **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** Ayırıştırıcı aksesuarının KONSEY DİREKTİFİ gereksinimleri ile uyumlu olduğunu beyan eder:

- 17 Mayıs 2006 tarihli, "makinelere ilgil", **2006/42/EC**.

Uygulanan standartlar: **SS-EN ISO 12100:2010**

SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, İsveç, Husqvarna AB adına gönüllü sınamayı gerçekleştirmiştir.

Bu aksesuar sadece çalı tırpanı/biçici ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Makinenin Kullanım Kılavuzundaki Teknik veriler bölümünün "Onaylı aksesuarlar" başlıklı konusuna bakınız. Sertifikaların numaraları: **SEC/15/2411 - DT600**

Huskvarna, 18 şubat 2015



Per Gustafsson, Geliştirme müdürü

(Husqvarna AB yetkili temsilcisi ve teknik dokümantasyon sorumlusu.)

# ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

## Условные обозначения

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При неправильной или небрежной эксплуатации скарификатор может быть опасным инструментом, который может причинить серьезные повреждения или травму со смертельным исходом для оператора или для других лиц. Чрезвычайно важно, чтобы Вы прочитали настоящее Руководство и поняли его содержание.



Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.



Всегда используйте:

- Защитная каска в тех случаях, когда существует вероятность падения предметов
- Специальные шумозащитные наушники
- Проверенные защитные очки
- При риске пыли, пользуйтесь респиратором.



Эта продукция отвечает требованиям соответствующих нормативов ЕС.



Пользователь машиной должен убедиться в том, что в радиусе 15 м во время работы нет людей или животных.



Пользуйтесь специальными защитными перчатками.



Пользуйтесь не скользящими и устойчивыми сапогами.



Не работайте вблизи горячих поверхностей.



Предупреждение: вращающиеся части. Держите руки и ноги на безопасном расстоянии.



Берегитесь отскакивающих предметов и рикошетов.

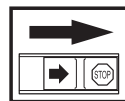


Эмиссия шума в окружающую среду согласно Директиве Европейского Сообщества. Эмиссия машины приведена в главе 'Технические характеристики' и на табличке.

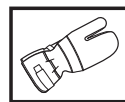


Другие символы/наклейки на машине относятся к специальным требованиям сертификации на определенных рынках.

Двигатель выключается переводом выключателя в положение остановки. Обратите внимание! Контакт остановки автоматически возвращается в положение запуска. Во избежание непроизвольного запуска, колпачок зажигания следует всегда снимать со свечи зажигания при монтаже, проверке и/или обслуживании.



Пользуйтесь специальными защитными перчатками.



Место визуальной проверки.



# СОДЕРЖАНИЕ

## Содержание

ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ	
Условные обозначения .....	237
СОДЕРЖАНИЕ	
Содержание .....	238
Перед запуском проследите за следующим: .....	238
ВВЕДЕНИЕ	
Уважаемый покупатель! .....	239
ЧТО ЕСТЬ ЧТО?	
Основные компоненты скарификатора .....	240
ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	
Устройства безопасности машины .....	241
Средства защиты оператора .....	241
Общие меры безопасности .....	242
Общие рабочие инструкции .....	243
СБОРКА	
Сборка насадки-скарификатора .....	245
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
График технического обслуживания .....	247
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Технические характеристики .....	248
Гарантия ЕС о соответствии .....	248

## Перед запуском проследите за следующим:

Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.

Правила пользования инструментом описаны в соответствующей инструкции к данному инструменту.

Husqvarna AB постоянно работает над разработкой своих изделий и поэтому оставляет за собой право на внесение изменений в форму и внешний вид без предварительных предупреждений.

Продолжительное воздействие шума дает неизлечимое ухудшение слуха. Всегда пользуйтесь, поэтому, специальными наушниками.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ни при каких обстоятельствах не допускается внесение изменений в первоначальную конструкцию машины без разрешения изготовителя. Пользуйтесь только оригинальными запчастями. Внесение неразрешенных изменений и/или использование неразрешенных приспособлений может привести к серьезной травме или даже к смертельному исходу для оператора или других лиц.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Този тип принадлежност се използва само с предвидените за него триони/тримери, виж ЛЪУтвърдени спомагателни приспособления в раздел ЛЪТехнически данни в Ръководството за експлоатация към машината.

Устройство предназначено только для удаления мха с газонов.

---

# ВВЕДЕНИЕ

---

## Уважаемый покупатель!

Мы поздравляем Вас с выбором инструмента Husqvarna! Фирма Husqvarna берет свое начало в 1689 году, когда король Карл XI постановил создать фабрику по изготовлению мушкетов на берегу речки Huskvarna. Место около речки Huskvarna было разумным выбором, так как энергия течения воды использовалась в производстве. В течение более 300 лет существования фабрики Husqvarna на ней производилось множество различных изделий, начиная от каминов и до современных кухонных машин, швейных машинок, велосипедов, мотоциклов и т.д. В 1956 году была выпущена первая бензомоторная газонокосилка, после чего в 1959 году была выпущена первая моторная пила. В этой области производства деятельность Husqvarna осуществляется и сегодня.

Сегодня Husqvarna является одним из ведущих в мире производителей изделий для лесных и садовых работ самого высокого качества и мощности. Цель бизнеса заключается в том, чтобы разрабатывать, производить и распространять на рынке изделия с моторным приводом для работы в лесу и в саду, а также в строительстве и в промышленном комплексе. Фирма Husqvarna также стремится быть впереди в эргономике, удобстве пользования, безопасности и экологии, и по этой причине было разработано много различных функций, которые улучшают продукцию в этих областях.

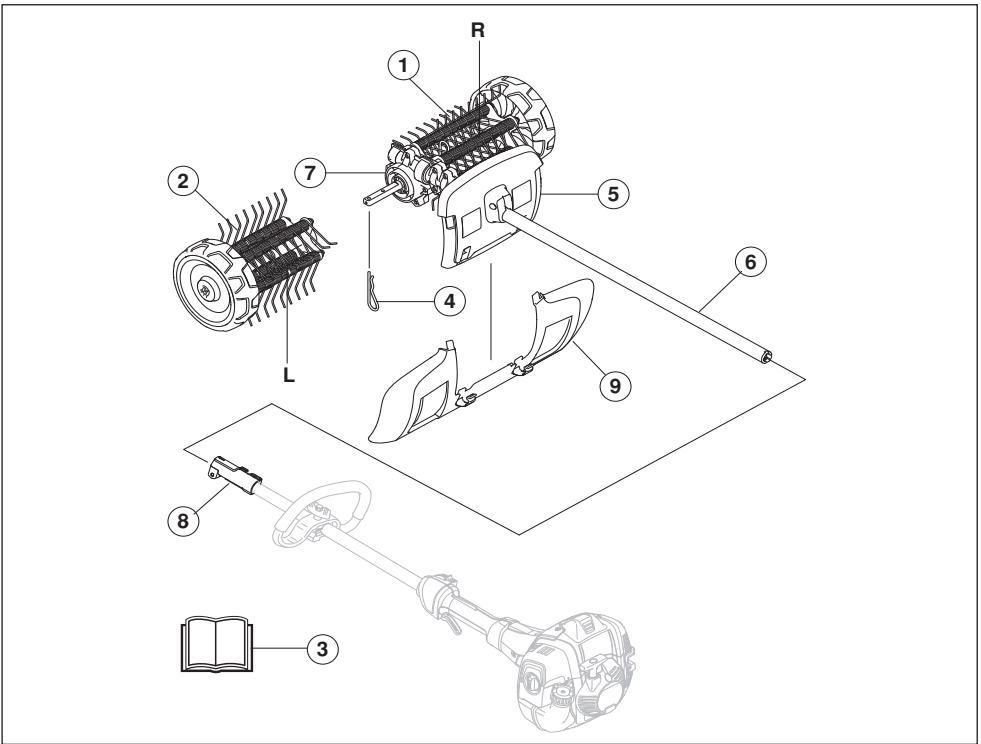
Мы убеждены в том, что Вы по достоинству оцените качество нашего изделия и мощность и останетесь довольным им на протяжении длительного времени. Приобретение какого-либо из наших изделий, дает Вам доступ к профессиональной помощи по его ремонту и обслуживанию, если в этом все-таки возникнет необходимость. Если машина была приобретена не в одном из наших специализированных магазинов, узнайте в ближайшей сервисной мастерской.

Надеемся, что Вы останетесь довольны Вашей машиной, и что она будет Вашим спутником на долгое время. Помните о том, что настоящее руководство является ценным документом. Выполняя требования инструкции (пользование, сервис, обслуживание и т.д.), Вы значительно продлите срок службы машины и поднимите ее вторичную стоимость. Когда Вы будете продавать Вашу машину, не забудьте передать инструкцию новому владельцу.

Спасибо за то, что Вы пользуетесь инструментом Husqvarna!

Husqvarna AB постоянно работает над разработкой своих изделий и поэтому оставляет за собой право на внесение изменений в форму и внешний вид без предварительных предупреждений.

## ЧТО ЕСТЬ ЧТО?



Основные компоненты скарификатора

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1 Правый скарификатор         | 6 Трубка вала  |
| 2 Левый скарификатор          | 7 Картер редуктора                                   |
| 3 Руководство по эксплуатации | 8 Сочленение вала (Относится к основному устройству) |
| 4 Шплинт                      | 9 Брызговик  |
| 5 Щиток (защита на валу)      |  |

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## Устройства безопасности машины

В данном разделе рассматриваются различные защитные приспособления машины, их работа, и приведены основные принципы и правила, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасной работы. Для того чтобы найти, где расположены элементы и механизмы машины, см. раздел «Что есть что?».

Срок службы машины может быть укорочен и риск аварии увеличен, если обслуживание машины не выполняется правильным образом и если сервис и/или ремонт не были выполнены профессионально. Если вам требуется дополнительная информация, обратитесь в ближайшую мастерскую по обслуживанию.

**ВАЖНО!** Во время работы с машиной необходимо использовать специальные средства защиты. При работе с основным устройством используйте средства индивидуальной защиты, рекомендованные в руководстве. Обращайтесь за помощью к дилеру для выбора надлежащих средств защиты.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не работайте с машиной с неисправными элементами защитного оборудования. Производите проверку и выполняйте все меры по обслуживанию, описанные в данном разделе. Если в результате этих проверок будут обнаружены неисправности, немедленно вызовите специалиста для ремонта.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда останавливайте двигатель перед тем, как приступить к работе с какой-либо частью насадки. Он может продолжать вращаться даже после отпускания рычага дросселя. Удостоверьтесь в том, что насадка остановилась полностью, и отсоедините провода высокого напряжения от свечи зажигания, прежде чем приступить к работе с ней.

## Средства защиты оператора



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы с машиной вы должны использовать специальные одобренные средства защиты. Средства личной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. Обратитесь за помощью к дилеру при подборе средств защиты. Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда следите за предупреждающими сигналами или криком, когда пользуетесь защитными наушниками. Снимайте наушники сразу же после того, как будет остановлен двигатель.

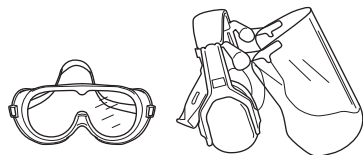
- В случае необходимости, например, для сборки режущего оборудования.



- Следует пользоваться защитными наушниками с достаточным заглушающим эффектом.



- Следует всегда пользоваться одобренными защитными очками. При пользовании визиром следует пользоваться также одобренными защитными очками. Под одобренными защитными очками подразумеваются очки, отвечающие нормативам АНСИ 387.1 для США или ЕН 166 для стран ЕН. Обломки веток или другие отбрасываемые в сторону предметы могут повредить глаза.

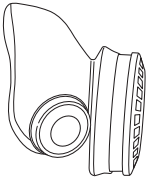


# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Пользуйтесь не скользящими и устойчивыми сапогами.



- Каждый раз надевайте плотные, длинные брюки, ботинки, перчатки и рубашку с длинными рукавами. Для снижения риска травмирования, связанного с затягиванием предметов вращающимися частями, запрещается надевать свободную одежду, шарфы, украшения и т.д. Зафиксируйте волосы, чтобы они находились выше уровня плеч.
- При риске пыли, пользуйтесь респиратором.



- Всегда имейте при себе аптечку для оказания первой медицинской помощи.



## Общие меры безопасности

### ВАЖНО!

Пользуйтесь машиной только по назначению. Устройство предназначено только для удаления мха с газонов.

Никогда не работайте с машиной если вы устали, выпили алкоголь, или принимаете лекарства, воздействующие на зрение, реакцию или координацию.

При работе с основным устройством используйте средства индивидуальной защиты, рекомендованные в руководстве. Обращайтесь за помощью к дилеру для выбора надлежащих средств защиты.

Никогда не работайте машиной, которая была модифицирована по сравнению с первоначальным вариантом.

Никогда не пользуйтесь машиной в экстремальных климатических условиях, как напр. трескучий мороз или большая жара, и/или в влажном климате.

Никогда не эксплуатируйте дефектную машину. Проводите регулярные проверки средств защиты, уход и обслуживание в соответствии с данным руководством. Некоторые операции по уходу и обслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами. См. указания в разделе 'Техническое обслуживание'.

- Никогда не разрешайте детям пользоваться машиной.
- Пользователь машиной должен убедиться в том, что в радиусе 15 м во время работы нет людей или животных.
- Не допускайте к пользованию машиной посторонних лиц, не убедившись в начале в том, что они поняли содержание инструкции.

## Инструкции по технике безопасности перед началом работы

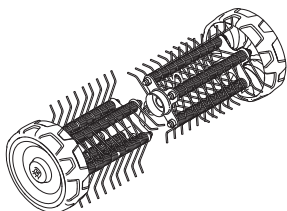


- В зоне работы не должны находиться посторонние. Дети, животные, зрители и помощники должны быть вне зоны работы на расстоянии более 15 м. Если кто-либо приближается к вам во время работы, немедленно остановите машину.



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед началом работы проверьте машину. Замените поврежденные детали. Убедитесь, что нет утечки топлива и что все щитки и крышки находятся на месте. Проверить все болты и гайки.



При холодном запуске:

- Прогрейте двигатель основного устройства, затем выключите его.
- Установите насадку в соответствии с инструкциями по сборке.
- При регулировке карбюратора скарификатор следует удерживать на земле, при этом поблизости не должно быть посторонних.
- Запустите скарификатор на холостых оборотах.
- Рукоятка и функции безопасности всегда должны быть в порядке. Никогда не пользуйтесь машиной, у которой не достает какой-либо части, или же модификация которой, была изменена.
- Пользуйтесь машиной только по назначению.

## Общие рабочие инструкции

### ВАЖНО!

В этом разделе описаны основные правила техники безопасности при работе со скарификатором.

Если вы окажетесь в ситуации, в которой вы почувствуете неуверенность, остановитесь и запросите совет специалиста. Свяжитесь с вашим дилером или мастерской по обслуживанию.

Не пытайтесь решить какую-либо задачу, если вы считаете, что она находится за пределами ваших возможностей.

## Основные правила безопасности

Оглянитесь вокруг:

- Проверьте, чтобы поблизости не было людей, животных или других объектов, которые могут повлиять на вашу работу.
- Убедитесь в отсутствии контакта скарификатора с перечисленным выше, а также с предметами, которые могут быть сброшены в сторону.

- Обратите внимание! Никогда не пользуйтесь машиной в ситуации, при которой вы не сможете позвать на помощь при несчастном случае.

- 1 Не эксплуатируйте машину в плохих погодных условиях, таких, как густой туман, сильный дождь, порывистый ветер, сильный холод и т.д. Работа в плохую погоду сильно утомляет и вызывает дополнительный риск, напр. от скользкого грунта или непредсказуемого направления падения дерева и т.д.
- 2 Убедитесь, что вам возможно стоять стабильно. Проверьте, нет ли вокруг вас возможных помех и препятствий (корней, камней, веток, ям и т.д.) если вам вдруг будет нужно быстро переместиться. Будьте особенно внимательны при работе в склоне.
- 3 При перемещении, двигатель должен быть выключен.
- 4 Не следует опускать машину на землю при работающем двигателе, за исключением случаев, когда он хорошо виден.

## Основные принципы работы

- Вы всегда должны находиться в надежном и устойчивом рабочем положении.



- Всегда держите машину двумя руками. Держите машину рядом с телом.
- Убедитесь, что при работающем двигателе ваши руки и ноги не находятся рядом со скарификатором.
- После остановки двигателя держите руки и ноги на удалении от скарификатора до тех пор, пока он полностью не остановится
- После каждой рабочей операции следует снижать скорость до холостого хода. Слишком длительная работа двигателя при полностью открытом дросселе без нагрузки (без сопротивления, которое двигатель испытывает от работающей машины) может вызвать серьезное повреждение двигателя.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- В случае сильной вибрации выключите машину. Снимите свечной кабель со свечи зажигания. Проверьте машину на наличие повреждений. Устраните возможные повреждения.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Остерегайтесь отбрасываемых предметов. Всегда носите защитные очки. Никогда не наклоняйтесь над скарификатором. Камни, мусор и т.д. могут быть отброшены в глаза, что может привести к слепоте или к серьезным травмам. В зоне работы не должны находиться посторонние. Дети, животные, зрители и помощники должны быть вне зоны работы на расстоянии более 15 м. Если кто-либо приближается к вам во время работы, немедленно остановите машину. Редуктор может нагреться во время работы и оставаться горячим некоторое время. Это создает риск получения ожога при контакте.

- Запустите скарификатор на максимальных (или почти максимальных) оборотах, поставив колеса на поверхность.

Поднимать скарификатор или удерживать его над землей во время работы очень тяжело, и в этом нет необходимости.

- Во время работы держите устройство под небольшим углом. Слишком большой угол может привести к потере контроля.

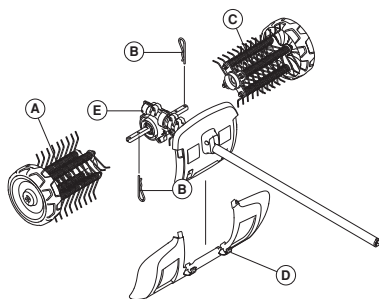


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы сохраняйте небольшой угол между устройством и поверхностью. Если угол большой, скарификатор стремится перемещаться по направлению к оператору, и возникает опасность потери контроля над устройством.

При включении устройства скарификатор может вращаться. Во время пуска обязательно надежно удерживайте устройство. Опасайтесь предметов, которые могут быть затянuty или отброшены вращающимся скарификатором.

Усилия при работе скарификатора меньше, чем, например, у ножей газонокосилки, однако следует избегать работ с материалами, способными в случае выброса причинить травму или повредить имущество.

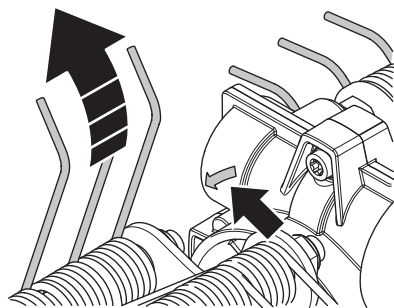
## Сборка насадки-скарификатора



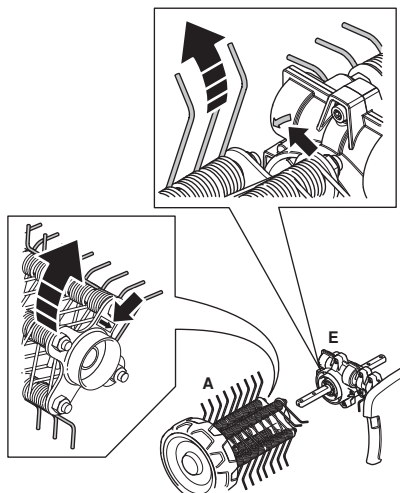
Стрелка на корпусе редуктора указывает направление вращения. При замене корпуса редуктора руководствуйтесь иллюстрацией.

**ВАЖНО!** На роликах скарификатора имеются стрелки, указывающие направление вращения. Убедитесь, что ролики скарификатора установлены правильно. Ролики скарификатора следует устанавливать с небольшим смещением относительно друг друга.

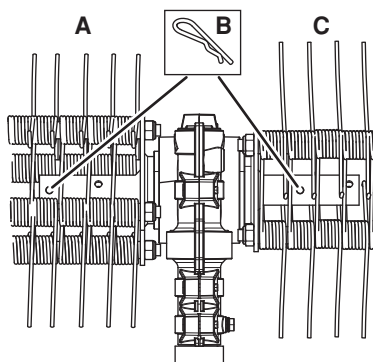
Пружины скарификатора должны быть обращены в направлении вращения, указанном стрелкой на корпусе редуктора.



- 1 Насадите левый скарификатор (А) на левый вал корпуса редуктора (Е).

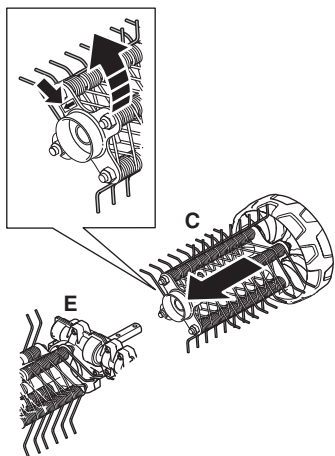


- 2 Зафиксируйте ролик скарификатора, вставив шплинт (В) во внешнее отверстие вала.

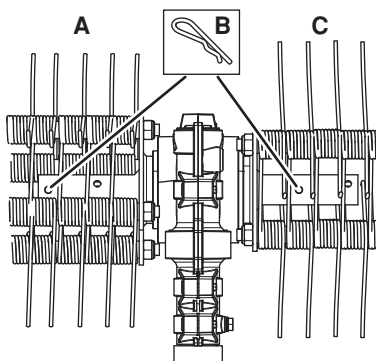


## СБОРКА

- 3 Насадите правый скарifikатор (С) на правый вал корпуса редуктора (Е).



- 4 Зафиксируйте ролик скарifikатора, вставив шплинт (В) во внутреннее отверстие вала.



- 5 Установите брызговики с помощью пружинных фиксаторов (D).

Инструкции по установке принадлежностей на основное устройство см. в руководстве основного устройства.

## График технического обслуживания

Ниже приводятся некоторые общие инструкции по регламентному обслуживанию. Если вам требуется дополнительная информация, обратитесь в вашу мастерскую по обслуживанию.

### ВАЖНО!

Эксплуатация скарификатора часто происходит в условиях высокой запыленности. Для надлежащей работы очень важно регулярно осматривать воздушный фильтр (зачастую ежедневно) и смазывать его.

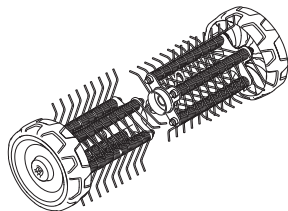
См. указания по техобслуживанию в руководстве по эксплуатации устройства.

## Ежедневное обслуживание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При работе устройства корпус редуктора нагревается. Во избежание ожогов не касайтесь корпуса редуктора.

- Убедитесь, что скарификатор не вращается на холостых оборотах.



- Если вращение затруднено, очистите колеса.

## Транспортировка и хранение

- При перевозке газонокосилки на другом транспортном средстве всегда пользуйтесь разрешенными к применению креплениями. Проверьте, хорошо ли закреплена газонокосилка.
- Следите за тем, чтобы машины была хорошо очищенной, и чтобы перед ее продолжительным хранением было выполнено полное обслуживание.

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Технические характеристики

Технические характеристики

Скарификатор	DT600
Ширина, мм	556
Вес	
Вес, кг	6,4
Эмиссия шума (См. прим.1)	
Уровень шума, измеренный дБ(А)	105
Уровень шума, гарантированный $L_{WA}$ дБ(А)	109
Уровни шума (См. Примечание 2)	
Уровень шумового давления на уровне уха пользователя измерен согласно ЕН/ИСО 22868, дБ(А)	95
Вибрация (См. Примечание 3)	
Уровень вибрации ( $a_{hv,eq}$ ) на ручках измерен согласно EN ISO 22867 в $m/c^2$ .	
Передняя/задняя рукоятка:	6,2/4,3

Примечание 1: Измерено вместе с другими рекомендованными насадками Husqvarna. Эмиссия шума в окружающую среду измеряется как шумовой эффект ( $L_{WA}$ ) согласно Директиве ЕС 2000/14/EG. Указанный уровень шума для машины измерен с оригинальным режущим оборудованием, дающим наивысший уровень. Разница между гарантированным и измеренным уровнем шума в том, что гарантированный уровень шума также включает разброс результатов измерений и вариации между машинами одной и той же модели, согласно директиве 2000/14/ЕС.

Примечание 2: Измерено вместе с другими рекомендованными насадками Husqvarna. Указанные данные об эквивалентном уровне шумового давления для машины имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) 1 дБ (А).

Примечание 3: Измерено вместе с другими рекомендованными насадками Husqvarna. Указанные данные об эквивалентном уровне вибрации имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) 1  $m/c^2$ .

## Гарантия ЕС о соответствии (Только для Европы)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел. +46-36-146500, настоящим заверяет, что насадка-скарификатор Husqvarna/Jonsered DT600 соответствует требованиям ДИРЕКТИВЫ СОВЕТА:

- от 17 мая 2006 года, "о машинах и механизмах" 2006/42/ЕС.

Были использованы следующие стандарты: SS-EN ISO 12100:2010

Испытательной лабораторией механических машин с адресом СМП Сженск Маскинпронинг АБ, Вох 7035, SE-750 07, SE-750 07 Уппсала, по просьбе компании Хусьярнарн АБ была осуществлена проверка изделия.

Този тип принадлежност се използва само с предвидените за него триони/ тримери, виж ЛЪУтвърдени спомагателни приспособления в раздел ЛЪТехнически данни в РЪководството за експлоатация към машината. Сертификатам присвоен номер: SEC/15/2411 - DT600

Huskvarna, 18 февраля 2015 года



Per Gustafsson, Начальник отдела развития

(Уполномоченный представитель Husqvarna AB и ответственный за техническую документацию.)

# ОБЯСНЕНИЕ НА УСЛОВНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

## Условни обозначения

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Тревен култиватор, с който се работи неправилно или безотговорно, е опасен инструмент, който може да причини тежко или смъртоносно нараняване на оператора или хората около него. Изключително важно е да прочетете внимателно това ръководство за експлоатация.



Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.



Необходимо е винаги да използвате:

- Предпазна каска, когато има риск от падащи предмети
- Одобрени антифони
- Одобрени защитни приспособления за очите
- Когато има опасност от вдигане на прах, следва да се носи предпазна маска.



Тази продукт отговаря на изискванията на валидните ЕО директиви.



По време на работа, операторът на машината трябва да внимава хора или животни да не се приближават на по-малко от 15 м.



Носете винаги одобрени защитни ръкавици.



Използвайте устойчиви и нехлъзгащи се ботуши.



Пазете всички части на тялото си далеч от горещите повърхности.



Предупреждение: въртящи се части. Осигурете пространство около ръцете и краката си.



Пазете се от отскачащи предмети и рикошети.

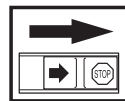


Шумови емисии в околната среда съгласно директивата на Европейската Общност. Емисията от машината е посочена в раздел Технически характеристики и върху лепенката.

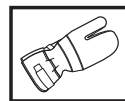


Останалите символи/лепенки със символи, обозначени или поставени на машината, се отнасят до специфични изисквания по отношение на сертификати за определени пазари.

двигателят се изключва посредством преместването на изключвателя на положение "Стоп". **ВНИМАНИЕ!** Изключвателят автоматично се връща на първоначалното си положение. За да предотвратите неумишлено запалване капачката на свещта трябва да бъде отстранена от свещта при монтиране, проверка и/или провеждане на техническа поддръжка.



Носете винаги одобрени защитни ръкавици.



Визуален преглед.



# СЪДЪРЖАНИЕ

## Съдържание

ОБЯСНЕНИЕ НА УСЛОВНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	
Условни обозначения .....	24 9
СЪДЪРЖАНИЕ	
Съдържание .....	25 0
Преди стартиране обърнете внимание на следното: .....	25 0
ВЪВЕДЕНИЕ	
Уважаеми потребителю! .....	251
КАКВО - КЪДЕ?	
Елементи на тревният култиватор .....	25 2
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	
Защитното оборудване на машината .....	253
Лична защитна екипировка .....	253
Основни предпазни мерки по техниката за безопасност .....	25 4
Основни указания за работа .....	25 5
МОНТИРАНЕ	
Сглобяване на аксесоарите на тревният култиватор .....	257
ПОДДРЪЖКА	
Техническо обслужване .....	259
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Технически характеристики .....	26 0
ЕО-уверение за съответствие .....	26 0

## Преди стартиране обърнете внимание на следното:

Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.

Настоящото ръководство е допълнение към ръководството за експлоатация, приложено към машината. Относно работа с останалите части на машината вижте ръководството за експлоатация, приложено към машината.

Husqvarna AB непрестанно усъвършенствува своите продукти и поради това си запазва правото да променя примерно оформянето им, външния им вид и др. без предварително уведомление.

дълготрайното излагане на шум може да доведе до постоянно влошаване на слуха. Така че винаги използвайте одобрена защита на слуха.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При никакви обстоятелства не бива да се внасят изменения в първоначалната конструкция на машината без разрешение на производителя. Ползвайте само оригинални приспособления. Неразрешени изменения и/или приспособления биха могли да предизвикат сериозни травми или смъртни случаи на оператора или други лица.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Този тип принадлежност се използва само с предвидените за него триони/тримери, виж "Утвърдени спомагателни приспособления" в раздел "Технически данни" в Ръководството за експлоатация към машината.

Машината е предназначена единствено за премахване на мърс от морави.



---

# ВЪВЕДЕНИЕ

---

## Уважаеми потребителю!

Поздравяваме ви за вашия избор да се спрете на продукт на Husqvarna! Компанията Husqvarna има дълга история, простираща се чак до 1689 г., когато крал Карл XI построил фабрика за производство на мускети на брега река Хускварна. Изборът на мястото - на река Хускварна - бил съвсем логичен, тъй като реката се използвала за производството на енергия чрез течашите води, като по този начин осигурявала източник на енергия. В продължение на повече от 300 години фабриката Husqvarna произвежда безброй продукти, от печки с дървено горене до модерни кухненски машини, шевни машини, велосипеди, мотоциклети и т.н. Първата косачка за трева с механично задвижване беше произведена през 1956 г., като през 1959 г. беше произведен и моторният трион, като това е секторът, в който компанията Husqvarna работи понастоящем.

днес компанията Husqvarna е един от световните производители на дървообработващо и градинско оборудване, като качеството и производителността са най-високите ѝ приоритети.

Основополагащата концепция на бизнеса ни това са разработването, производството и маркетинга на дървообработващо и градинско оборудване с механично задвижване, както и оборудване за строителната промишленост. Нашата цел също така се състои в това, да бъдем винаги в авангарда на ергономиката, леснотата за боравене, безопасността на труда и защитата на околната среда, и поради тази причина са разработени един голям брой характеристики, които да подобряват функционирането на продукцията ни в тези сектори.

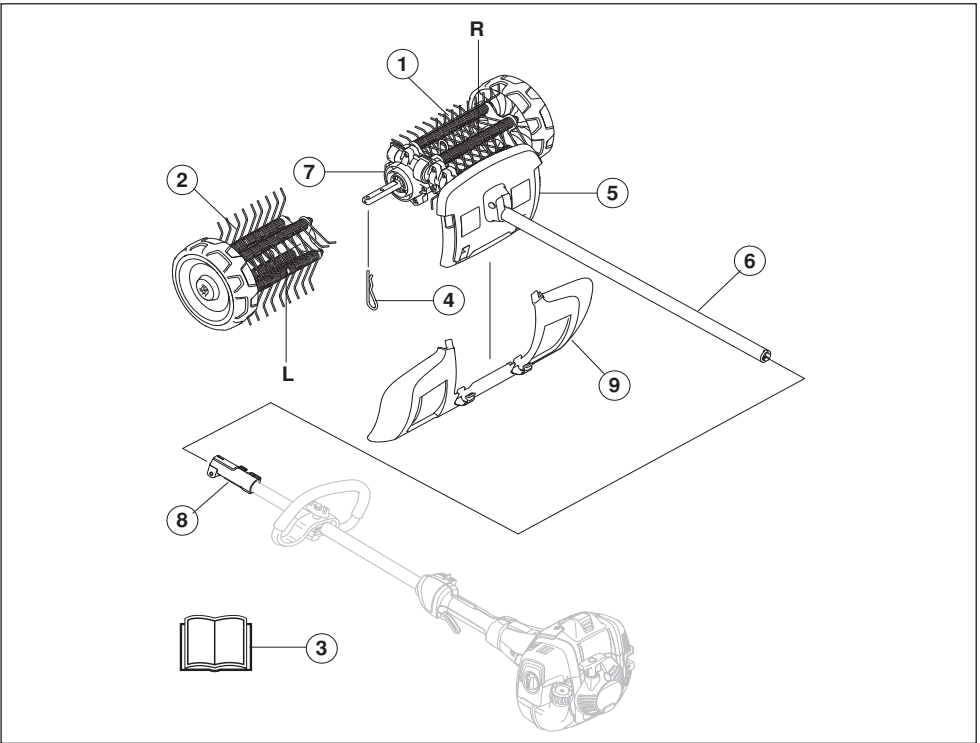
Ние сме убедени, че вие ще оцените с голямо задоволство качеството и производителността на нашия продукт в един продължителен период от време. Покупката на един от продуктите ни ви осигурява достъп до професионална помощ при ремонти и обслужване където и да се наложат. Ако търговецът на дребно, който ви е продал машината, не е един от оторизираните ни дилъри, поискайте адреса на най-близкия до вас наш сервиз.

Ние се надяваме, че вие ще останете доволни от машината и че тя ще остане ваш верен помощник в продължение на много години. Не забравяйте, че този Наръчник на оператора представлява един много ценен документ. Спазването на инструкциите (за работа, обслужване, поддръжка и т.н.) може значително да подобри срока на експлоатация на машината ви и дори да повиши стойността ѝ при препродажба. Ако решите да продавате машината си, непременно предайте Наръчника на оператора на новия ѝ собственик.

Благодарим ви за използването на продукт на Husqvarna.

Husqvarna AB непрестанно усъвършенствува своите продукти и поради това си запазва правото да променя примерно оформянето им, външния им вид и др. без предварително уведомление.

## КАКВО - КЪДЕ?



Елементи на тревният култиватор

- |   |   |
|---|---|
| 1 Дясно приспособление за премахване на мъх | 6 Двусекционен вал  |
| 2 Ляво приспособление за премахване на мъх  | 7 Корпус на предавката  |
| 3 Ръководство за експлоатация               | 8 Съединение на двусекционния вала (Част е от основната машина) |
| 4 Шплинт                                    | 9 Предпазител срещу разпискване                                 |
| 5 Защита (Предпазител на вала)              |   |

# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

## Защитното оборудване на машината

В този раздел са описани различните защитни устройства на машината, тяхното действие, както и начинът за извършване на преглед и поддръжка за да се гарантира безопасността при работа. Виж раздел Какво - къде?, в който е посочено къде тези устройства се намират на вашата машина.

Експлоатационният срок на машината може да бъде намален, а рискът от нещастни случаи увеличен, ако техническото обслужване на машината не се провежда правилно и ако обслужването и/или ремонтните дейности не се изпълняват професионално. Ако имате нужда от още информация, моля, обърнете се към най-близкия сервис.

**ЗАПОМНЕТЕ!** При работа с машината трябва винаги да използвате лична защитна екипировка. Използвайте личните предпазни средства, които са препоръчани за основната машина в ръководството. Помолете своя дистрибутор за помощ при избора на подходящи предпазни средства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте никога машина с неизправно защитно оборудване. Проверките и поддръжката следва да се извършват съгласно указанията в този раздел. Ако машината ви не издържи на някоя от изброените проверки, следва да се свържете със сервиса си за извършване на ремонт.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Винаги спирайте мотора, преди да работите върху коя да е част от приспособлението. То може да продължи да се движи дори и след като газта е отпусната. Убедете се, че приспособлението е спряло напълно и разединете кабела от запалителната свещ, преди да започнете да работите по него.

## Лична защитна екипировка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При работа с машината трябва винаги да ползвате лична защитна екипировка одобрена от съответното ведомство. Личната защитна екипировка не изключва риск от травми, но намалява сериозността на травмата при злополука. Помолете своя дистрибутор за помощ при избора на подходяща екипировка. Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Бъдете винаги внимателни за предупредителни сигнали или подвиквания, когато използвате антифони. Сваляйте винаги антифоните незабавно след спиране на двигателя.

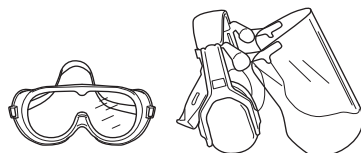
- Ръкавици следва да се използват при необходимост.



- Необходимо е да работите с антифони, осигуряващи достатъчен заглушаващ ефект.



- Трябва винаги да използвате одобрени защитни приспособления за очите. Ако използвате маска, следва да използвате и одобрени защитни очила. С одобрени защитни очила се има предвид такива, които отговарят на стандарт АНСИ 387.1 за САЩ или ЕН 166 за страните от ЕС. Удари от изхвърлени клони или предмети могат да нанаят очите.

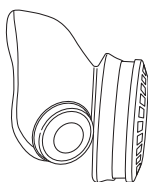


# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте устойчиви и нехлъзгащи се ботуши.



- Винаги носете тежки, дълги панталони, ботуши, ръкавици и блузи с дълъг ръкав. За да намалите риска от нараняване, заради предмети, въвлечени във въртящите се части, не носете отпуснати дрехи, шалове, бижута и др. Връзвайте косата си, така че да стига над нивото на рамото.
- Когато има опасност от вдигане на прах, следва да се носи предпазна маска.



- Аптеката за първа помощ трябва винаги да е под ръка.



## Основни предпазни мерки по техниката за безопасност

### ЗАПОМНЕТЕ!

Използвайте машината единствено по предназначение. Машината е предназначена единствено за премахване на мъх от морави.

Не работете никога с машината, ако сте уморени, или сте употребили алкохол или лекарства, които повлияват зрението, съобразителността и координацията на движенията.

Използвайте личните предпазни средства, които са препоръчани за основната машина в ръководството. Помолете своя дистрибутор за помощ при избора на подходящи предпазни средства.

Никога не използвайте машина с изменения в оригиналната първоначална конструкция.

Никога не използвайте машината при крайно неблагоприятни климатични условия, като например суров студ или много топъл и/или влажен климат.

Никога не използвайте машина, която е неизправна. Извършвайте описаните в това ръководство за експлоатация редовни проверки за безопасност, поддръжка и сервиз. Определени операции по поддръжката и сервиза се извършват единствено от квалифицирани специалисти. Вижте указанията в раздел 'Поддръжка'.

- Никога не позволявайте на деца да използват машината.
- По време на работа, операторът на машината трябва да внимава хора или животни да не се приближават на по-малко от 15 м.
- Никога не допускате други да използват машината без да сте се убедили, че те са разбрали съдържанието в инструкциите за експлоатация.

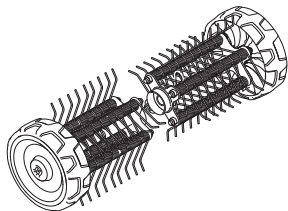
## Инструкции за безопасност преди започване на работа



- Дръжте външни лица на разстояние. Деца, животни, зрители или хора, които Ви помагат, трябва да се намират на безопасно разстояние от 15 м. Когато някой се приближи, трябва незабавно да спрете машината.

# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди да започнете работа проверете цялостно машината. Подменете повредени части. Проверете за течове на горивото и дали всички защити и капаци са в изправност и добре закрепени. Проверете всички винтове и гайки.



При студено стартиране:

- Стартирайте основната машина, оставете я да загрее и я изключете.
- Монтирайте приспособлението съгласно инструкциите за монтаж.
- Когато регулирате карбуратора, приспособлението трябва да е опряно на земята, а в непосредствена близост не трябва да има никого.
- Оставете приспособлението за премахване на мъх да се върти на празен ход.
- Уверете се, че ръкохватката и функциите за безопасна работа са в добро работно състояние. Никога не използвайте машина, на която липсва част, или е била променена без спазване на спецификациите.
- Използвайте машината единствено по предназначение.

## Основни указания за работа

### ЗАПОМНЕТЕ!

В този раздел са описани основните правила за безопасна работа с приспособлението за премахване на мъх.

Ако се окажете в ситуация, в която чувствувате неувереност по отношение на използването, се посъветвайте със специалист. Свържете се с дистрибутор или със сервиза си.

Избягвайте всякакво използване, за което се чувствате недостатъчно квалифициран.

## Основни правила за безопасност

Огледайте се:

- Убедете се, че наблизо няма хора, животни или други обекти, които могат да попречат на работата ви.
- Уверете се, че няма опасност някое от горните да влезе в допир с приспособлението за премахване на мъх или да бъдат изхвърлени предмети.
- **ВНИМАНИЕ!** Не работете никога с машината, когато нямате възможност да повикате помощ в случай на злополука.
  - 1 Не работете при лоши климатични условия. Например при плътна мъгла, силен дъжд, силен вятър, силен студ и т.н. Работата в лошо време е изморителна и може да доведе до опасни ситуации, като например хлъзгавост.
  - 2 Погрижете се да можете да стоите и да се предвижвате безопасно. Проверете за евентуални препятствия при неочаквано предвижване (корени, камъни, храсти, канавки и т.н.). Бъдете много предпазливи при работе в неравен терен.
  - 3 При пренасяне трябва двигателят да бъде спряна.
  - 4 Никога не поставяйте машината на земята, когато двигателят работи, без да имате надзор върху нея.

## Основни принципи на работа

- Необходимо е винаги да заставате сигурно и здраво при работна.



- Винаги дръжте с две ръце машината. дръжте машината встрани от тялото си.
- Уверете се, че ръцете и краката ви не са твърде близко до приспособлението за премахване на мъх, когато моторът работи.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Когато моторът е изключен, пазете ръце и крака от приспособлението за премахване на мъх, докато то не спре окончателно.
- След всяка работна операция двигателят трябва да се преведе на празен ход. Продължителната работа на пълни обороти без двигателят да е натоварен (без съпротивата, която двигателят изпитва от режещия оборудване при работа с машината) може да предизвика сериозна повреда на двигателя.
- Спрете двигателя, ако се появят силни вибрации, Извадете кабела за свещта от запалителната свещ. Проверете дали машината не е повредена. Ремонтирайте евентуални повреди.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от хвърчащи предмети. Винаги носете защитни средства за очите. Никога не се навеждайте над приспособлението за премахване на мъх. В очите ви могат да попаднат камъни, отпадъци и други, които могат да доведат до ослепяване или тежки наранявания. Дръжте външни лица на разстояние. Деца, животни, зрители или хора, които Ви помагат, трябва да се намират на безопасно разстояние от 15 м. Когато някой се приближи, трябва незабавно да спрете машината. По време на работа и доста време след това, предавката може да е нагорещена. При допир съществува риск от изгаряне.

- Работете с приспособлението за премахване на мъх на пълна газ (или почти пълна газ), като колелата са опрени на земята.

Уморително и ненужно е да вдигате или да държите приспособлението за премахване на мъх над земята, когато работите.

- Работете под малък ъгъл. Когато работният ъгъл е много голям, може да загубите управление.



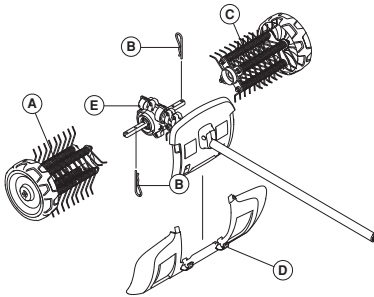
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Поддържайте остър работен ъгъл спрямо повърхността. Когато работният ъгъл е много широк, приспособлението за премахване на мъх ще тръгне към вас и може да изгубите управлението на машината.

Приспособлението за премахване на мъх с четки може да се завърти при включване на машината. Винаги дръжте здраво машината, когато я включвате. Пазете се от предмети, които могат да затегнат или да бъдат изхвърлени от въртящото се приспособление за премахване на мъх.

Приспособлението за премахване на мъх няма същата мощност, като косачката например, но все пак избягвайте да работите с материали, които могат да изхвъркнат и да причинят наранявания или щети.

## МОНТИРАНЕ

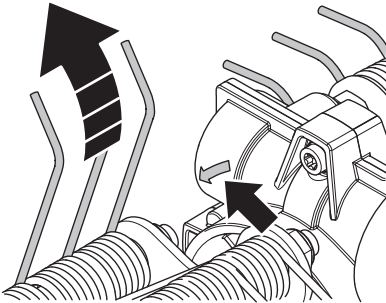
### Сглобяване на аксесоарите на тревният култиватор



Стрелката на предавателната кутия сочи посоката на въртене. Предавателната кутия се поставя, както е показано.

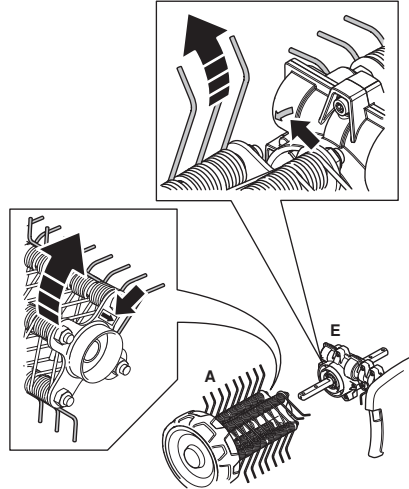
**ЗАПОМНЕТЕ!** Ролките на приспособлението за премахване на мъх са маркирани със стрелки, които показват посоката на въртене. Уверете се, че ролките на приспособлението за премахване на мъх са монтирани правилно. Ролките на приспособлението за премахване на мъх се монтират леко изместени една спрямо друга.

Пружините на приспособлението за премахване на мъх трябва да са насочени в посоката на въртене, означена със стрелката на предавателната кутия.

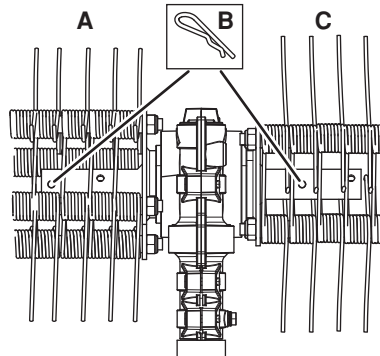


- 1 Натиснете лявото приспособление за премахване на мъх (А) върху левия

задвижващ вал, който излиза от предавателната кутия (Е).



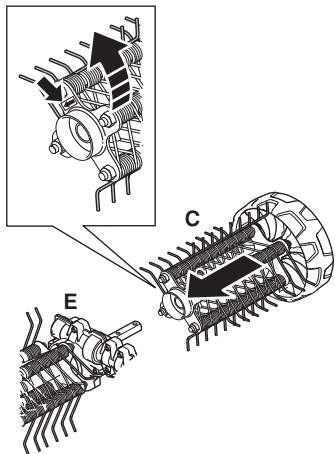
- 2 Закрепете ролката на приспособлението за премахване на мъх с шплинта (В) във външния отвор на вала.



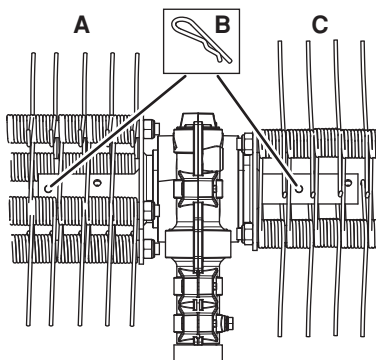
- 3 Натиснете дясното приспособление за премахване на мъх (С) върху десния

## МОНТИРАНЕ

задвижващ вал, който излиза от предавателната кутия (Е).



- 4 Закрепете ролката на приспособлението за премахване на мъх с шплинта (В) във вътрешния отвор на вала.



- 5 Закрепете предпазителя с щипките (D).

За монтирането на принадлежности на основната машина се допитайте до ръководството за същата.



## Техническо обслужване

По-долу ще намерите някои общи указания за поддръжка. Ако ви е необходима допълнителна информация, обърнете се към сервиза си.

### ЗАПОМНЕТЕ!

Голяма част от работата с приспособлението за премахване на мъх се извършва на прашни места. Изключително важно е въздушният филтър да се преглежда редовно, често ежедневно, и да се смазва, за да работи добре.

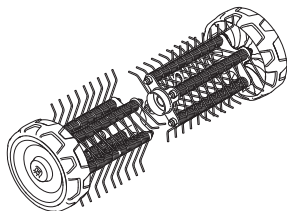
Прочетете инструкциите за поддръжка в ръководството за експлоатация.

## Всекидневно обслужване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Корпусът на скоростната кутия се нагрява, когато машината е в употреба. За да избегнете изгаряния не докосвайте корпуса на скоростната кутия.

- Уверете се, че приспособлението за премахване на мъх не се върти при празен ход на мотора.



- Почистете колелата, ако не се въртят свободно.

## Транспорт и съхранение

- Ако транспортирате машината върху друго превозно средство, винаги използвайте одобрени осигуряващи устройства и се уверете, че машината е здраво закрепена.
- Уверете се, че машината е почистена и че преди дългосрочното законсервиране е проведено пълно обслужване.

# ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Технически характеристики

Технически характеристики

Приспособление за премахване на мъх	DT600
Ширина, mm	556
Тегло	
Тегло,	6,4
Шумови емисии	
(вж. забележка 1)	
Равнище на звуковия ефект, измерено в dB (A)	105
Равнище на звуковия ефект, гарантирано $L_{WA}$ dB (A)	109
Равнище на шума	
(вж. забележка 2)	
Еквивалентно ниво на звуковото налягане върху ухото на оператора, измерено съгласно ЕН/ИСО 22868, dB(A)	95
вибрации	
(вж. забележка 3)	
Еквивалентни нива на вибрацията ( $a_{hv,eq}$ ) в ръкохватките, измерени съгласно EN ISO 22867, $m/s^2$	
Предни/задни ръкохватки:	6,2/4,3

Забележка 1: Измерени заедно с приспособления, одобрени от Husqvarna. Шумова емисия в околната среда, измерена като звук ефект ( $L_{WA}$ ) съгласно ЕО директива 2000/14/ЕО. Отчетените нива на шума за машината са измерени с оригиналното режещо оборудване, което дава най-високото ниво. Разликата между гарантираното и измереното ниво на шума е в това, че гарантираното ниво на шума включва също и дисперсията в резултатите от измерването, както и вариациите между различните машини от един и същи модел, в съответствие с Директива 2000/14/ЕО.

Забележка 2: Измерени заедно с приспособления, одобрени от Husqvarna. Отчетените данни за еквивалентното ниво на звуковото налягане за машината имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от 1 dB (A).

Забележка 3: Измерени заедно с приспособления, одобрени от Husqvarna. Отчетените данни за еквивалентното равнище на вибрацията имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от 1  $m/s^2$ .

## ЕО-уверение за съответствие (Валидно само в рамките на Европа)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел. +46-36-146500 декларира, че приспособлението Husqvarna DT600 / Jonsered DT600 на тревния култиватор отговаря на изискванията на ДИРЕКТИВАТА НА СЪВЕТА:

- то 17 май 2006 г., гсвързани с машини 2006/42/ЕО.

Използвани са следните стандарти: SS-EN ISO 12100:2010

Фирма СМП Сженск Маскинпрожнинг АБ, с адрес Vox 7035, SE-750 07 Уппсала, Швеция, е извършила доброволния типов контрол за фирма Хусяжарна АБ.

Този тип принадлежност се използва само с предвидените за него триони/ тримери, виж "Утвърдени спомагателни приспособления" в раздел "Технически данни" в Ръководството за експлоатация към машината. Сертификатите са издадени под номер: SEC/15/2411 - DT600

Град Huskvarna, 18 февруари, 2015 год.



Per Gustafsson, Началник внедрителски отдел

(Оторизиран представител на Husqvarna AB и отговорник за техническата документация.)

# ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

## Σύμβολα

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο αραιωτήρας μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνο εργαλείο, αν δεν χρησιμοποιείται σωστά ή προσεκτικά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό στο χειριστή ή σε άλλους. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοείτε τα περιεχόμενα του παρόντος Εγχειριδίου Χρήστη.



Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.



Χρησιμοποιείτε πάντοτε:

- Προστατευτικό κράνος στις περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων
- Εγκεκριμένα προστατευτικά μέσα ακοής
- Εγκεκριμένη προστασία ματιών
- Να φοράτε μάσκα προστασίας αναπνοής, επειδή υπάρχει κίνδυνος από σκόνες.



Αυτό το προϊόν είναι σύμφωνο με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΚ.



Κατά την εργασία ο χειριστής του μηχανήματος να φροντίζει να μην βρίσκονται άνθρωποι ή ζώα πλησιέστερα από 15 μέτρα από το σημείο εργασίας.



Χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένα προστατευτικά γάντια.



Φοράτε σταθερές, αντιολισθητικές μπότες.



Κρατάτε όλα τα μέρη του σώματος σας μακριά από τις θερμές επιφάνειες.



Προειδοποίηση: κινούμενα μέρη.  
Προσέξτε τα χέρια και τα πόδια σας.



Προσοχή στα εκτοξευόμενα αντικείμενα και τα θραύσματα.

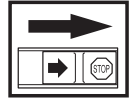


Ηκτομπές θορύβων στο περιβάλλον σύμφωνα με την Οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΗΚ). Οι ηκτομπές του μηχανήματος αναφέρονται στο κεφάλαιο Τηχνικά χαρακτηριστικά και στην πινακίδα του προϊόντος.

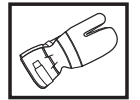


**Τα υπόλοιπα σύμβολα/επιγραφές του μηχανήματος αναφέρονται σε ειδικές απαιτήσεις για εκπλήρωση προδιαγραφών έγκρισης σε ορισμένες αγορές.**

Ο κινητήρας σβήνει φέρνοντας το διακόπτη στοπ στη θέση στοπ. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο διακόπτης στοπ επανέρχεται αυτόματα στη θέση εκκίνησης. Για να αποφύγετε ακούσια εκκίνηση του κινητήρα, πρέπει πάντοτε να βγάσετε το κάλυμμα του μπουζιού κατά τη συναρμολόγηση το έλεγχο ή/και τη συντήρηση.



Χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένα προστατευτικά γάντια.



Οπτικός έλεγχος.



# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

## Περιεχόμενα

### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Σύμβολα ..... 261

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Περιεχόμενα ..... 262

Πριν την εκκίνηση πρέπει να προσέξετε τα ακόλουθα: ..... 262

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη! ..... 263

### ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΙ;

Τι είναι τι στον αραιωτήρα; ..... 264

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προστατευτικός εξοπλισμός του μηχανήματος .. 265

Ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός ..... 265

Γενικές οδηγίες ασφάλειας ..... 266

Γενικές οδηγίες εργασίας ..... 267

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολόγηση του αξεσουάρ αραιωτήρα ..... 269

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πρόγραμμα συντήρησης ..... 271

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τεχνικά στοιχεία ..... 272

EK–Βεβαίωση συμφωνίας ..... 272

## Πριν την εκκίνηση πρέπει να προσέξετε τα ακόλουθα:

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως αποτελούν συμπλήρωμα του βιβλίου οδηγιών χρήσεως που συνοδεύει το μηχάνημα. Για άλλες οδηγίες συμβουλευτείτε το βιβλίο οδηγιών χρήσεως του μηχανήματος.

Η Husqvarna AB αναπτύσσει συνεχώς τα προϊόντα της και για το λόγο αυτό επιφυλάσσει στον εαυτό της το δικαίωμα τροποποιήσεων π.χ. ως προς το σχεδιασμό και την εμφάνιση, χωρίς προειδοποίηση.

Η μακρόχρονη έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στην ακοή. Θα πρέπει πάντα να λαμβάνετε μέτρα προστασίας της ακοής σας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Χωρίς άδεια του κατασκευαστή, σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται μετατροπή του μηχανήματος σε σχέση με την αρχική του κατασκευή. Χρησιμοποιείτε πάντοτε γνήσια ανταλλακτικά. Μη εγκεκριμένες μετατροπές και/ή ανταλλακτικά μπορεί να έχουν ως συνέπεια σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό του χειριστή ή άλλων ατόμων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτό το εξάρτημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα προβλεπόμενα θαμνοκοπτικά/χλοοκοπτικά, δείτε στην παράγραφο με τίτλο “Εγκεκριμένα αξεσουάρ” του κεφαλαίου “Τεχνικά χαρακτηριστικά” του βιβλίου οδηγιών του μηχανήματος.

Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο μόνο για την απομάκρυνση των βρύων από το γκαζόν.

### Αγαπητέ πελάτη!

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να αγοράσετε ένα προϊόν της Husqvarna! Οι ρίζες της Husqvarna φτάνουν μέχρι το 1689, τότε που ο βασιλιάς Κάρολος ο 11ος έστησε στις όχθες του ποταμού Huskvarna ένα εργοστάσιο κατασκευής πυροβόλων όπλων. Η εγκατάσταση του εργοστασίου στις όχθες του ποταμού είχε λογική βάση, καθώς το ποτάμι χρησιμοποιείτο για την παραγωγή κινητήριας δύναμης, λειτουργώντας έτσι και ως εργοστάσιο παραγωγής ενέργειας από υδατόπτωση. Σε αυτά τα 300 και άνω χρόνια λειτουργίας του εργοστασίου της Husqvarna, έχουν κατασκευαστεί αμέτρητα προϊόντα, από σόμπες καυσόξυλων μέχρι μοντέρνες ηλεκτρικές κουζίνες, ραπτομηχανές, ποδήλατα, μοτοσικλέτες κλπ. Το 1956 παρουσιάστηκε στην αγορά το πρώτο χροτοκοπτικό και το 1959 ακολούθησε το αλυσοπρίονο, και έως σήμερα η Husqvarna δραστηριοποιείται σε αυτά τα πλαίσια.

Η Husqvarna είναι σήμερα ένας από τους πρωτοπόρους κατασκευαστές στον κόσμο στα προϊόντα δασοκομίας και κηπουρικής βάζοντας ύψιστη προτεραιότητα στην ποιότητα και την απόδοση. Η επιχειρηματική μας φιλοσοφία είναι να αναπτύσουμε, να παράγουμε και να προσφέρουμε στην αγορά προϊόντα με κινητήρες στους τομείς της δασοκομίας, της κηπουρικής καθώς και στην οικοδομική και κατασκευαστική βιομηχανία. Ο στόχος της Husqvarna είναι να βρίσκεται στην κορυφή όσο αφορά την εργονομία, τη φιλικότητα προς τον χρήστη, την ασφάλεια και την φροντίδα για το περιβάλλον, και γι' αυτό έχει αναπτυχθεί μια πλειάδα έξυπνων λύσεων για την βελτίωση αυτών των προϊόντων.

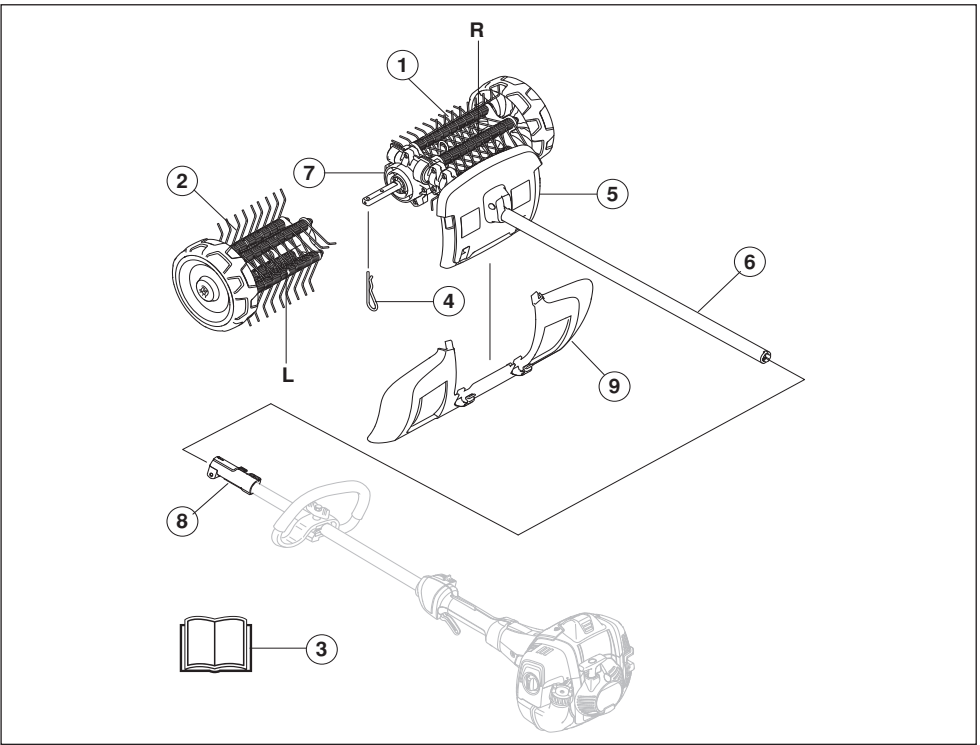
Είμαστε βέβαιοι ότι θα εκτιμήσετε και θα ικανοποιηθείτε από την ποιότητα και την απόδοση του προϊόντος μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Με την αγορά ενός από τα προϊόντα μας προσφέρεται η δυνατότητα παροχής εξειδικευμένης βοήθειας σε περίπτωση βλαβών και για την επισκευή τους. Αν η αντιπροσωπεία που αγοράσατε το μηχάνημα δεν διαθέτει εξουσιοδοτημένο συνεργείο, τότε ρωτήστε τη πού θα βρείτε το πλησιέστερο συνεργείο εξυπηρέτησης.

Ελπίζουμε να μείνετε ικανοποιημένοι από το μηχάνημά σας και ότι θα γίνει ο βοηθός σας που θα σας συνοδεύει για μεγάλο χρονικό διάστημα. Θεωρήστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σαν ένα πολύτιμο βοήθημα. Τηρώντας όλα αναφέρονται σε αυτό (χρήση, επισκευή, συντήρηση, κλπ.) μπορείτε αισθητά να επιμηκύνετε τη ζωή του καθώς και την μεταπωλητική του αξία. Αν πουλήσετε το μηχάνημά σας, φροντίστε να δώσετε στον νέο κάτοχο και το εγχειρίδιο οδηγιών.

Ευχαριστούμε που χρησιμοποιείτε ένα προϊόν της Husqvarna!

Η Husqvarna AB αναπτύσσει συνεχώς τα προϊόντα της και για το λόγο αυτό επιφυλάσσει στον εαυτό της το δικαίωμα τροποποιήσεων πχ. ως προς το σχεδιασμό και την εμφάνιση, χωρίς προειδοποίηση.

## ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΙ;



### Τι είναι τι στον αραιωτήρα;

- |  |  |
|--|--|
| 1 Δεξιός αραιωτήρας βρύων              | 6 Άξονας                                     |
| 2 Αριστερός αραιωτήρας βρύων           | 7 Περιβλήμα γραναζιών                        |
| 3 Οδηγίες χρήσεως                      | 8 Σύζευξη άξονα (Ανήκει στο βασικό μηχανήμα) |
| 4 Διχαλωτός πείρος                     | 9 Προστατευτικό λεπίδας                      |
| 5 Προφυλακτήρας (Προστασία στον άξονα) |  |

## Προστατευτικός εξοπλισμός του μηχανήματος

Στο μέρος αυτό παρουσιάζονται τα εξαρτήματα ασφαλείας του μηχανήματος, η αποστολή τους καθώς και ο τρόπος ελέγχου και συντήρησης για την ασφαλή λειτουργία τους. Βλ. κεφ. Τι είναι τι; για να βρείτε πού είναι τοποθετημένα αυτά τα εξαρτήματα στο μηχάνημα.

Η διάρκεια ζωής της μηχανής μπορεί να μειωθεί ενώ και ο κίνδυνος για ατυχήματα είναι μεγαλύτερος στην περίπτωση που δεν πραγματοποιείται η σωστή συντήρηση της μηχανής καθώς και εάν η επισκευή δε γίνεται με επαγγελματικό τρόπο. Εάν θέλετε περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο συνεργείο.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Πρέπει να χρησιμοποιείτε προσωπική προστασία κάθε φορά που χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. Χρησιμοποιείτε κάθε φορά τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας που συνιστάται στο εγχειρίδιο για το βασικό μηχάνημα. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο για βοήθεια κατά την επιλογή του σωστού προστατευτικού εξοπλισμού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα μηχάνημα με ελαττωματικό εξοπλισμό ασφαλείας. Ο εξοπλισμός ασφαλείας του μηχανήματος πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται όπως περιγράφεται σε αυτό το κεφάλαιο. Εάν το μηχάνημά σας δεν πληρεί τους απαιτούμενους ελέγχους, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο του σέρβις για επιδιόρθωση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν ξεκινήσετε εργασία σε οποιοδήποτε μέρος του αξεσουάρ. Ενδέχεται να συνεχίσει να κινείται ακόμη και αφού απελευθερωθεί το γκάζι. Βεβαιωθείτε ότι έχει σταματήσει εντελώς και αποσυνδέστε τα καλώδια ΥΤ από το μπουζί πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε με αυτό.

## Ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σε οποιαδήποτε χρήση του μηχανήματος πρέπει να χρησιμοποιείτε εγκεκριμένο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Ο ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός δεν εξουδετερώνει τον κίνδυνο τραυματισμού, παρά μειώνει τα αποτελέσματα ενός τραύματος σε περίπτωση ατυχήματος. Ζητήστε από τον έμπορο να σας βοηθήσει στην εκλογή προστατευτικού εξοπλισμού. Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν φοράτε ωτασπίδες έχετε το νου σας ώστε να ακούσετε τυχόν προειδοποιητικά σήματα ή φωνές. Πάντα να βγάξετε τις ωτασπίδες μόλις σβήσει ο κινητήρας.

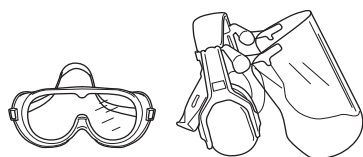
- Πρέπει να φοράτε γάντια όταν είναι αναγκαίο.



- Πρέπει να φοράτε ωτασπίδες που παρέχουν επαρκή μείωση του θορύβου.



- Πρέπει να φοράτε πάντοτε εγκεκριμένη προστασία ματιών. Αν χρησιμοποιείτε προστατευτική μάσκα τότε θα πρέπει επίσης να φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά να συμμορφώνονται με το πρότυπο ANSI Z87.1 στις Η.Π.Α. ή με το πρότυπο EN 166 στις χώρες της Ε.Ε. Χτυπήματα από κλαδιά ή αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να τραυματίσουν τα μάτια σας.

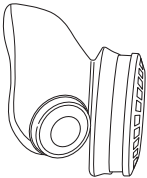


## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Φοράτε σταθερές, αντιολισθητικές μπότες.



- Φοράτε πάντα χοντρά, μακριά παντελόνια, μπότες, γάντια και πουκάμισα με μακρύ μανίκι. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού που σχετίζεται με την εμπλοκή αντικειμένων σε κινούμενα μέρη, μην φοράτε χαλαρά ρούχα, μαντίλια, κοσμήματα κ.λπ. Δέστε τα μαλλιά σας πάνω από τους ώμους.
- Να φοράτε μάσκα προστασίας αναπνοής, επειδή υπάρχει κίνδυνος από σκόνης.



- Έχετε πάντοτε μαζί σας κιβώτιο πρώτων βοηθειών.



## Γενικές οδηγίες ασφάλειας

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τις εργασίες για τις οποίες είναι σχεδιασμένο. Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο μόνο για την απομάκρυνση των βρύων από το γκαζόν.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένοι, έχετε πει αλκοόλ ή πήρατε φάρμακα που επηρεάζουν την όρασή σας, την κρίση σας ή τον έλεγχο του σώματός σας.

Χρησιμοποιείτε κάθε φορά τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας που συνιστάται στο εγχειρίδιο για το βασικό μηχάνημα. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο για βοήθεια κατά την επιλογή του σωστού προστατευτικού εξοπλισμού.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα μηχάνημα στο οποίο έγιναν τέτοιες μετατροπές, ώστε δεν είναι πια σύμφωνο με το πρωτότυπο.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα κάτω από ακραίες καιρικές συνθήκες όπως δριμύ ψύχος, πολύ θερμά και/ή υγρά κλίματα.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα εάν παρουσιάζει πρόβλημα. Εκτελείτε όλους τους ελέγχους ασφαλείας και τηρείτε τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Μερικά μέτρα συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εκπαιδευμένο και ειδικευμένο προσωπικό. Δείτε τις οδηγίες στην ενότητα με τίτλο Συντήρηση.

- Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
- Κατά την εργασία ο χειριστής του μηχανήματος να φροντίζει να μην βρίσκονται άνθρωποι ή ζώα πλησιέστερα από 15 μέτρα από το σημείο εργασίας.
- Μην επιτρέπετε σε κανέναν άλλον να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα αν δεν έχετε βεβαιωθεί ότι γνωρίζει το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης.

## Οδηγίες ασφάλειας πριν την εκκίνηση

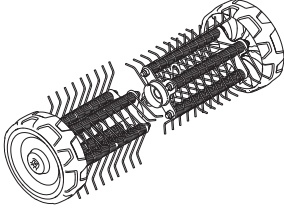


- Κρατάτε σε απόσταση πρόσωπα άσχετα με τη δουλειά σας. Παιδιά, ζώα, θεατές και συνεργάτες να βρίσκονται έξω από τη ζώνη ασφαλείας που είναι 15 m. Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα αν κάποιος σας πλησιάζει.



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ελέγξτε όλο το μηχάνημα πριν την εκκίνηση. Αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν βλάβες. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχει διαρροή καυσίμων και ότι όλοι οι προφυλακτήρες και τα καπάκια είναι ακέραια και καλά στερωμένα. Ελέγξτε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια.



Σε κρύα εκκίνηση:

- Εκτελέστε τη βασική προθέρμανση του μηχανήματος και στη συνέχεια απενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- Τοποθετήστε το αξεσουάρ σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Κατά τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ, βεβαιωθείτε ότι ο αραιωτήρας στηρίζεται στο έδαφος και ότι κανείς δε βρίσκεται πολύ κοντά.
- Κρατήστε τον αραιωτήρα βρύνων στο ρελαντί.
- Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή και οι μηχανισμοί ασφάλειας είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα μηχάνημα από το οποίο λείπουν εξαρτήματα ή έχει τροποποιηθεί πέρα από τις προδιαγραφές του.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τις εργασίες για τις οποίες είναι σχεδιασμένο.

## Γενικές οδηγίες εργασίας

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αυτή η ενότητα περιγράφει τους βασικούς κανόνες ασφαλείας για τη χρήση του αραιωτήρα βρύνων.

Εάν βρεθείτε σε κατάσταση που δεν είσαστε βέβαιοι για το πώς να προχωρήσετε πρέπει να συμβουλευτείτε ειδικό. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή στο συνεργείο σας.

Αποφεύγετε κάθε χρήση που θεωρείτε ότι είναι πέρα από τις δυνατότητές σας.

## Βασικοί κανόνες ασφαλείας

Προσέξτε τον περίγυρό σας:

- Για να βεβαιωθείτε ότι άνθρωποι, ζώα ή άλλα αντικείμενα δεν επηρεάζουν τον έλεγχο που έχετε πάνω στο μηχάνημα.
- Για να εξασφαλίσετε ότι τίποτε από τα παραπάνω δεν έρχεται σε επαφή με τον αραιωτήρα ή με χαλαρά αντικείμενα που εκτοξεύονται.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα παρά μόνο εφόσον έχετε τη δυνατότητα να καλέσετε βοήθεια σε περίπτωση ατυχήματος.

- 1 Αποφεύγετε χρήση όταν οι καιρικές συνθήκες είναι ακατάλληλες, όταν για παράδειγμα επικρατεί πυκνή ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρός άνεμος, μεγάλη παγωνιά κλπ. Η εργασία με άσχημες καιρικές συνθήκες είναι κουραστική και συχνά επιφέρει πρόσθετους κινδύνους, όπως παγωμένο έδαφος.
- 2 Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να μετακινηθείτε και να σταθείτε με ασφάλεια. Προσέχετε μην υπάρχουν εμπόδια στο δρόμο σας (ρίζες, πέτρες, κλαδιά, λακούβες, χαντάκια κλπ.) αν χρειαστεί να μετακινηθείτε απρόσμενα. Δείξτε μεγάλη προσοχή αν η εργασία γίνεται σε κατηφορικό έδαφος.
- 3 Όταν μετακινείστε να σβήνετε τον κινητήρα.
- 4 Μην τοποθετείτε ποτέ το μηχάνημα κάτω με τον κινητήρα σε λειτουργία εκτός εάν το βλέπετε καλά.

## Βασικές τεχνικές εργασίας

- Φροντίστε να έχετε ασφαλή και σταθερή στάση εργασίας



- Χρησιμοποιείτε και τα δύο χέρια για το κράτημα του μηχανήματος. Κρατάτε το μηχάνημα μπροστά σας.
- Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια και τα πόδια σας δεν πλησιάζουν στον αραιωτήρα βρύνων όταν λειτουργεί ο κινητήρας
- Όταν ο σβήσει ο κινητήρας, κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τον αραιωτήρα βρύνων μέχρι αυτό να ακινητοποιηθεί εντελώς.
- Πάντα μειώνετε την ταχύτητα του κινητήρα στο ρελαντί μετά από κάθε εργασία. Οι μεγάλες περιόδους λειτουργίας με πλήρες γκάζι χωρίς φόρτιση του κινητήρα (δηλ. χωρίς την αντίσταση που αισθάνεται ο κινητήρας από το εξάρτημα κοπή) όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα) μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρή ζημία του κινητήρα.
- Αν παρουσιάσει ισχυρές δονήσεις, σταματήστε το μηχάνημα. Βγάλτε το καλώδιο του μπουζιού. Ελέγξτε ότι το μηχάνημα δεν έχει πάθει βλάβες. Επιδιορθώστε ενδεχόμενες βλάβες.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Προσέξτε για εκτοξευόμενα αντικείμενα. Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για τα μάτια. Μη σκύβετε ποτέ επάνω από τον αραιωτήρα βρύων. Υπάρχει κίνδυνος να εκτοξευθούν πέτρες, σκουπίδια, κλπ. στα μάτια σας προκαλώντας τύφλωση ή σοβαρό τραυματισμό. Κρατάτε σε απόσταση πρόσωπα άσχετα με τη δουλειά σας. Παιδιά, ζώα, θεατές και συνεργάτες να βρίσκονται έξω από τη ζώνη ασφαλείας που είναι 15 m. Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα αν κάποιος σας πλησιάζει. Τα γρανάζια μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά τη χρήση και ενδέχεται να παραμείνουν σε αυτήν την κατάσταση για σύντομο διάστημα μετά τη χρήση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων σε περίπτωση επαφής.

- Θέστε σε λειτουργία τον αραιωτήρα βρύων με όλο το γκάτζι (ή σχεδόν όλο) με τους τροχούς πάνω στην επιφάνεια.

Είναι κουραστικό αλλά και άχρηστο να σηκώνετε ή να κρατάτε τον αραιωτήρα βρύων πάνω από την επιφάνεια κατά την εργασία.

- Διατηρήστε μικρή γωνία εργασίας. Μια πολύ μεγάλη γωνία εργασίας μπορεί να προκαλέσει απώλεια του ελέγχου.

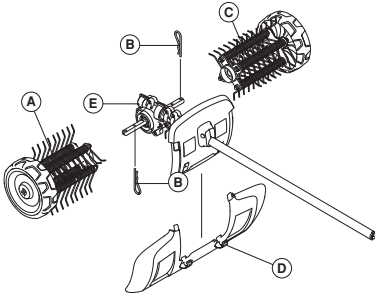


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρήστε μικρή γωνία εργασίας με την επιφάνεια. Μια πολύ μεγάλη γωνία εργασίας έχει ως αποτέλεσμα ο αραιωτήρας βρύων να τείνει να μετακινηθεί προς το μέρος σας με κίνδυνο να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

Ο αραιωτήρας βρύων ενδέχεται να περιστραφεί κατά την εκκίνηση της σκούπας. Κρατάτε πάντα καλά το μηχάνημα κατά την εκκίνηση. Προσέξτε για αντικείμενα που μπορεί να μπλεχτούν ή να εκτοξευτούν από τον περιστρεφόμενο αραιωτήρα βρύων.

Μολονότι ο αραιωτήρας βρύων δεν έχει την ίδια ισχύ με ένα χλοοκοπτικό γκαζόν, για παράδειγμα, θα πρέπει να αποφεύγετε να εργάζεστε με υλικά που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές εάν εκτοξευθούν.

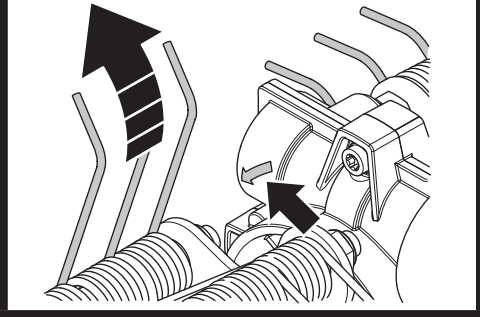
## Συναρμολόγηση του αξεσουάρ αραιωτήρα



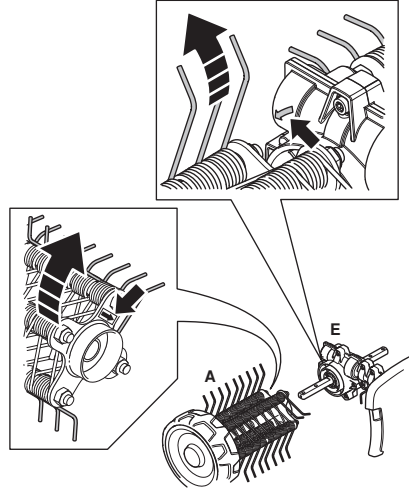
Το βέλος στο περίβλημα γραναζιών υποδεικνύει την κατεύθυνση περιστροφής. Το περίβλημα γραναζιών πρέπει να τοποθετείται όπως απεικονίζεται.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Οι κύλινδροι του αραιωτήρα βρύνων φέρουν σήμανση με βέλη που δείχνουν την κατεύθυνση της περιστροφής. Βεβαιωθείτε ότι οι κύλινδροι του αραιωτήρα βρύνων είναι σωστά τοποθετημένοι. Οι κύλινδροι του αραιωτήρα βρύνων πρέπει να είναι τοποθετημένοι με μικρή απόκλιση μεταξύ τους.

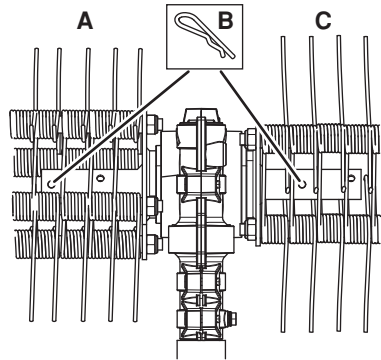
Τα ελατήρια του αραιωτήρα βρύνων θα πρέπει να δείχνουν στην ίδια κατεύθυνση με το βέλος κατεύθυνσης περιστροφής που υπάρχει στο περίβλημα γραναζιών.



- 1 Πιέστε τον αριστερό αραιωτήρα βρύνων (A) πάνω στον αριστερό άξονα μετάδοσης κίνησης από το περίβλημα γραναζιών (E).

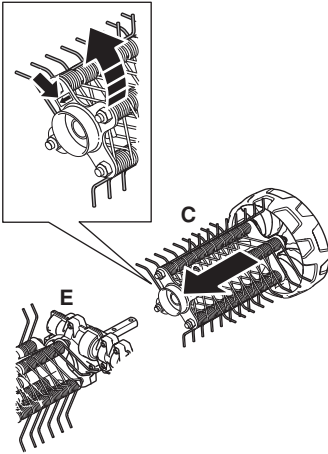


- 2 Ασφαλίστε τον κύλινδρο του αραιωτήρα βρύνων με το διχαλωτό πείρο (B) στην **εξωτερική** οπή του άξονα.

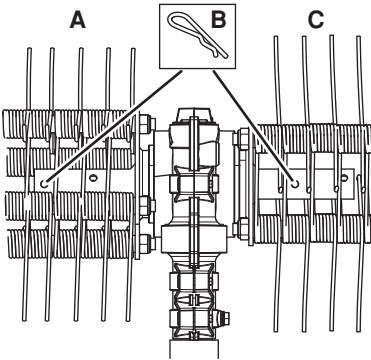


## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- 3 Πιέστε το δεξιό αραιωτήρα βρύνων (Γ) πάνω στο δεξιό άξονα μετάδοσης κίνησης από το περιβλημα γκραναζιών (E).



- 4 Ασφαλίστε τον κύλινδρο του αραιωτήρα βρύνων με το διχαλωτό πείρο (B) στην **εσωτερική** οπή του άξονα.



- 5 Τοποθετήστε το λασπωτήρα με τους σφιγκτήρες ασφάλισης (Δ).

Για τη συναρμολόγηση εξαρτημάτων στο βασικό μηχάνημα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του βασικού μηχανήματος.

## Πρόγραμμα συντήρησης

Παρακάτω ακολουθούν μερικές γενικές οδηγίες συντήρησης. Εάν θέλετε πρόσθετες πληροφορίες απευθυνθείτε στο συνεργείο σας.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η εργασία με τον αραιωτήρα βρύων γίνεται συχνά σε συνθήκες πολλής σκόνης. Είναι πολύ σημαντικό το φίλτρο αέρα να ελέγχεται τακτικά, πολλές φορές ακόμη και καθημερινά, και να λαδώνεται για να λειτουργεί σωστά.

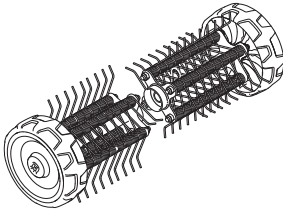
Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χειριστή του προϊόντος για οδηγίες συντήρησης.

## Καθημερινή φροντίδα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το περίβλημα των γκρανζιών ζεσταίνεται πολύ μετά τη χρήση του μηχανήματος. Για να αποφύγετε τυχόν έγκαυμα, μην αγγίζετε το περίβλημα των γκρανζιών.

- Ελέγξτε ότι ο αραιωτήρας βρύων δεν περιστρέφεται όταν το μηχάνημα λειτουργεί στο ρελαντί



- Καθαρίστε τους τροχούς εάν δεν περιστρέφονται ελεύθερα.

## Μεταφορά και αποθήκευση

- Σε περίπτωση μεταφοράς του μηχανήματος σε άλλο όχημα, χρησιμοποιείτε πάντα τις εγκεκριμένες συσκευές ασφαλείας και βεβαιωθείτε ότι κρατάτε καλά το μηχάνημα.
- Πριν αποθηκεύσετε το μηχάνημα για μεγάλο χρονικό διάστημα, βεβαιωθείτε ότι έχει προηγουμένως καθαριστεί και ότι πλήρες σέρβις έχει πραγματοποιηθεί.

# ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

## Τεχνικά στοιχεία

### Τεχνικά στοιχεία

**Αραιωτήρας θρύων** **DT600**

Πλάτος, mm 556

### Βάρος

Βαρος, kg 6,4

### Εκπομπές θορύβου

(βλ. σημ. 1)

Μετρημένη ηχητική στάθμη σε dB(A) 105

Εγγυημένη ηχητική στάθμη  $L_{WA}$  dB(A) 109

### Στάθμες θορύβου

(βλ. σημ. 2)

Ισοδύναμο ηπίτηδο πίσης ήχου στο αυτί του χειριστή, μητρημένο σύμφωνα με την EN ISO 22868, dB(A): 95

### Κραδασμοί

(βλ. σημ. 3)

Αντίστοιχες στάθμες κραδασμών ( $a_{w,eq}$ ) στις λαβές, μετρεμένες σύμφωνα με τα EN ISO 22867,  $m/s^2$

μπρός/πίσω χειρολαβή: 6,2/4,3

Σημείωση 1: Μετρημένα μαζί με τα εγκεκριμένα αξεσουάρ της Husqvarna. Εκπομπή θορύβου προς το περιβάλλον μετρήθηκε ως ισχύς ήχου ( $L_{WA}$ ) σύμφωνα με την Οδηγία EK 2000/14/EK. Η καταγεγραμμένη στάθμη ηχητικής ισχύος για το μηχάνημα έχει μετρηθεί με το αυθεντικό παρελκόμενο κοπή, που δίνει την υψηλότερη στάθμη. Η διαφορά μεταξύ της εγγυημένης και της μετρημένης ηχητικής ισχύος είναι ότι η εγγυημένη ηχητική ισχύς περιλαμβάνει επίσης τη διασπορά στο αποτέλεσμα της μέτρησης και τις αποκλίσεις μεταξύ των διαφορετικών μηχανημάτων του ίδιου μοντέλου σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/EK.

Σημείωση 2: Μετρημένα μαζί με τα εγκεκριμένα αξεσουάρ της Husqvarna. Τα καταγεγραμμένα στοιχεία για την αντίστοιχη στάθμη πίσης θορύβου για το μηχάνημα έχουν μία τυπική στατιστική διασπορά (τυπική απόκλιση) της τάξης του 1 dB (A).

Σημείωση 3: Μετρημένα μαζί με τα εγκεκριμένα αξεσουάρ της Husqvarna. Τα καταγεγραμμένα στοιχεία για την αντίστοιχη στάθμη κραδασμών έχουν μία τυπική στατιστική διασπορά (τυπική απόκλιση) της τάξης του 1  $m/s^2$ .

## ΕΚ–Βεβαίωση συμφωνίας (Ισχύει μόνο στην Ευρώπη)

**H Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Σουηδία, τηλ. +46-36-146500 δηλώνει ότι το αξεσουάρ του αραιωτήρα **Husqvarna DT600 / Jonsered DT600** συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της ΟΔΗΓΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ:

- μη ημερομηνία 17 Μαΐου 2006 "σχητικά μη τα μηχανήματα" **2006/42/EK**.

Εφαρμόστηκαν τα εξής πρότυπα: **SS-EN ISO 12100:2010**

H SMP Svensk Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sverige, έχει ηκητέληση προαιρετικό έλληγχο μοντέλου για λογαριασμό της Husqvarna AB.

Αυτό το εξάρτημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα προβλεπόμενα θαμνοκοπτικά/χλοοκοπτικά, δείτε στην παράγραφο με τίτλο "Εγκεκριμένα αξεσουάρ" του κεφαλαίου "Τεχνικά χαρακτηριστικά" του βιβλίου οδηγιών του μηχανήματος. Τα Πιστοποιητικά έχουν τους αριθμούς: **SEC/15/2411** - DT600

Husqvarna 18 φεβρουαρίου 2015



Per Gustafsson, Διευθυντής ανάπτυξης

(Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Husqvarna AB και υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση.)

# KEY TO SYMBOLS

## Symbols

### WARNING!

A dehatcher can be a dangerous tool if used incorrectly or carelessly, which can cause serious or fatal injury to the operator or others. It is extremely important that you read and understand the contents of this Operator's Manual.



Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



Always wear:

- A protective helmet where there is a risk of falling objects
- Approved hearing protection
- Approved eye protection
- A breathing mask should be used when there is a risk of dust.



The operator of the machine must ensure, while working, that no persons or animals come closer than 15 meters (50 ft.).



Always wear approved protective gloves.



Wear sturdy, non-slip boots.



Keep all parts of your body away from the hot surfaces.



Warning: rotating parts. Keep hands and feet clear.

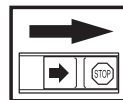


Watch out for thrown objects and ricochets.

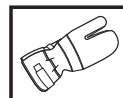


Other symbols/decals on the machine refer to special certification requirements for certain markets.

The engine is switched off by moving the stop switch to the stop position. CAUTION! The stop switch automatically returns to the start position. In order to prevent unintentional starting, the spark plug cap must be removed from the spark plug when assembling, checking and/or performing maintenance.



Always wear approved protective gloves.



Visual check.



# CONTENTS

## Contents

### KEY TO SYMBOLS

Symbols ..... 273

### CONTENTS

Contents ..... 274

Note the following before starting: ..... 274

### INTRODUCTION

Dear customer! ..... 275

### WHAT IS WHAT?

What is what on the dethatcher? ..... 276

### SAFETY INSTRUCTIONS

Machine's safety equipment ..... 277

Personal protective equipment ..... 277

General safety precautions ..... 278

General working instructions ..... 278

### ASSEMBLY

Assembling the dethatcher accessory ..... 280

### MAINTENANCE

Maintenance schedule ..... 282

### TECHNICAL DATA

Technical data ..... 283

## Note the following before starting:

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

These instructions supplement the instructions that were included with the machine. For other procedures, please refer to the operating instructions for the machine.

Husqvarna AB has a policy of continuous product development and therefore reserves the right to modify the design and appearance of products without prior notice.

Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment. So always use approved hearing protection.



**WARNING! Under no circumstances may the design of the machine be modified without the permission of the manufacturer. Always use genuine accessories. Non-authorized modifications and/or accessories can result in serious personal injury or the death of the operator or others.**

**Your warranty may not cover damage or liability caused by the use of non-authorized accessories or replacement parts.**



**WARNING! This accessory may only be used together with the intended brush cutter/trimmer, see under heading "Approved accessories" in chapter Technical data in the machine's Operator's Manual.**

The machine is designed only to dethatch lawns from moss.



---

# INTRODUCTION

---

## Dear customer!

Congratulations on your choice to buy a Husqvarna product! Husqvarna is based on a tradition that dates back to 1689, when the Swedish King Karl XI ordered the construction of a factory on the banks of the Huskvarna River, for production of muskets. The location was logical, since water power was harnessed from the Huskvarna River to create the water-powered plant. During over 300 years of continuous operation, the Husqvarna factory has produced a lot of different products, from wood stoves to modern kitchen appliances, sewing machines, bicycles, motorcycles etc. In 1956, the first motor driven lawn mowers appeared, followed by chain saws in 1959, and it is within this area Husqvarna is working today.

Today Husqvarna is one of the leading manufacturers in the world of forest and garden products, with quality as our highest priority. We develop, manufacture and market high quality motor driven products for forestry and gardening as well as for building and construction industry.

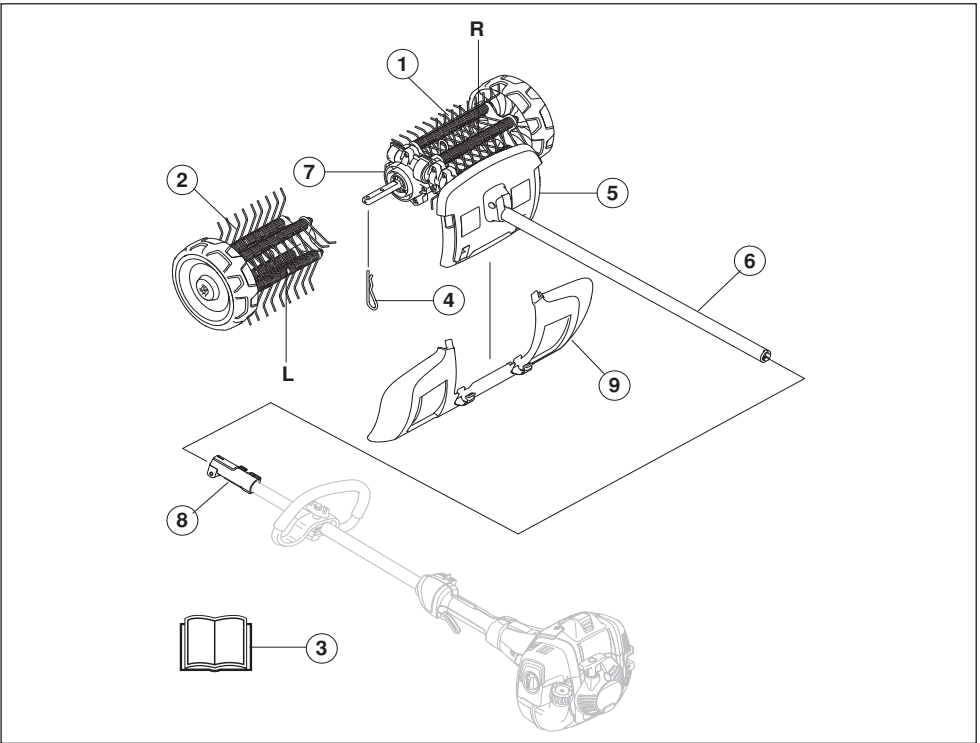
Your purchase gives you access to professional help with repairs and service whenever this may be necessary. If the retailer who sells your machine is not one of our authorized dealers, ask for the address of your nearest servicing dealer.

It is our wish that you will be satisfied with your product and that it will be your companion for a long time. Think of this operator's manual as a valuable document. By following its' content (using, service, maintenance etc) the life span and the second-hand value of the machine can be extended. If you ever lend or sell this machine, make sure that the borrower or buyer gets the operator's manual, so they will also know how to properly maintain and use it.

Thank you for using a Husqvarna product.

Husqvarna AB has a policy of continuous product development and therefore reserves the right to modify the design and appearance of products without prior notice.

## WHAT IS WHAT?



### What is what on the dethatcher?

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 Moss dethatcher right       | 6 Shaft                                     |
| 2 Moss dethatcher left        | 7 Gear housing                              |
| 3 Operator's manual           | 8 Shaft coupling (Belongs to basic machine) |
| 4 Split pin                   | 9 Splash guard                              |
| 5 Guard (Protection on shaft) |   |

# SAFETY INSTRUCTIONS

## Machine's safety equipment

This section describes the machine's safety equipment, its purpose, and how checks and maintenance should be carried out to ensure that it operates correctly. See the "What is what?" section to locate where this equipment is positioned on your machine.

The life span of the machine can be reduced and the risk of accidents can increase if machine maintenance is not carried out correctly and if service and/or repairs are not carried out professionally. If you need further information please contact your nearest servicing dealer.

**IMPORTANT!** You must use personal protection whenever you use the machine. Use the personal protective equipment recommended in the manual for the basic machine. Ask your dealer for help in choosing the right protective equipment.



**WARNING!** Never use a machine with faulty safety equipment. The machine's safety equipment must be checked and maintained as described in this section. If your machine fails any of these checks contact your service agent to get it repaired.



**WARNING!** Always stop the engine before you work on any part of the accessory. It can continue to move even after the throttle is released. Ensure the accessory has stopped completely and disconnect the HT leads from the spark plug before you start to work on it.

## Personal protective equipment



**WARNING!** You must use approved personal protective equipment whenever you use the machine. Personal protective equipment cannot eliminate the risk of injury but it will reduce the degree of injury if an accident does happen. Ask your dealer for help in choosing the right equipment. Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.



**WARNING!** Listen out for warning signals or shouts when you are wearing hearing protection. Always remove your hearing protection as soon as the engine stops.

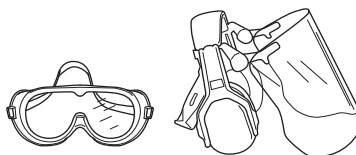
- Gloves should be worn when necessary.



- Wear hearing protection that provides adequate noise reduction.



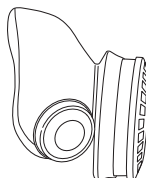
- Always wear approved eye protection. If you use a visor then you must also wear approved protective goggles. Approved protective goggles must comply with standard ANSI Z87.1 in the USA or EN 166 in EU countries. Blows from branches or objects that are thrown can damage the eyes.



- Wear sturdy, non-slip boots.



- Always wear heavy, long pants, boots, gloves, and a long-sleeve shirt. To reduce the risk of injury associated with objects being drawn into rotating parts, do not wear loose clothing, scarves, jewelry, etc. Secure hair so it is above shoulder level.
- A breathing mask should be used when there is a risk of dust.



# SAFETY INSTRUCTIONS

- Always have a first aid kit nearby.



## General safety precautions

### IMPORTANT!

Only use the machine for the purpose it was intended for. The machine is designed only to dethatch lawns from moss.

Never use the machine if you are tired, if you have drunk alcohol, or if you are taking medication that could affect your vision, your judgement or your co-ordination.

Use the personal protective equipment recommended in the manual for the basic machine. Ask your dealer for help in choosing the right protective equipment.

Never use a machine that has been modified in any way from its original specification.

Never use the machine in extreme weather conditions such as severe cold, very hot and/or humid climates.

Never use a machine that is faulty. Carry out the safety checks, maintenance and service instructions described in this manual. Some maintenance and service measures must be carried out by trained and qualified specialists. See instructions under the heading Maintenance.

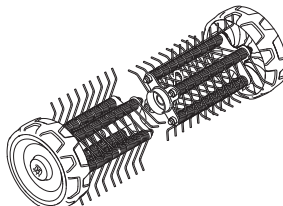
- Never allow children to use the machine.
- The operator of the machine must ensure, while working, that no persons or animals come closer than 15 meters (50 ft.).
- Never allow anyone else to use the machine without first ensuring that they have read and understood the contents of the operator's manual.

## Safety instructions before starting work



- Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 m. (50 ft.) Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Check the entire machine before starting. Replace damaged parts. Check that there are no fuel leaks

and that all guards and covers are complete and fastened securely. Check all nuts and screws.



When starting from cold:

- Run the basic machine warm and then shut down the machine.
- Mount the accessory as per the assembly instructions.
- When adjusting the carburettor, make sure that the dethatcher is held against the ground and that no one else is in the vicinity.
- Keep the moss dethatcher idling.
- Make sure that the handle and safety features are in good working order. Never use a machine that lacks a part or has been modified outside its specifications.
- Only use the machine for the purpose it was intended for.

## General working instructions

### IMPORTANT!

This section describes basic safety rules for using the moss dethatcher.

If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop.

Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.

## Basic safety rules

Look around you:

- To ensure that people, animals or other things cannot affect your control of the machine.
  - To ensure none of the above come into contact with the moss dethatcher or loose objects that are thrown out.
  - CAUTION! Do not use the machine unless you are able to call for help in the event of an accident.
- 1 Do not use the machine in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc. Working in bad weather is tiring and often brings added risks, such as icy ground.
  - 2 Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great care when working on sloping ground.

# SAFETY INSTRUCTIONS

- 3 The engine must be switched off before moving.
- 4 Never put the machine down with the engine running unless you have it in clear sight.

## Basic working techniques

- Always ensure you have a safe and stable working position.



- Always use both hands to hold the machine. Hold the machine at the side of your body.
- Make sure hands and feet do not come near the moss dethatcher when the engine is running.
- When the engine is switched off, keep your hands and feet away from the moss dethatcher until it has stopped completely.
- Always slow the engine to idle speed after each working operation. Long periods at full throttle without any load on the engine (i.e. without the resistance that the cutting attachment exerts on the engine when you are using the machine) can lead to serious engine damage.
- If heavy vibration occurs, stop the machine. Disconnect the HT lead from the spark plug. Check that the machine is not damaged. Repair any damage.



**WARNING! Watch out for thrown objects. Always wear eye protection. Never lean over the moss dethatcher. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 m. (50 ft.) Stop the machine immediately if anyone approaches. The gear can get hot during use and may remain so for a while afterwards. You could get burnt if you touch it.**

- Run the moss dethatcher at full gas (or nearly full gas) with the wheels resting on the surface.

## NOTE!

It is both tiring and unnecessary to lift or hold the moss dethatcher above the surface when working.

- Keep a small working angle. Too large a working angle can mean you lose control.



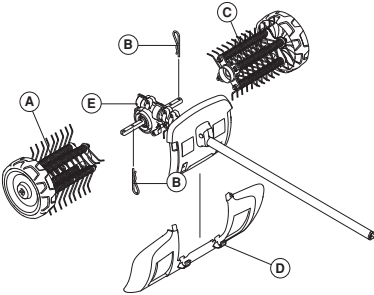
**WARNING! Keep an acute working angle to the surface. With a large working angle, the moss dethatcher tends to move towards you and you risk losing control of the machine.**

**The moss dethatcher can rotate when the machine is started. Always keep a firm grip of the machine when starting. Beware of objects that can fasten in or be thrown out of the rotating moss dethatcher.**

**Even though the moss dethatcher does not have the same power as a lawn mower, for example, you should avoid working with materials that can cause personal injury or damage to property if thrown out.**

# ASSEMBLY

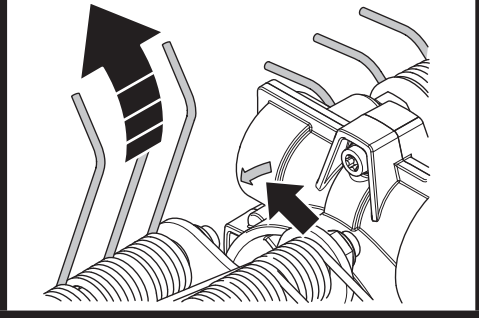
## Assembling the dethatcher accessory



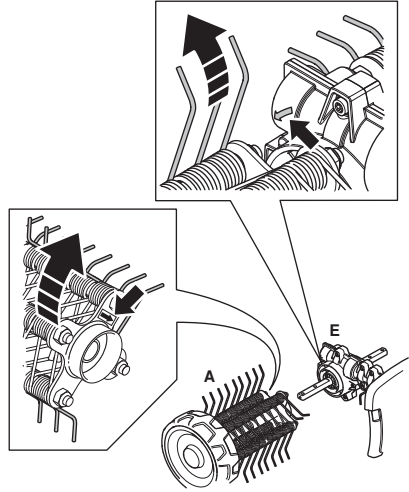
The arrow on the gear housing indicates the direction of rotation. The gear housing is to be placed as illustrated.

**IMPORTANT!** The moss dethatcher rollers are marked with arrows showing the direction of the rotation. Make sure the moss dethatcher rollers are fitted correctly. The moss dethatcher rollers must be fitted slightly displaced in relation to each other.

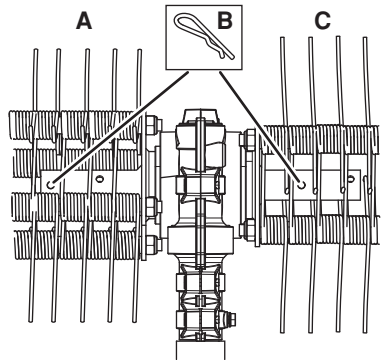
The moss dethatcher springs should point in the same direction as the rotation direction arrow shown on the gear housing.



- 1 Press the left moss dethatcher (A) onto the left drive shaft from the gear housing (E).

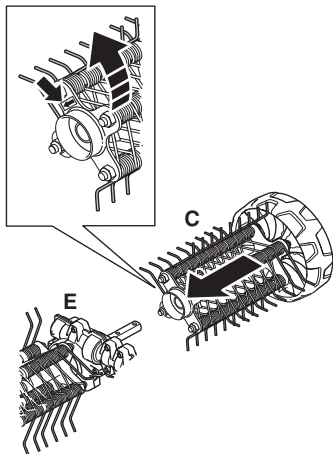


- 2 Fasten the moss dethatcher roller with split pin (B) into the **outer** hole in the shaft.

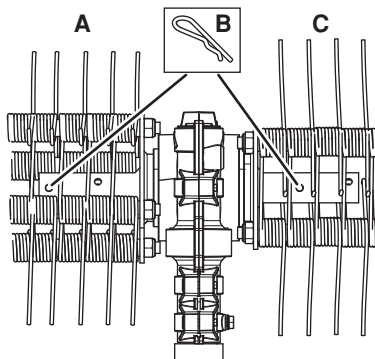


## ASSEMBLY

- 3 Press the right moss dethatcher (C) onto the right drive shaft from the gear housing (E).



- 4 Fasten the moss dethatcher roller with split pin (B) into the **inner** hole in the shaft.



- 5 Mount the splash guard with the snap-on fasteners (D).

For assembling accessories on basic machine, refer to manual for basic machine.

# MAINTENANCE

## Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. If you need further information please contact your service workshop.

### IMPORTANT!

Much work on the moss dethatcher is often done in dusty conditions. It is extremely important the air filter is inspected regularly, often daily, and oiled in order to work satisfactorily.

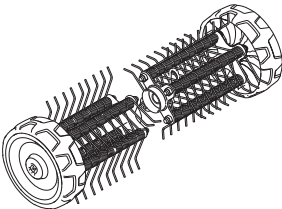
Refer to the product's operator's manual for maintenance instructions.

## Daily maintenance



**WARNING!** The gear housing gets hot when the machine has been in use. To avoid burning yourself do not touch the gear housing.

- Check that the moss dethatcher does not rotate when idling.



- Clean the wheels if not rotating freely.

## Transport and storage

- If transporting the machine on another vehicle always use approved securing devices and make sure that the machine is securely held.
- Ensure the machine is cleaned and that a complete service is carried out before long-term storage.



---

# TECHNICAL DATA

---

## Technical data

### Technical data

#### Moss dethatcher

Width, mm 21,9/556

#### Weight

Weight, lb/kg 14,3/6,5

#### Sound levels

(see note 2)

Equivalent sound pressure level at the operator's ear, measured according to ISO 22868, dB(A): 95

#### Vibrations

(see note 3)

Equivalent vibration levels ( $a_{h,v,eq}$ ) at handles, measured according to ISO 22867,  $m/s^2$

Front/rear handles: 6,2/4,3

Note 1: Measured together with Husqvarna approved accessories. Reported data for equivalent sound pressure level for the machine has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1 dB (A).

Note 2: Measured together with Husqvarna approved accessories. Reported data for equivalent vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1  $m/s^2$ .

# EXPLICATION DES SYMBOLES

## Symboles

### AVERTISSEMENT!

Une déchaumeuse peut être un outil dangereux s'il est mal utilisé ou utilisé avec négligence, ce qui peut provoquer des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou d'autres personnes. Il est extrêmement important de lire et de comprendre le contenu de ce manuel de l'opérateur.



Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



Toujours utiliser:

- Un casque de protection là où il y a risque de chute d'objets
- Protectors d'oreilles homologués
- Des protège-yeux homologués
- Utiliser une protection respiratoire dans les environnements poussiéreux.



L'utilisateur de la machine doit s'assurer qu'aucune personne ou animal ne s'approche à moins de 15 mètres (50 ft.) pendant le travail.



Toujours porter des gants de protection homologués.



Utiliser des bottes antidérapantes et stables.



Maintenez toutes les parties de votre corps à distance des surfaces chaudes et brûlantes.



Avertissement : pièces en rotation. Gardez les mains et les pieds éloignés.

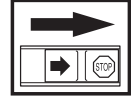


Attention: projections et ricochets.



Les autres symboles/autocollants présents sur la machine concernant des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

Arrêter le moteur en déplaçant l'interrupteur d'arrêt en position d'arrêt. REMARQUE! L'interrupteur d'arrêt se remet automatiquement en position de démarrage. Toujours retirer le chapeau de bougie de la bougie lors du montage, contrôle et/ou entretien, afin d'éviter tout démarrage accidentel.



Toujours porter des gants de protection homologués.



Examen visuel.



# SOMMAIRE

## Sommaire

### EXPLICATION DES SYMBOLES

Symboles ..... 284

### SOMMAIRE

Sommaire ..... 285

Contrôler les points suivants avant la mise en marche: ..... 285

### INTRODUCTION

Cher client, ..... 286

### QUELS SONT LES COMPOSANTS?

Éléments de la déchaumeuse ..... 287

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Équipement de sécurité de la machine ..... 288

Équipement de protection personnelle ..... 288

Instructions générales de sécurité ..... 289

Méthodes de travail ..... 290

### MONTAGE

Assemblage de l'accessoire de la déchaumeuse ..... 292

### ENTRETIEN

Schéma d'entretien ..... 294

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques ..... 295

## Contrôler les points suivants avant la mise en marche:

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

Ces instructions sont un complément au manuel qui accompagne la machine. Pour les autres instructions, se reporter au manuel d'utilisation de la machine.

Husqvarna AB travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

Une exposition prolongée au bruit risque de causer des lésions auditives permanentes. Toujours utiliser des protecteurs d'oreille agréés.



**AVERTISSEMENT! Ne jamais modifier sous aucun prétexte la machine sans l'autorisation du fabricant. N'utiliser que des accessoires et des pièces d'origine. Des modifications non-autorisées et l'emploi d'accessoires non-homologués peuvent provoquer des accidents graves et même mortels, à l'utilisateur ou d'autres personnes.**



**AVERTISSEMENT! Cet accessoire ne peut être utilisé que pour les débroussailleuses/coupebordures auxquels il est expressément destiné. Voir la section "Accessoires homologués" au chapitre Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation de la machine.**

La machine est conçue uniquement pour déchaumer la mousse des pelouses.

---

# INTRODUCTION

---

## **Cher client,**

Félicitations pour ce choix d'un produit Husqvarna. Husqvarna a vu le jour en 1689 lorsque le roi Karl XI décida de construire un arsenal pour la fabrication des mousquets au bord de la rivière Huskvarna. Le choix de l'emplacement était logique puisque la rivière Huskvarna servait à produire de l'énergie hydraulique et constituait donc une sorte de centrale hydraulique. En plus de 300 ans d'existence, l'usine Husqvarna a fabriqué de nombreux produits, depuis les cuisinières à bois jusqu'aux équipements de cuisine modernes, sans oublier les machines à coudre, les bicyclettes, les motos, etc. La première tondeuse à moteur a été lancée en 1956, suivie en 1959 de la première tronçonneuse. C'est dans ce secteur que Husqvarna est actif aujourd'hui.

Husqvarna est aujourd'hui un des plus grands fabricants du monde de produits destinés à l'entretien des forêts et des jardins. La qualité et les performances sont nos priorités. Notre concept d'affaires est de développer, fabriquer et commercialiser des produits à moteur pour l'entretien des forêts et des jardins et pour les entreprises de construction et d'aménagement des sols. L'objectif d'Husqvarna est aussi d'être à la pointe du progrès en matière d'ergonomie, de facilité d'utilisation, de sécurité et de protection de l'environnement; un grand nombre d'innovations ont été développées pour améliorer les produits dans ces domaines.

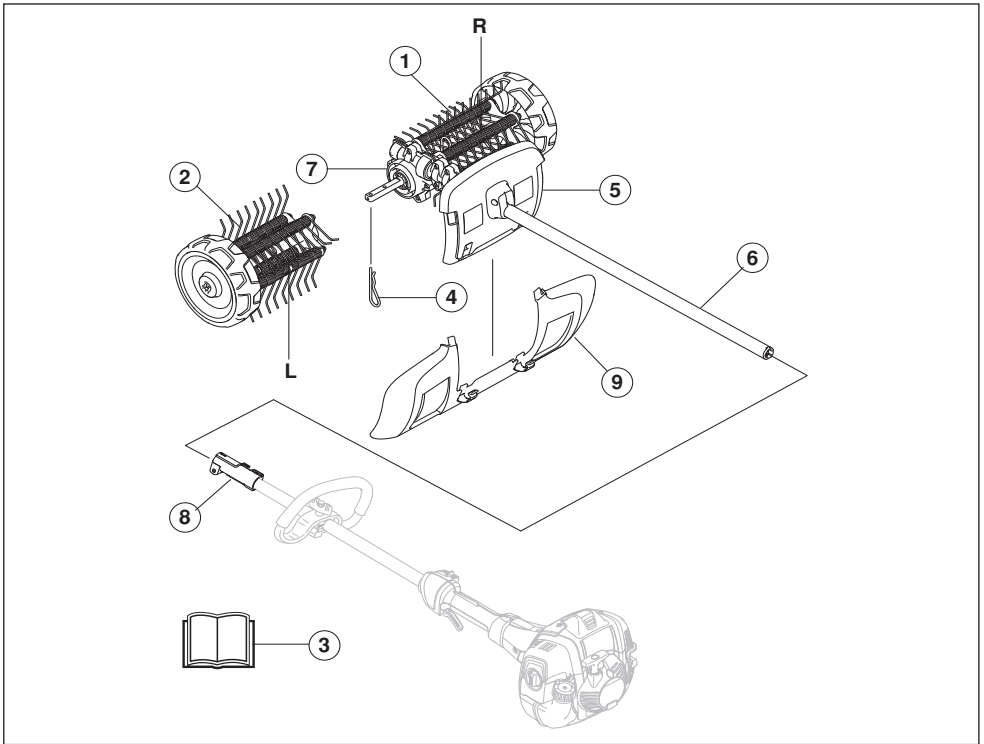
Nous sommes persuadés que vous apprécierez la qualité et les performances de nos produits pendant de longues années. L'achat d'un de nos produits vous garantit une assistance professionnelle au niveau du service et des réparations en cas de besoin. Si la machine n'a pas été achetée chez un de nos revendeurs autorisés, demandez à un revendeur l'adresse de l'atelier d'entretien le plus proche.

Nous espérons que cette machine vous donnera toute satisfaction et qu'elle vous accompagnera pendant de longues années. N'oubliez pas que ce manuel d'utilisation est important. En suivant les instructions qu'il contient (utilisation, révision, entretien, etc.), il est possible d'allonger considérablement la durée de vie de la machine et d'augmenter sa valeur sur le marché de l'occasion. En cas de vente de la machine, ne pas oublier de remettre le manuel d'utilisation au nouveau propriétaire.

Nous vous remercions d'utiliser un produit Husqvarna !

Husqvarna AB travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

## QUELS SONT LES COMPOSANTS?



### Éléments de la déchaumeuse

- |   |                                     |   |   |
|---|-------------------------------------|---|---|
| 1 | Démousseur de droite                | 6 | Tube de transmission  |
| 2 | Démousseur de gauche                | 7 | Carter  |
| 3 | Manuel d'utilisation                | 8 | Raccord du tube de transmission (Appartient à la machine de base) |
| 4 | Goupille fendue                     | 9 | Protection anti-éclaboussures                                     |
| 5 | Protection (Protection sur l'arbre) |   |   |

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Équipement de sécurité de la machine

Ce chapitre présente les équipements de sécurité de la machine, leur fonction, comment les utiliser et les maintenir en bon état. Voir au chapitre Quels sont les composants? pour trouver leur emplacement sur la machine.

La durée de vie de la machine risque d'être écourtée et le risque d'accidents accru si la maintenance de la machine n'est pas effectuée correctement et si les mesures d'entretien et/ou de réparation ne sont pas effectuées de manière professionnelle. Pour obtenir de plus amples informations, contacter l'atelier de réparation le plus proche.

**IMPORTANT!** Lorsque vous utilisez la machine, vous devez utiliser un dispositif de protection personnelle. Utilisez l'équipement de protection personnelle recommandé dans le manuel de la machine de base. Communiquez avec votre concessionnaire pour obtenir de l'aide dans le choix de l'équipement de protection.



**AVERTISSEMENT!** Ne jamais utiliser une machine dont les équipements de sécurité sont défectueux. Contrôler et entretenir les équipements de sécurité de la machine conformément aux instructions données dans ce chapitre. Si les contrôles ne donnent pas de résultat positif, confier la machine à un atelier spécialisé.



**AVERTISSEMENT!** Arrêtez toujours le moteur avant de travailler sur une partie quelconque de l'accessoire. Il peut continuer à se déplacer même après que vous ayez relâché l'accélérateur. Assurez-vous que l'accessoire est complètement arrêté et déconnecté les fils HT de la bougie avant de commencer à travailler sur l'accessoire.

## Équipement de protection personnelle



**AVERTISSEMENT!** Un équipement de protection personnelle homologué doit impérativement être utilisé lors de tout travail avec la machine. L'équipement de protection personnelle n'élimine pas les risques mais réduit la gravité des blessures en cas d'accident. Demander conseil au concessionnaire afin de choisir un équipement adéquat. Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



**AVERTISSEMENT!** Soyez toujours attentifs aux signaux d'alerte ou aux appels en portant des protège-oreilles. Enlevez-les sitôt le moteur arrêté.

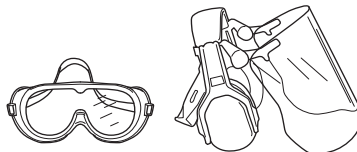
- Au besoin, utiliser des gants.



- Porter des protège-oreilles ayant un effet atténuateur suffisant.



- Toujours porter des protège-yeux homologués. L'usage d'une visière doit toujours s'accompagner du port de lunettes de protection homologuées. Par lunettes de protection homologuées, on entend celles qui sont en conformité avec les normes ANSI Z87.1 (États-Unis) ou EN 166 (pays de l'UE). Les branches ou objets projetés peuvent causer des blessures aux yeux.

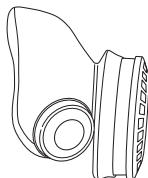


# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Utiliser des bottes antidérapantes et stables.



- Toujours porter des pantalons résistants et longs, des bottes, des gants et des manches longues. Pour réduire tout risque de blessure provoquée par des objets attirés dans les pièces en rotation, ne pas porter de vêtements larges, d'écharpe, de bijoux, etc. S'attacher les cheveux de manière à ce qu'ils ne tombent pas en dessous des épaules.
- Utiliser une protection respiratoire dans les environnements poussiéreux.



- Une trousse de premiers secours doit toujours être disponible.



## Instructions générales de sécurité

### IMPORTANT!

Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée. La machine est conçue uniquement pour déchaumer la mousse des pelouses.

Éviter d'utiliser la machine en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles d'affecter l'acuité visuelle, le jugement ou la maîtrise du corps.

Utilisez l'équipement de protection personnelle recommandé dans le manuel de la machine de base. Communiquez avec votre concessionnaire pour obtenir de l'aide dans le choix de l'équipement de protection.

Ne jamais utiliser une machine qui a été modifiée au point de ne plus être conforme au modèle original.

Ne jamais utiliser la machine dans des conditions climatiques extrêmes telles que la froid intense ou climat très chaud et/ou humide.

Ne jamais utiliser une machine qui n'est pas en parfait état de marche. Appliquer les instructions de maintenance et d'entretien ainsi que les contrôles de sécurité indiqués dans ce manuel d'utilisation.

Certaines mesures de maintenance et d'entretien doivent être confiées à un spécialiste dûment formé et qualifié. Voir les instructions à la section Maintenance.

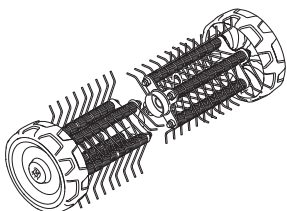
- Ne jamais laisser un enfant utiliser la machine.
- L'utilisateur de la machine doit s'assurer qu'aucune personne ou animal ne s'approche à moins de 15 mètres (50 ft.) pendant le travail.
- Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser la machine sans s'être assuré au préalable que ces personnes ont bien compris le contenu du mode d'emploi.

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Consignes de sécurité avant la mise en marche



- Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 mètres (50 ft.). Arrêter immédiatement la machine si une personne s'approche.
- Contrôler toute la machine avant de la mettre en marche. Remplacer les pièces endommagées. S'assurer que le carburant ne fuit pas et que toutes les protections et carters sont complets et correctement fixés. Vérifier toutes les vis et écrous.



### Démarrage à froid:

- Faites tourner la machine de base pour la réchauffer puis arrêtez-la.
- Montez l'accessoire selon les instructions de montage.
- Lors du réglage du carburateur, assurez-vous que le démousseur est maintenu au sol et que personne ne se trouve à proximité.
- Maintenez le démousseur au ralenti.
- Contrôler que la poignée et les dispositifs de sécurité sont en bon état. Ne jamais utiliser une machine dont une pièce est manquante ou ayant été modifiée contrairement aux spécifications.
- Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée.

## Méthodes de travail

### IMPORTANT!

Cette section décrit les règles de sécurité pour l'utilisation du démousseur.

Dans l'éventualité d'une situation rendant la suite du travail incertaine, consulter un expert. S'adresser au revendeur ou à l'atelier de réparation.

Évitez les tâches pour lesquelles vous ne vous sentez pas suffisamment qualifié.

### Règles élémentaires de sécurité

Bien observer la zone de travail:

- S'assurer qu'aucune personne, aucun animal ou aucun autre facteur ne risque de gêner l'utilisateur de la machine.
  - Assurez-vous qu'aucun des éléments ci-dessus n'entre en contact avec le démousseur ou avec des objets libres projetés.
  - REMARQUE! Ne jamais utiliser une machine s'il n'est pas possible d'appeler au secours en cas d'accident.
- 1 Ne pas travailler par mauvais temps: brouillard épais, pluie diluvienne, vent violent, grand froid, etc. Travailler par mauvais temps est cause de fatigue et peut même être dangereux: sol glissant.
  - 2 S'assurer de pouvoir se tenir et se déplacer en toute sécurité. Repérer les éventuels obstacles en cas de déplacement imprévu: souches, pierres, branchages, fondrières, etc. Observer la plus grande prudence lors de travail sur des terrains en pente.
  - 3 Arrêter le moteur en cas de dépacement.
  - 4 Ne jamais placer la machine sur le sol avec le moteur en marche sans pouvoir la surveiller.



# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## Techniques de travail de base

- Toujours adopter une position de travail sûre et stable.



- Toujours tenir la machine avec les deux mains. Porter la machine sur le côté du corps.
- Lorsque le moteur est en marche, gardez les mains et les pieds à l'écart du démousseur.
- Lorsque le moteur est coupé, gardez les mains et les pieds à l'écart du démousseur jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté.
- Ramener le moteur au régime de ralenti après chaque étape de travail. Laisser le moteur tourner à pleins gaz sans lui faire subir de charge (c'est-à-dire sans la résistance que rencontre le moteur, via l'équipement de coupe, en utilisant la machine) peut endommager sérieusement le moteur.
- En cas de fortes vibrations, arrêter la machine. Débrancher le câble d'allumage de la bougie. Contrôler que la machine n'est pas endommagée. Réparer les dommages éventuels.



**AVERTISSEMENT!** Faites preuve de prudence à l'égard des projections d'objets. Portez toujours des lunettes de protection. Ne vous penchez jamais au-dessus du démousseur. Des pierres, des débris, etc. peuvent être projetés dans vos yeux, causant la cécité ou des blessures graves. Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 mètres (50 ft.). Arrêter immédiatement la machine si une personne s'approche. L'engrenage peut être très chaud en cours d'utilisation et rester chaud pendant un certain temps après l'utilisation. Vous pourriez être brûlé si vous le touchez.

- Faites tourner le démousseur à pleins gaz (ou presque pleins gaz), les roues reposant sur la surface.

## NOTE!

Il est à la fois fatigant et inutile de soulever ou de maintenir le démousseur au-dessus de la surface de travail.

- Conservez un angle de travail réduit. Un angle de travail trop grand peut vous faire perdre le contrôle.



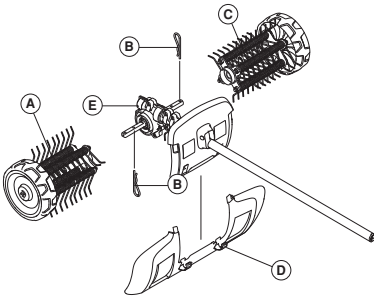
**AVERTISSEMENT!** Conservez un angle de travail aigu à la surface. Un angle de travail trop grand peut créer une tendance du démousseur à se déplacer vers vous et vous faire perdre le contrôle de la machine.

Le démousseur peut pivoter lorsque la machine démarre. Conservez toujours une prise ferme sur la machine lors du démarrage. Faites attention aux objets qui peuvent s'accrocher ou être rejetés hors du démousseur rotatif.

Bien que le démousseur ne soit pas doté de la même puissance qu'une tondeuse, par exemple, vous devriez éviter de travailler sur des matières qui peuvent provoquer des blessures ou des dommages matériels en cas de projection.

# MONTAGE

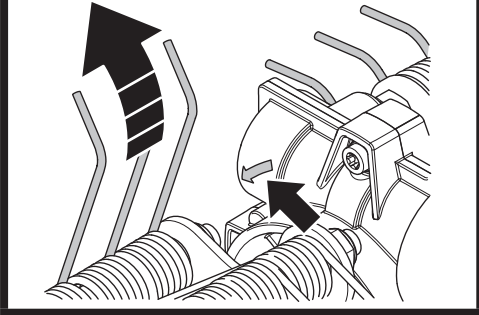
## Assemblage de l'accessoire de la déchaumeuse



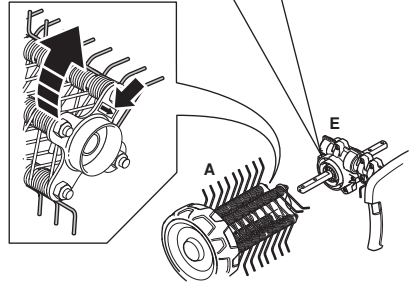
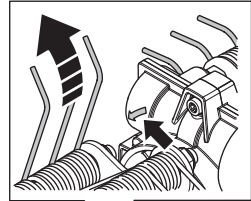
La flèche située sur le carter indique le sens de rotation. Le carter doit être placé comme illustré.

**IMPORTANT!** Les rouleaux du démousseur sont marqués d'une flèche indiquant le sens de la rotation. Assurez-vous que les rouleaux du démousseur sont montés de façon adéquate. Les rouleaux du démousseur doivent être montés de façon légèrement décalée l'un par rapport à l'autre.

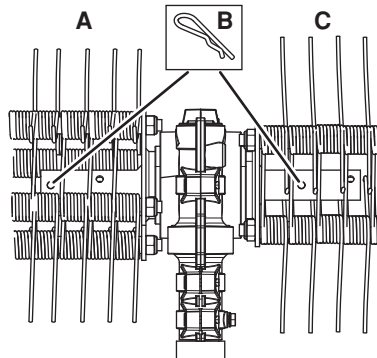
Les ressorts du démousseur doivent pointer dans le sens de rotation indiqué par la flèche située sur le carter.



- 1 Appuyez le démousseur de gauche (A) sur l'arbre d'entraînement de gauche pour le sortir du carter (E).

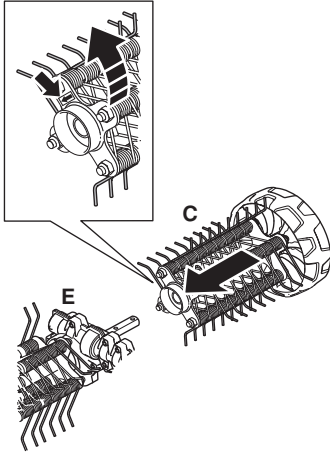


- 2 Fixez le rouleau du démousseur à l'aide de la goupille fendue (B) dans le trou **extérieur** de l'arbre.

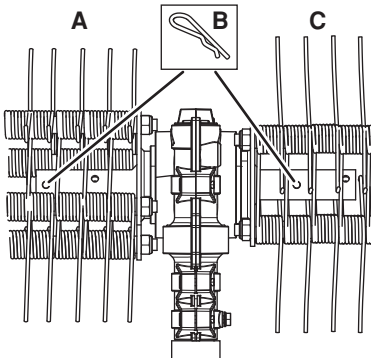


# MONTAGE

- 3 Appuyez le démousseur de droite (C) sur l'arbre d'entraînement de droite pour le sortir du carter (E).



- 4 Fixez le rouleau du démousseur à l'aide de la goupille fendue (B) dans le trou **intérieur** de l'arbre.



- 5 Montez le dispositif de protection contre les projections au moyen des pièces de fixation encliquetables (D).

Pour le montage des accessoires sur la machine de base, consultez le manuel de référence pour la machine de base.

## Schéma d'entretien

Nous donnons ici quelques conseils d'entretien à caractère général. Pour plus d'informations, contacter l'atelier de réparation.

### IMPORTANT!

Le démousseur fonctionne souvent dans des conditions poussiéreuses. Il est extrêmement important d'inspecter régulièrement le filtre à air, souvent quotidiennement, et de le graisser pour qu'il fonctionne de façon satisfaisante.

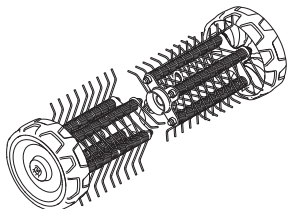
Consultez le manuel de l'opérateur du produit pour connaître les instructions de maintenance.

## Entretien quotidien



**AVERTISSEMENT!** Le carter d'engrenages devient chaud après l'utilisation de la machine. N'y touchez pas vous risqueriez de vous blesser.

- Vérifiez que le démousseur ne tourne pas au ralenti.



- Nettoyez les roues si elles ne tournent pas librement.

## Transport et rangement

- En cas de transport, toujours utiliser les dispositifs de tension agréés et vérifier que la machine est bien attachée.
- Avant de remiser la machine pour une période prolongée, veiller à ce qu'elle soit bien nettoyée et que toutes les mesures d'entretien aient été effectuées.

---

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

---

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

#### Démousseur

Largeur, mm 21,9/556

#### Poids

Poids, lb/kg 14,3/6,5

#### Niveaux sonores

(voir remarque 2)

Pression acoustique équivalente au niveau des oreilles de l'utilisateur, mesurée selon ISO 22868, dB(A): 95

#### Vibrations

(voir remarque 3)

Niveaux de vibrations équivalents ( $a_{hveg}$ ) mesurés au niveau des poignées selon ISO 22867, en  $m/s^2$ .

Poignées avant/arrière: 6,2/4,3

Remarque 1: Mesures effectuées avec les accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de pression sonore équivalent pour la machine montrent une dispersion statistique typique (déviatoin standard) de 1 dB (A).

Remarque 2: Mesures effectuées avec les accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de vibrations équivalent montrent une dispersion statistique typique (déviatoin standard) de 1  $m/s^2$ .

# ACLARACION DE LOS SIMBOLOS

## Símbolos

¡ATENCIÓN!

Un escarificador puede ser una herramienta peligrosa si se usa incorrectamente o se manipula bruscamente, ya que puede causar lesiones graves o mortales para el operador u otras personas. Es muy importante que lea y comprenda el contenido de este manual del usuario.



Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.



Utilice siempre:

- Casco protector cuando exista el riesgo de objetos que caen
- Protectores auriculares homologados
- Protección ocular homologada
- Utilizar mascarilla respiratoria si hay riesgo de que se levante polvo.



Durante el trabajo, el usuario de la máquina debe procurar que ninguna persona o animal se acerque a más de 15 metros (50 ft.) de la máquina.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Utilice botas antideslizantes y seguras.



Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de las superficies calientes.



Advertencia: piezas giratorias. Mantenga alejados las manos y los pies.

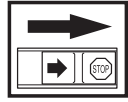


Cuidado con los objetos lanzados o rebotados.

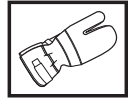


Los demás símbolos/etiquetas que aparecen en la máquina corresponden a requisitos de homologación específicos en determinados mercados.

El motor se para poniendo el contacto de parada en la posición de parada. ¡NOTA! El contacto de parada retorna automáticamente a la posición de arranque. Por consiguiente, antes de realizar trabajos de montaje, control y/o mantenimiento se debe quitar el capuchón de encendido de la bujía para evitar el arranque imprevisto.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Control visual.



## Índice

<b>ACLARACION DE LOS SIMBOLOS</b>	
Simbolos .....	296
<b>INDICE</b>	
Índice .....	297
Antes de arrancar, observe lo siguiente: .....	297
<b>INTRODUCCION</b>	
Apreciado cliente: .....	298
<b>¿QUE ES QUE?</b>	
¿Qué es cada elemento del escarificador? .....	299
<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD</b>	
Equipo de seguridad de la máquina .....	300
Equipo de protección personal .....	300
Instrucciones generales de seguridad .....	301
Instrucciones generales de trabajo .....	302
<b>MONTAJE</b>	
Montaje del accesorio del escarificador .....	304
<b>MANTENIMIENTO</b>	
Programa de mantenimiento .....	306
<b>DATOS TECNICOS</b>	
Datos técnicos .....	307

## Antes de arrancar, observe lo siguiente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

Estas instrucciones son complemento del manual que se adjunta a la máquina. Para más información sobre el manejo, consultar el manual de la máquina.

Husqvarna AB trabaja constantemente para perfeccionar sus productos y se reserva, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.

La exposición prolongada al ruido puede causar daños crónicos en el oído. Por consiguiente, use siempre protectores auriculares homologados.



**¡ATENCIÓN! Bajo ninguna circunstancia debe modificarse la configuración original de la máquina sin autorización del fabricante. Utilizar siempre recambios originales. Las modificaciones y/o la utilización de accesorios no autorizadas pueden ocasionar accidentes graves o incluso la muerte del operador o de terceros.**

**Su garantía podría no abarcar daños o responsabilidades causados por el uso de accesorios o piezas de repuesto no autorizados.**



**¡ATENCIÓN! Este accesorio solo puede utilizarse en conjunto con el cepillo de la cortadora/recortadora indicado, consulte bajo el título 'Accesorios homologados' en el capítulo Datos técnicos del Manual del usuario de la máquina.**

La máquina está diseñada para escarificar el césped del musgo.

---

## INTRODUCCION

---

### **Apreciado cliente:**

¡Felicidades por haber adquirido un producto Husqvarna! La historia de Husqvarna data del año 1689, cuando el Rey Karl XI encargó la construcción de una fábrica en la ribera del río Huskvarna para la fabricación de mosquetes. La ubicación junto al río Huskvarna era lógica, dado que el río se utilizaba para generar energía hidráulica. Durante los más de 300 años de existencia de la fábrica Husqvarna, se han fabricado productos innumerables; desde estufas de leña hasta modernas máquinas de cocina, máquinas de coser, bicicletas, motocicletas, etc. En 1956 se introdujo el primer cortacésped motorizado, seguido de la motosierra en 1959; y es en este segmento en el que actualmente trabaja Husqvarna.

Husqvarna es hoy uno de los principales fabricantes del mundo de productos de bosque y jardín, con la calidad y las prestaciones como principal prioridad. La idea de negocio es desarrollar, fabricar y comercializar productos motorizados para silvicultura y jardinería, así como para las industrias de construcción y obras públicas. Husqvarna tiene como objetivo estar en la vanguardia en lo que respecta a ergonomía, facilidad de empleo, seguridad y consideración ambiental; motivo por el cual ha desarrollado una serie de detalles para mejorar los productos en estas áreas.

Estamos convencidos de que usted apreciará con satisfacción la calidad y prestaciones de nuestro producto por mucho tiempo en adelante. Con la adquisición de alguno de nuestros productos, usted dispone de asistencia profesional con reparaciones y servicio en caso de ocurrir algo. Si ha adquirido el producto en un punto de compra que no es uno de nuestros concesionarios autorizados, pregúntele por el taller de servicio más cercano.

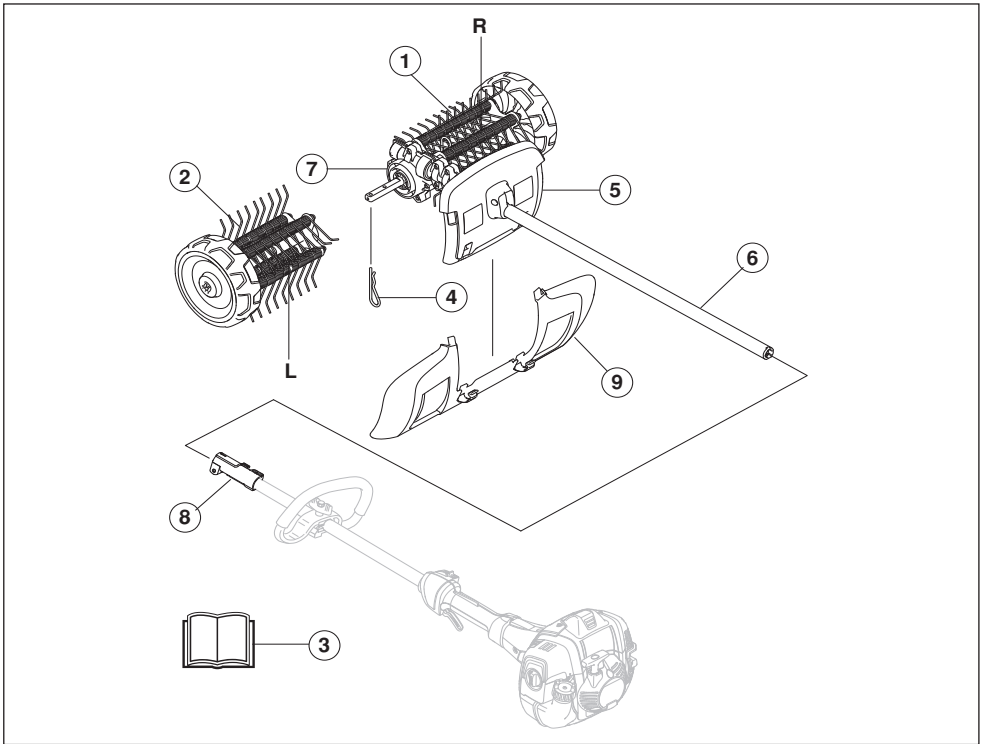
Esperamos que su máquina le proporcione plena satisfacción y le sirva de ayuda por mucho tiempo en adelante. Tenga en cuenta que este manual de instrucciones es un documento de valor. Siguiendo sus instrucciones (de uso, servicio, mantenimiento, etcétera) puede alargar considerablemente la vida útil de la máquina e incrementar su valor de reventa. Si vende su máquina, entregue el manual de instrucciones al nuevo propietario.

¡Gracias por utilizar un producto Husqvarna!

Husqvarna AB trabaja constantemente para perfeccionar sus productos y se reserva, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.



## ¿QUE ES QUE?



¿Qué es cada elemento del escarificador?

- |   |                                   |   |   |
|---|-----------------------------------|---|---|
| 1 | Escarificador de musgo, derecho   | 6 | Tubo  |
| 2 | Escarificador de musgo, izquierdo | 7 | Caja de engranajes                                    |
| 3 | Manual de instrucciones           | 8 | Acoplamiento del tubo (Pertenece a la máquina básica) |
| 4 | Pasador de aletas                 | 9 | Protección contra salpicaduras                        |
| 5 | Protección (Protección en el eje) |   |   |

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## Equipo de seguridad de la máquina

En este capítulo se describen los componentes de seguridad de la máquina, su función y el modo de efectuar el control y el mantenimiento para garantizar un funcionamiento óptimo. En cuanto a la ubicación de estos componentes en su máquina, vea el capítulo ¿Qué es qué?.

La vida útil de la máquina puede acortarse y el riesgo de accidentes puede aumentar si el mantenimiento de la máquina no se hace de forma adecuada y si los trabajos de servicio y/o reparación no se efectúan de forma profesional. Para más información, consulte con el taller de servicio oficial más cercano.

**¡IMPORTANTE!** Debe usar protección personal cada vez que utilice la máquina. Use el equipo de protección personal recomendado en el manual de la máquina básica. Pida ayuda a su distribuidor para elegir los equipos de protección.



**¡ATENCIÓN!** Nunca utilice una máquina que tenga un equipo de seguridad defectuoso. Efectúe el control y mantenimiento del equipo de seguridad de la máquina como se describió en este capítulo. Si su máquina no pasa todos los controles, entréguela a un taller de servicio para su reparación.



**¡ATENCIÓN!** Siempre detenga el motor antes de realizar alguna tarea en cualquier parte del accesorio. Podría seguir en movimiento, aun cuando se suelta el acelerador. Asegúrese de que el accesorio esté completamente detenido y desconecte los cables de alta tensión de la bujía antes de comenzar a realizar tareas en el accesorio.

## Equipo de protección personal



**¡ATENCIÓN!** Para trabajar con la máquina debe utilizarse un equipo de protección personal homologado. El equipo de protección personal no elimina el riesgo de lesiones, pero reduce su efecto en caso de accidente. Pida a su distribuidor que le asesore en la elección del equipo. Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.



**¡ATENCIÓN!** Cuando use protección auditiva preste siempre atención a las señales o llamados de advertencia. Sáquese siempre la protección auditiva inmediatamente después de parar el motor.

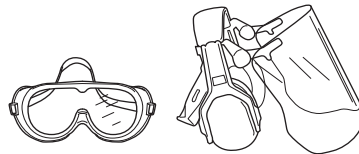
- Se debe utilizar guantes cuando sea necesario.



- Se debe utilizar protección auditiva con suficiente capacidad de reducción sonora.



- Se debe utilizar siempre protección ocular homologada. Si se utiliza visor, deben utilizarse también gafas protectoras homologadas. Por gafas protectoras homologadas se entienden las que cumplen con la norma ANSI Z87.1 para EE.UU. o EN 166 para países de la UE. El impacto de ramas y objetos despedido puede causar heridas en los ojos.

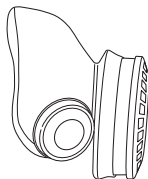


# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Utilice botas antideslizantes y seguras.



- Siempre use pantalones largos, botas, guantes y una camisa mangas largas gruesos. Para reducir el riesgo de lesiones asociadas al arrastre de objetos hacia las piezas giratorias, no use ropa, bufandas, joyas, etc. sueltas. Fijese el cabello de manera que este se mantenga por sobre del nivel de los hombros.
- Utilizar mascarilla respiratoria si hay riesgo de que se levante polvo.



- Tenga siempre a mano el equipo de primeros auxilios.



## Instrucciones generales de seguridad

### ¡IMPORTANTE!

Utilice la máquina solamente para el uso al que está destinada. La máquina está diseñada para escarificar el césped del musgo.

Nunca utilice la máquina si está cansado, si ha ingerido alcohol o si toma medicamentos que puedan afectarle la vista, su capacidad de discernimiento o el control del cuerpo.

Use el equipo de protección personal recomendado en el manual de la máquina básica. Pida ayuda a su distribuidor para elegir los equipos de protección.

No utilice nunca una máquina que haya sido modificada de modo que ya no coincida con la configuración original.

Nunca utilice la máquina en condiciones atmosféricas extremas como frío intenso o clima muy caluroso y/o húmedo.

No utilice nunca una máquina defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones de seguridad y siga las instrucciones de mantenimiento y servicio de este manual. Algunas medidas de mantenimiento y servicio deben ser efectuadas por especialistas formados y cualificados. Consulte las instrucciones del apartado Mantenimiento.

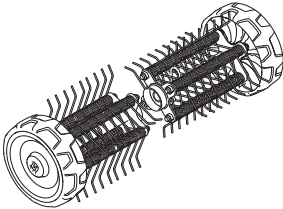
- No permita nunca que los niños utilicen la máquina.
- Durante el trabajo, el usuario de la máquina debe procurar que ninguna persona o animal se acerque a más de 15 metros (50 ft.) de la máquina.
- Nunca deje que terceros utilicen la máquina sin asegurarse primero de que hayan entendido el contenido de este manual de instrucciones.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## Instrucciones de seguridad antes de comenzar el trabajo



- Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros (50 ft.). Pare la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- Revise toda la máquina antes de comenzar. Cambie las piezas dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y que todos los protectores y las cubiertas estén completos y que se hayan sujetado firmemente. Inspeccione todas las tuercas y tornillos.



Cuando arranque en frío:

- Haga funcionar la máquina básica hasta que se caliente y, a continuación, apáguela.
- Arme el accesorio según las instrucciones de montaje.
- Cuando ajuste el carburador, asegúrese de que el escarificador esté apoyado sobre el suelo y que no haya nadie en las proximidades.
- Mantenga el escarificador de musgo en ralentí.
- Controle que los mangos y las funciones de seguridad estén en buenas condiciones. No utilice nunca una máquina que carece de una pieza o que ha sido modificada fuera de las especificaciones.
- Utilice la máquina solamente para el uso al que está destinada.

## Instrucciones generales de trabajo

### ¡IMPORTANTE!

Esta sección describe las normas de seguridad básicas para usar el escarificador de musgo.

Cuando se vea en una situación insegura para continuar el trabajo, debe consultar a un experto. Póngase en contacto con su distribuidor o taller de servicio.

Evite todo uso para el cual no se sienta suficientemente calificado.

## Reglas básicas de seguridad

Observe el entorno para:

- Comprobar que no hayan personas, animales, etc., que puedan influir en su control de la máquina.
  - Para garantizar que ninguna de las opciones anteriores entren en contacto con el escarificador de musgo o que los objetos sueltos salgan despedidos.
  - ¡NOTA! No use nunca una máquina si no tiene posibilidad de pedir auxilio si se produce un accidente.
- 1 No trabaje en condiciones atmosféricas desfavorables como niebla, lluvia intensa, tempestad, frío intenso, etc. El trabajo con mal tiempo es fatigoso y puede crear circunstancias peligrosas, como terreno resbaladizo.
  - 2 Compruebe que pueda caminar y mantenerse de pie con seguridad. Vea si hay eventuales impedimentos para desplazamientos imprevistos (raíces, piedras, ramas, fosos, zanjas, etc.). Proceda con sumo cuidado al trabajar en terreno inclinado.
  - 3 Para desplazar la máquina debe pararse el motor.
  - 4 No apoye nunca la máquina con el motor en marcha sin tenerla bajo control.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## Técnica básica de trabajo

- Cerciórese siempre de tener una posición de trabajo segura y firme.



- Utilice siempre las dos manos para sostener la máquina. Mantenga la máquina al costado de su cuerpo.
- Asegúrese de que las manos y los pies no se acerquen al escarificador de musgo cuando el motor esté en funcionamiento.
- Cuando apague el motor, mantenga las manos y los pies alejados del escarificador de musgo hasta que se haya detenido completamente.
- Después de cada momento de trabajo reduzca siempre la velocidad del motor a ralentí. Un tiempo demasiado largo a máxima velocidad sin que el motor esté cargado (es decir sin la resistencia que el motor recibe a través del equipo de corte al trabajar con la máquina) puede averiar seriamente el motor.
- Si se producen vibraciones excesivas, detenga la máquina. Desconecte el cable de alta tensión de la bujía. Compruebe que la máquina no esté dañada. Repare cualquier daño.



**¡ATENCIÓN!** Esté atento a que no salgan objetos despedidos. Siempre utilice protección ocular. Nunca se incline sobre el escarificador de musgo. Es posible que las piedras, residuos, etc. salgan despedidos en dirección a los ojos y le causen ceguera o lesiones graves. Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros (50 ft.). Pare la máquina inmediatamente si alguien se acerca. El engranaje puede calentarse durante el uso y es posible que permanezca caliente por un largo tiempo. Si lo toca, puede quemarse.

- Use el escarificador de musgo con la cantidad total de gas (o casi lleno de gas) con las ruedas apoyadas sobre la superficie.

### NOTE!

Resulta tanto agotador como innecesario levantar el escarificador de musgo y mantenerlo sin tocar la superficie mientras se lo usa.

- Mantenga un pequeño ángulo de funcionamiento. Un ángulo de funcionamiento demasiado grande puede hacerle perder el control.



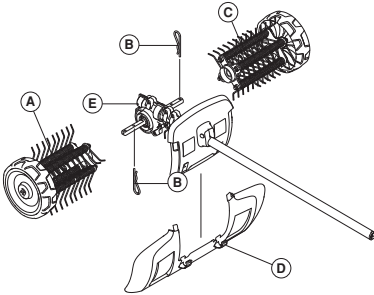
**¡ATENCIÓN!** Mantenga un ángulo de funcionamiento agudo con respecto a la superficie. Con un ángulo de funcionamiento muy grande, el escarificador de musgo tiende a moverse hacia usted y correrá riesgo de perder el control de la máquina.

El escarificador de musgo puede girar cuando la máquina se pone en marcha. Siempre agarre la máquina firmemente durante el arranque. Tenga cuidado con los objetos que puedan atascarse o ser despedidos del escarificador de musgo.

Aunque el escarificador de musgo no tiene la misma potencia que la cortadora de césped, debe evitar trabajar con materiales que puedan causar lesiones o daños materiales si salen despedidos.

# MONTAJE

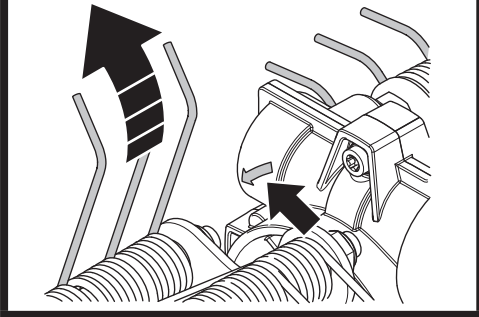
## Montaje del accesorio del escarificador



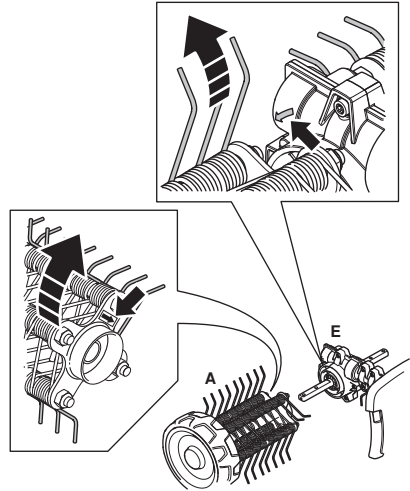
La flecha en la caja de engranajes indica el sentido de rotación. La caja de engranajes se debe colocar como se muestra en la ilustración.

**¡IMPORTANTE!** Los rodillos del escarificador de musgo están marcados con flechas que indican el sentido de la rotación. Asegúrese de que los rodillos del escarificador de musgo estén instalados correctamente. Los rodillos del escarificador de musgo deben estar colocados con un leve desplazamiento entre uno y otro.

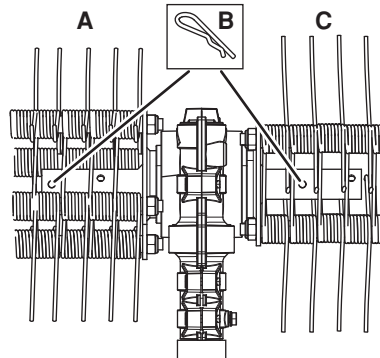
Los resortes del escarificador de musgo deben apuntar en el mismo sentido que la flecha de sentido de dirección en la caja de engranajes.



- 1 Presione el escarificador de musgo izquierdo (A) hacia el eje impulsor izquierdo de la caja de engranajes (E).

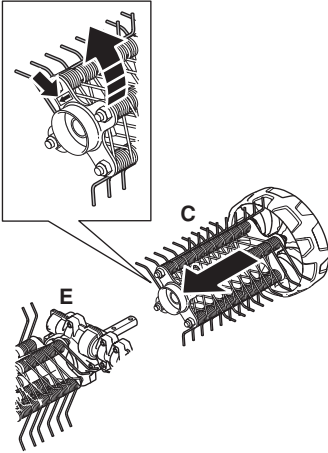


- 2 Ajuste el rodillo del escarificador de musgo con el pasador partido (B) en el orificio **externo** en el eje.

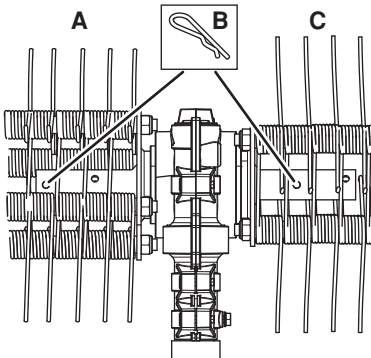


## MONTAJE

- 3 Presione el escarificador de musgo derecho (A) hacia el eje impulsor derecho de la caja de engranajes (E).



- 4 Ajuste el rodillo del escarificador de musgo con el pasador partido (B) en el orificio interno en el eje.



- 5 Monte la chapa deflector con los sujetadores a presión (D).

Para montar los accesorios en la máquina básica, consulte el manual de la máquina básica.

# MANTENIMIENTO

## Programa de mantenimiento

A continuación, se indican algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si Ud. necesita mayor información póngase en contacto con el taller de servicio.

### ¡IMPORTANTE!

Generalmente, el escarificador de musgo se usa en condiciones polvorientas. Es muy importante inspeccionar el filtro de aire regularmente y, a menudo, diariamente, y engrasarlo para que funcione correctamente.

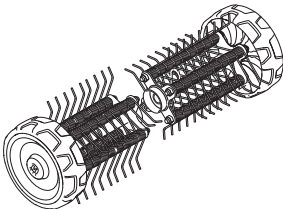
Consulte el manual del usuario del producto para obtener instrucciones de mantenimiento.

## Mantenimiento diario



**¡ATENCIÓN!** La caja de engranajes se calienta cuando se utiliza la máquina. Para evitar quemaduras, no toque la caja de engranajes.

- Compruebe que el escarificador de musgo no gire en ralentí.



- Limpie las ruedas si no giran libremente.

## Transporte y almacenamiento

- Para transportar la máquina utilice siempre dispositivos de sujeción aprobados y asegúrese de que la máquina esté bien anclada.
- Antes del almacenaje prolongado, limpie bien la máquina y haga el servicio completo.



---

## DATOS TECNICOS

---

### Datos técnicos

#### Datos técnicos

##### Escarificador de musgo

Ancho, mm 21,9/556

##### Peso

Peso, lb/kg 6,5

##### Niveles acústicos

(vea la nota 2)

Nivel de presión sonora equivalente en la oreja del usuario, medido según ISO 22868, dB(A): 95

##### Vibraciones

(vea la nota 3)

Niveles de vibración equivalentes ( $a_{hv, eq}$ ) en las empuñaduras, medidos según la norma ISO 22867,  $m/s^2$ .

Mango delantero/trasero: 6,2/4,3

Nota 1: Mediciones hechas con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos del nivel de presión sonora equivalente de la máquina tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1 dB (A).

Nota 2: Mediciones hechas con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos del nivel de vibración equivalente poseen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1  $m/s^2$ . (Presentante autorizado de Husqvarna AB y responsable de la documentación técnica.)

**Original instructions  
Bruksanvisning i original  
Originale instruktioner  
Originale instruksjoner  
Alkuperäiset ohjeet  
Originalanweisungen  
Instructions d'origine  
Originale instructies  
Instrucciones originales  
Instruções originais  
Istruzioni originali  
Originaaljuhend  
Instrukcijas oriģinālvalodā**

**Originalios instrukcijos  
Původní pokyny  
Pôvodné pokyny  
Instrukcja oryginalna  
Eredeti útmutatás  
Izvirna navodila  
Instrucțiuni inițiale  
Orijinal talimatlar  
Оригинальные инструкции  
Αρχικές οδηγίες  
Original instructions  
Instructions d'origine  
Instrucciones originales**

**1156874-38**



**2015-05-13**